叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乘坐“五月花号”来的女性(the Women Who Came In The Mayflower) 000001

2. 乘坐“五月花号”来的女性(the Women Who Came In The Mayflower) 000002

3. 乘坐“五月花号”来的女性(the Women Who Came In The Mayflower) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乘坐“五月花号”来的女性(The Women Who Came in the Mayflower)

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]
THE WOMEN WHO CAME IN THE MAYFLOWER
这 女性 WHO 来了 在 这 五月花号

乘坐"五月花号"来的妇女们

[baɪ] ['æni] ['rʌsl] ['mɑːrb(ə)l]
By Annie Russell Marble
经过 安妮 罗素 大理石

作者：安妮·罗素·马布尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

['tʃæptər] [aɪ] . [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] : [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['lændɪŋ]
CHAPTER I . ENDURANCE AND ADVENTURE : THE VOYAGE AND LANDING
章 我 . 耐力 和 冒险 : 这 航程 和 降落

第一章 坚韧与冒险：航行与登陆

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[kə'mjuːn(ə)l] [ænd; ənd] ['fæməli] [laɪf] [ɪn] ['plɪməθ] - - -
COMMUNAL AND FAMILY LIFE IN PLYMOUTH 1621 - 1623
公社 和 家庭 生活 在 普利茅斯 - - -

1621-1623年普利茅斯的公共和家庭生活

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['meɪtrənz] [ænd; ənd] ['meidnz]
MATRONS AND MAIDENS
女舍监 和 少女们

女舍监和少女

[huː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]
WHO CAME IN THE MAYFLOWER
WHO 来了 在 这 五月花号

谁乘坐五月花号而来

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[kəm'pænjənz] [huː] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æn]
COMPANIONS **WHO** **ARRIVED** **IN** **THE** **FORTUNE** **AND** **THE** **ANN**
同伴 WHO 到达的 在 这 财富 和 这 ANN

搭乘"财富号"和"安号"抵达的同伴

['ɪndeks] [tuː; tə] ['pɜːsənz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst]
INDEX **TO** **PERSONS** **MENTIONED** **IN** **THE** **TEXT**
指数 到 人 提及 在 这 文本

文中提及人物索引

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði]
This **little** **book** **is** **intended** **as** **a** **memorial** **to** **the** **women** **who** **came** **in** **The**
这 小的 书 是 故意的 作为 一个 纪念馆 到 这 女性 WHO 来了 在 这
['meɪˌflaʊər] ,
Mayflower **,**
五月花号 ,

这本小册子旨在纪念乘坐"五月花号"来到美洲的女性。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [huː] [keɪm] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [æn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ,
and **their** **comrades** **who** **came** **later** **in** **The** **Ann** **and** **The** **Fortune** **,**
和 他们的 同志们 WHO 来了 之后 在 这 安 和 这 财富 ,

以及后来乘坐"安妮号"和"财富号"抵达的同伴们,

[huː] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [haɪ] ['stændərdz] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] [ɪn] ['ɜːrli] ['plɪməθ] ['kɑːləni] .
who **maintained** **the** **high** **standards** **of** **home** **life** **in** **early** **Plymouth** **Colony** **.**
WHO 维持 这 高的 标准 的 家 生活 在 早期的 普利茅斯 殖民地 .

在普利茅斯殖民地早期，他们保持了高标准的家庭生活。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eni] ['fæməli] .
There **is** **no** **attempt** **to** **make** **a** **genealogical** **study** **of** **any** **family** **.**
那里 是 不 试图 到 制作 一个 家谱 学习 的 任何 家庭 .

并未尝试对任何家族进行族谱研究。

[ðə; ði] ['efərt] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] [laɪf] ['dʊrɪŋ] - - - .
The **effort** **is** **to** **reveal** **glimpses** **of** **the** **communal** **life** **during** **1621** **-** **1623** **.**
这 努力 是 到 揭示 惊鸿一瞥 的 这 公社 生活 期间 - - - .

这项努力旨在揭示 1621-1623 年间的社区生活景象。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌsɪluː'ets] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['meɪtrənz] [ænd; ənd] ['meidnz]
This **is** **supplemented** **by** **a** **few** **silhouettes** **of** **individual** **matrons** **and** **maidens**
这 是 补充 经过 一个 很少 轮廓 的 个人 女舍监 和 少女们
[tuː; tə] [huːz] ['ɪnfluəns] [wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ɪn'kriːst] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] [də'mestɪk] [laɪf] [ænd; ənd]
to **whose** **influence** **we** **may** **trace** **increased** **resources** **in** **domestic** **life** **and**
到 谁 影响 我们 可能 痕迹 增加 资源 在 国内的 生活 和
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education **.**
教育 .

此外，还有一些女性和少女的剪影，我们可以追溯到家庭生活和教育资源增加的影响。

[wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'gret] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [pruːf] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['meni] [fækts] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
One **must** **regret** **the** **lack** **of** **proof** **regarding** **many** **facts** **,** **about** **which** **are**
一 必须 后悔 这 缺少 的 证明 关于 许多 事实 , 关于 哪个 是
[kən'flɪktɪŋ] ['steɪtmənts] ,
conflicting **statements** **,**
冲突 声明 ,

许多事实缺乏证据，对此人们感到遗憾，因为对此说法不一。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

both	of	the	general	conditions	and	the	individual	men	and	women	.
两个都	的	这	一般的	状况	和	这	个人	男人	和	女性	.

既包括总体情况，也包括个体男女的情况。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [bəuθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪr] ; [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

In	some	instances	,	both	points	of	view	have	been	given	here	;	at	other	times	,
在	一些	实例	,	两个都	积分	的	看法	有	到过	给定	这里	;	在	其他	时代	,

在某些情况下，这里同时给出了两种观点；而在其他情况下，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] [sə'maɪziz] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

the	more	probable	surmises	have	been	mentioned	.
这	更多的	可能	推测	有	到过	提及	.

比较可能的推测已经提到过了。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [fi:lz] [di:p] ['grætɪtu:d] , [ænd; ənd] [wʊd] [hɪr] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	author	feels	deep	gratitude	,	and	would	here	express	it	,
这	作者	感觉	深的	感激	,	和	会	这里	表达	它	,

作者深感感激，并想在此表达：

[tu:; tə][ðə; ði][laɪb'reərɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd]

to	the	librarians	of	the	Massachusetts	Historical	Society	,	the	New	England
到	这	图书管理员	的	这	马萨诸塞州	历史	社会	,	这	新的	英格兰

[ˌdʒi:ni:ə'lɑ:dʒɪk] - [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['redʒɪstər] ,

Genealogic	-	Historical	Register	,
家谱	-	历史	登记	,

致马萨诸塞州历史学会图书馆员、《新英格兰家谱历史登记册》:

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti] , [ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv] [di:dz] , ['pɪlgrɪm] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	American	Antiquarian	Society	,	the	Register	of	Deeds	,	Pilgrim	Hall	,	and	the
这	美国人	古玩	社会	,	这	登记	的	契约	,	朝圣	大厅	,	和	这

['rʌsl] ['laɪbreri][ʌv; əv] ['plɪməθ] ,

Russell	Library	of	Plymouth	,
罗素	图书馆	的	普利茅斯	,

美国古物学会、契约登记处、朝圣者大厅和普利茅斯罗素图书馆

['praɪvət] [ænd; ənd]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv]['dʌksˌbəri][ænd; ənd] ['mɑ:rʃˌfi:ld] ,

private	and	public	libraries	of	Duxbury	and	Marshfield	,
私人的	和	民众	图书馆	的	杜克斯伯里	和	马什菲尔德	,

杜克斯伯里和马什菲尔德的私人和公共图书馆

[ænd; ənd][tu:; tə]['mɪstər] . ['ɑ:rθər] [lɔ:rd][ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn]

and	to	Mr	.	Arthur	Lord	and	all	other	individuals	who	have	assisted	in
和	到	先生	.	亚瑟	主	和	全部	其他	个人	WHO	有	协助	在

[ðɪs] ['ri:sɜ:rtʃ] .

this	research	.
这	研究	.

并感谢亚瑟·洛德先生以及所有其他协助这项研究的人士。

[ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	publications	of	the	Society	of	Mayflower	Descendants	,	and	the
这	出版物	的	这	社会	的	五月花号	后代	,	和	这

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ɪts]['edɪtər] ,

remarkable	researches	of	its	editor	,
卓越	研究	的	它是	编辑	,

五月花号后裔协会的出版物及其编辑的卓越研究，

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [i:] . ['boʊmən] , [kɔ:l][fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

Mr	.	George	E	.	Bowman	,	call	for	special	appreciation	.
先生	.	乔治	E	.	鲍曼	,	称呼	为了	特别的	欣赏	.

乔治·E·鲍曼先生，请接受特别表扬。

['æni] ['rʌsl] ['mɑ:rb(ə)l] .
ANNIE RUSSELL MARBLE .
安妮 罗素 大理石 .

安妮·拉塞尔大理石。

['wʊstər] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Worcester , Massachusetts .
伍斯特 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州伍斯特市。

['tʃæptər] [aɪ] . [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] : [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['lændɪŋ]
CHAPTER I . ENDURANCE AND ADVENTURE : THE VOYAGE AND LANDING
章 我 . 耐力 和 冒险 : 这 航程 和 降落

第一章 坚韧与冒险：航行与登陆

" [soʊ] [ðeɪ] [left][ji:; ji] ['gʊdli] [ænd; ənd] - ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θər]
" So they left ye goodly and pleasante citie , which had been ther
" 所以 他们 左边 是的 很好 和 - 城市 , 哪个 有 到过 那里

于是，他们离开了那座美丽宜人的城市，那座城市曾经在那里。

['restɪŋ] - [pleɪs] [nɪr] - ['jɪrz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , &
resting - place near 12 years ; but they knew they were pilgrimes , &
休息 - 地方 靠近 - 年 ; 但 他们 知道 他们 是 朝圣者 , &

他们在离此近12年的安息之地；但他们知道自己是朝圣者，并且

[lʊkt] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ðoʊz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][lɪft][ʌp][ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə][ji:; ji]
looked not much on those things , but lift up their eyes to ye
看起来 不是 很多 在 那些 事物 , 但 举起 向上 他们的 眼睛 到 是的

他们不看重那些事，却举目仰望耶和华。

['hevəns] , [ðer; ðər] ['dɪrɪst] - , [ænd; ənd]['kwaiətid][ðer; ðər]['spɪrɪts] .
heavens , their dearest cuntrie , and quieted their spirits .
天 , 他们的 亲爱的 - , 和 安静 他们的 烈酒 .

天堂，他们最亲爱的祖国，抚慰了他们的心灵。

" — ['brædfɝdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃnz] .
" — Bradford's History of Plymouth Plantations .
" — 布拉德福德的 历史 的 普利茅斯 种植园 .

"——布拉德福德的《普利茅斯种植园史》

[tʃæp] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Chap . VII .
查普 . 七 .

第七章

[dɪ'sembər] ['weðər] [ɪn] [nu:] ['ɪŋgləɳd] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ɪts][best] , [ɪz][ə; eɪ][test][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
December weather in New England , even at its best , is a test of physical
十二月 天气 在 新的 英格兰 , 甚至 在 它是最好的 , 是 一个 测试 的 身体的
[ɪn'dʊrəns] .
endurance .
耐力 .

新英格兰十二月的天气，即使在最好的情况下，也是对体力的考验。

[wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʃeltɝɪŋ] ['hoʊmz] [tə'deɪ] ,
With warm clothes and sheltering homes today ,
和 温暖的 衣服 和 庇护所 房屋 今天 ,

如今有了保暖的衣物和遮风避雨的住所，

[wi:; wi][faɪnd] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊld]['waɪndz][ænd; ənd] ['stɔrmz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]

we	find	compensations	for	the	cold	winds	and	storms	in	the	exhilarating
我们	寻找	赔偿	为了	这	寒冷的	风	和	暴风雨	在	这	令人振奋

['wɪntər] [spɔ:rts][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ]['si:z(ə)n] .

winter	sports	and	the	good	cheer	of	the	holiday	season	.
冬天	运动的	和	这	好的	欢呼	的	这	假期	季节	.

我们可以通过令人兴奋的冬季运动和节日的欢乐气氛来弥补寒冷的风雪。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['æŋkər] [ɪn] ['plɪməθ] ['hɑ:rbər] , [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

The	passengers	of	The	Mayflower	anchored	in	Plymouth	harbor	,	three	hundred	years
这	乘客	的	这	五月花号	锚定	在	普利茅斯	港口	,	三	百	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

三百年前，五月花号的乘客们停泊在普利茅斯港。

[lækt] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ʌv; əv][spɔ:rts][ɔ:r]['faɪərsaɪd] [wɔ:rmθ] .

lacked	compensations	of	sports	or	fireside	warmth	.
缺乏	赔偿	的	运动的	或者	炉边	温暖	.

缺乏体育运动或炉火旁的温暖作为补偿。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:] [ɪn] ['nʌmbər] [wen] [ðeɪ] [seɪld] , — [ʌv; əv] [hu:m] ['twenti] - [naɪn]

One	hundred	and	two	in	number	when	they	sailed	,	—	of	whom	twenty	-	nine
一	百	和	二	在	数字	什么时候	他们	航行	,	—	的	谁	二十	-	九

[wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] ,

were	women	,
是	女性	,

他们启航时共有102人，其中29人是妇女。

— [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [fɔ:r; fər][ten] [wi:ks] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]

—	they	had	been	crowded	for	ten	weeks	into	a	vessel	that	was	intended
—	他们	有	到过	挤	为了	十	周	进入	一个	血管	那	曾是	故意的

[tu:; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] .

to	carry	about	half	the	number	of	passengers	.
到	携带	关于	一半	这	数字	的	乘客	.

——他们已经在一艘原本设计载客量约为实际载客量一半的船上拥挤了十周。

[ɪn] [loʊ] ['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [deks] ,

In	low	spaces	between	decks	,
在	低的	空间	之间	甲板	,

在甲板之间的低矮空间里，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][faɪn] ['weðər] [wen] [ðə; ði]['oʊpən] ['hætʃweɪ] [ə'laʊd] [er] [tu:; tə]['entər][ænd; ənd]

with	some	fine	weather	when	the	open	hatchways	allowed	air	to	enter	and
和	一些	美好的	天气	什么时候	这	打开	舱口	允许	空气	到	进入	和

[mɔ:r] ['stɔ:rmi] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ɪn][ə'mɪd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

more	stormy	days	when	they	were	shut	in	amid	discomforts	of	all	kinds	,
更多的	暴风雨	天	什么时候	他们	是	关闭	在	之中	不适	的	全部	种类	,

有时天气晴朗，敞开的舱口可以让空气流通；有时暴风雨天气，舱口紧闭，人们只能忍受各种不适。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] , ['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðer; ðər]

they	had	come	at	last	within	sight	of	the	place	where	,	contrary	to	their
他们	有	来	在	最后的	之内	视线	的	这	地方	在哪里	,	相反	到	他们的

[plænz] ,

plans	,
计划	,

他们终于看到了目的地，但出乎他们意料的是，那里发生的事情……

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] .

they	were	destined	to	make	their	settlement	.
他们	是	注定	到	制作	他们的	沉降	.

他们注定要在此定居。

[æt; ət] ['plɪməθ] , ['ɪŋglənd] , [ðer; ðər][læst][pɔ:rt][ɪn] [sep'tembər] ,
At Plymouth , England , their last port in September ,
在 普利茅斯 , 英格兰 , 他们的 最后的 港口 在 九月 ,

9月份，他们的最后一站是英国普利茅斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] " [bɪn] ['kaɪndli] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd] ['kɜ:rtiəsli] [ju:st] [baɪ]['daɪvərz] [frendz] [ðer; ðər]
they had " been kindly entertained and courteously used by divers friends there
他们 有 " 到过 亲切地 娱乐 和 礼貌地 用过的 经过 潜水员 朋友们 那里
['dwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,

他们"受到了居住在那里的潜水员朋友们的热情款待和礼貌对待"，

" [['fʊtnoʊt] : [rɪ'leɪʃn] [ɔ:r]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ['setld] [æt; ət] ['plɪməθ] [ɪn] [nu:] -
" [Footnote : Relation or Journal of a Plantation Settled at Plymouth in New -
" [脚注 : 关系 或者 杂志 的 一个 种植园 定居 在 普利茅斯 在 新的 -
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋz] [ˌðer'ʌv] ;
England and Proceedings Thereof ;
英格兰 和 诉讼程序 其中 ;

"[脚注：新英格兰普利茅斯殖民地的种植园关系或日志及其相关程序；

['lʌndən] , - (['brædfərd][ænd; ənd]['winzləu])
London , 1622 (Bradford and Winslow)
伦敦 , - (布拉德福德 和 温斯洛)

伦敦，1622 年（布拉德福德和温斯洛）

[ə'bri:vieɪtɪd] [ɪn] ['pə:tʃəs] - ['pɪlgrɪm] , [eks] ; [ˌaɪ 'vi:] ; ['lʌndən] , - .]
Abbreviated In Purchas ' Pilgrim , X ; iv ; London , 1625 .]
缩写 在 采购 - 朝圣 , X ; 四 ; 伦敦 , - .]

摘自《珀切斯朝圣记》第十卷第四章；伦敦，1625年。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hoʊmləs] [naʊ] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n] [ʃɔ:z] ,
but they were homeless now , facing a new country with frozen shores ,
但 他们 是 无家可归者 现在 , 面向 一个 新的 国家 和 冷冻 海岸 ,

但他们现在无家可归，面对的是一个海岸线冰封的新国家。

['menəst] [baɪ][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] ['fɪrsəm] ['sævidʒiz] .
menaced by wild animals and yet more fearsome savages .
受威胁 经过 荒野 动物 和 然而 更多的 可怕的 野蛮人 .

受到野兽和更加凶残的野蛮人的威胁。

[wət'evər] ['traɪəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]['stɜ:rdi] [feɪθ] [keɪm] ['leɪtər] ,
Whatever trials of their good sense and sturdy faith came later ,
任何 试验 的 他们的 好的 感觉 和 结实的 信仰 来了 之后 ,

无论他们日后经历了怎样的明智判断和坚定信仰的考验，

[ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ʃeltər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , ['æftər][ðə; ðɪ] [wi:ks] [ʌv; əv]
those days of waiting until shelter could be raised on shore , after the weeks of
那些 天 的 等待 直到 庇护所 可以 是 提高 在 支撑 , 后 这 周 的
[kən'faɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

在被困数周后，等待岸上搭建好避难所的那些日子里，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['fɔ:rtɪtu:d] .
must have challenged their physical and spiritual fortitude .
必须 有 挑战 他们的 身体的 和 精神 坚韧 .

这必然考验了他们的体力和精神毅力。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] [ænd; ənd][ɪn]

There	must	have	been	exciting	days	for	the	women	on	shipboard	and	in
那里	必须	有	到过	激动人心	天	为了	这	女性	在	船上	和	在

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

对于船上和登陆的女性来说，那段日子一定非常激动人心。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['aʊərz][ʌv; əv] [dɪ'stres] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt]

There	must	have	been	hours	of	distress	for	the	older	and	the	delight
那里	必须	有	到过	小时	的	痛苦	为了	这	老	和	这	喜

[ɪn] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [treɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] ['evri] [reɪs] .

in	adventure	which	is	an	unchanging	trait	of	the	young	of	every	race	.
在	冒险	哪个	是	一个	不变	特征	的	这	年轻的	的	每一个	种族	.

年长者一定经历了数小时的痛苦，而年轻人则享受着冒险的乐趣，这是每个种族年轻人不变的特征。

[waɪld]['waɪndz] ['kærid] [ə'weɪ][sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] - ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ;

Wild	winds	carried	away	some	clothes	and	cooking	-	dishes	from	the	ship	;
荒野	风	携带	离开	一些	衣服	和	烹饪	-	菜肴	从	这	船	;

狂风将船上的一些衣物和炊具吹走了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪlnəs] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

there	was	a	birth	and	a	death	,	and	occasional	illness	,	besides	the
那里	曾是	一个	出生	和	一个	死亡	,	和	偶然	疾病	,	除了	这

['daɪər] ['si:sɪknəs] .

dire	seasickness	.
可怕的	晕船	.

除了严重的晕船之外，还有出生、死亡以及偶尔的疾病。

[dʒɑ:n] ['haʊlənd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

John	Howland	,	"	the	lustie	young	man	,
约翰	豪兰	,	"	这	欲望	年轻的	男人	,

约翰·豪兰，“这位精力充沛的年轻人”，

" [fel] ['oʊvərbɔ:rd][bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl]['hæljərd] [wɪtʃ] [hʌŋ]

"	fell	overboard	but	he	caught	hold	of	the	topsail	halyard	which	hung
"	跌倒	落水	但	他	捕捉	抓住	的	这	顶帆	升帆索	哪个	悬挂

[ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][soʊ][held][ɑ:n] " [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌndri] ['fæðəmz] ['ʌndər]['wɔ:tər] ,

extended	and	so	held	on	"	though	he	was	sundry	fathoms	under	water	,
扩展	和	所以	握住	在	"	尽管	他	曾是	杂项	英寻	在下面	水	,

“他掉进了海里，但他抓住了伸长的顶帆升帆索，因此即使身处水下数英寻处也坚持了下来。”

" [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd]['reskju:d][baɪ][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] .

"	until	he	was	pulled	up	by	a	rope	and	rescued	by	a	boat	-	hook	.
"	直到	他	曾是	拉	向上	经过	一个	绳索	和	获救	经过	一个	船	-	钩	.

直到他被绳子拉上来，并被船钩救起。

[['fʊtnoʊt] : ['brædfɘdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ; [tʃeɪtʃ] . [naɪn] .]

[	Footnote	:	Bradford's	History	of	Plymouth	Plantation	;	ch	.	9	.	]
[	脚注	:	布拉德福德的	历史	的	普利茅斯	种植园	;	ch	.	9	.	]

[脚注：布拉德福德《普利茅斯种植园史》；第9章。]

['ri:s(ə)nt] ['ri:sɜ:rtʃ] [['fʊtnoʊt] : " [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] , " [baɪ][eɪtʃ] . [dʒi:] . ['mɑ:rsdən] ; [ˌi: en 'dʒi:] .

Recent	research	[	Footnote	:	"	The	Mayflower	,	"	by	H	.	G	.	Marsden	;	Eng	.
最近的	研究	[	脚注	:	"	这	五月花号	,	"	经过	H	.	G	.	马斯登	;	英文	.

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [rɪ'vju:] ,

Historical	Review	,
历史	审查	,

近期研究[脚注：《五月花号》，作者：H.G. Marsden；《英国历史评论》]

['ɔkt] . , - ; [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [dɪ'sendənt] , [dʒæn] . ,

Oct	.	,	1904	;	The	Mayflower	Descendant	,	Jan	.	,
十月	.	,	-	;	这	五月花号	后裔	,	一月	.	,

1904年10月；《五月花号后裔》，1月

-] [hæz; həz]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] ['tɔməs]

1916	]	has	argued	that	the	captain	of	The	Mayflower	was	probably	not	Thomas
-	]	有	争论	那	这	队长	的	这	五月花号	曾是	大概	不是	托马斯

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

1916 年，有人认为“五月花号”的船长可能不是托马斯·琼斯。

[wɪð; wɪθ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [sɪ'verəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mæstər] ['krɪstəfər] [dʒəʊnz][ʌv; əv]['kaɪndlɪə]

with	reputation	for	severity	,	but	a	Master	Christopher	Jones	of	kindlier
和	名声	为了	严重性	,	但	一个	掌握	克里斯托弗	琼斯	的	更友善

['tempər] .

temper	.
脾气	.

他以严厉著称，但克里斯托弗·琼斯大师的性情却温和得多。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn][vər'dʒɪnɪə] , [ɪn] [sep'tembər] , - , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt]

The	former	captain	was	in	Virginia	,	in	September	,	1620	,	according	to	this	account
这	以前的	队长	曾是	在	弗吉尼亚州	,	在	九月	,	-	,	根据	到	这	帐户

.

:

.

据此记载，这位前船长于 1620 年 9 月身在弗吉尼亚州。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kru:] [kʊd; kəd] [gɪv]

With	the	most	generous	treatment	which	the	captain	and	crew	could	give
和	这	最多	慷慨的	治疗	哪个	这	队长	和	全体人员	可以	给

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

to	the	women	,
到	这	女性	,

船长和船员们给予了这些女性最慷慨的待遇，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɔ:rli] [traɪd] .

they	must	have	been	sorely	tried	.
他们	必须	有	到过	非常	尝试	.

他们一定经历了巨大的考验。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [nə:st] , ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ,

There	were	sick	to	be	nursed	,	children	to	be	cared	for	,
那里	是	生病的	到	是	护理	,	孩子们	到	是	关心	为了	,

有病人需要护理，有孩子需要照顾，

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm] ['laɪvli] [bɔɪz] [hu:] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['nɪrli] [kɔ:zd] [æn; ən]

including	some	lively	boys	who	played	with	powder	and	nearly	caused	an
包括	一些	热闹	男孩们	WHO	玩	和	粉末	和	几乎	导致	一个

[ɪk'sploʊʒn] [æt; ət] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] ;

explosion	at	Cape	Cod	;
爆炸	在	岬	鳕鱼	;

其中还有一些活泼的男孩玩火药，差点在科德角引发爆炸；

['nɜːrɪʃmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ðæt]

nourishment	must	be	found	for	all	from	a	store	of	provisions	that
营养	必须	是	成立	为了	全部	从	一个	店铺	的	条款	那

[hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði] [di'leiz] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['seɪlz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] "

had	been	much	reduced	by	the	delays	and	necessary	sales	to	satisfy	their	"
有	到过	很多	减少	经过	这	延误	和	必要的	销售量	到	满足	他们的	"

['mɜːrtʃənt] [æd'ventʃəəz] " [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] ['ɪŋgland] .

merchant	adventurers	"	before	they	left	England	.
商人	冒险者	"	前	他们	左边	英格兰	.

所有人的食物都必须从储备中寻找，而这些储备由于延误以及在离开英国之前为了满足"商人冒险家"的需求而不得不出售，已经大大减少了。

[ðeɪ] [slept] [ɑːn][dæmp] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːr] ['mʌsti] [kloʊðz] ;

They	slept	on	damp	bedding	and	wore	musty	clothes	;
他们	睡着了	在	潮湿	寝具	和	穿着	发霉的	衣服	;

他们睡在潮湿的被褥上，穿着发霉的衣服；

[ðeɪ] [lækt] ['eksərsaɪz][ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər] [drɪŋk][ɔːr] ['klenlinəs] .

they	lacked	exercise	and	water	for	drink	or	cleanliness	.
他们	缺乏	锻炼	和	水	为了	喝	或者	清洁	.

他们缺乏运动，也没有饮用水或清洁用品。

['dʒɔɪfl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]['winzləu][ænd; ənd]

Joyful	for	them	must	have	been	the	day	recorded	by	Winslow	and
快乐	为了	他们	必须	有	到过	这	天	记录	经过	温斯洛	和

['brædfərd] , [['fʊtnoʊt] : [rɪ'leɪʃn] [ɔːr]['dʒɜːrn(ə)l] ,

Bradford	,	[	Footnote	:	Relation	or	Journal	,
布拉德福德	,	[	脚注	:	关系	或者	杂志	,

对他们来说，温斯洛和布拉德福德记录的那一天一定是令人高兴的。[脚注：记述或日记，]

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) .] — " [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər]['aʊər; ɑːr]

etc	.	(	1622	)	.	]	—	"	On	Monday	the	thirteenth	of	November	our
ETC	.	(	-	)	.	]	—	"	在	周一	这	第十三	的	十一月	我们的

['piːp(ə)l] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [wɑːʃ] ,

people	went	on	shore	to	refresh	themselves	and	our	women	to	wash	,
人们	去	在	支撑	到	刷新	他们自己	和	我们的	女性	到	洗	,

等等（1622）。]——"11月13日星期一，我们的人民上岸休整，妇女们上岸洗澡，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [niːd] .

as	they	had	great	need	.
作为	他们	有	伟大的	需要	.

因为他们非常需要。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ][men][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɑːn][lænd][fɔːr; fər]

"	During	the	anxious	days	when	the	abler	men	were	searching	on	land	for
"	期间	这	焦虑的	天	什么时候	这	赋能者	男人	是	搜索	在	土地	为了

[ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

a	site	for	the	settlement	,
一个	地点	为了	这	沉降	,

"在那些焦虑不安的日子里，身强力壮的男人们在陆地上寻找定居点的地点，

[fɜːrst][ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][ænd; ənd]['leɪtər][æt; ət] ['plɪməθ] ,

first	on	Cape	Cod	and	later	at	Plymouth	,
第一的	在	岬	鳕鱼	和	之后	在	普利茅斯	,

先是在科德角，后来又在普利茅斯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [left][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

there	were	events	of	excitement	on	the	ship	left	in	the	harbor	.
那里	是	活动	的	激动	在	这	船	左边	在	这	港口	.

停泊在港口的船上发生了一些激动人心的事情。

['perɪgrɪn] [waɪt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['sɜ:rvənt] , ['edwərd] ['tɔmpsn] , [daɪd] .

Peregrine	White	was	born	and	his	father's	servant	,	Edward	Thompson	,	died	.
游隼	白色的	曾是	出生	和	他的	父亲的	仆人	,	爱德华	汤普森	,	死亡	.

佩雷格林·怀特出生了，他父亲的仆人爱德华·汤普森去世了。

['dɔ:rəθi] [meɪ] ['brædfərd] , [ðə; ði][gɜ:rl] - [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] ,

Dorothy	May	Bradford	,	the	girl	-	wife	of	the	later	Governor	of	the	colony	,
多萝西	可能	布拉德福德	,	这	女孩	-	妻子	的	这	之后	州长	的	这	殖民地	,

[wʌz; wəz] [draʊnd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

was	drowned	during	his	absence	.
曾是	溺水	期间	他的	缺席	.

后来的殖民地总督的妻子多萝西·梅·布拉德福德在他不在期间溺水身亡。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mɜ:rmərɪŋz] [ænd; ənd] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði] ['lidər] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	murmurings	and	threats	against	the	leaders	by	some	of	the
那里	是	低语	和	威胁	反对	这	领导人	经过	一些	的	这

[kru:] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

crew	and	others	who	were	impatient	at	the	long	voyage	,
全体人员	和	其他的	WHO	是	不耐烦	在	这	长的	航程	,

一些船员和其他对漫长航程感到不耐烦的人，开始对领导层抱怨和威胁。

[skænt] ['kʌmfəts] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n]['fju:tʃər] .

scant	comforts	and	uncertain	future	.
稀少	舒适	和	不确定	未来	.

生活条件匮乏，未来充满不确定性。

['pɑ:səbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]

Possibly	some	of	the	complaints	came	from	women	,	but	in	the	hearts	of
可能	一些	的	这	投诉	来了	从	女性	,	但	在	这	心	的

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

most	of	them	,
最多	的	他们	,

或许有些抱怨来自女性，但在她们大多数人的内心深处，

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] ['wɪmɪn] [saɪnd] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

although	no	women	signed	their	names	,
虽然	不	女性	签名	他们的	姓名	,

虽然没有女性签名，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði][men] [hu:] [saɪnd] [ðæt] [kəm'pækt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]

was	the	resolution	that	inspired	the	men	who	signed	that	compact	in	the	cabin
曾是	这	解决	那	灵感	这	男人	WHO	签名	那	袖珍的	在	这	舱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ,

of	The	Mayflower	,
的	这	五月花号	,

正是这一决心激励了在"五月花号"船舱里签署那份盟约的男人们。

— " [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ɔ:l] [du:] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] .

—	"	to	promise	all	due	submission	and	obedience	.
—	"	到	承诺	全部到期的		提交	和	服从	.

——"承诺完全服从和顺从。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pledʒd] [ðer; ðər] " [greɪt] [hoʊp][ænd; ənd]['ɪnwərd] [zi:l] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [gʊd]

"	They	had	pledged	their	"	great	hope	and	inward	zeal	of	laying	good
"	他们	有	承诺	他们的	"	伟大的	希望	和	向内	热情	的	躺下	好的

[faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ji:; ji] ['prɑ:pəˌgeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ji:; ji] [gɑ:spəl] [ʌv; əv][ji:; ji] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

foundation	for	ye	propagating	and	advancing	ye	gospell	of	ye	kingdom	of
基础	为了	是的	传播	和	前进	是的	福音	的	是的	王国	的

[kraɪst] [ɪn] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ji:; ji][wɜ:rld] ;

Christ	in	those	remote	parts	of	ye	world	;
基督	在	那些	偏僻的	部分	的	是的	世界	;

他们曾承诺"怀着极大的希望和内心的热忱，为在世界那些偏远地区传播和推进基督国度的福音奠定良好的基础；

[jeɪ] ,
yea **,**
是的 ,

是的，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bʌt; bət][æz; əz] ['stepɪŋ] - [stoʊnz]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [fɔːr; fər][jiː; ji]
though **they** **should** **be** **but** **as** **stepping** **-** **stones** **unto** **others** **for** **ye**
尽管 他们 应该 是 但 作为 步进 - 石头 到 其他的 为了 是的
[pər'fɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][wɜːrk] " ;
performing **of** **so** **great** **a** **work** **"** **;**
表演 的 所以 伟大的 一个 工作 " ;

虽然它们应该只是你们完成如此伟大事业的垫脚石；

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peld] [tuː; tə] [liːv] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [feɪθ]
with **such** **spirit** **they** **had** **been** **impelled** **to** **leave** **Holland** **and** **such** **faith**
和 这样的 精神 他们 有 到过 被迫 到 离开 荷兰 和 这样的 信仰
[sə'steɪnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
sustained **them** **on** **their** **long** **journey** **.**
持续 他们 在 他们的 长的 旅行 .

正是凭借着这样的精神，他们毅然离开荷兰；正是凭借着这样的信念，他们走完了漫长的旅程。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ˌpaɪə'nɪr] [æt; ət] ['plɪməθ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪr]
Many **of** **the** **women** **who** **were** **pioneers** **at** **Plymouth** **had** **suffered** **severe**
许多 的 这 女性 WHO 是 先驱者 在 普利茅斯 有 遭受 严重
['hɑːdʃɪps] [ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] .
hardships **in** **previous** **years** **.**
艰辛 在 以前的 年 .

许多在普利茅斯做先驱的女性在前几年都遭受过严重的苦难。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][baɪ]
They **could** **sustain** **their** **own** **hearts** **and** **encourage** **the** **younger** **ones** **by**
他们 可以 维持 他们的 自己的 心 和 鼓励 这 年轻 一个 经过
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] ['hɑːlənd] ,
remembrance **of** **the** **passage** **from** **England** **to** **Holland** **,**
纪念 的 这 通道 从 英格兰 到 荷兰 ,

他们可以通过铭记从英国到荷兰的旅程来鼓舞自己，并激励后辈。

[twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə:tʃt] [moʊst] ['kruːəli] ,
twelve **years** **before** **,** **when** **they** **were** **searched** **most** **cruelly** **,**
十二 年 前 , 什么时候 他们 是 搜索 最多 残酷地 ,

十二年前，他们曾遭受极其残酷的搜查。

['iːv(ə)n] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['mæstər][æt; ət]
even **deprived** **of** **their** **clothes** **and** **belongings** **by** **the** **ship's** **master** **at**
甚至 被剥夺的 的 他们的 衣服 和 财物 经过 这 船的 掌握 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston **.**
波士顿 .

甚至在波士顿，他们的衣服和财物都被船长没收了。

['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [æt; ət] [hʌl] ,
Later **they** **were** **abandoned** **by** **the** **Dutchman** **at** **Hull** **,**
之后 他们 是 弃 经过 这 荷兰人 在 赫尔 ,

后来，他们在赫尔被荷兰人遗弃了。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [stɔːrm] [waɪl] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]
to **wait** **for** **fourteen** **days** **of** **frightful** **storm** **while** **their** **husbands** **and**
到 等待 为了 十四 天 的 可怕 风暴 尽管 他们的 丈夫们 和
[prə'tektəz] [wɜːr; wər] ['kærid] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tɔːrdz] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,
protectors **were** **carried** **far** **away** **in** **a** **ship** **towards** **the** **coast** **of** **Norway** **,**
保护者 是 携带 远的 离开 在 一个 船 向 这 海岸 的 挪威 ,

她们在可怕的风暴中等待了十四天，而她们的丈夫和保护者则被船带到了挪威海岸的遥远地方。

" [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

"	their	little	ones	hanging	about	them	and	quaking	with	cold	.
"	他们的	小的	一个	绞刑	关于	他们	和	震动	和	寒冷的	.

“他们的孩子们围在他们身边，冻得瑟瑟发抖。

" [['fʊtnoʊt] : ['brædfɚdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ; [tʃeɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] .]

"	[	Footnote	:	Bradford's	History	of	Plymouth	Plantation	;	ch	.	2	.	]
"	[	脚注	:	布拉德福德的	历史	的	普利茅斯	种植园	;	ch	.	2	.	]

【脚注：布拉德福德《普利茅斯种植园史》；第2章。】

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][freɪl] ['bɑ:dɪz] , [laɪk] [roʊz] ['stændɪʃ] [ænd; ənd]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]

There	were	women	with	frail	bodies	,	like	Rose	Standish	and	Katherine
那里	是	女性	和	脆弱	身体	,	喜欢	玫瑰	斯坦迪什	和	凯瑟琳

['kɑ:rvər] ,

Carver	,
卡弗	,

有些女性体弱多病，比如罗斯·斯坦迪什和凯瑟琳·卡弗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [fɪ'zi:ks] [ænd; ənd] ['dɑ:ntləs] ['hɑ:rts] [sə'steɪnd] [tu:; tə] [greɪt] [oʊld]

but	there	were	strong	physiques	and	dauntless	hearts	sustained	to	great	old
但	那里	是	强的	体格	和	无畏	心	持续	到	伟大的	老的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

但他们拥有强健的体魄和无畏的意志，一直坚持到高龄。

['meɪtrənz][laɪk][su:'zænə] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɑ:pkɪnz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [laɪk] [pri'silə]

matrons	like	Susanna	White	and	Elizabeth	Hopkins	and	young	women	like	Priscilla
女舍监	喜欢	苏珊娜	白色的	和	伊丽莎白	霍普金斯	和	年轻的	女性	喜欢	普里西拉

['mʌˌlɪnz] ,

Mullins	,
穆林斯	,

像苏珊娜·怀特和伊丽莎白·霍普金斯这样的女主人，以及像普里西拉·穆林斯这样的年轻女子，

['meri] ['tʃɪltən] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['tili] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəns] ['hɑ:pkɪnz] .

Mary	Chilton	,	Elizabeth	Tilley	and	Constance	Hopkins	.
玛丽	奇尔顿	,	伊丽莎白	蒂利	和	康斯坦斯	霍普金斯	.

玛丽·奇尔顿、伊丽莎白·蒂利和康斯坦斯·霍普金斯。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] , [fju:] ['wɪmɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ,

In	our	imaginations	today	,	few	women	correspond	to	the	clinging	,
在	我们的	想象力	今天	,	很少	女性	对应	到	这	依恋	,

在我们今天的想象中，很少有女性符合那种依恋的形象。

['feɪntɪŋ] ['fɪgjərz] [pɔ:'treid] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] " [ɔ:r] "

fainting	figures	portrayed	by	some	of	the	painters	of	"	The	Departure	"	or	"
昏厥	数据	描绘	经过	一些	的	这	画家	的	"	这	离开	"	或者	"

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

The	Landing	of	the	Pilgrims	.
这	降落	的	这	朝圣者	.

《启程》或《朝圣者登陆》等画作中的一些画家笔下，人物都出现了晕厥的场景。

" [wi:; wi] [meɪ] [mɔ:r] ['redɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]

"	We	may	more	readily	believe	that	most	of	the	women	were	upright	and
"	我们	可能	更多的	容易	相信	那	最多	的	这	女性	是	直立	和

[ə'lɜ:rt] ,

alert	,
警报	,

我们可能更容易相信大多数女性都是正直机敏的，

['pɪrɪŋ]	['æŋkʃəsli]	[bʌt; bət]	[kə'reɪdʒəsli]	['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər]	.
peering	**anxiously**	**but**	**courageously**	**into**	**the**	**future**	**.**
窥视	焦虑地	但	勇敢地	进入	这	未来	.

既焦虑又勇敢地凝视着未来。

['raɪtɪŋ]	[ɪn]	-	, [dʒɑːn]	['meisfiːld]	[sed]	:	[	['fʊtnoʊt]	:	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['krɔniklz]	[ʌv; əv][ðə; ði]
Writing	**in**	**1910**	**,**	**John**	**Masefield**	**said**	**:**	**[**	**Footnote**	**:**	**Introduction**	**to**	**Chronicles**	**of**	**the**
写作	在	-	,	约翰	马斯菲尔德	说	:	[	脚注	:	介绍	到	编年史	的	这

['pɪlgrɪm]	['fɑːðəz]	(	['ɛvriːmənz]	['laɪbreri]	)	.	]
Pilgrim	**Fathers**	**(**	**Everyman's**	**Library**	**)**	**.**	**]**
朝圣	父亲们	(	普通人的	图书馆	)	.	]

约翰·梅斯菲尔德在 1910 年写道：[脚注：《清教徒先驱编年史》（Everyman's Library 出版社）导言。]

"	[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][fɑːnd][ʌv; əv]	['pleʒər]	,	[ˌdɪsɪn'klaɪnd]	[tɔːrdz]	['sɪriəs]	[θɔːt]	,	[ænd; ənd]
"	**A**	**generation**	**fond**	**of**	**pleasure**	**,**	**disinclined**	**towards**	**serious**	**thought**	**,**	**and**
"	一个	一代	喜爱	的	乐趣	,	不情愿	向	严肃的	想法	,	和

['ʃrɪŋkɪŋ]	[frʌm; frəm]	['hɑːrdʃɪp]	,
shrinking	**from**	**hardship**	**,**
收缩	从	困境	,

“一代人喜爱享乐，不愿认真思考，畏惧艰辛，

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['swɪftli]	[riːtʃt]	,	[wɪl]	[faɪnd][ˌaɪ 'tiː]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]	['tempər]
even	**if**	**it**	**may**	**be**	**swiftly**	**reached**	**,**	**will**	**find**	**it**	**difficult**	**to**	**imagine**	**the**	**temper**
甚至	如果	它	可能	是	迅速地	达到	,	将要	寻找	它	难的	到	想象	这	脾气

,

,

,

即使能很快达到目的，也很难想象对方的脾气。

['kɜːrɪdʒ]	[ænd; ənd]	['mænlinəs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɛməgrənts]	[huː]	[meɪd]	[ðə; ði][fɜːrst]	['krɪstʃən]	['set(ə)lmənt]
courage	**and**	**manliness**	**of**	**the**	**emigrants**	**who**	**made**	**the**	**first**	**Christian**	**settlement**
勇气	和	男子气概	的	这	移民	WHO	制成	这	第一的	基督教	沉降

[ʌv; əv]	[nuː]	['ɪŋgləndz]	.
of	**New**	**England**	**.**
的	新的	英格兰	.

在英格兰新地区建立第一个基督教定居点的移民们的勇气和男子气概。

"	[ten]	['jɪrz]	[ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[æz; əz]	['dɪfɪkəlt]	[fɔːr; fər]	['wɪmɪn]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]	[deɪ]
"	**Ten**	**years**	**ago**	**it**	**would**	**have**	**been**	**as**	**difficult**	**for**	**women**	**of**	**our**	**day**
"	十	年	前	它	会	有	到过	作为	难的	为了	女性	的	我们的	天

[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	['ædɪkwətli]	[ðə; ði]	['wʊmənlinəs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	['meɪtrənz]	[ænd; ənd]	['gɝːlz]	.
to	**understand**	**adequately**	**the**	**womanliness**	**of**	**the**	**Pilgrim**	**matrons**	**and**	**girls**	**.**
到	理解	充分	这	女性气质	的	这	朝圣	女舍监	和	女孩们	.

“十年前，我们这个时代的女性很难充分理解清教徒妇女和女孩的女性特质。”

[ðə; ði]	[æŋ'zaɪətiz]	[ænd; ənd]	[self]	-	[di'naiəlz]	[ɪk'spɪrɪənst]	[baɪ]	['wɪmɪn]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[lændz]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[læst]
The	**anxieties**	**and**	**self**	**-**	**denials**	**experienced**	**by**	**women**	**of**	**all**	**lands**	**during**	**the**	**last**
这	焦虑	和	自己	-	否认	经验丰富的	经过	女性	的	全部	土地	期间	这	最后的

[faɪv]	['jɪrz]	[meɪ]	[help]	[ˌjuː 'es][tuː; tə]	"	[ɪ'mædʒɪn]	"	['betər]	[ðə; ði]	['dɑːntləs]	['spɪrɪt][ʌv; əv]	[ðiːz]	['wɪmɪn]
five	**years**	**may**	**help**	**us**	**to**	**"**	**imagine**	**"**	**better**	**the**	**dauntless**	**spirit**	**of**	**these**	**women**
五	年	可能	帮助	我们	到	"	想象	"	更好的	这	无畏	精神	的	这些	女性

[ʌv; əv]	[nuː]	-	['plɪməθ]	.
of	**New**	**-**	**Plymouth**	**.**
的	新的	-	普利茅斯	.

过去五年里，世界各地女性所经历的焦虑和自我克制，或许能帮助我们更好地“想象”新普利茅斯这些女性的无畏精神。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['krɪtɪk(ə)l] [mʌnθs] [ʌv; əv] - - - [ðeɪ] [sə'steɪnd] [ðer; ðər] ['haʊshəʊldz] [ænd; ənd]

During	those	critical	months	of	1621	-	1623	they	sustained	their	households	and
期间	那些	批判的	几个月	的	-	-	-	他们	持续	他们的	家庭	和

[ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑːləni] .

assisted	the	men	in	establishing	an	orderly	and	religious	colony	.
协助	这	男人	在	建立	一个	秩序	和	宗教	殖民地	.

在 1621 年至 1623 年那几个关键月份里，他们维持着家庭生计，并帮助男人们建立了一个有秩序、有宗教信仰的殖民地。

[wiː; wi] [meɪ] ['dʒʌstli] [ə'fɜːrm] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wɪzdəm] ,

We	may	justly	affirm	that	some	of	"	the	wisdom	,
我们	可能	公正地	确认	那	一些	的	"	这	智慧	,

我们可以肯定地说，某些"智慧，

['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['iːkwəl] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ] [ðə; ði]

prudence	and	patience	and	just	and	equall	carriage	of	things	by	the
谨慎	和	耐心	和	只是	和	相等	运输	的	事物	经过	这

['betər] [pɑːrt] " [['fʊtnoʊt] :

better	part	"	[	Footnote	:
更好的	部分	"	[	脚注	:

谨慎、耐心以及公正平等地处理事物，这才是上层人士的行事准则。"[脚注：

['brædfɚdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ; [biː'keɪ] . [iː] .] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ə'mʌŋ]

Bradford's	History	of	Plymouth	Plantation	;	Bk	.	II	.	]	was	manifested	among
布拉德福德的	历史	的	普利茅斯	种植园	;	书	.	二	.	]	曾是	表现出来	之中

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [men] .

the	women	as	well	as	the	men	.
这	女性	作为	出色地	作为	这	男人	.

布拉德福德的《普利茅斯种植园史》第二卷]在妇女和男子中都有所体现。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ziːl] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

In	spite	of	the	spiritual	zeal	which	comes	from	devotion	to	a	good	cause	,
在	尽管如此	的	这	精神	热情	哪个	来	从	虔诚	到	一个	好的	原因	,

尽管出于对美好事业的奉献而产生了精神上的热情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stedi] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfərd]

and	the	inspiration	of	steady	work	,	the	women	must	have	suffered
和	这	灵感	的	稳定的	工作	,	这	女性	必须	有	遭受

[frʌm; frəm] ['hoʊmsɪknəs] ,

from	homesickness	,
从	思乡之情	,

尽管工作繁忙，这些妇女一定饱受思乡之苦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] .

as	well	as	from	anxiety	and	illness	.
作为	出色地	作为	从	焦虑	和	疾病	.

以及焦虑和疾病。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn] ['hɑːlənd] [nɑːt] [ə'loʊn] [ðer; ðər] [lʌvd] ['pæstər] , [dʒɑːn] ['rɔbinsn] , [ænd; ənd]

They	had	left	in	Holland	not	alone	their	loved	pastor	,	John	Robinson	,	and
他们	有	左边	在	荷兰	不是	独自的	他们的	喜爱	牧师	,	约翰	罗宾逊	,	和

[ðer; ðər] ['væliənt] [frend] ,

their	valiant	friend	,
他们的	英勇	朋友	,

他们留在荷兰的不仅有他们敬爱的牧师约翰·罗宾逊，还有他们英勇的朋友。

['rɑ:bərt] ['kʊʃmən] , [bʌt; bət] ['meni] ['fɑ:ðəz] , ['mʌðərz] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] "
Robert **Cushman** **,** **but** **many** **fathers** **,** **mothers** **,** **brothers** **and** **sisters** **besides** **their** **"**
罗伯特 库什曼 , 但 许多 父亲们 , 母亲们 , 兄弟 和 姐妹 除了 他们的 "
[dɪr] ['gɔsips] .
dear **gossips** **.**
亲爱的 八卦 .

罗伯特·库什曼，以及许多父亲、母亲、兄弟姐妹，还有他们"亲爱的八卦者"。

" ['mɪstrəs] ['bru:stər] [jə:nd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['eldər] [sʌn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] , [fɪr]
" **Mistress** **Brewster** **yearned** **for** **her** **elder** **son** **and** **her** **daughters** **,** **Fear**
" 情妇 布鲁斯特 渴望 为了 她 长老 儿子 和 她 女儿们 , 害怕
[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;
and **Patience** **;**
和 耐心 ;

布鲁斯特夫人思念着她的大儿子和两个女儿，菲尔和帕蒂恩斯；

[pri'silə] ['mʌˌlɪnz] [ænd; ənd] ['meri] ['tʃɪltən] , [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][left] ['ɔrfən] ,
Priscilla **Mullins** **and** **Mary** **Chilton** **,** **soon** **to** **be** **left** **orphans** **,**
普里西拉 穆林斯 和 玛丽 奇尔顿 , 很快 到 是 左边 孤儿 ,

普里西拉·穆林斯和玛丽·奇尔顿，即将成为孤儿，

[hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
had **been** **separated** **from** **older** **brothers** **and** **sisters** **.**
有 到过 分开 从 老 兄弟 和 姐妹 .

从小就与哥哥姐姐们分离。

[dɪ'zi:z] [stɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][lænd][ænd; ənd][ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] [laɪk][ə; eɪ]['di:mən] .
Disease **stalked** **among** **them** **on** **land** **and** **on** **shipboard** **like** **a** **demon** **.**
疾病 跟踪 之中 他们 在 土地 和 在 船上 喜欢 一个 恶魔 .

疾病像恶魔一样在陆地和船上肆虐。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ru:m] , [θætʃt]
Before **the** **completion** **of** **more** **than** **two** **or** **three** **of** **the** **one** **-** **room** **,** **thatched**
前 这 完成 的 更多的 比 二 或者 三 的 这 一 - 房间 , 茅草屋顶
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

在两三间以上的单间茅草屋建成之前，

[ðə; ði] ['dɛθs] [wɜ:r; wər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] .
the **deaths** **were** **multiplying** **.**
这 死亡人数 是 乘法 .

死亡人数不断增加。

['pɑ:səbli] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz] ['taɪfəs] ['fi:vər] ; [mɔ:r] ['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]
Possibly **this** **disease** **was** **typhus** **fever** **;** **more** **probably** **it** **was** **a** **form** **of**
可能 这 疾病 曾是 斑疹伤寒 发烧 ; 更多的 大概 它 曾是 一个 形式 的
[ɪn'fekʃəs] [nu:'moʊniə] ,
infectious **pneumonia** **,**
传染性 肺炎 ,

这种疾病可能是斑疹伤寒；更有可能是某种传染性肺炎。

[du:] [tu:; tə]['enə:veitid] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][tu:; tə] [iks'pəuʒəz] [æt; ət] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:]
due **to** **enervated** **conditions** **of** **the** **body** **and** **to** **exposures** **at** **Cape** **Cod**
到期的 到 虚弱 状况 的 这 身体 和 到 暴露 在 岬 鳕鱼
.
:
.

由于身体虚弱以及在科德角遭受的伤害。

['winzləu] [dɪ'klerd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

Winslow	**declared**	**,**	**in**	**his**	**account**	**of**	**the**	**expedition**	**on**	**shore**	**,**
温斯洛	声明	,	在	他的	帐户	的	这	远征	在	支撑	,

温斯洛在对岸上探险的描述中宣称：

" [ˌaɪ 'ti:] [bləʊd] [ænd; ənd][dɪd] [snoʊ] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][froʊz][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .

"	**It**	**blowed**	**and**	**did**	**snow**	**all**	**that**	**day**	**and**	**night**	**and**	**froze**	**withal**	**.**
"	它	吹	和	做过	雪	全部	那	天	和	夜晚	和	冻住了	此外	.

“那天白天黑夜都刮着风，下着雪，而且还冻住了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ded] [tʊk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ]

Some	**of**	**our**	**people**	**that**	**are**	**dead**	**took**	**the**	**original**	**of**	**their**	**death**
一些	的	我们的	人们	那	是	死的	采取	这	原来的	的	他们的	死亡

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

我们一些去世的人把他们的死亡证明原件带到了那里。

" [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [bɪn] " ['gæləpɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , " [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd]

"	**Had**	**the**	**disease**	**been**	**"**	**galloping**	**consumption**	**,**	**"**	**as**	**has**	**been**	**suggested**
"	有	这	疾病	到过	"	疾驰	消耗	,	"	作为	有	到过	建议

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	**,**
有时	,

“如果这种疾病是像有时有人所说的那样，是‘快速进展性肺结核’，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] " [sɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] " [wʊd] [hæv; həv]

it	**is**	**not**	**probable**	**that**	**many**	**of**	**those**	**"**	**sick**	**unto**	**death**	**"**	**would**	**have**
它	是	不是	可能	那	许多	的	那些	"	生病的	到	死亡	"	会	有

[rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɑ:ktədʒə'neriən] .

recovered	**and**	**have**	**lived**	**to**	**be**	**octogenarians**	**.**
恢复	和	有	居住地	到	是	八旬老人	.

那些“病入膏肓”的人中，不太可能有很多能够康复并活到八十多岁的。

[ðə; ði][toʊl][ʌv; əv] ['dɛθs] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪlnəs] [spred] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

The	**toll**	**of**	**deaths**	**increased**	**and**	**the**	**illness**	**spread**	**until**	**,**	**at**	**one**	**time**	**,**
这	收费	的	死亡人数	增加	和	这	疾病	传播	直到	,	在	一	时间	,

死亡人数不断增加，疫情蔓延，一度达到.....

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] " [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [saʊnd] ['pɝ:sənz] " [tu:; tə]['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk]

there	**were**	**only**	**"**	**six**	**or**	**seven**	**sound**	**persons**	**"**	**to**	**minister**	**to**	**the**	**sick**
那里	是	仅有的	"	六	或者	七	声音	人	"	到	部长	到	这	生病的

[ænd; ənd][tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .

and	**to**	**bury**	**the**	**dead**	**.**
和	到	埋葬	这	死的	.

只有“六七个健全的人”来照顾病人、埋葬死者。

[ˌfɪf'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [naɪn] ['wɪmɪn] [hu:] [seɪld] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɑ:lənd]

Fifteen	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**nine**	**women**	**who**	**sailed**	**from**	**England**	**and**	**Holland**
十五	的	这	二十	-	九	女性	WHO	航行	从	英格兰	和	荷兰

[wɜ:r; wər] ['berid] [ɑ:n] ['plɪməθ] ['hɪlsaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd] [sprɪŋ] .

were	**buried**	**on**	**Plymouth**	**hillside**	**during**	**the**	**winter**	**and**	**spring**	**.**
是	埋葬	在	普利茅斯	山坡	期间	这	冬天	和	春天	.

从英国和荷兰乘船而来的 29 名女性中，有 15 人在冬春两季被埋葬在普利茅斯的山坡上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] : [roʊz] ['stændɪʃ] ; [ɪ'lɪzəbəθ] , [waɪf][ʌv; əv]['edwərd]['winzləu] ; ['meri] , [waɪf][ʌv; əv]

They	**were**	**:**	**Rose**	**Standish**	**;**	**Elizabeth**	**,**	**wife**	**of**	**Edward**	**Winslow**	**;**	**Mary**	**,**	**wife**	**of**
他们	是	:	玫瑰	斯坦迪什	;	伊丽莎白	,	妻子	的	爱德华	温斯洛	;	玛丽	,	妻子	的

['aɪzək] ['ælɝtən] ;

Isaac	**Allerton**	**;**
艾萨克	阿勒顿	;

她们分别是：罗斯·斯坦迪什；爱德华·温斯洛的妻子伊丽莎白；艾萨克·阿勒顿的妻子玛丽；

['serə] , [waɪf][ʌv; əv]['frænsɪs] ['i:tən] ; ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] , [waɪf][ʌv; əv] ['gʌvərnər] [dʒɑ:n]['kɑ:rvər] ; ['ælɪs] ,
Sarah , **wife** **of** **Francis** **Eaton** ; **Katherine** , **wife** **of** **Governor** **John** **Carver** ; **Alice** ,
莎拉 , 妻子 的 弗朗西斯 伊顿 ; 凯瑟琳 , 妻子 的 州长 约翰 卡弗 ; 爱丽丝 ,
[waɪf][ʌv; əv][dʒɑ:n] - ;
wife **of** **John** **Rigdale** ;
妻子 的 约翰 - ;

莎拉，弗朗西斯·伊顿的妻子；凯瑟琳，州长约翰·卡弗的妻子；爱丽丝，约翰·里格代尔的妻子；

[æn] , [waɪf][ʌv; əv]['edwərd] [fʊlər] ; ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] [æn] ['tili] , [waɪvz][ʌv; əv][dʒɑ:n][ænd; ənd]
Ann , **wife** **of** **Edward** **Fuller** ; **Bridget** **and** **Ann** **Tilley** , **wives** **of** **John** **and**
安 , 妻子 的 爱德华 富勒 ; 布里奇特 和 安 蒂利 , 妻子们 的 约翰 和
['edwərd] ;
Edward ;
爱德华 ;

安，爱德华·富勒的妻子；布里奇特和安·蒂利，约翰和爱德华的妻子；

['ælɪs] , [waɪf][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['mʌˌlɪnz] [ɔ:r] [mɑlɑ:nz] ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['tʃɪltən] ; ['mɪsɪz] . ['krɪstəfər]
Alice , **wife** **of** **John** **Mullins** **or** **Molines** ; **Mrs** . **James** **Chilton** ; **Mrs** . **Christopher**
爱丽丝 , 妻子 的 约翰 穆林斯 或者 莫林 ; 太太 . 詹姆斯 奇尔顿 ; 太太 . 克里斯托弗
['mɑ:rtn] ;
Martin ;
马丁 ;

约翰·穆林斯或莫林斯的妻子爱丽丝；詹姆斯·奇尔顿夫人；克里斯托弗·马丁夫人；

['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['tɪŋkər] ; ['pɑ:səbli] ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n]['tɜ:rnər] , [ænd; ənd] ['elən] [mɔ:r] , [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n]
Mrs . **Thomas** **Tinker** ; **possibly** **Mrs** . **John** **Turner** , **and** **Ellen** **More** , **the** **orphan**
太太 . 托马斯 修补匠 ; 可能 太太 . 约翰 车工 , 和 艾伦 更多的 , 这 孤儿
[wɔ:rd][ʌv; əv]['edwərd] ['winzləu] .
ward **of** **Edward** **Winslow** .
病房 的 爱德华 温斯洛 .

托马斯·廷克夫人；可能是约翰·特纳夫人，以及爱德华·温斯洛的孤儿监护人艾伦·莫尔。

['nɪrli] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz] ['wɪmɪn] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['feɪtfl] [mʌnθs] [ʌv; əv] - .
Nearly **twice** **as** **many** **men** **as** **women** **died** **during** **those** **fateful** **months** **of** **1621** .
几乎 两次 作为 许多 男人 作为 女性 死亡 期间 那些 命运的 几个月 的 - .

1621 年那几个月里，男性死亡人数几乎是女性的两倍。

[kæn; kən][wi:; wi] " [ɪ'mædʒɪn] " [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [fju:] ['wɪmɪn] [hu:] [rɪ'meɪnd] ['æftər]
Can **we** " **imagine** " **the** **courage** **required** **by** **the** **few** **women** **who** **remained** **after**
能 我们 " 想象 " 这 勇气 必需的 经过 这 很少 女性 WHO 剩余 后
[ðɪs] [ˌdevə'steɪʃn] ,
this **devastation** ,
这 毁灭 ,

我们能否"想象"在这场灾难之后，少数幸存的女性需要多么大的勇气？

[æz; əz][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [fu:d] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər][fæst]
as **the** **wolves** **were** **heard** **howling** **in** **the** **night** , **the** **food** **supplies** **were** **fast**
作为 这 狼 是 听到 嚎叫 在 这 夜晚 , 这 食物 补给品 是 快速地
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,
disappearing ,
消失 ,

夜里狼嚎声此起彼伏，食物储备正在迅速减少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [wɜ:r; wər] [dɪ'leɪd] [ɪn] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [baɪ] " [frɔ:st][ænd; ənd] [mʌtʃ]
and **the** **houses** **of** **shelter** **were** **delayed** **in** **completion** **by** " **frost** **and** **much**
和 这 房屋 的 庇护所 是 延迟 在 完成 经过 " 霜 和 很多
[faʊl] ['weðər] ,
foul **weather** ,
犯规 天气 ,

避难房屋的完工因"霜冻和恶劣天气"而延误。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['veri] [fju:] [men][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][raɪv]['tɪmbər][ɔ:r][tu:; tə] [θætʃ]
" and by the very few men in physical condition to rive timber or to thatch
" 和 经过 这 非常 很少 男人 在 身体的 状况 到 河 木材 或者 到 苫
[ru:fs] ?
roofs ?
屋顶 ?

"而那些身体健康、能够劈柴或盖茅草屋顶的人却寥寥无几？"

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [haʊs] , ['twenti] [fʊt] [skwer] , [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] , [ə'mʌŋ]
The common house , twenty foot square , was crowded with the sick , among
这 常见的 房子 , 二十 脚 正方形 , 曾是 挤 和 这 生病的 , 之中
[ðem; ðəm]['kɑ:rvər][ænd; ənd]['brædfərd] ,
them Carver and Bradford ,
他们 卡弗 和 布拉德福德 ,

那间二十英尺见方的公共房屋里挤满了病人，其中就包括卡弗和布拉德福德。

[hu:] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd] " [tu:; tə][raɪz][ɪn] [gʊd] [spi:d] " [wen] [ðə; ði] [ru:f] [kɔ:t] [ɑ:n]['faɪər] ,
who were obliged " to rise in good speed " when the roof caught on fire ,
WHO 是 有义务 " 到 上升 在 好的 速度 " 什么时候 这 屋顶 捕捉 在 火 ,

屋顶着火时，他们被迫"迅速起身"。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bedz] ['θretnd] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .
and their loaded muskets in rows beside the beds threatened an explosion .
和 他们的 已加载 滑膛枪 在 行 旁 这 床 威胁 一个 爆炸 .

他们把上了膛的滑膛枪一排排地摆放在床边，随时可能爆炸。

[['fʊtnoʊt] : [mɔrts] [rɪ'leɪʃn] .]
[Footnote : Mourt's Relation .]
[脚注 : 莫尔特 关系 .]

[脚注：莫特的关系。]

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪmənz] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sæpt]
Although the women's strength of body and soul must have been sapped
虽然 这 女性的 力量 的 身体 和 灵魂 必须 有 到过 精疲力竭
[jet] [ðer; ðər][fɪ'deləti] [stʊd] [wel] [ðə; ði] [test] ;
yet their fidelity stood well the test ;
然而 他们的 忠诚 站立 出色地 这 测试 ;

虽然妇女们的身心都受到了极大的消耗，但她们的忠贞经受住了考验；

[wen] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [wʌz; wəz][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]
when The Mayflower was to return to England in April and the captain
什么时候 这 五月花号 曾是 到 返回 到 英格兰 在 四月 和 这 队长
['ɔ:fərd] [fri:] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]['eni] [men] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə]
offered free passage to the women as well as to any men who wished to
提供 自由的 通道 到 这 女性 作为 出色地 作为 到 任何 男人 WHO 希望 到
[goʊ] ,
go ,
去 ,

当"五月花号"于四月返回英国时，船长向妇女以及任何愿意同行的男子提供免费船票。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] " [wʊd] [kʊk] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ɪl] ,
if the women " would cook and nurse such of the crew as were ill ,
如果 这 女性 " 会 厨师 和 护士 这样的 的 这 全体人员 作为 是 患病的 ,

如果妇女们"愿意为生病的船员做饭和照顾他们，

" [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ]['wʊmən] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔ:fər] .
" not a man or a woman accepted the offer .
" 不是 一个 男人 或者 一个 女士 公认 这 提供 .

没有一个男人或女人接受了这个提议。

[ɪn'trepɪd] [ɪn] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['loʊnli] ,

Intrepid	**in**	**bravery**	**and**	**faith**	**,**	**the**	**women**	**did**	**their**	**part**	**in**	**making**	**this**	**lonely**	**,**
强悍	在	勇敢	和	信仰	,	这	女性	做过	他们的	部分	在	制作	这	孤独	,

这些女性勇敢无畏，信念坚定，她们为消除这种孤独感贡献了自己的力量。

[ɪm'pɑːvərɪʃt] ['set(ə)lmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊm] .

impoverished	**settlement**	**into**	**a**	**home**	**.**
贫困	沉降	进入	一个	家	.

贫困者聚居地。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪərd] [ə'dʒʌstmənts] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .

This	**required**	**adjustments**	**of**	**many**	**kinds**	**.**
这	必需的	调整	的	许多	种类	.

这需要进行多方面的调整。

[fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][bɜːrθ][ænd; ənd]

Few	**in**	**number**	**,**	**the**	**women**	**represented**	**distinctive**	**classes**	**of**	**society**	**in**	**birth**	**and**
很少	在	数字	,	这	女性	代表	独特的	课程	的	社会	在	出生	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	**.**
教育	.

这些女性人数不多，但她们在出身和教育方面代表了不同的社会阶层。

[ɪn] ['laidən] , [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]

In	**Leyden**	**,**	**for**	**seven**	**years**	**,**	**they**	**had**	**chosen**	**their**	**friends**	**and**	**there**	**they**
在	莱顿	,	为了	七	年	,	他们	有	选定	他们的	朋友们	和	那里	他们

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['hæpi] [kə'mjuːnəti] ,

formed	**a**	**happy**	**community**	**,**
形成	一个	快乐的	社区	,

在莱顿的七年里，他们结交了朋友，并在那里建立了一个快乐的社群。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɑːvərti][ænd; ənd] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

in	**spite**	**of**	**some**	**poverty**	**and**	**more**	**anxiety**	**about**	**the**	**education**	**and**
在	尽管如此	的	一些	贫困	和	更多的	焦虑	关于	这	教育	和

['mɔrələz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

morals	**of**	**their**	**children**	**,**
德	的	他们的	孩子们	,

尽管生活有些贫困，而且对子女的教育和道德问题感到更加焦虑，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] " [ðə; ði]['mænɪfoʊld] [temp'teiʃənz]

because	**of**	**"**	**the**	**manifold**	**temptations**
因为	的	"	这	歧管	诱惑

因为“种种诱惑”

" [['fʊtnoʊt] : ['brædfɚdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [tʃeɪtʃ] . [θriː] .]

"	**[**	**Footnote**	**:**	**Bradford's**	**History**	**of**	**Plymouth**	**Plantation**	**,**	**ch**	**.**	**3**	**.**	**]**
"	[	脚注	:	布拉德福德的	历史	的	普利茅斯	种植园	,	ch	.	3	.	]

【脚注：布拉德福德《普利茅斯种植园史》，第3章。】

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['sɪti] .

of	**the**	**Dutch**	**city**	**.**
的	这	荷兰语	城市	.

荷兰城市。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləɪnd] ,

Many	**of**	**the**	**men**	**,**	**on**	**leaving**	**England**	**,**
许多	的	这	男人	,	在	离开	英格兰	,

许多男人离开英国时，

[hæd; həd] [ri'naunst] [ðer; ðər] [mɔ:r] ['li:ʒərli] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [tu:; tə] ['præktɪs]
had 有 **renounced** 放弃 **their** 他们的 **more** 更多的 **leisurely** 悠闲 **occupations** 职业 **and** 和 **professions** 职业 **to** 到 **practise** 实践
[treɪdz] [ɪn]['laidən] ,
trades 交易 **in** 在 **Leyden** 莱顿 **,** ,

他们放弃了原本较为轻松的职业，来到莱顿从事各种手艺工作。

— ['bru:stər] [ænd; ənd]['winzləu][æz; əz]['printərz] , ['ælɜ-tən] [æz; əz]['teɪlər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['sæmjuəl]
— — **Brewster** 布鲁斯特 **and** 和 **Winslow** 温斯洛 **as** 作为 **printers** 打印机 **,** , **Allerton** 阿勒顿 **as** 作为 **tailor** 裁缝 **,** , **Dr** 博士 **.** . **Samuel** 塞缪尔
[fʊlər] [æz; əz] [seɪ] - ['wi:vər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz] ['kɑ:pintəz] ,
Fuller 富勒 **as** 作为 **say** 说 **-** - **weaver** 织工 **and** 和 **others** 其他的 **as** 作为 **carpenters** 木匠 **,** ,

布鲁斯特和温斯洛是印刷工，阿勒顿是裁缝，塞缪尔·富勒医生是织布工，其他人是木匠。

[wʊl] - ['koʊmərz] , ['meɪsənz] , ['kɔbləs] , ['pju:tərərz] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [kræfts] .
wool 羊毛 **-** - **combers** 梳子 **,** , **masons** 石匠 **,** , **cobblers** 鞋匠 **,** , **pewterers** 锡匠 **and** 和 **in** 在 **other** 其他 **crafts** 工艺 **.** .

羊毛梳理工、石匠、鞋匠、锡器匠以及其他手工艺者。

[ə; eɪ] [fju:] [oʊnd] ['rezɪdənsɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['laidən] , [wer] ['rɔbinsn]
A 一个 **few** 很少 **owned** 拥有 **residences** 住宅 **near** 靠近 **the** 这 **famous** 著名的 **University** 大学 **of** 的 **Leyden** 莱顿 **,** , **where** 在哪里 **Robinson** 罗宾逊
[ænd; ənd] ['bru:stər] [tɔ:t] .
and 和 **Brewster** 布鲁斯特 **taught** 教授 **.** .

少数人拥有靠近著名的莱顿大学的住宅，罗宾逊和布鲁斯特都曾在这所大学任教。

[sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['influənsiz] [wʊd] [ðʌs] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðer; ðər]['fæməliz] .
Some 一些 **educational** 教育 **influences** 影响 **would** 会 **thus** 因此 **fall** 落下 **upon** 之上 **their** 他们的 **families** 家庭 **.** .

因此，他们的家庭会受到一些教育方面的影响。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , ['henri] [em] . ['dekstər][ænd; ənd]
[[**Footnote** 脚注 **:** : **The** 这 **England** 英格兰 **and** 和 **Holland** 荷兰 **of** 的 **the** 这 **Pilgrims** 朝圣者 **,** , **Henry** 亨利 **M** M **.** . **Dexter** 德克斯特 **and** 和
['mɔ:rtən]['dekstər] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , - .]
Morton 莫顿 **Dexter** 德克斯特 **,** , **Boston** 波士顿 **,** , **1905** - **.** . **]**]

[脚注：《朝圣者的英格兰和荷兰》，亨利·M·德克斯特和莫顿·德克斯特著，波士顿，1905年。]

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æz; əz] " [tu:] [pʊr] [tu:; tə][bi:; bi]['tækst] .
On 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **others** 其他的 **were** 是 **recorded** 记录 **as** 作为 **"** " **too** 也 **poor** 贫穷的 **to** 到 **be** 是 **taxed** 已征税 **.** .

另一方面，还有一些人被记录为"太穷而不能纳税"。

" [ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] , - ,
" " **Until** 直到 **July** 七月 **,** , **1620** - **,** ,

直到1620年7月，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] [noʊn] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]
there 那里 **were** 是 **two** 二 **hundred** 百 **and** 和 **ninety** 九十 **-** - **eight** 八 **known** 已知 **members** 成员 **of** 的 **this** 这 **church** 教会 **in** 在
['laidən][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [θri:] ['hʌndrəd] [mɔ:r] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Leyden 莱顿 **with** 和 **nearly** 几乎 **three** 三 **hundred** 百 **more** 更多的 **associated** 联系 **with** 和 **them** 他们 **.** .

莱顿这间教堂已知的成员有 298 人，另有近 300 人与他们有关联。

[sʌtʃ] [ˌiːkəˈnɑːmɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɜːrt(ə)n]['prɪvəlɪdʒɪz]
Such economic and social conditions gave to the women certain privileges
这样的 经济的 和 社会的 状况 给予 到 这 女性 肯定 特权
[ænd; ənd] ['pleʒərz] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ['sɪti] .
and pleasures in addition to the interesting events in this picturesque city .
和 快乐 在 添加 到 这 有趣的 活动 在 这 如画 城市 .

在这样的经济和社会条件下，除了这座风景如画的城市里发生的各种趣事之外，女性还享有一定的特权和乐趣。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ænd; ənd][æt; ət] ['plɪməθ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
In The Mayflower and at Plymouth , on the other hand ,
在 这 五月花号 和 在 普利茅斯 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，在"五月花号"和普利茅斯，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['waɪdli] ['difərɪŋ] [teɪsts] [ænd; ənd]
the women were thrust into a small company with widely differing tastes and
这 女性 是 推力 进入 一个 小的 公司 和 广泛 不同 口味 和
['bækˌgraʊndz] .
backgrounds .
背景 .

这些女性被安排到一家小公司工作，她们的品味和背景各不相同。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'mændz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk]['spɪrɪt] ,
One of the first demands made upon them was for a democratic spirit ,
一 的 这 第一的 需求 制成 之上 他们 曾是 为了 一个 民主 精神 ,

他们被提出的首要要求之一就是要有民主精神。

— ['tɑːlərəns] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [əˌdæptə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['verɪd] ['neɪtʃɚz] .
— tolerance and patience , adaptability to varied natures .
— 宽容 和 耐心 , 适应性 到 多种多样 自然 .

—宽容和耐心，适应各种性格的能力。

[ðə; ði][oʊld][dʒoʊk] [ðæt] " [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['mʌðərz] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [nɑːt][ə'loʊn][ðer; ðər]
The old joke that " the Pilgrim Mothers had to endure not alone their
这 老的 开玩笑 那 " 这 朝圣 母亲们 有 到 忍受 不是 独自的 他们的
['hɑːdʃɪps] [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ['ɔːlsoʊ] " [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'wɜːrkt] .
hardships but the Pilgrim Fathers also " has been overworked .
艰辛 但 这 朝圣 父亲们 还 " 有 到过 过度劳累 .

"清教徒母亲们不仅要独自承受苦难，还要承受清教徒父亲们的苦难"这个老笑话已经被用滥了。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ək'septɪd] ['pɪti][æz; əz] ['mɑːtəz] .
These women would never have accepted pity as martyrs .
这些 女性 会 绝不 有 公认 遗憾 作为 殉道者 .

这些女性绝不会接受作为殉道者的怜悯。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməliz]
They came to this new country with devotion to the men of their families
他们 来了 到 这 新的 国家 和 虔诚 到 这 男人 的 他们的 家庭
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她们怀着对家中男人的深厚情谊来到这个新国家，

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl][wʌz; wəz] [suˈpriːm] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] .
in those days , such a call was supreme in a woman's life .
在 那些 天 , 这样的 一个 称呼 曾是 最高 在 一个 女性的 生活 .

在那个年代，这样的呼唤对一个女人来说意义非凡。

[ðeɪ] ['sɔ:roʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] , — [ðə; ði][waɪvz]
They sorrowed for the women friends who had been left behind , — the wives
他们 悲伤的 为了 这 女性 朋友们 WHO 有 到过 左边 在后面 , — 这 妻子们
[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fʊlər] ,
of Dr . Fuller ,
的 博士 . 富勒 ,

她们为那些留下来的女性朋友——富勒医生的妻子们——感到悲伤。

['rɪtʃəd] ['wɔrən] , ['frænsɪs] ['kʊk] [ænd; ənd] [dɪgɚi] [pri:st] ,
Richard Warren , Francis Cooke and Degory Priest ,
理查德 沃伦 , 弗朗西斯 库克 和 德戈里 牧师 ,

理查德·沃伦、弗朗西斯·库克和德戈里·普里斯特

[hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] ['leɪtər]['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
who were to come later after months of anxious waiting for a message
WHO 是 到 来 之后 后 几个月 的 焦虑的 等待 为了 一个 信息
[frʌm; frəm] [nu:] - ['plɪməθ] .
from New - Plymouth .
从 新的 - 普利茅斯 .

他们原本计划在焦急地等待数月新普利茅斯的消息后再来。

[ðə; ði]['fæməli] , [nɑ:t][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [kə'mju:nəti] .
The family , not the individual , characterized the life of that community .
这 家庭 , 不是 这 个人 , 特征化的 这 生活 的 那 社区 .

那个社区的生活以家庭而非个人为特征。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] " [hed] " [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
The father was always regarded as the " head " of the family .
这 父亲 曾是 总是 认为 作为 这 " 头 " 的 这 家庭 .

父亲一直被视为一家之主。

['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [wen] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][pɑ:'sterəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
Evidence of this is found when we try to trace the posterity of some of
证据 的 这 是 成立 什么时候 我们 尝试 到 痕迹 这 后人 的 一些 的
[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['plɪməθ] ['kɑ:ləni] ['rekərdz] .
the pioneer women from the Old Plymouth Colony Records .
这 先锋 女性 从 这 老的 普利茅斯 殖民地 记录 .

当我们试图从老普利茅斯殖民地记录中追溯一些先驱女性的后代时，就能发现这方面的证据。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ðer; ðər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æz; əz] " [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['nɪkələs] [snoʊ] , "
A child is there recorded as " the son of Nicholas Snow , "
一个 孩子 是 那里 记录 作为 " 这 儿子 的 尼古拉斯 雪 , "

记录中提到一个孩子是"尼古拉斯·斯诺的儿子"。

" [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒɑ:n]['winzləu] " [ɔ:r] " [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['kʊʃmən] " [wɪð; wɪθ][noʊ]
" the son of John Winslow " or " the daughter of Thomas Cushman " with no
" 这 儿子 的 约翰 温斯洛 " 或者 " 这 女儿 的 托马斯 库什曼 " 和 不
[hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ,
hint that the mothers of these children were ,
暗示 那 这 母亲们 的 这些 孩子们 是 ,

"约翰·温斯洛的儿子"或"托马斯·库什曼的女儿"，却丝毫没有暗示这些孩子的母亲是谁。

[rɪ'spektɪvli] , ['kɑ:nstəns] ['hɑ:pkɪnz] , ['meri] ['tʃɪltən] [ænd; ənd] ['meri] ['ælɚtən] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m]
respectively , Constance Hopkins , Mary Chilton and Mary Allerton , all of whom
分别 , 康斯坦斯 霍普金斯 , 玛丽 奇尔顿 和 玛丽 阿勒顿 , 全部 的 谁
[keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ,
came in The Mayflower ,
来了 在 这 五月花号 ,

分别是康斯坦斯·霍普金斯、玛丽·奇尔顿和玛丽·阿勒顿，她们都乘坐"五月花号"来到美国。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['plɪməθ] ['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [æn] .

although	**the**	**fathers**	**arrived**	**at**	**Plymouth**	**later**	**on**	**The**	**Fortune**	**and**	**The**	**Ann**	**.**
虽然	这	父亲们	到达的	在	普利茅斯	之后	在	这	财富	和	这	安	.

尽管父亲们后来乘坐"财富号"和"安妮号"抵达了普利茅斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] ['herəwənz] .

It	**would**	**be**	**unjust**	**to**	**assume**	**that**	**these**	**women**	**were**	**conscious**	**heroines**	**.**
它	会	是	不公正	到	认为	那	这些	女性	是	有意识的	女英雄们	.

认为这些女性都是有意识的女英雄是不公正的。

[ðeɪ] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðiːz] [treɪts] [ɪn][ðə; ði][men] ,

They	**wrought**	**with**	**courage**	**and**	**purpose**	**equal**	**to**	**these**	**traits**	**in**	**the**	**men**	**,**
他们	锻	和	勇气	和	目的	平等的	到	这些	特征	在	这	男人	,

他们以与男人们同等的勇气和目标进行劳作。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

but	**probably**	**none**	**of**	**the**	**Pilgrims**	**had**	**a**	**definite**	**vision**	**of**	**the**	**future**	**.**
但	大概	没有任何	的	这	朝圣者	有	一个	定	想象	的	这	未来	.

但可能没有一个清教徒对未来有明确的设想。

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [eks] -

With	**words**	**of**	**appreciation**	**that**	**are**	**applicable**	**to**	**both**	**sexes**	**,**	**ex**	**-**
和	字	的	欣赏	那	是	适用的	到	两个都	性别	,	前任	-

['prezɪdənt] [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['elɪət][hæz; həz] [sed] :

President	**Charles**	**W**	**.**	**Eliot**	**has**	**said**	**:**
总统	查尔斯	W	.	艾略特	有	说	:

前总统查尔斯·W·艾略特曾用男女皆宜的赞赏之词说道：

[['fʊtnoʊt] : [ˌeɪ'tiːnθ] ['ænjuəl] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər] [sə'saɪəti] , ['noʊv] . - , - .]

[	**Footnote**	**:**	**Eighteenth**	**Annual**	**Dinner**	**of**	**Mayflower**	**Society**	**,**	**Nov**	**.**	**20**	**,**	**1913**	**.**	**]**
[	脚注	:	第十八	年度的	晚餐	的	五月花号	社会	,	十一月	.	-	,	-	.	]

[脚注：五月花协会第十八届年会晚宴，1913年11月20日。]

" [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**Pilgrims**	**did**	**not**	**know**	**the**	**issue**	**and**	**they**	**had**	**no**	**vision**	**of**	**it**	**.**
"	这	朝圣者	做过	不是	知道	这	问题	和	他们	有	不	想象	的	它	.

"清教徒们并不了解这个问题，他们也没有预见到这个问题。"

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʌvd] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv]

They	**just**	**loved**	**liberty**	**and**	**toleration**	**and**	**truth**	**,**	**and**	**hoped**	**for**	**more**	**of**
他们	只是	喜爱	自由	和	容忍	和	真相	,	和	希望	为了	更多的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他们热爱自由、宽容和真理，并希望拥有更多这样的事物。

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['lɪbərti] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

for	**more**	**liberty**	**,**	**for**	**a**	**more**	**perfect**	**toleration**	**,**	**for**	**more**	**truth**	**,**	**and**	**they**
为了	更多的	自由	,	为了	一个	更多的	完美的	容忍	,	为了	更多的	真相	,	和	他们

[pʊt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

put	**their**	**lives**	**,**
放	他们的	生活	,

为了更多的自由，为了更完善的宽容，为了更多的真理，他们献出了生命。

[ðer; ðər] ['leɪbəz] , [æt; ət][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [lʌvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

their	**labors**	**,**	**at**	**the**	**disposition**	**of**	**those**	**loves**	**without**	**the**	**least**	**vision**	**of**	**this**
他们的	劳动	,	在	这	处置	的	那些	爱	没有	这	至少	想象	的	这

[rɪ'pʌblɪk] ,

republic	**,**
共和国	,

他们的劳动，完全受那些对这个共和国毫无远见的爱所支配。

[ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndəstri] , [ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

or	of	what	was	going	to	come	out	of	their	industry	,	their	devotion	,
或者	的	什么	曾是	去	到	来	出去	的	他们的	行业	,	他们的	虔诚	,

或者说，关于他们所在的行业将会取得怎样的成就，他们的奉献精神，

[ðer; ðər]['deɪndʒərəs][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][laɪvz; lɪvz] .

their	dangerous	and	exposed	lives	.
他们的	危险的	和	裸露	生活	.

他们过着危险而暴露的生活。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[kə'mjuːn(ə)l] [ænd; ənd] ['fæməli] [laɪf] [ɪn] ['plɪməθ] - - -

COMMUNAL	AND	FAMILY	LIFE	IN	PLYMOUTH	1621	-	1623
公社	和	家庭	生活	在	普利茅斯	-	-	-

1621-1623年普利茅斯的公共和家庭生活

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [keɪm] [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd]

Spring	and	summer	came	to	bless	them	for	their	endurance	and
春天	和	夏天	来了	到	保佑	他们	为了	他们的	耐力	和

[ʌn'kɑːnʃəs] ['heroʊɪzəm] .

unconscious	heroism	.
无意识	英雄主义	.

春夏的到来是为了感谢他们的坚韧和无意识的英雄主义。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] ,

Then	they	could	appreciate	the	verdict	of	their	leaders	,
然后	他们	可以	欣赏	这	判决	的	他们的	领导人	,

这样他们就能理解领导人的决定了。

[huː] [tʃoʊz] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['plɪməθ] [æz; əz][ə; eɪ] " ['hoʊpf(ə)l] [pleɪs] , " [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [brʊks] ,

who	chose	the	site	of	Plymouth	as	a	"	hopeful	place	,	"	with	running	brooks	,
WHO	选择	这	地点	的	普利茅斯	作为	一个	"	充满希望	地方	,	"	和	跑步	布鲁克斯	,

他们选择普利茅斯作为建城地点，是因为那里是一个“充满希望的地方”，溪流潺潺。

[vaɪnz] [ʌv; əv] ['sæsəfræs] [ænd; ənd] ['strɔːberi] , [fruːt] [triːz] ,

vines	of	sassafras	and	strawberry	,	fruit	trees	,
藤蔓	的	黄樟	和	草莓	,	水果	树木	,

黄樟和草莓藤蔓，果树，

[fɪʃ] [ænd; ənd][waɪld] [faʊl] [ænd; ənd] " [kleɪ] ['eksələnt] [fɔːr; fər][pɔts][ænd; ənd] [wɪl] [wɑːʃ] [laɪk] [soʊp] .

fish	and	wild	fowl	and	"	clay	excellent	for	pots	and	will	wash	like	soap	.
鱼	和	荒野	鸡	和	"	黏土	出色的	为了	锅	和	将要	洗	喜欢	肥皂	.

鱼类和野禽，以及“粘土，非常适合做陶罐，而且像肥皂一样容易清洗”。

" [['fʊtnoʊt] : [mɔrts] [rɪ'leɪʃn]]

"	[	Footnote	:	Mourt's	Relation	]
"	[	脚注	:	莫尔特	关系	]

【脚注：莫特的关系】

[soʊ] ['ɜːrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] - [ðæt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [ðə; ði][θɜːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

So	early	was	the	spring	in	1621	that	on	March	the	third	there	was	a
所以	早期的	曾是	这	春天	在	-	那	在	行进	这	第三	那里	曾是	一个

['θʌndər] [stɔːrm][ænd; ənd] " [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [moʊst] ['plezntli] .

thunder	storm	and	"	the	birds	sang	in	the	woods	most	pleasantly	.
雷	风暴	和	"	这	鸟类	唱	在	这	树林	最多	愉快	.

1621 年春天来得如此之早，以至于 3 月 3 日就下了一场雷雨，“林中的鸟儿唱着非常悦耳的歌”。

" [ɑːn] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] , [ˈsæməset] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndiən] [ˈgriːtɪŋ] .

"	On	March	the	sixteenth	,	Samoset	came	with	Indian	greeting	.
"	在	行进	这	第十六	,	萨莫塞特	来了	和	印度	问候	.

“3月16日，萨莫塞特带着印度的问候前来。”

[ðɪs] [ˈvɪzɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [mɪkst] [ˈsentɪmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]

This	visit	must	have	been	one	of	mixed	sentiments	for	the	women	and
这	访问	必须	有	到过	一	的	混合	情感	为了	这	女性	和

[wiː; wi] [kæn; kən] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪr] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentəns] ,

we	can	read	more	than	the	mere	words	in	the	sentence	,
我们	能	读	更多的	比	这	仅仅	字	在	这	句子	,

这次访问对这些女性来说想必是百感交集，我们从这句话的字里行间也能读出更多。

" [wiː; wi] [lɑːdʒd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ˈstiːvən] [ˈhɑːpkɪnz] - [haʊs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	We	lodged	him	that	night	at	Stephen	Hopkins	'	house	and	watched	him	.
"	我们	已提交	他	那	夜晚	在	史蒂芬	霍普金斯	-	房子	和	观看	他	.

“那天晚上我们把他安置在斯蒂芬·霍普金斯家，并监视他。”

" [[ˈfʊtnoʊt] : [mɔrts] [rɪˈleɪʃn] .]

"	[	Footnote	:	Mourt's	Relation	.	]
"	[	脚注	:	莫尔特	关系	.	]

【脚注：莫特的关系。】

[pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ðə; ði] [men] [geɪv] [ˈsæməset] [ə; eɪ] [hæt]

Perhaps	it	was	in	deference	to	the	women	that	the	men	gave	Samoset	a	hat
也许	它	曾是	在	尊重	到	这	女性	那	这	男人	给予	萨莫塞特	一个	帽子

,

,

,

或许正是出于对女性的尊重，男人们才送给萨莫塞特一顶帽子。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz] , [ʃuːz] , [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [tuː; tə] [taɪ] [əˈbaʊt]

a	pair	of	stockings	,	shoes	,	a	shirt	and	a	piece	of	cloth	to	tie	about
一个	一对	的	长筒袜	,	鞋	,	一个	衬衫	和	一个	片	的	布	到	领带	关于

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	waist	.
他的	腰部	.

一双长袜、一双鞋子、一件衬衫和一块用来系在腰间的布。

[ˈsæməset] [rɪˈtɜːrnd] [suːn] [wɪð; wɪθ] [ˈskwɑːntoʊ] [ɔːr] [tɪsˈkwɑːntəm] ,

Samoset	returned	soon	with	Squanto	or	Tisquantum	,
萨莫塞特	返回	很快	和	斯昆托	或者	蒂斯昆图姆	,

Samoset很快带着Squanto或Tisquantum回来了，

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [sərˈvaɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈtʌksət] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈindiəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	only	survivor	of	the	Patuxet	tribe	of	Indians	which	had	perished	of	a
这	仅有的	幸存者	的	这	帕图克塞特	部落	的	印度人	哪个	有	遇难	的	一个

['pestɪləns] ['plɪməθ] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

pestilence	Plymouth	three	years	before	.
瘟疫	普利茅斯	三	年	前	.

他是三年前在普利茅斯死于瘟疫的帕图克塞特印第安部落的唯一幸存者。

[hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [hoʊboʊmək] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsetləz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]

He	shared	with	Hobomok	the	friendship	of	the	settlers	for	many	years
他	共享	和	霍博莫克	这	友谊	的	这	定居者	为了	许多	年

[ænd; ənd] [bəuθ] [ˈindiəns] [geɪv] [ˈeksələnt] [ˈsɜːrvɪs] .

and	both	Indians	gave	excellent	service	.
和	两个都	印度人	给予	出色的	服务	.

他与霍博莫克保持了与定居者多年的友谊，两位印第安人都提供了优秀的服务。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['skwɑːntoʊ][ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] -

Through	the	influence	of	Squanto	the	treaty	was	made	in	the	spring	of	1621
通过	这	影响	的	斯昆托	这	条约	曾是	制成	在	这	春天	的	-

[wɪð; wɪθ]['mæsəsɔit] ,

with	Massasoit	,
和	马萨索伊特	,

在斯昆托的影响下，1621年春天与马萨索伊特签订了条约。

[ðə; ði][fɜːrst] [liːg] [ʌv; əv][neiʃəns][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

the	first	League	of	Nations	to	preserve	peace	in	the	new	world	.
这	第一的	联盟	的	国家	到	保存	和平	在	这	新的	世界	.

第一个旨在维护新世界和平的国际联盟。

['skwɑːntoʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði][men] [haʊ] [tuː; tə][plænt] ['eɪlwaɪf] [ɔːr] ['herɪŋ] [æz; əz]['fɜːrtəlaɪzər][fɔːr; fər]

Squanto	showed	the	men	how	to	plant	alewives	or	herring	as	fertilizer	for
斯昆托	显示	这	男人	如何	到	植物	鲱鱼	或者	鲱鱼	作为	肥料	为了

[ðə; ði]['ɪndiən][kɔːrn] .

the	Indian	corn	.
这	印度	玉米	.

斯昆托向男人们展示了如何种植鲱鱼作为玉米的肥料。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [haʊ] [tuː; tə] ['gæðər] [klæmz][ænd; ənd] ['mʌsəlz] [ɑːn][ðə; ði]

He	taught	the	boys	and	girls	how	to	gather	clams	and	mussels	on	the
他	教授	这	男孩们	和	女孩们	如何	到	收集	蛤蜊	和	贻贝	在	这

[ʃɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] " [tred] ['iːlz] " [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] [iːl] ['rɪvər] .

shore	and	to	"	tread	eels	"	in	the	water	that	is	still	called	Eel	River	.
支撑	和	到	"	踏	鳗鱼	"	在	这	水	那	是	仍然	称为	鳗鱼	河	.

他教男孩女孩们如何在岸边采集蛤蜊和贻贝，以及如何在至今仍被称为鳗鱼河的水域中"踩鳗鱼"。

[hiː; hi] ['gæðərd] [waɪld] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] ['sæsəfræs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ]

He	gathered	wild	strawberries	and	sassafras	for	the	women	and	they
他	聚集	荒野	草莓	和	黄樟	为了	这	女性	和	他们

[prɪ'perd] [ə; eɪ] " [bruː] " [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəld] [ðer; ðər] [eɪl] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] .

prepared	a	"	brew	"	which	almost	equalled	their	ale	of	old	England	.
准备	一个	"	酿造	"	哪个	几乎	等于	他们的	麦芽酒	的	老的	英格兰	.

他为妇女们采摘了野草莓和黄樟，她们酿造了一种"饮料"，其味道几乎可以媲美她们在古老的英格兰酿造的麦芽酒。

[ðə; ði] ['frendli] ['indiəns] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][men] , [æz; əz][ðə; ði] ['siːznz] ['oʊpənd] , [ɪn] ['hʌntɪŋ] [waɪld]

The	friendly	Indians	assisted	the	men	,	as	the	seasons	opened	,	in	hunting	wild
这	友好的	印度人	协助	这	男人	,	作为	这	季节	打开	,	在	打猎	荒野

['tɜːkɪz] ,

turkeys	,
火鸡	,

随着狩猎季节的到来，友好的印第安人帮助男人们猎捕野火鸡。

[dʌks] [ænd; ənd][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [dɪr] , ['welkəm] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [siː] -

ducks	and	an	occasional	deer	,	welcome	additions	to	the	store	of	fish	,	sea	-
鸭子	和	一个	偶然	鹿	,	欢迎	新增内容	到	这	店铺	的	鱼	,	海	-

['bɪskɪts] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

biscuits	and	cheese	.
饼干	和	奶酪	.

鸭子和偶尔出现的鹿，为鱼类、海鲜饼干和奶酪等食物增添了受欢迎的新成员。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [['fʊtnoʊt] :

We	are	told	[	Footnote	:
我们	是	讲述	[	脚注	:

我们被告知[脚注:

[mɔrts] [rɪ'leɪʃn]] [ðæt] ['skwɑ:ntoʊ] [brɔ:t] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][dɔ:g][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪndiən] [frendz] [æz; əz]
Mourt's Relation] that Squanto brought also a dog from his Indian friends as
莫尔特 关系] 那 斯昆托 带来 还 一个 狗 从 他的 印度 朋友们 作为
[ə; eɪ][gɪft][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] .
a gift to the settlement .
一个 礼物 到 这 沉降 .

据《莫特的亲属》记载，斯昆托还从他的印第安朋友那里带来了一条狗作为礼物送给定居点。

[ɔ:l'redi] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [æt; ət] [li:st] , [tu:] [dɔ:gz] , ['prɑ:bəbli] [brɔ:t] [frʌm; frəm]['hɑ:lənd][ɔ:r]
Already there were , at least , two dogs , probably brought from Holland or
已经 那里 是 , 在 至少 , 二 狗 , 大概 带来 从 荷兰 或者
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

当时至少已经有两条狗了，很可能是从荷兰或英国带来的。

[ə; eɪ] ['mæstɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spænjəl]
a mastiff and a spaniel
一个 獒 和 一个 西班牙猎犬

一只獒犬和一只西班牙猎犬

[['fʊtnoʊt] : ['wɪnzloʊz] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn]] [tu:; tə] [gɪv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
[Footnote : Winslow's Narration] to give comfort and companionship to the
[脚注 : 温斯洛的 旁白] 到 给 舒适 和 友谊 到 这
['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
women and children ,
女性 和 孩子们 ,

[脚注：温斯洛的叙述] 给妇女和儿童带来安慰和陪伴，

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][men]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [wʊdz] [fɔ:r; fər]['tɪmbər][ænd; ənd] [geɪm] .
and to go with the men into the woods for timber and game .
和 到 去 和 这 男人 进入 这 树林 为了 木材 和 游戏 .

然后和男人们一起进树林砍伐木材和猎取猎物。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf][ɪn] [ðɪs] [hɑ:rd] - [prest] , ['sɪriəs] -
It seems paradoxical to speak of child - life in this hard - pressed , serious -
它 似乎 矛盾的 到 说话 的 孩子 - 生活 在 这 难的 - 按下 , 严肃的 -
['maɪndɪd]['kɑ:ləni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] ,
minded colony , but it was there and ,
有思想 殖民地 , 但 它 曾是 那里 和 ,

在这个生活艰辛、严肃认真的殖民地谈论儿童生活似乎有些矛盾，但它确实存在，而且

['daʊtləs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nɔ:rm(ə)l][ɪn][ɪts] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [əd'ventʃərsəm] ['ɪmpʌlsɪz] .
doubtless , it was normal in its joyous and adventuresome impulses .
毫无疑问 , 它 曾是 普通的 在 它是 欢乐 和 冒险的 冲动 .

毫无疑问，它天性快乐，充满冒险精神，这很正常。

['ʌndər] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ]['gɝ:lz] , [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['meri] ['ælɝtən] ,
Under eighteen years of age were the girls , Remember and Mary Allerton ,
在下面 十八 年 的 年龄 是 这 女孩们 , 记住 和 玛丽 阿勒顿 ,
['kɑ:nstəns] [ænd; ənd][də'mɑ:rəs]['hɑ:pkɪnz] ,
Constance and Damaris Hopkins ,
康斯坦斯 和 达玛里斯 霍普金斯 ,

未满十八岁的女孩有：Remember 和 Mary Allerton，Constance 和 Damaris Hopkins。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['tili] [ænd; ənd] , ['pɑ:səbli] , [dɪ'zaɪər]['mintə][ænd; ənd][hju:'mɪləti] ['ku:pər] .
Elizabeth Tilley and , possibly , Desire Minter and Humility Cooper .
伊丽莎白 蒂利 和 , 可能 , 欲望 明特 和 谦逊 库珀 .

伊丽莎白·蒂利，以及，可能还有德西蕾·明特和胡米莉蒂·库珀。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [baːrˌθɑːləmjuː] ['ælɔ᳀tən] , [huː] " ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [drʌm] , " [dʒɑːn]

The	boys	were	Bartholomew	Allerton	,	who	"	learned	to	sound	the	drum	,	"	John
这	男孩们	是	巴塞洛缪	阿勒顿	,	WHO	"	学习	到	声音	这	鼓	,	"	约翰

-

,

Crakston	,
-	,

男孩们分别是巴塞洛缪·阿勒顿（他"学会了敲鼓"）、约翰·克拉克斯顿

['wɪljəm] ['læθəm] , [dʒaɪlz]['hɑːpkɪnz] , [dʒɑːn][ænd; ənd]['frænsɪs] ['bɪlɪŋtən] , ['rɪtʃəd] [mɔːr] , ['henri]

William	Latham	,	Giles	Hopkins	,	John	and	Francis	Billington	,	Richard	More	,	Henry
威廉	拉瑟姆	,	吉尔斯	霍普金斯	,	约翰	和	弗朗西斯	比灵顿	,	理查德	更多的	,	亨利

['sæmpsən] , [dʒɑːn] ['kʊk] ,

Sampson	,	John	Cooke	,
桑普森	,	约翰	库克	,

威廉·莱瑟姆、吉尔斯·霍普金斯、约翰和弗朗西斯·比灵顿、理查德·莫尔、亨利·桑普森、约翰·库克

[rɪ'zɑːlvd] [waɪt] , ['sæmjuəl] [fʊlər] , [lʌv] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] ['bruːstər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] ,

Resolved	White	,	Samuel	Fuller	,	Love	and	Wrestling	Brewster	and	the	babies	,
已解决	白色的	,	塞缪尔	富勒	,	爱	和	摔角	布鲁斯特	和	这	婴儿	,

[oʊ'siənəs] ['hɑːpkɪnz][ænd; ənd] ['perɪgrɪn] [waɪt] .

Oceanus	Hopkins	and	Peregrine	White	.
海洋	霍普金斯	和	游隼	白色的	.

Resolved White、Samuel Fuller、Love and Wrestling Brewster 和孩子们、Oceanus Hopkins 和 Peregrine White。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['reslɪŋ] ['bruːstər] [ænd; ənd] [oʊ'siənəs] ['hɑːpkɪnz] , [ɔːl] [ðiːz]

With	the	exception	of	Wrestling	Brewster	and	Oceanus	Hopkins	,	all	these
和	这	例外	的	摔角	布鲁斯特	和	海洋	霍普金斯	,	全部	这些

['tʃɪldrən] [lɪvd] [tuː; tə] [raɪp] [oʊld] [eɪdʒ] ,

children	lived	to	ripe	old	age	,
孩子们	居住地	到	成熟	老的	年龄	,

除了摔跤手布鲁斯特和奥西纳斯·霍普金斯之外，这些孩子都活到了高龄。

— [ə; eɪ]['kredɪt][nɑːt][ə'loʊn][tuː; tə][ðer; ðər]['hɑːrdi] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

—	a	credit	not	alone	to	their	hardy	constitutions	,
—	一个	信用	不是	独自的	到	他们的	耐寒的	宪法	,

——这不仅归功于他们强健的体魄，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['wɪmɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

but	also	to	the	care	which	the	Plymouth	women	bestowed	upon	their
但	还	到	这	关心	哪个	这	普利茅斯	女性	授予	之上	他们的

['haʊshəʊldz] .

households	.
家庭	.

但也归功于普利茅斯妇女对家庭的悉心照料。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ə'baʊt][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

The	flowers	that	grew	in	abundance	about	the	settlement	must	have	given
这	花朵	那	生长	在	丰富	关于	这	沉降	必须	有	给定

[ðem; ðəm][dʒɔɪ] ,

them	joy	,
他们	喜悦	,

村落周围盛开的鲜花一定给他们带来了快乐。

— [ɑːr'bjuːtəs][ɔːr] " ['meɪˌflaʊər] , " [waɪld]['roʊziz] , [bluː] ['tʃɪkəri] , [kwiːn] ['ænz] [leɪs] , ['pɜːrp(ə)l]

—	arbutus	or	"	mayflowers	,	"	wild	roses	,	blue	chicory	,	Queen	Anne's	lace	,	purple
—	草莓树	或者	"	五月花	,	"	荒野	玫瑰	,	蓝色的	菊苣	,	女王	安妮的	蕾丝	,	紫色的

['æstər] ,

asters	,
紫菀	,

—杨梅（又名"五月花"）、野玫瑰、蓝菊苣、野胡萝卜花、紫菀、

['goʊldən] - [rɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'beiʃə] [ɔːr] " ['sentri] " [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

golden	-	rod	and	the	beautiful	sabbatia	or	"	sentry	"	which	is	still	found	on	the
金的	-	杆	和	这	美丽的	安息日	或者	"	哨兵	"	哪个	是	仍然	成立	在	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [pɑːndz] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['plɪməθ] [roʊz] .

banks	of	the	fresh	ponds	near	the	town	and	is	called	"	the	Plymouth	rose	.
银行	的	这	新鲜的	池塘	靠近	这	镇	和	是	称为	"	这	普利茅斯	玫瑰	.

金鸡菊和美丽的沙巴提亚（或称"哨兵"），至今仍生长在城镇附近淡水池塘的岸边，被称为"普利茅斯玫瑰"。

" ['edwərd] ['winzləu] [telz] [['fʊtnoʊt] : [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] , ['kʌstəmz] ,

"	Edward	Winslow	tells	[	Footnote	:	Relation	of	the	Manners	,	Customs	,
"	爱德华	温斯洛	讲述	[	脚注	:	关系	的	这	礼仪	,	海关	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .]

etc	.	,	of	the	Indians	.	]
ETC	.	,	的	这	印度人	.	]

"爱德华·温斯洛讲述了[脚注：印第安人的风俗习惯等。]

[ʌv; əv][ðə; ði]['dræstɪk][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪtər] [plænt][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] ['hɑːrdiˌhʊd] [ə'mʌŋ] ['ɪndiən] [bɔɪz] .

of	the	drastic	use	of	this	bitter	plant	in	developing	hardihood	among	Indian	boys	.
的	这	剧烈	使用	的	这	苦的	植物	在	发展	坚韧	之中	印度	男孩们	.

这种苦涩植物被大量用于培养印度男孩的坚韧意志。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [freʃ] - ['wɔːtər][pɑːndz] , [noʊn] [æz; əz] ['bɪlɪŋtən] [siː] ,

Early	in	the	first	year	one	of	these	fresh	-	water	ponds	,	known	as	Billington	Sea	,
早期的	在	这	第一的	年	一	的	这些	新鲜的	-	水	池塘	,	已知	作为	比灵顿	海	,

第一年年初，其中一个淡水池塘，被称为比灵顿海，

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['frænsɪs] ['bɪlɪŋtən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ænd; ənd]

was	discovered	by	Francis	Billington	when	he	had	climbed	a	high	hill	and
曾是	发现	经过	弗朗西斯	比灵顿	什么时候	他	有	攀登	一个	高的	爬坡道	和

[hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ]['smɔːlər] [siː] .

had	reported	from	it	"	a	smaller	sea	.
有	据报道	从	它	"	一个	较小的	海	.

弗朗西斯·比灵顿爬上一座高山，从那里发现了"一片较小的海"。

" ['blækˌberiz] , ['bluːberiz] , [plʌmz] [ænd; ənd] ['tʃeriːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [di'laits] [tuː; tə]

"	Blackberries	,	blueberries	,	plums	and	cherries	must	have	been	delights	to
"	黑莓	,	蓝莓	,	李子	和	樱桃	必须	有	到过	美味	到

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

the	women	and	children	.
这	女性	和	孩子们	.

"黑莓、蓝莓、李子和樱桃一定是妇女和儿童的最爱。"

[mə'dɪsɪnl] [hɜːrb] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ænd; ənd] [juːst] [baɪ][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [frendz] ; [ðə; ði]

Medicinal	herbs	were	found	and	used	by	advice	of	the	Indian	friends	;	the
药用	草药	是	成立	和	用过的	经过	建议	的	这	印度	朋友们	;	这

- ['vɜːrtʃʊ] [æz; əz] [sæv] ,

bayberry's	virtues	as	salve	,
-	美德	作为	药膏	,

在印第安朋友的建议下，人们找到并使用了药草；例如，杨梅作为药膏的功效。

[ɪf] [nɑːt][æz; əz]['kænd(ə)l] - [laɪt] , [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	not	as	candle	-	light	,	were	early	applied	to	the	comforts	of	the
如果	不是	作为	蜡烛	-	光	,	是	早期的	应用	到	这	舒适	的	这

['haʊshəʊldz] .

households	.
家庭	.

即使不用作烛光照明，它们也早已被用于提升家庭舒适度。

['rəubinz] , ['bluːbɜːrd] ,

Robins	,	bluebirds	,
知更鸟	,	蓝知更鸟	,

知更鸟、蓝鸟、

" [bɑːb] [waɪts] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz] [sæŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**Bob**	**Whites**	"	**and**	**other**	**birds**	**sang**	**for**	**the**	**pioneers**	**as**	**they**	**sing**	**for**	**the**
"	鲍勃	白人	"	和	其他	鸟类	唱	为了	这	先驱者	作为	他们	唱歌	为了	这

['tʊrɪst] [ænd; ənd] ['rezɪdənt] [ɪn] ['plɪməθ] [tə'deɪ] .

tourist	**and**	**resident**	**in**	**Plymouth**	**today**	**.**
游客	和	居民	在	普利茅斯	今天	.

"鲍勃白鸟"和其他鸟类曾为拓荒者歌唱，就像今天它们为普利茅斯的游客和居民歌唱一样。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪŋ] ,

The	**mosquito**	**had**	**a**	**sting**	**,**
这	蚊子	有	一个	蜇	,

蚊子蛰了人。

— [fɔːr; fər]['brædfərd] [geɪv] [ə; eɪ][droʊl][ænd; ənd]['pʌndʒənt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd]

—	**for**	**Bradford**	**gave**	**a**	**droll**	**and**	**pungent**	**answer**	**to**	**the**	**discontented**
—	为了	布拉德福德	给予	一个	滑稽	和	泼辣	回答	到	这	不满

['kɔlənɪsts] [huː] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

colonists	**who**	**had**	**reported**	**,**
殖民者	WHO	有	据报道	,

——布拉德福德对那些不满的殖民者们给出了一个滑稽而辛辣的回应，这些殖民者们曾向他报告过此事。

[ɪn] - , [ðæt] " [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] .

in	**1624**	**,**	**that**	**"**	**the**	**people**	**are**	**much**	**annoyed**	**with**	**musquetoes**	**.**
在	-	,	那	"	这	人们	是	很多	恼怒	和	火枪	.

1624 年，"人们非常讨厌火枪手。"

" [hiː; hi] [roʊt] : [['fʊtnoʊt] : ['brædfɔːdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [biː'keɪ] . [iː] .]

"	**He**	**wrote**	**:**	**[**	**Footnote**	**:**	**Bradford's**	**History**	**of**	**Plymouth**	**Plantation**	**,**	**Bk**	**.**	**II**	**.**	**]**
"	他	写道	:	[	脚注	:	布拉德福德的	历史	的	普利茅斯	种植园	,	书	.	二	.	]

他写道：[脚注：布拉德福德的《普利茅斯种植园史》，第二卷。]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['delɪkət] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [nuː] [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['kɑːləniz] [ðæt]

"	**They**	**are**	**too**	**delicate**	**and**	**unfitte**	**to**	**begin**	**new**	**plantations**	**and**	**colonies**	**that**
"	他们	是	也	精美的	和	-	到	开始	新的	种植园	和	殖民地	那

['kænɑːt][ɪn'djuː; en-][ðə; ði]['baɪtɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] - .

cannot	**enduer**	**the**	**biting**	**of**	**a**	**muskeet**	**.**
不能	耐力	这	咬	的	一个	-	.

"它们太娇弱，不适合建立新的种植园和殖民地，因为它们经不起火枪的叮咬。"

[wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [sʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [biː; bi] - [pruːf] .

We	**would**	**wish**	**such**	**to**	**keep**	**at**	**home**	**till**	**at**	**least**	**they**	**be**	**muskeeto**	**proof**	**.**
我们	会	希望	这样的	到	保持	在	家	直到	在	至少	他们	是	-	证明	.

我们希望这类物品至少要等到能够防麝香火药才放在家里。

[jet] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [friː] [æz; əz] ['eni] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ['tiːtʃɪθ] [ðæt] [jiː; ji][lænd][ɪz] [tɪld]

Yet	**this**	**place**	**is**	**as**	**free**	**as**	**any**	**and**	**experience**	**teacheth**	**that**	**ye**	**land**	**is**	**tild**
然而	这	地方	是	作为	自由的	作为	任何	和	经验	教导	那	是的	土地	是	波浪号

[ænd; ənd][jiː; ji] [wʊdz] [kʌt] ['daʊn] ,

and	**ye**	**woods**	**cut**	**downe**	**,**
和	是的	树林	切	唐恩	,

然而，这个地方和任何地方一样自由，经验告诉我们，土地会被耕种，树木会被砍伐。

[ðə; ði] [fjuːər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [skers] ['eni][æt; ət][ɔːl] .

the	**fewer**	**there**	**will**	**be**	**and**	**in**	**the**	**end**	**scarce**	**any**	**at**	**all**	**.**
这	更少	那里	将要	是	和	在	这	结尾	稀少	任何	在	全部	.

数量会越来越少，最终甚至会几乎没有。

" [ðə; ði][end][hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] !

"	**The**	**end**	**has**	**not**	**yet**	**come**	**!**
"	这	结尾	有	不是	然而	来	!

"末日还没有到来！"

[gʊd] ['hɑ:vists] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ['verid] [ðə; ði][hɑ:rd][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf]

Good	harvests	and	some	thrilling	incidents	varied	the	hard	conditions	of	life
好的	收获	和	一些	惊险	事件	多种多样	这	难的	状况	的	生活

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dʊrɪŋ] - - [ˌtu:'tu:] .

for	the	women	during	1621	-	2	.
为了	这	女性	期间	-	-	2	.

1621-2 年，丰收和一些激动人心的事件改变了妇女们艰难的生活状况。

['ɪndiən][kɔ:rn][ænd; ənd] ['bɑ:rli] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] [nu:] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['meni] " [ə; eɪ]['seɪvəri] [dɪʃ] "

Indian	corn	and	barley	furnished	a	new	foundation	for	many	"	a	savory	dish	"
印度	玉米	和	大麦	提供	一个	新的	基础	为了	许多	"	一个	美味的	盘子	"

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['hauswaivz] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rtər][ænd; ənd] ['pes(ə)l] ,

prepared	by	the	housewives	in	the	mortar	and	pestles	,
准备	经过	这	家庭主妇	在	这	砂浆	和	研杵	,

玉米和大麦为家庭主妇们用研钵和杵烹制的许多"美味佳肴"提供了新的基础。

['ketlz] [ænd; ənd] ['skɪlɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] .

kettles	and	skillets	which	they	had	brought	from	Holland	.
水壶	和	煎锅	哪个	他们	有	带来	从	荷兰	.

他们从荷兰带来的水壶和煎锅。

[nʌts] [wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,

Nuts	were	used	for	food	,
坚果	是	用过的	为了	食物	,

坚果曾被用作食物。

['gɪvɪŋ] ['pi:kənt] ['fleɪvər][bəuθ][tu:; tə] " [keɪks] " [beɪkt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌfɪŋ]

giving	piquant	flavor	both	to	"	cakes	"	baked	in	the	fire	and	to	the	stuffing
给予	辛辣的	味道	两个都	到	"	蛋糕	"	烘焙	在	这	火	和	到	这	馅

[ʌv; əv][waɪld] ['tɜ:kɪz] .

of	wild	turkeys	.
的	荒野	火鸡	.

它既能为火烤的"饼"增添辛辣风味，也能为野火鸡的馅料增添辛辣风味。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] ,

The	fare	was	simple	,
这	票价	曾是	简单的	,

票价很简单，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]['æftər][ðə; ði] [mʌnθs]

but	it	must	have	seemed	a	feast	to	the	Pilgrims	after	the	months
但	它	必须	有	似乎	一个	盛宴	到	这	朝圣者	后	这	几个月

[ʌv; əv][self] - [di'naiəlz][ænd; ənd][ɪk'streməti] .

of	self	-	denials	and	extremity	.
的	自己	-	否认	和	末端	.

但对于经历了数月自我克制和极端艰苦生活的清教徒来说，这一定像是一场盛宴。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [ˌtu:'tu:][wʌz; wəz] ['endɪd] ,

Before	the	winter	of	1621	-	2	was	ended	,
前	这	冬天	的	-	-	2	曾是	结束	,

1621-1622年的冬天结束之前，

['sev(ə)n][lɔ:g] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] [fɔ:r] " ['kɑ:mən] ['bɪldɪŋz] " [fɔ:r; fər] ['stɔ:rɪdʒ] ,

seven	log	houses	had	been	built	and	four	"	common	buildings	"	for	storage	,
七	日志	房屋	有	到过	建造	和	四	"	常见的	建筑物	"	为了	贮存	,

['mi:tiŋz] [ænd; ənd] ['wə:kʃɔps] .

meetings	and	workshops	.
会议	和	研讨会	.

已建成七座木屋和四座"公共建筑"，用于储藏、会议和工作坊。

[ɔːlˈredi] [ˈklæbərd] [ænd; ənd][fəːz][wɜːr; wər] [stɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][sent] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [tuː; tə]

Already	clapboards	and	furs	were	stored	to	be	sent	back	to	England	to
已经	护墙板	和	毛皮	是	存储	到	是	发送	后退	到	英格兰	到

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ædˈventʃəəz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] .

the	merchant	adventurers	in	the	first	ship	.
这	商人	冒险者	在	这	第一的	船	.

木板和毛皮已经储存起来，准备运回英国，交给第一艘船上的商人冒险家们。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [hʌt] , [wɪð; wɪθ] [θætʃt] [ruːfs] [ænd; ənd] [ˈtʃimniz] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈprɑːbəbli][ɪn]

The	seven	huts	,	with	thatched	roofs	and	chimneys	on	the	outside	,	probably	in
这	七	小屋	,	和	茅草屋顶	屋顶	和	烟囱	在	这	外部	,	大概	在

[kɑːb] - [haʊs] [staɪl] ,

cob	-	house	style	,
玉米	-	房子	风格	,

这七间茅屋，屋顶是茅草顶，烟囱在外面，可能是土坯房风格。

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [hjuːn] [plæŋks] , [nɑːt][ʌv; əv] [raʊnd] [lɔːgz] .

were	of	hewn	planks	,	not	of	round	logs	.
是	的	凿	木板	,	不是	的	圆形的	日志	.

是用砍伐的木板制成的，而不是用圆木制成的。

[[ˈfʊtnoʊt] : [ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] [rɪˈpʌblɪk] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . [ˈgʊdwɪn] , [piː] . - .]

[	Footnote	:	The	Pilgrim	Republic	,	John	A	.	Goodwin	,	p	.	582	.	]
[	脚注	:	这	朝圣	共和国	,	约翰	一个	.	古德温	,	p	.	-	.	]

[脚注：《朝圣者共和国》，约翰·A·古德温著，第582页。]

[ðə; ði] [ˈfaiəpleisiz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [stoʊnz] [leɪd][ɪn] [kleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbʌndənt] [sænd] .

The	fireplaces	were	of	stones	laid	in	clay	from	the	abundant	sand	.
这	壁炉	是	的	石头	铺设	在	黏土	从	这	丰富	沙	.

壁炉是用石头砌成的，石头下面衬着从丰富的沙子中提取的黏土。

[ɪn] - [θætʃt] [ruːfs] [wɜːr; wər] [kənˈdemd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈfaɪər] ,

In	1628	thatched	roofs	were	condemned	because	of	the	danger	of	fire	,
在	-	茅草屋顶	屋顶	是	谴责	因为	的	这	危险	的	火	,

1628年，茅草屋顶因存在火灾隐患而被弃用。

[[ˈfʊtnoʊt] : [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːlənɪ][ʌv; əv] [nuː] [ˈplɪməθ] .]

[	Footnote	:	Records	of	the	Colony	of	New	Plymouth	.	]
[	脚注	:	记录	的	这	殖民地	的	新的	普利茅斯	.	]

[脚注：新普利茅斯殖民地记录。]

[ænd; ənd] [ˈbɔrdz] [ɔːr][peiliŋz][wɜːr; wər] [ˈsʌbstɪtjutɪd] .

and	boards	or	palings	were	substituted	.
和	板	或者	栅栏	是	替代	.

于是，木板或栅栏板被替换掉了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈjɪrz] [ɔːr][lɔːŋgər] ,

During	the	first	two	years	or	longer	,
期间	这	第一的	二	年	或者	更长	,

在最初两年或更长时间内，

[laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [θruː] [ɔɪld] [ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] .

light	came	into	the	houses	through	oiled	paper	in	the	windows	.
光	来了	进入	这	房屋	通过	涂油	纸	在	这	视窗	.

光线透过窗户上涂油的纸张照进屋里。

[frʌm; frəm][ðə; ði][plænz][left][baɪ] [ˈgʌvərnər] [ˈbrædfərd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt]

From	the	plans	left	by	Governor	Bradford	and	the	record	of	the	visit
从	这	计划	左边	经过	州长	布拉德福德	和	这	记录	的	这	访问

[ʌv; əv][diː] - [tuː; tə] [ˈplɪməθ] ,

of	De	Rassieres	to	Plymouth	,
的	德	-	到	普利茅斯	,

从布拉德福德总督留下的规划图和德·拉西埃访问普利茅斯的记录来看，

[ɪn] - , [wʌn][kæn; kən] ['vɪʒuəlaɪz] [ðɪs] [fɜːrst] [striːt] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

in	1627	,	one	can	visualize	this	first	street	in	New	England	,
在	-	,	一	能	可视化	这	第一的	街道	在	新的	英格兰	,

1627年，人们可以想象新英格兰的第一条街道已经出现。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] ['plɪməθ] ['hɑːrbər][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [stɑː'keɪd]

leading	from	Plymouth	harbor	up	the	hill	to	the	cannon	and	stockade
领导	从	普利茅斯	港口	向上	这	爬坡道	到	这	大炮	和	栅栏

[wer] , ['leɪtər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrt] .

where	,	later	,	was	the	fort	.
在哪里	,	之后	,	曾是	这	堡	.

从普利茅斯港沿着山坡向上延伸至大炮和栅栏，后来那里成为了堡垒。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [striːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] - ['haɪweɪ] [stʊd] [ðə; ði]

At	the	intersection	of	the	first	street	and	a	cross	-	highway	stood	the
在	这	路口	的	这	第一的	街道	和	一个	叉	-	公路	站立	这

['gʌvɝnɝz] [haʊs] .

Governor's	house	.
州长的	房子	.

州长官邸位于第一条街和一条横贯公路的交叉口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði][lɑːt] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

It	was	fitting	that	the	lot	nearest	to	the	fort	hill	should	be	assigned	to
它	曾是	配件	那	这	很多	最近的	到	这	堡	爬坡道	应该	是	分配	到

[maɪlz] ['stændɪʃ] [ænd; ənd][dʒɑːn]['ɔːldən] .

Miles	Standish	and	John	Alden	.
迈尔斯	斯坦迪什	和	约翰	奥尔登	.

离堡垒山最近的地块分配给迈尔斯·斯坦迪什和约翰·奥尔登，这真是再合适不过了。

[ɔːl][hæd; həd] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [wer] ['flægən] [wɜːr; wər] [fɪld] [fɔːr; fər] [drɪŋk] [ænd; ənd]

All	had	free	access	to	the	brook	where	flagons	were	filled	for	drink	and
全部	有	自由的	使用权	到	这	溪	在哪里	酒壶	是	已填	为了	喝	和

[wer] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] .

where	the	clothes	were	washed	.
在哪里	这	衣服	是	洗过	.

所有人都可以自由地到小溪边喝水，也可以在那里洗衣服。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]['winzləu] ,

A	few	events	that	have	been	recorded	by	Winslow	,
一个	很少	活动	那	有	到过	记录	经过	温斯洛	,

温斯洛记录的一些事件：

['brædfərd][ænd; ənd]['mɔːrtən][wɜːr; wər] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]

Bradford	and	Morton	were	significant	and	must	have	relieved	the
布拉德福德	和	莫顿	是	重要的	和	必须	有	松了口气	这

[mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][laɪf] .

monotony	of	life	.
单调	的	生活	.

布拉德福德和莫顿意义重大，一定缓解了生活的单调乏味。

[ɑːn]['dʒænjueri] [fɔːrθ] [æn; ən]['iːg(ə)l][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [kʊkt] [ænd; ənd] [pruːvd] " [tuː; tə][biː; bi]

On	January	fourth	an	eagle	was	shot	,	cooked	and	proved	"	to	be
在	一月	第四	一个	鹰	曾是	射击	,	煮熟	和	已证实	"	到	是

['eksələnt] [miːt] ;

excellent	meat	;
出色的	肉	;

1月4日，一只鹰被射杀，烹煮后被证明是"极好的肉"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] [frʌm; frəm]['mʌt(ə)n] .

it	was	hardly	to	be	discerned	from	mutton	.
它	曾是	几乎	到	是	辨别	从	羊肉	.

它几乎和羊肉没什么区别。

" [['fʊtnoʊt] : [mɔrts] [rɪ'leɪʃn] .]
" [Footnote : Mourt's Relation .]
" [脚注 : 莫尔特 关系 .]

【脚注：莫特的关系。】

[fɔ:r] [deɪz] ['leɪtər] [θri:] [si:lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsi: oʊ 'di:] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] ; [wi:; wi] [meɪ] [ə'su:m] [ðæt]
Four days later three seals and a cod were caught ; we may assume that
四 天 之后 三 封印 和 一个 鳕鱼 是 捕捉 ; 我们 可能 认为 那
[ðeɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [ɔɪl] ,
they furnished oil ,
他们 提供 油 ,

四天后，捕获了三只海豹和一条鳕鱼；我们可以推断它们提供了油脂。

[mi:t] [ænd; ənd] [skɪnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
meat and skins for the household .
肉 和 皮肤 为了 这 家庭 .

供家庭使用的肉类和兽皮。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dʒɑ:n] ['gʊdmən] [ænd; ənd] ['pi:tər] [braʊn] [lɔ:st] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ðə; ði]
About the same time , John Goodman and Peter Brown lost their way in the
关于 这 相同的 时间 , 约翰 古德曼 和 彼得 棕色的 丢失的 他们的 方式 在 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

大约在同一时间，约翰·古德曼和彼得·布朗在树林里迷路了。

[rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['laɪənz] [rɔ:r] ([mɪ'steɪkɪŋ] [wʊlvz] [fɔ:r; fər] ['laɪənz]) ,
remained out all night , thinking they heard lions roar (mistaking wolves for lions) ,
剩余 出去 全部 夜晚 , 思维 他们 听到 狮子 吼 (误会 狼 为了 狮子) ,

他们整夜待在外面，以为自己听到了狮子的吼声（把狼的吼声误认为是狮子的吼声）。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [dʒɑ:n] ['gʊdˌmænz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['bædli] ['froʊz(ə)n] "
and on their return the next day John Goodman's feet were so badly frozen "
和 在 他们的 返回 这 下一个 天 约翰 古德曼 脚 是 所以 糟糕 冷冻 "
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] .
that it was a long time before he was able to go .
那 它 曾是 一个 长的 时间 前 他 曾是 有能力的 到 去 .

第二天他们返回时，约翰·古德曼的脚冻得非常厉害，“过了很久他才能走路”。

" [['fʊtnoʊt] : ['ɪbɪd] .]
" [Footnote : Ibid .]
" [脚注 : 同上 .]

【脚注：同上】

[waɪld] [gi:s] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ju:st] [fɔ:r; fər] [brɔ:θ] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪnθ] [ʌv; əv] ['februeri] ;
Wild geese were shot and used for broth on the ninth of February ;
荒野 鹅 是 射击 和 用过的 为了 肉汤 在 这 第九 的 二月 ;

二月九日，人们猎杀野鹅，用鹅肉熬汤；

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [haʊs] [wʌz; wəz] [set] [ə'bleɪz] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm]
the same day the Common House was set ablaze , but was saved from
这 相同的 天 这 常见的 房子 曾是 放 燃烧 , 但 曾是 已保存 从
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

同一天，公共房屋被纵火焚烧，但幸免于难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts][ə'pɑːn][ðə; ði][bænd][ʌv; əv]

It	is	easy	to	imagine	the	exciting	effects	of	such	incidents	upon	the	band	of
它	是	简单的	到	想象	这	激动人心	效果	的	这样的	事件	之上	这	乐队	的

[ˌθɜːr'tiːn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['gɝːlz] ,

thirteen	boys	and	seven	girls	,
十三	男孩们	和	七	女孩们	,

不难想象，这些事件会对这13个男孩和7个女孩组成的队伍产生怎样的激动人心的影响。

[ɔːl'redi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .

already	enumerated	.
已经	列举	.

已列举完毕。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

In	July	,
在	七月	,

7月份，

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [ə; eɪ][lɔːst][tʃaɪld] " [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] "

the	cry	of	"	a	lost	child	"	aroused	the	settlement	to	a	search	for	that	"
这	哭	的	"	一个	丢失的	孩子	"	被唤醒	这	沉降	到	一个	搜索	为了	那	"

[ʌn'wɪpt] ['ræskl] ,

unwhipt	rascal	,
未受鞭笞	恶棍	,

"走失儿童"的呼喊声引起了整个村落的注意，大家开始寻找那个"不受管教的顽童"。

" [dʒɑːn] ['bɪlɪŋtən] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːzɪt] ['indiəns][æt; ət] ['iːstəm] ,

"	John	Billington	,	who	had	run	away	to	the	Nauset	Indians	at	Eastham	,
"	约翰	比灵顿	,	WHO	有	跑步	离开	到	这	瑙塞特	印度人	在	伊斯特姆	,

约翰·比灵顿逃到了伊斯特姆的瑙塞特印第安人那里，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][faʊnd] [ʌn'hɑːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsi] [ʌv; əv][men][led][baɪ] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] .

but	he	was	found	unharmed	by	a	posse	of	men	led	by	Captain	Standish	.
但	他	曾是	成立	毫发无损	经过	一个	民兵	的	男人	引领	经过	队长	斯坦迪什	.

但他被斯坦迪什上尉率领的一队人马发现，安然无恙。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

To	the	women	one	of	the	most	exciting	events	must	have	been	the
到	这	女性	一	的	这	最多	激动人心	活动	必须	有	到过	这

['mærɪdʒ] [ɑːn] [meɪ] - ,

marriage	on	May	22	,
婚姻	在	可能	-	,

对女人们来说，5月22日的婚礼一定是其中最令人兴奋的事情之一。

- , [ʌv; əv]['edwərd] ['winzləu][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [suː'zænə] [waɪt] .

1621	,	of	Edward	Winslow	and	Mistress	Susanna	White	.
-	,	的	爱德华	温斯洛	和	情妇	苏珊娜	白色的	.

1621 年，爱德华·温斯洛和苏珊娜·怀特夫人。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː] [men] - ['sɜːrvənt] [hæd; həd][daɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [left]

Her	husband	and	two	men	-	servants	had	died	since	The	Mayflower	left
她	丈夫	和	二	男人	-	仆人	有	死亡	自从	这	五月花号	左边

['ɪŋgləns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [tuː] [jʌŋ] [bɔɪz] ,

England	and	she	was	alone	to	care	for	two	young	boys	,
英格兰	和	她	曾是	独自的	到	关心	为了	二	年轻的	男孩们	,

自从"五月花号"离开英国后，她的丈夫和两名男仆都去世了，她独自一人照顾两个年幼的儿子。

[wʌn][ə; eɪ]['beɪbi][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [oʊld] .

one	a	baby	a	few	weeks	old	.
一	一个	婴儿	一个	很少	周	老的	.

其中一个是出生几周的婴儿。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːrkər]['winzləu][hæd; həd][daɪd]['sev(ə)n] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] .

Elizabeth	**Barker**	**Winslow**	**had**	**died**	**seven**	**weeks**	**before**	**the**	**wedding**	**day**	**.**
伊丽莎白	巴克	温斯洛	有	死亡	七	周	前	这	婚礼	天	.

伊丽莎白·巴克·温斯洛在婚礼前七周去世了。

[pər'hæps][ðə; ði] ['plɪməθ] ['wɪmɪn] ['gɒsɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [briːf] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]

Perhaps	**the**	**Plymouth**	**women**	**gossiped**	**a**	**little**	**over**	**the**	**brief**	**interval**	**of**	**mourning**
也许	这	普利茅斯	女性	闲聊	一个	小的	超过	这	简短的	间隔	的	丧

,

,

,

或许普利茅斯的妇女们在短暂的哀悼期内会闲聊几句。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but	**the**	**exigencies**	**of**	**the**	**times**	**easily**	**explained**	**the**	**marriage**	**,**	**which**	**was**
但	这	紧急情况	的	这	时代	容易地	解释	这	婚姻	,	哪个	曾是

[pər'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

performed	**by**	**a**	**magistrate**	**,**
执行	经过	一个	地方法官	,

但当时的特殊情况很容易解释这场由地方官主持的婚姻。

[prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

presumably	**the**	**Governor**	**.**
想必	这	州长	.

大概是州长。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['duːəl][ɑːn][dʒuːn] - ,

Even	**more**	**disturbing**	**to**	**the**	**peaceful**	**life**	**was**	**the**	**first**	**duel**	**on**	**June**	**18**	**,**
甚至	更多的	令人不安	到	这	和平	生活	曾是	这	第一的	决斗	在	六月	-	,

更扰乱平静生活的是6月18日发生的第一次决斗。

[bɪ'twiːn] ['edwərd] ['lɪstər] [ænd; ənd]['edwərd] - , [bəuθ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['stiːvən] ['hɑːpkɪnz] .

between	**Edward**	**Lister**	**and**	**Edward**	**Dotey**	**,**	**both**	**servants**	**of**	**Stephen**	**Hopkins**	**.**
之间	爱德华	利斯特	和	爱德华	-	,	两个都	仆人	的	史蒂芬	霍普金斯	.

爱德华·利斯特和爱德华·多蒂，两人都是斯蒂芬·霍普金斯的仆人。

[trə'dɪʃ(ə)n] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɑːrəl]['oʊvər][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['eldər] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

Tradition	**ascribed**	**the**	**cause**	**to**	**a**	**quarrel**	**over**	**the**	**attractive**	**elder**	**daughter**	**of**
传统	归因于	这	原因	到	一个	争吵	超过	这	吸引人的	长老	女儿	的

[ðer; ðər]['mæstər] , ['kɑːnstəns] ['hɑːpkɪnz] .

their	**master**	**,**	**Constance**	**Hopkins**	**.**
他们的	掌握	,	康斯坦斯	霍普金斯	.

传统说法认为，起因是他们为了争夺主人康斯坦斯·霍普金斯那迷人的大女儿而发生争吵。

[ðə; ði]['duːəl][wʌz; wəz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd] ['dægəz] ;

The	**duel**	**was**	**fought**	**with**	**swords**	**and**	**daggers**	**;**
这	决斗	曾是	战斗	和	剑	和	匕首	;

决斗中使用了刀剑和匕首;

[bəuθ] [jʊθs] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [θaɪ] [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər]

both	**youths**	**were**	**slightly**	**wounded**	**in**	**hand**	**and**	**thigh**	**and**	**both**	**were**
两个都	青年	是	轻微地	受伤	在	手	和	大腿	和	两个都	是

['sentənst] ,

sentenced	**,**
判刑	,

两名青年手部和大腿均受轻伤，均被判刑。

[æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] , [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [taɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd][tu:; tə]
as **punishment** **,** **to** **have** **their** **hands** **and** **feet** **tied** **together** **and** **to**
作为 惩罚 , 到 有 他们的 双手 和 脚 系 一起 和 到
[fæst][fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][bʌt; bət] ,
fast **for** **twenty** **-** **four** **hours** **but** **,**
快速地 为了 二十 - 四 小时 但 ,

作为惩罚，他们的手脚将被绑在一起，并且要禁食24小时，但是，

[sez] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
says **a** **record** **,**
说道 一个 记录 ,

记录显示，

[['fʊtnoʊt] : [ə; eɪ][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] , [baɪ] ['tɔməs] - .]
[**Footnote** **:** **A** **Chronological** **History** **of** **New** **England** **,** **by** **Thomas** **Prence** **.** **]**
[脚注 : 一个 按时间顺序 历史 的 新的 英格兰 , 经过 托马斯 - .]

[脚注：托马斯·普伦斯著《新英格兰编年史》。]

" [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [peɪnz] , [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd]
" **within** **an** **hour** **,** **because** **of** **their** **great** **pains** **,** **at** **their** **own** **and**
" 之内 一个 小时 , 因为 的 他们的 伟大的 疼痛 , 在 他们的 自己的 和
[ðer; ðər] ['mæstɚz] ['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwest] ,
their **master's** **humble** **request** **,**
他们的 硕士学位 谦逊的 要求 ,

“不到一个小时，由于他们承受着巨大的痛苦，应他们自己和主人的恳求，

[ə'pɑ:n] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['betər] ['kærɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
upon **promise** **of** **better** **carriage** **,** **they** **were** **released** **by** **the** **Governor** **.**
之上 承诺 的 更好的 运输 , 他们 是 发布 经过 这 州长 .

在承诺提供更好的押送条件后，总督释放了他们。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [si:n] :
" **It** **is** **easy** **to** **imagine** **this** **scene** **:**
" 它 是 简单的 到 想象 这 场景 :

“很容易想象出这样的场景：

['sti:vən] ['hɑ:pkɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kæptɪn]
Stephen **Hopkins** **and** **his** **wife** **appealing** **to** **the** **Governor** **and** **Captain**
史蒂芬 霍普金斯 和 他的 妻子 上诉 到 这 州长 和 队长
['stændɪʃ] [fɔ:r; fər] ['li:niənsi] ,
Standish **for** **leniency** **,**
斯坦迪什 为了 宽大 ,

斯蒂芬·霍普金斯和他的妻子请求州长和斯坦迪什上尉宽大处理。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['trʌbld] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] ;
although **the** **settlement** **was** **seriously** **troubled** **over** **the** **occurrence** **;**
虽然 这 沉降 曾是 严重地 麻烦 超过 这 发生 ;

尽管该事件给和解带来了严重的困扰；

['eldər] ['bru:stər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [di'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔ:zd]
Elder **Brewster** **and** **his** **wife** **deploring** **the** **lack** **of** **Christian** **affection** **which** **caused**
长老 布鲁斯特 和 他的 妻子 痛惜 这 缺少 的 基督教 感情 哪个 导致
[ðə; ði]['du:əl] ;
the **duel** **;**
这 决斗 ;

布鲁斯特长老和他的妻子对导致决斗的缺乏基督徒之间的爱感到痛惜；

['edwərd] ['winzləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['dɪgnɪfaɪd] [jet] ['tɑːlərənt] ; ['gʊdˌwaɪf] ['helən] ['bɪlɪŋtən]

Edward	Winslow	and	his	wife	,	dignified	yet	tolerant	;	Goodwife	Helen	Billington
爱德华	温斯洛	和	他的	妻子	,	凝重	然而	宽容	;	好妻子	海伦	比灵顿

['skoʊldɪŋ][æz; əz]['juːʒuəl] ;

scolding	as	usual	;
责骂	作为	通常	;

爱德华·温斯洛和他的妻子，举止端庄而宽容；贤妻海伦·比灵顿像往常一样训斥着；

[priˈsilə] ['mʌˌlɪnz] , ['meri] ['tʃɪltən] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['tili] [kən'doʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪrfl]

Priscilla	Mullins	,	Mary	Chilton	and	Elizabeth	Tilley	condoling	with	the	tearful
普里西拉	穆林斯	,	玛丽	奇尔顿	和	伊丽莎白	蒂利	表示慰问	和	这	内牛满面

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['kɑːnstəns] ['hɑːpkɪnz] ,

and	frightened	Constance	Hopkins	,
和	害怕	康斯坦斯	霍普金斯	,

普里西拉·穆林斯、玛丽·奇尔顿和伊丽莎白·蒂利向泪流满面、惊恐万分的康斯坦斯·霍普金斯表示慰问。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stænd][ə'baʊt] ,

while	the	children	stand	about	,
尽管	这	孩子们	站立	关于	,

孩子们站在那里，

[ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði]

excited	and	somewhat	awed	by	the	punishment	and	the	distress	of	the
兴奋的	和	有些	敬畏	经过	这	惩罚	和	这	痛苦	的	这

[ə'fendəz] .

offenders	.
罪犯	.

对罪犯所受的惩罚和他们的痛苦感到既兴奋又有些敬畏。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Another	day	of	unusual	interest	and	industry	for	the	householders	was	the
其他	天	的	异常	兴趣	和	行业	为了	这	住户	曾是	这

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [wen] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [prɑː'sperəti] [siːmd]

Thanksgiving	Day	when	peace	with	the	Indians	and	assured	prosperity	seemed
感恩	天	什么时候	和平	和	这	印度人	和	保证	繁荣	似乎

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['æmp(ə)l] ['hɑːvists] .

to	follow	the	ample	harvests	.
到	跟随	这	充足	收获	.

对于居民来说，感恩节这一天也格外引人注目，因为丰收似乎带来了与印第安人的和平以及繁荣昌盛。

[tuː; tə] [ðɪs] [fiːst] , [wɪtʃ] ['læstɪd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] ,

To	this	feast	,	which	lasted	for	three	days	or	more	,
到	这	盛宴	,	哪个	持续	为了	三	天	或者	更多的	,

这场持续了三天或更长时间的盛宴，

[keɪm] ['naɪnti] - [wʌn]['indiəns] ['brɪŋɪŋ] [faɪv] [dɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] [drest] .

came	ninety	-	one	Indians	bringing	five	deer	which	they	had	killed	and	dressed	.
来了	九十	-	一	印度人	带来	五	鹿	哪个	他们	有	被杀	和	穿着	.

九十一位印第安人带着五只他们猎杀并处理好的鹿前来。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [mʌst; məst] [prɪ'per] [miːlz] [fɔːr; fər][wʌn]

These	were	a	great	boon	to	the	women	who	must	prepare	meals	for	one
这些	是	一个	伟大的	恩惠	到	这	女性	WHO	必须	准备	餐	为了	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti]['piːp(ə)l] .

hundred	and	forty	people	.
百	和	四十	人们	.

这对于要为一百四十人准备饭菜的妇女来说，无疑是一大福音。

[waɪld] ['tɜːkɪz] , [dʌks] , [fɪʃ] [ænd; ənd][klæmz][wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd]

Wild	**turkeys**	**,**	**ducks**	**,**	**fish**	**and**	**clams**	**were**	**procured**	**by**	**the**	**colonists**	**and**
荒野	火鸡	,	鸭子	,	鱼	和	蛤蜊	是	采购	经过	这	殖民者	和

[kʊkt] ,

cooked	**,**
煮熟	,

殖民者们捕获并烹饪了野生火鸡、鸭子、鱼和蛤蜊。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mɑːtʃpeɪn] ['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['ekspɜːrt] [kʊks] .

perhaps	**with**	**some**	**marchpanes**	**also**	**,**	**by**	**the**	**more**	**expert**	**cooks**	**.**
也许	和	一些	奶油夹心	还	,	经过	这	更多的	专家	厨师	.

或许，一些技艺更娴熟的厨师还会加入一些杏仁蛋白软糖。

[ðə; ði] ['sɪriəs] [prerz] [ænd; ənd] [sɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜːr; wər][æz; əz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**serious**	**prayers**	**and**	**psalms**	**of**	**the**	**Pilgrims**	**were**	**as**	**amazing**	**to**	**the**
这	严肃的	祈祷	和	诗篇	的	这	朝圣者	是	作为	惊人的	到	这

['indiəns][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][streɪndʒ] [wʊps] ,

Indians	**as**	**were**	**the**	**strange**	**whoops**	**,**
印度人	作为	是	这	奇怪的	哎呀	,

朝圣者们严肃的祈祷和赞美诗，以及他们奇怪的欢呼声，都让印第安人感到惊奇。

['dænsəz, 'dænsɪz] , [biːdz] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ['mɑːrvələs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn]

dances	**,**	**beads**	**and**	**feathers**	**of**	**the**	**savages**	**marvellous**	**to**	**the**	**women**
舞蹈	,	珠子	和	羽毛	的	这	野蛮人	奇妙	到	这	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['kɑːləni] .

and	**children**	**of**	**Plymouth**	**Colony**	**.**
和	孩子们	的	普利茅斯	殖民地	.

野蛮人的舞蹈、珠子和羽毛，令普利茅斯殖民地的妇女和儿童感到惊奇不已。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsəbl] ['ɪnsɪdənts][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] [θrets] [ʌv; əv]['ɪndiən]

In	**spite**	**of**	**these**	**peaceable**	**incidents**	**there**	**were**	**occasional**	**threats**	**of**	**Indian**
在	尽管如此	的	这些	和平的	事件	那里	是	偶然	威胁	的	印度

['tretʃəri] ,

treachery	**,**
背信弃义	,

尽管发生了这些和平事件，但偶尔也会出现印度人背信弃义的威胁。

[laɪk][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [tuːlz] [frʌm; frəm] [tuː] ['wudzmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər][boʊld] ['tʃælɪndʒ] [ɪn]

like	**the**	**theft**	**of**	**tools**	**from**	**two**	**woodsmen**	**and**	**the**	**later**	**bold**	**challenge**	**in**
喜欢	这	盗窃	的	工具	从	二	樵夫	和	这	之后	大胆的	挑战	在

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedləs] ['ærəʊ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['sneɪks] [skɪn] ;

the	**form**	**of**	**a**	**headless**	**arrow**	**wrapped**	**in**	**a**	**snake's**	**skin**	**;**
这	形式	的	一个	无头	箭	包装	在	一个	蛇的	皮肤	;

比如从两个伐木工那里偷走工具，以及后来用蛇皮包裹的无头箭发出的大胆挑战；

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

the	**latter**	**was**	**returned**	**promptly**	**and**	**decisively**	**with**	**the**	**skin**	**filled**	**with**
这	后者	曾是	返回	及时	和	果断地	和	这	皮肤	已填	和

['bulits] ,

bullets	**,**
子弹	,

后者被迅速而果断地归还，皮肉中布满了弹孔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

and	**the**	**danger**	**was**	**over**	**for**	**a**	**time**	**.**
和	这	危险	曾是	超过	为了	一个	时间	.

危险暂时解除。

[ðə; ði] [stɑː'keɪd] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [ænd; ənd] , [suːn] ['æftər] ,

The	**stockade**	**was**	**strengthened**	**and**	**,**	**soon**	**after**	**,**
这	栅栏	曾是	加强	和	,	很快	后	,

栅栏得到加固，不久之后，

[ə; eɪ][ˌpælɪ'seɪd][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [geɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [lɔkt] [æt; ət] [naɪt]

a	palisade	was	built	about	the	houses	with	gates	that	were	locked	at	night
一个	栅栏	曾是	建造	关于	这	房屋	和	大门	那	是	已锁定	在	夜晚

.

:

.

房屋周围建起了栅栏，大门在夜间会被锁上。

['æftər][ðə; ði][fɔ:rt][ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbər][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,

After	the	fort	of	heavy	timber	was	completed	,
后	这	堡	的	重的	木材	曾是	完全的	,

重型木材堡垒建成后，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ju:st] ['ɔ:lsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] " [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli]

this	was	used	also	as	a	meeting	-	house	and	"	was	fitted	accordingly
这	曾是	用过的	还	作为	一个	会议	-	房子	和	"	曾是	适配	因此

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ju:z] .

for	that	use	.
为了	那	使用	.

这里也曾被用作集会场所，“并为此用途进行了相应的改造”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['wɔ:rmɪŋ] - [pænz][ænd; ənd] [fʊt] - [stoʊvz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt]

"	It	is	to	be	hoped	that	warming	-	pans	and	foot	-	stoves	were	a	part
"	它	是	到	是	希望	那	变暖	-	平底锅	和	脚	-	炉灶	是	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɪtɪŋz] " [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [bɪ'nʌmd] [æz; əz] ,

of	the	"	fittings	"	so	that	the	women	might	not	be	benumbed	as	,
的	这	"	配件	"	所以	那	这	女性	可能	不是	是	麻木	作为	,

希望暖水盆和脚踏炉是“配套设施”的一部分，这样妇女们就不会感到麻木，

[wɪð; wɪθ] [dred] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l]['ɪndiən] [ə'tæks] , [ðeɪ] [lɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['eɪnzwɝθs]

with	dread	of	possible	Indian	attacks	,	they	limned	from	the	old	Ainsworth's
和	恐惧	的	可能的	印度	攻击	,	他们	勾勒	从	这	老的	艾恩斯沃斯

[sɑ:m] [bʊk] :

Psalm	Book	:
诗篇	书	:

他们惧怕印第安人的袭击，便从古老的艾恩斯沃思诗篇集中描绘出图案：

" [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd][du:][aɪ][trʌst] , [haʊ] [ðen] [tu:; tə][maɪ] ['saʊl] [doʊ][ji:; ji] [seɪ] ,

"	In	the	Lord	do	I	trust	,	how	then	to	my	soule	doe	ye	say	,
"	在	这	主	做	我	相信	,	如何	然后	到	我的	灵魂	雌鹿	是的	说	,

“我信靠耶和华，你们怎么对我的灵魂说，

[æz; əz][dʌθ; dəθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd]['ʌntəˌ'ʌntu][jʊr; jər] [maʊnteɪn] [flaɪ] [ə'weɪ] ?

As	doth	a	little	bird	unto	your	mountaine	fly	away	?
作为	确实	一个	小的	鸟	到	你的	山脉	飞	离开	?

就像一只小鸟飞向你的山巅？

[fɔ:r; fər] [lu:] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bend] [ðer; ðər][baʊ; boʊ] , [ðer; ðər]['ærəus] [ðeɪ] [prɪ'per]

For	loe	,	the	wicked	bend	their	bow	,	their	arrows	they	prepare
为了	洛伊	,	这	邪恶	弯曲	他们的	弓	,	他们的	箭头	他们	准备

恶人弯弓搭箭，预备箭矢。

[ɑ:n] [strɪŋ] ; [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][dɑ:rk][æt; ət][ðem; ðəm]

On	string	;	to	shoot	at	dark	at	them
在	细绳	;	到	射击	在	黑暗的	在	他们

用绳子；向黑暗中射击他们

[ɪn] [hɑ:rt] [ðæt] ['ʌpraɪt] [ɑ:r; ər] .

In	heart	that	upright	are	.
在	心	那	直立	是	.

在心中，正直是。

" ([sɑːm] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .)
" (**Psalm** **xi** **.** **)**
" (诗篇 十一 .)

（诗篇 11）

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv]
Even **more** **exciting** **than** **the** **days** **already** **mentioned** **was** **the** **great** **event** **of**
甚至 更多的 激动人心 比 这 天 已经 提及 曾是 这 伟大的 事件 的
[sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
surprise **and** **rejoicing** **,**
惊喜 和 欢欣鼓舞 ,

比前面提到的那些日子更令人兴奋的是那场充满惊喜和喜悦的大事件。

[noʊ'vembər] - , - , [wen] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [faɪv] [mɔːr] ['pɪlgrɪmz] .
November **19** **,** **1621** **,** **when** **The** **Fortune** **arrived** **with** **thirty** **-** **five** **more** **Pilgrims** **.**
十一月 - , - , 什么时候 这 财富 到达的 和 三十 - 五 更多的 朝圣者 .

1621年11月19日，“财富号”抵达，船上载有35名清教徒。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][wed] ['meɪˌflaʊər] ['pæsndʒə˞] .
Some **of** **these** **were** **soon** **to** **wed** **Mayflower** **passengers** **.**
一些 的 这些 是 很快 到 结婚 五月花号 乘客 .

其中一些人即将与“五月花号”上的乘客结婚。

['wɪdoʊ] ['mɑːrθə] [fɔːrd] , ['riːs(ə)ntli] [bɪ'reft] , ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə]
Widow **Martha** **Ford** **,** **recently** **bereft** **,** **giving** **birth** **on** **the** **night** **of** **her** **arrival** **to**
寡妇 玛莎 福特 , 最近 失去 , 给予 出生 在 这 夜晚 的 她 到达 到
[ə; eɪ] [fɔːrθ] [tʃaɪld] ,
a **fourth** **child** **,**
一个 第四 孩子 ,

丧夫寡妇玛莎·福特在抵达当晚便生下了第四个孩子。

[wʌz; wəz][wed][tuː; tə]['piːtər] [braʊn] ; ['meri] ['bekɪt] (['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] ['bʌkɪt]) [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
was **wed** **to** **Peter** **Brown** **;** **Mary** **Becket** **(** **sometimes** **written** **Bucket** **)** **became** **the**
曾是 结婚 到 彼得 棕色的 ; 玛丽 贝克特 (有时 书面 桶) 成为 这
[waɪf][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['saʊl] ;
wife **of** **George** **Soule** **;**
妻子 的 乔治 苏勒 ;

嫁给了彼得·布朗；玛丽·贝克特（有时写作巴克特）成为乔治·苏尔的妻子；

[dʒɑːn]['winzləu] ; ['leɪtər] ['mærid] ['meri] ['tʃɪltən] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['kʊʃmən] , [ðen] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]
John **Winslow** **;** **later** **married** **Mary** **Chilton** **,** **and** **Thomas** **Cushman** **,** **then** **a** **lad** **of**
约翰 温斯洛 ; 之后 已婚 玛丽 奇尔顿 , 和 托马斯 库什曼 , 然后 一个 小伙子 的
[ˌfɔːr'tiːn] ,
fourteen **,**
十四 ,

约翰·温斯洛；后来娶了玛丽·奇尔顿，以及当时年仅十四岁的托马斯·库什曼。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ɪn] ['mænhʊd] , [ʌv; əv] ['meri] ['ælə˞tən] .
became **the** **husband** **,** **in** **manhood** **,** **of** **Mary** **Allerton** **.**
成为 这 丈夫 , 在 男子气概 , 的 玛丽 阿勒顿 .

成年后，他成为了玛丽·阿勒顿的丈夫。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['rɑːbərt] ['kʊʃmən] ,
His **father** **,** **Robert** **Cushman** **,**
他的 父亲 , 罗伯特 库什曼 ,

他的父亲罗伯特·库什曼

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['set(ə)lmənt] [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][æt; ət] ['æŋkər] [ænd; ənd][left][hɪz; ɪz]

remained	in	the	settlement	while	The	Fortune	was	at	anchor	and	left	his
剩余	在	这	沉降	尽管	这	财富	曾是	在	锚	和	左边	他的

[sʌn][æz; əz][wɔːrd][fɔːr; fər] ['gʌvərnər] ['brædfərd] .

son	as	ward	for	Governor	Bradford	.
儿子	作为	病房	为了	州长	布拉德福德	.

在“财富号”停泊期间，他留在了定居点，并将他的儿子留给布拉德福德总督监护。

[ðə; ði]['noʊtəb(ə)l]['sɜːrmən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [priːtʃt] [æt; ət] ['plɪməθ] [baɪ]['rɑːbərt] ['kʊʃmən] [æt; ət]

The	notable	sermon	which	was	preached	at	Plymouth	by	Robert	Cushman	at
这	值得注意的	讲道	哪个	曾是	布道	在	普利茅斯	经过	罗伯特	库什曼	在

[ðɪs] [taɪm] ([prɪ'zɜːrv] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔːl] ,

this	time	(	preserved	in	Pilgrim	Hall	,
这	时间	(	保存完好	在	朝圣	大厅	,

罗伯特·库什曼当时在普利茅斯发表的著名布道词（保存在朝圣者大厅中）

['plɪməθ]) [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] , " [let] [noʊ][mæn] [siːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [bʌt; bət] ['evri] [mæn]

Plymouth	)	was	from	the	text	,	"	Let	no	man	seek	his	own	;	but	every	man
普利茅斯	)	曾是	从	这	文本	,	"	让	不	男人	寻找	他的	自己的	;	但	每一个	男人

[ə'nʌðɚz] [welθ] .

another's	wealth	.
另一个的	财富	.

普利茅斯）出自经文：“人人不要为自己谋利，而要为别人的财富谋利。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃənz] [ə'genst] ['swelɪŋ] [praɪd][ænd; ənd] ['fleʃli] - ['maɪndɪd] ['hɪpəkrɪt]

"	Some	of	the	admonitions	against	swelling	pride	and	fleshly	-	minded	hypocrites
"	一些	的	这	告诫	反对	肿胀	自豪	和	肉体的	-	有思想	伪君子

[siːm] [tuː; tə][juː 'es] ['rædər] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdər][ðə; ði]['pɑːvərti][ænd; ənd][self] -

seem	to	us	rather	paradoxical	when	we	consider	the	poverty	and	self	-
似乎	到	我们	相当	矛盾的	什么时候	我们	考虑	这	贫困	和	自己	-

['sækrifaisɪŋ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpaɪə'nɪr] ;

sacrificing	spirit	of	these	pioneers	;
牺牲	精神	的	这些	先驱者	;

“考虑到这些先驱者的贫穷和自我牺牲的精神，我们觉得他们关于不要骄傲自满和虚伪做人的某些告诫似乎有些自相矛盾；

[pər'hæps] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['sloʊθfl] ['mælkəntent] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

perhaps	,	there	were	selfish	and	slothful	malcontents	even	in	that	company	of
也许	,	那里	是	自私	和	懒惰	不满分子	甚至	在	那	公司	的

[dɪ'voʊtɪd] ,

devoted	,
奉献	,

或许，即使在那些忠诚奉献的人们当中，也存在着自私懒惰、心怀不满的人。

[ɪn'dʌstriəs] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər]['hjuːmən]['neɪtʃər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θriː] ['hʌndrəd]

industrious	men	and	women	,	for	human	nature	was	the	same	three	hundred
勤劳	男人	和	女性	,	为了	人类	自然	曾是	这	相同的	三	百

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

勤劳的男男女女，因为三百年前人性亦是如此。

[ɪn][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [kə'mjʊnəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['relətɪv] ['tʃeɪndʒɪz]

in	large	and	small	communities	,	as	it	is	today	,	with	some	relative	changes
在	大的	和	小的	社区	,	作为	它	是	今天	,	和	一些	相对的	变化

.

:

.

在如今的大型和小型社区中，情况基本如此，只是有一些相对变化。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] [greɪt] [ˈhelpflnəs] .

Among	**the**	**passengers**	**brought**	**by**	**The**	**Fortune**	**were**	**some**	**of**	**great**	**helpfulness**	**.**
之中	这	乘客	带来	经过	这	财富	是	一些	的	伟大的	乐于助人	.

“财富号”带来的乘客中，有一些非常乐于助人的人。

[ˈwɪljəm] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [priˈsilə] ([ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['brædfɚdz] ['sekənd]

William	**Wright**	**,**	**with**	**his**	**wife**	**Priscilla**	**(**	**the**	**sister**	**of**	**Governor**	**Bradford's**	**second**
威廉	赖特	,	和	他的	妻子	普里西拉	(	这	姐姐	的	州长	布拉德福德的	第二

[waɪf]) ,

wife	**)**	**,**
妻子	)	,

威廉·赖特和他的妻子普里西拉（布拉德福德州长第二任妻子的妹妹），

[wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt]['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd] ['stiːvən] [diːn] , [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

was	**an**	**expert**	**carpenter**	**,**	**and**	**Stephen**	**Dean**	**,**	**who**	**came**	**with**	**his**	**wife**	**,**
曾是	一个	专家	木匠	,	和	史蒂芬	院长	,	WHO	来了	和	他的	妻子	,

是一位技艺精湛的木匠，还有和妻子一起来的斯蒂芬·迪恩，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɪl] [ænd; ənd][graɪnd][kɔːrn] .

was	**able**	**to**	**erect**	**a**	**small**	**mill**	**and**	**grind**	**corn**	**.**
曾是	有能力的	到	直立	一个	小的	磨	和	研磨	玉米	.

他得以搭建一座小型磨坊，磨玉米。

['rɑːbərt] [hɪks] ([ɔːr] [hiːks]) [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] ,

Robert	**Hicks**	**(**	**or**	**Heeks**	**)**	**was**	**another**	**addition**	**to**	**the**	**colony**	**,**
罗伯特	希克斯	(	或者	希克斯	)	曾是	其他	添加	到	这	殖民地	,

罗伯特·希克斯（或希克斯）是殖民地的另一位成员。

[huːz] [waɪf][wʌz; wəz]['leɪtər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

whose	**wife**	**was**	**later**	**the**	**teacher**	**of**	**some**	**of**	**the**	**children**	**.**
谁	妻子	曾是	之后	这	老师	的	一些	的	这	孩子们	.

他的妻子后来成了其中一些孩子的老师。

['filip] [diː][lɑː] [nɔɪ] , [proʊˈdʒenɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][dəˈleinən]['fæməli][ɪn] [əˈmerɪkə] ,

Philip	**De**	**La**	**Noye**	**,**	**progenitor**	**of**	**the**	**Delano**	**family**	**in**	**America**	**,**
菲利普	德	拉	诺耶	,	始祖	的	这	德拉诺	家庭	在	美国	,

菲利普·德拉诺耶，美国德拉诺家族的始祖

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['kɛnɛlm] ['winzləu][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] ['bruːstər] [wɜːr; wər]['elɪdʒəb(ə)l][men][tuː; tə]

John	**and**	**Kenelm**	**Winslow**	**and**	**Jonathan**	**Brewster**	**were**	**eligible**	**men**	**to**
约翰	和	肯纳姆	温斯洛	和	乔纳森	布鲁斯特	是	有资格的	男人	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [men] ,

join	**the**	**group**	**of**	**younger**	**men**	**,**
加入	这	团体	的	年轻	男人	,

约翰·温斯洛、肯纳姆·温斯洛和乔纳森·布鲁斯特都符合加入年轻人群体的条件。

— [dʒɑːn]['ɔːldən] , [dʒɑːn] ['haʊlənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

—	**John**	**Alden**	**,**	**John**	**Howland**	**and**	**others**	**.**
—	约翰	奥尔登	,	约翰	豪兰	和	其他的	.

——约翰·奥尔登、约翰·豪兰等人。

[ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][æn; ən]

The	**great**	**joy**	**in**	**the**	**arrival**	**of**	**these**	**friends**	**was**	**succeeded**	**by**	**an**
这	伟大的	喜悦	在	这	到达	的	这些	朋友们	曾是	成功了	经过	一个

['ædʒɪteɪtɪŋ] [fɪr] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [səˈplaɪ] ,

agitating	**fear**	**regarding**	**the**	**food**	**supply**	**,**
搅拌	害怕	关于	这	食物	供应	,

朋友们的到来带来了巨大的喜悦，但紧接着，人们对粮食供应产生了焦虑不安的担忧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][bæd] ['weðər] [ænd; ənd][ɪts] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd]

for	The	Fortune	had	suffered	from	bad	weather	and	its	colonists	had
为了	这	财富	有	遭受	从	坏的	天气	和	它是	殖民者	有

['skersli] ['eni]['ekstrə] [fuːd] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] .

scarcely	any	extra	food	or	clothing	.
几乎	任何	额外的	食物	或者	衣服	.

因为"财富号"遭遇了恶劣天气，船上的殖民者几乎没有额外的食物和衣服。

[baɪ]['kerf(ə)l] [ə'lɔtmənts] [ðə; ði]['wɪntər][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ðer; ðər]

By	careful	allotments	the	winter	was	endured	and	when	spring	came	there
经过	小心	分配地	这	冬天	曾是	忍受	和	什么时候	春天	来了	那里

[wɜːr; wər][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hɑːrvɪst][frʌm; frəm] [mɔːr] [ə'bʌndənt] ['soʊɪŋ] ,

were	hopes	of	a	large	harvest	from	more	abundant	sowing	,
是	希望	的	一个	大的	收成	从	更多的	丰富	播种	,

通过精心分配，人们熬过了冬天；到了春天，人们希望通过更充分的播种获得丰收。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊps][wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [draʊt] [wɪtʃ] ['læstɪd][frʌm; frəm][meɪ][tuː; tə]

but	the	hopes	were	killed	by	the	fearful	drought	which	lasted	from	May	to
但	这	希望	是	被杀	经过	这	可怕	干旱	哪个	持续	从	可能	到

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

the	middle	of	July	.
这	中间	的	七月	.

但从五月持续到七月中旬的可怕旱灾粉碎了这些希望。

[sʌm; səm] ['lɔːləs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [jʊθs] ['friːkwəntli] [stoʊl][kɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][raɪp]

Some	lawless	and	selfish	youths	frequently	stole	corn	before	it	was	ripe
一些	无法无天	和	自私	青年	频繁地	偷窃	玉米	前	它	曾是	成熟

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一些无法无天、自私自利的青少年经常在玉米成熟前偷窃玉米，

[ɔːl'ðoʊ] ['pʌblɪk] ['wɪpɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [pə'sistid] .

although	public	whipping	was	the	punishment	,	the	evil	persisted	.
虽然	民众	鞭打	曾是	这	惩罚	,	这	邪恶的	持续	.

虽然公开鞭笞是惩罚手段，但罪恶依然存在。

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evər]

These	conditions	were	met	with	the	same	courage	and	determination	which	ever
这些	状况	是	遇见	和	这	相同的	勇气	和	决心	哪个	曾经

['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['lidər] ;

characterized	the	leaders	;
特征化的	这	领导人	;

面对这些挑战，领导者们展现出了一贯的勇气和决心；

[ə; eɪ] ['ræʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] "

a	rationing	of	the	colony	was	made	which	would	have	done	credit	to	a	"
一个	配给	的	这	殖民地	曾是	制成	哪个	会	有	完毕	信用	到	一个	"

['huːvər] .

Hoover	.
胡佛	.

殖民地实行了配给制，这连"吸尘器"都自愧不如。

" [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['fæmɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrn] , [θɪn] ['feɪsɪz][ænd; ənd] " [ðə; ði] [loʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

"	They	escaped	famine	,	but	the	worn	,	thin	faces	and	"	the	low	condition	,
"	他们	逃脱	饥荒	,	但	这	磨损	,	薄的	面孔	和	"	这	低的	状况	,

他们虽然躲过了饥荒，但他们饱经风霜、面容憔悴，生活境况也十分窘迫。

[bəuθ][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪksti] [mɔ:r]
both **in** **respect** **of** **food** **and** **clothing** **"** **was** **a** **shock** **to** **the** **sixty** **more**
两个都 在 尊重 的 食物 和 衣服 " 曾是 一个 震惊 到 这 六十 更多的
['kɔlənɪsts] [hu:] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪmz][ɪn] - .
colonists **who** **arrived** **in** **The** **Ann** **and** **The** **James** **in** **1623** **.**
殖民者 WHO 到达的 在 这 安 和 这 詹姆斯 在 - .

"无论是食物还是衣服"都令1623年乘坐"安妮号"和"詹姆斯号"抵达的另外六十名殖民者感到震惊。

[ðə; ði] [frendz] [hu:] [keɪm] [ɪn] [ði:z] ['leɪtər] [ʃɪps] [ɪn'klu:dɪd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm]['laidən] ,
The **friends** **who** **came** **in** **these** **later** **ships** **included** **some** **women** **from** **Leyden** **,**
这 朋友们 WHO 来了 在 这些 之后 船舶 包括 一些 女性 从 莱顿 ,

后来乘坐这些船只前来的朋友中，有一些来自莱顿的妇女。

" [dɪr] ['gɔsips] " [ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər] ['kɔlənɪsts] ,
" **dear** **gossips** **"** **of** **Mayflower** **colonists** **,**
" 亲爱的 八卦 " 的 五月花号 殖民者 ,

五月花号殖民者的"亲爱的闲聊者"

['wɪmɪn] [hu:z] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [geɪv] [ðem; ðəm] ['prɑ:mɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər]
women **whose** **resources** **and** **characters** **gave** **them** **prominence** **in** **the** **later**
女性 谁 资源 和 人物 给予 他们 显赫地位 在 这 之后
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['plɪməθ] .
history **of** **Plymouth** **.**
历史 的 普利茅斯 .

那些凭借自身资源和品格在普利茅斯后来的历史中崭露头角的女性。

['noʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['saʊθwɝθ] [su:n] [tu:; tə][wed] ['gʌvərnər]
Notable **among** **them** **was** **Mrs** **.** **Alice** **Southworth** **soon** **to** **wed** **Governor**
值得注意的 之中 他们 曾是 太太 . 爱丽丝 南沃思 很快 到 结婚 州长
['brædfərd] .
Bradford **.**
布拉德福德 .

其中最引人注目的是即将嫁给布拉德福德总督的爱丽丝·索斯沃思夫人。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [keɪm] ['bɑ:rbrə] , [hu:z] ['sɜ:rneɪm] [ɪz] [sər'maɪzd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪʃ] ,
With **her** **came** **Barbara** **,** **whose** **surname** **is** **surmised** **to** **have** **been** **Standish** **,**
和 她 来了 芭芭拉 , 谁 姓 是 推测 到 有 到过 斯坦迪什 ,

与她同行的还有芭芭拉，据推测她的姓氏是斯坦迪什。

[su:n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] .
soon **to** **become** **the** **wife** **of** **Captain** **Standish** **.**
很快 到 变得 这 妻子 的 队长 斯坦迪什 .

即将成为斯坦迪什上尉的妻子。

['brɪdʒɪt] [fʊlər] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['dɑ:ktər][ʌv; əv] ['plɪməθ] ; [ɪ'lɪzəbəθ]
Bridget **Fuller** **joined** **her** **husband** **,** **the** **noble** **doctor** **of** **Plymouth** **;** **Elizabeth**
布里奇特 富勒 加入 她 丈夫 , 这 高贵 医生 的 普利茅斯 ; 伊丽莎白
['wɔrən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][faɪv] ['dɔtɝz] ,
Warren **,** **with** **her** **five** **daughters** **,**
沃伦 , 和 她 五 女儿们 ,

布里奇特·富勒与她的丈夫，普利茅斯的贵族医生伊丽莎白·沃伦，以及她的五个女儿团聚。

[keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['ritʃəd] ; ['mɪstrəs] ['hestər] ['kʊk] [keɪm]
came **to** **make** **a** **home** **for** **her** **husband** **,** **Richard** **;** **Mistress** **Hester** **Cooke** **came**
来了 到 制作 一个 家 为了 她 丈夫 , 理查德 ; 情妇 海丝特 库克 来了
[wɪð; wɪθ] [θri:] ['tʃɪldrən] ,
with **three** **children** **,**
和 三 孩子们 ,

海丝特·库克夫人带着三个孩子来到这里，是为了给她的丈夫理查德安家。

[ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ['bruːstər] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

and	Fear	and	Patience	Brewster	,	despite	their	names	,
和	害怕	和	耐心	布鲁斯特	,	尽管	他们的	姓名	,

尽管名字叫菲尔和帕蒂恩斯·布鲁斯特，

[brɔːt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [tʃɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['gɜːrlhʊd] [frendz] ;

brought	joy	and	cheer	to	their	mother	and	girlhood	friends	;
带来	喜悦	和	欢呼	到	他们的	母亲	和	少女时代	朋友们	;

给她们的母亲和儿时好友带来了欢乐和喜悦；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['leɪtər][wed][tuː; tə]['aɪzək] ['ælɔ-tən] [ænd; ənd] ['tɔməs] - , [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

they	were	later	wed	to	Isaac	Allerton	and	Thomas	Prence	,	the	Governor	.
他们	是	之后	结婚	到	艾萨克	阿勒顿	和	托马斯	-	,	这	州长	.

她们后来分别嫁给了艾萨克·阿勒顿和州长托马斯·普伦斯。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪmz] [brɔːt] [sə'plaɪz] [ɪn]['lɪbərəl] ['meʒər] [ænd; ənd]

Fortunately	,	The	Ann	and	The	James	brought	supplies	in	liberal	measure	and
幸运的是	,	这	安	和	这	詹姆斯	带来	补给品	在	自由主义	措施	和

['ɔːlsoʊ] ['kɑːpintəz] ,

also	carpenters	,
还	木匠	,

幸运的是，“安妮号”和“詹姆斯号”带来了大量的物资，还有木匠。

['wiːvəz] [ænd; ənd] ['kɔbləs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [niːd] [wʌz; wəz] [greɪt] .

weavers	and	cobblers	,	for	their	need	was	great	.
织工	和	鞋匠	,	为了	他们的	需要	曾是	伟大的	.

织工和鞋匠，因为他们的需求很大。

[ðə; ði][dʒeɪmz][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

The	James	was	to	remain	for	the	use	of	the	colony	.
这	詹姆斯	曾是	到	保持	为了	这	使用	的	这	殖民地	.

“詹姆斯”号将留作殖民地使用。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][wʌn] - ['kwɔːrtər] [paʊnd] [ʌv; əv] [bred] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

Rations	had	been	as	low	as	one	-	quarter	pound	of	bread	a	day	and
口粮	有	到过	作为	低的	作为	一	-	四分之一	磅	的	面包	一个	天	和

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [fer] [wʌz; wəz]['oʊnli] " [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɔːr]['lɑːbstər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bred] [ɔːr]

sometimes	their	fare	was	only	"	a	bit	of	fish	or	lobster	without	any	bread	or
有时	他们的	票价	曾是	仅有的	"	一个	少量	的	鱼	或者	龙虾	没有	任何	面包	或者

['relɪʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [fer] [sprɪŋ] ['wɔːtər] .

relish	but	a	cup	of	fair	spring	water	.
尽情享用	但	一个	杯子	的	公平的	春天	水	.

口粮有时少到每天只有四分之一磅面包，有时他们的食物只有“一点鱼或龙虾，没有面包或调味品，只有一杯优质的泉水”。

" [['fʊtnoʊt] : ['brædfɔ-dz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ; [biː'keɪ] . [iː] .]

"	[	Footnote	:	Bradford's	History	of	Plymouth	Plantation	;	Bk	.	II	.	]
"	[	脚注	:	布拉德福德的	历史	的	普利茅斯	种植园	;	书	.	二	.	]

【脚注：布拉德福德《普利茅斯种植园史》；第二卷。】

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] ['brædfərd] ['ædɪd] :

It	is	not	strange	that	Bradford	added	:
它	是	不是	奇怪的	那	布拉德福德	额外	:

布拉德福德补充道：这并不奇怪。

" [jiː; ji] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [daɪət] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['leibəz] [ə'brɔːd] [hæd; həd] ['sʌmwʌt]

"	ye	long	continuance	of	this	diete	and	their	labors	abroad	had	somewhat
"	是的	长的	继续	的	这	饮食	和	他们的	劳动	国外	有	有些

[ə'beɪt] [jiː; ji] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər][kəm'plekʃ(ə)n] .

abated	ye	freshness	of	their	former	complexion	.
减弱	是的	新鲜	的	他们的	以前的	肤色	.

“长期坚持这种饮食方式以及在国外的辛勤劳作，使他们原本容光焕发的面容有所减弱。”

" [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] , [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

"	An	important	change	in	the	policy	of	the	colony	,	which	affected	the	women
"	一个	重要的	改变	在	这	政策	的	这	殖民地	,	哪个	做作的	这	女性

[æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ,

as	well	as	men	,
作为	出色地	作为	男人	,

"殖民地政策的一项重大变化，对妇女和男子都产生了影响。"

[wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

was	made	at	this	time	.
曾是	制成	在	这	时间	.

是在此时制作的。

['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kə'mju:n(ə)l]['beɪsɪs] .

Formerly	the	administration	of	affairs	had	been	upon	the	communal	basis	.
以前	这	行政	的	事务	有	到过	之上	这	公社	基础	.

以前，各项事务的管理都是以集体管理为基础的。

[ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ənd] [groʊn] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][plænt][ænd; ənd]['hɑ:rvɪst] ,

All	the	men	and	grown	boys	were	expected	to	plant	and	harvest	,
全部	这	男人	和	生长	男孩们	是	预期的	到	植物	和	收成	,

所有男人和成年男孩都要参与播种和收割。

[fɪʃ] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊshəʊldz] .

fish	and	hunt	for	the	common	use	of	all	the	households	.
鱼	和	打猎	为了	这	常见的	使用	的	全部	这	家庭	.

捕鱼和狩猎供所有家庭共同使用。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔ:lsoʊ][dɪd][ðer; ðər]['tæsks][ɪn] ['kɑ:mən] .

The	women	also	did	their	tasks	in	common	.
这	女性	还	做过	他们的	任务	在	常见的	.

这些妇女也共同完成她们的工作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn,sætɪs'fæktəri][ænd; ənd] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][lænd]

The	results	had	been	unsatisfactory	and	,	in	1623	,	a	new	division	of	land
这	结果	有	到过	不令人满意	和	,	在	-	,	一个	新的	分配	的	土地

[wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

结果并不令人满意，因此在1623年，进行了新的土地划分。

[ə'lɑ:tɪŋ] [tu:; tə] ['membər] ['haʊshoʊldər] [æn; ən]['eɪkər][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

allotting	to	member	householder	an	acre	for	each	member	of	his	family	.
分配	到	成员	户主	一个	英亩	为了	每个	成员	的	他的	家庭	.

为每户家庭成员分配一英亩土地。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " ['evri] [mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

This	arrangement	,	which	was	called	"	every	man	for	his	owne	particuler	,
这	安排	,	哪个	曾是	称为	"	每一个	男人	为了	他的	拥有	个人	,

这种安排被称为"各人自扫门前雪"，

" [wʌz; wəz][toʊld][baɪ]['brædfərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:ment] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]

"	was	told	by	Bradford	with	a	comment	which	shows	that	the	women	were
"	曾是	讲述	经过	布拉德福德	和	一个	评论	哪个	演出	那	这	女性	是

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

human	beings	,
人类	生物	,

布拉德福德的一番话表明，这些女性也是人。

[nɑ:t] [seɪnts] [nɔ:r] ['mɑ:təz] .

not	saints	nor	martyrs	.
不是	圣徒	也不	殉道者	.

既非圣人，也非殉道者。

[hiː; hi] [roʊt] : " [ðə; ði] ['wɪmɪn] [naʊ] [went] ['wɪlɪŋli] ['ɪntuː][jiː; ji] [fiːld] ,

He	wrote	:	"	The	women	now	went	willingly	into	ye	field	,
他	写道	:	"	这	女性	现在	去	心甘情愿	进入	是的	场地	,

他写道："妇女们现在都心甘情愿地下到田里去了，

[ænd; ənd] ['tʊk] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] - [wʌnz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][set] ['kɔrn] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wʊd]

and	tooke	their	little	-	ones	with	them	to	set	corne	,	which	before	would
和	拿走	他们的	小的	-	一个	和	他们	到	放	角膜	,	哪个	前	会

- [wiːknz] [ænd; ənd] [ɪnəbɪlətɪ] ;

aledge	weaknes	and	inabilitie	;
-	弱点	和	无能	;

他们带着年幼的孩子去收割玉米，这在以前会加剧他们的虚弱和无能；

[huːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'peld] [wʊd] [hæv; həv] ['benɪ] [θɔːt] [greɪt] [tɪrəni] [ænd; ənd]

whom	to	have	compelled	would	have	bene	thought	great	tiranie	and
谁	到	有	被迫	会	有	好处	想法	伟大的	地拉尼	和

[ə'preʃn] .

oppression	.
压迫	.

强迫他人会被认为是极大的暴政和压迫。

" ['æftər] ['fɜːrðər] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['kɑːmjənɪzəm] [æz; əz] " ['briːdɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n]

"	After	further	comment	upon	the	failure	of	communism	as	"	breeding	confusion
"	后	更远	评论	之上	这	失败	的	共产主义	作为	"	选育	困惑

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] " [hiː; hi] ['ædɪd] [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] ['kɑːment] :

and	discontent	"	he	added	this	significant	comment	:
和	不满	"	他	额外	这	重要的	评论	:

在进一步评论共产主义的失败"滋生混乱和不满"之后，他补充了以下重要评论：

" [fɔːr; fər][jiː; ji] ['jɔŋ] - [men] [ðæt] [wɜːr; wər][moʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['fɪt] [fɔːr; fər] ['leɪbər] [ænd; ənd]

"	For	ye	yong	-	men	that	were	most	able	and	fitte	for	labour	and
"	为了	是的	永	-	男人	那	是	最多	有能力的	和	菲特	为了	劳动	和

['sɜːrvɪs] [dɪd] [rɪ'paɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]

service	did	repine	that	they	should	spend	their	time	and	strength	to	work	for
服务	做过	抱怨	那	他们	应该	花费	他们的	时间	和	力量	到	工作	为了

['ʌðər] [menz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['rekəmpens] . . . .

other	men's	wives	and	children	without	any	recompense	.	.	.	.
其他	男士	妻子们	和	孩子们	没有	任何	补偿	.	.	.	.

"那些最能干、最适合劳动和服务的年轻人抱怨说，他们要花费时间和精力为别人的妻子和孩子工作，却没有任何报酬……

[ænd; ənd][fɔːr; fər][menz] [waɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][doʊ] [sɜːvaɪz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [men] ,

And	for	men's	wives	to	be	commanded	to	doe	servise	for	other	men	,
和	为了	男士	妻子们	到	是	命令	到	雌鹿	服务	为了	其他	男人	,

而命令男人的妻子为其他男人提供服侍，

[æz; əz] [driːzɪŋ] [ðer; ðər] [miːeɪt] , ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðeɪ] [diːmd]

as	dresing	their	meate	,	washing	their	cloathes	,	etc	.	,	they	deemed
作为	着装	他们的	肉	,	洗涤	他们的	衣服	,	ETC	.	,	他们	被认为

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sleɪvɜːi] ,

it	a	kind	of	slaverie	,
它	一个	种类	的	奴隶制	,

他们认为，让村民穿衣打扮、洗衣服等等都是一种奴役行为。

['niːðər] [kʊd; kəd] ['meni] ['hʌzbəndz] [wel] [brʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

neither	could	many	husbands	well	brooke	it	.
两者都不	可以	许多	丈夫们	出色地	布鲁克	它	.

许多丈夫也无法容忍这种情况。

" [ɪf] [fuːd] [wʌz; wəz] [skers] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	If	food	was	scarce	,	even	a	worse	condition	existed	as	to	clothing	in	the
"	如果	食物	曾是	稀少	,	甚至	一个	更糟	状况	存在	作为	到	衣服	在	这

['sʌmər] [ʌv; əv] - .

summer	of	1623	.
夏天	的	-	.

“如果食物匮乏，那么1623年夏天的衣着状况就更加糟糕了。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'skraɪbd] ['sevrəl] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] [ænd; ənd] [luːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː]

Tradition	has	ascribed	several	spinning	-	wheels	and	looms	to	the	women	who
传统	有	归因于	一些	旋转	-	车轮	和	织布机	到	这	女性	WHO

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ,

came	in	The	Mayflower	,
来了	在	这	五月花号	,

据传统说法，许多纺车和织布机都归功于乘坐“五月花号”来到美洲的妇女们。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] ['kʌmfəts] [wɜːr; wər] ['dʒenərəsli] [bi'stəu] .

but	we	can	scarcely	believe	that	such	comforts	were	generously	bestowed	.
但	我们	能	几乎	相信	那	这样的	舒适	是	慷慨地	授予	.

但我们很难相信这些舒适待遇是慷慨提供的。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [ɔːr][taɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] .

There	could	have	been	little	material	or	time	for	their	use	.
那里	可以	有	到过	小的	材料	或者	时间	为了	他们的	使用	.

可能没有足够的材料或时间供他们使用。

[mʌtʃ] ['skɪlfl] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [flæks] , [ænd; ənd] [wʊl] [keɪm] [ɪn]['leɪtər]

Much	skilful	weaving	and	spinning	of	linen	,	flax	,	and	wool	came	in	later
很多	熟练	编织	和	旋转	的	亚麻布	,	亚麻	,	和	羊毛	来了	在	之后

[kə'loʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Colonial	history	.
殖民	历史	.

在殖民时期后期，出现了许多精湛的亚麻、麻和羊毛的纺织技术。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tækst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kloʊðz] ['mɛndɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	women	must	have	been	taxed	to	keep	the	clothes	mended	for	their
这	女性	必须	有	到过	已征税	到	保持	这	衣服	已修复	为了	他们的

['fæməliz] [æz; əz] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['stɔrmz] .

families	as	protection	against	the	cold	and	storms	.
家庭	作为	保护	反对	这	寒冷的	和	暴风雨	.

为了给家人修补衣服以抵御寒冷和暴风雨，妇女们肯定被征收了税款。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ɑːn][hænd] , ['æftər][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] ,

The	quantity	on	hand	,	after	the	stress	of	the	two	years	,
这	数量	在	手	,	后	这	压力	的	这	二	年	,

经过两年的压力，目前的数量是

[wʊd] ['veri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [iːtʃ] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] [ɔːr] ['ɪŋgləndˌ]

would	vary	according	to	the	supplies	which	each	brought	from	Holland	or	England
会	各不相同	根据	到	这	补给品	哪个	每个	带来	从	荷兰	或者	英格兰

;

;

;

具体数量取决于他们各自从荷兰或英国带来的物资；

[ɪn][sʌm; səm] ['fæməliz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃiːts] [ænd; ənd] " ['pɪloʊ] - - " [wɪð; wɪθ] " [kloʊðz]

in	some	families	there	were	sheets	and	"	pillow	-	beeres	"	with	"	clothes
在	一些	家庭	那里	是	纸张	和	"	枕头	-	-	"	和	"	衣服

[ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['kʌmlɪnɪs] ,

of	substance	and	comeliness	,
的	物质	和	美丽	,

有些家庭有床单和“枕头”，还有“有质感、有型的衣服”。

" [bʌt; bət] ['ʌðər] ['haʊshəʊldz] [wɜːr; wər]['skæntəli] [sə'plaɪd] .

"	but	other	households	were	scantily	supplied	.
"	但	其他	家庭	是	稀疏地	供应	.

但其他一些家庭的物资却严重短缺。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kruːd] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] ['bæləd] , [kɔːld] " ['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] - [sɔːŋ] ,

A	somewhat	crude	but	interesting	ballad	,	called	"	Our	Forefathers	'	Song	,
一个	有些	原油	但	有趣的	民谣	,	称为	"	我们的	祖先	-	歌曲	,

一首略显粗糙但很有趣的民谣，名为《我们祖先的歌》。

" [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi][eɪdʒd] ['naɪnti] - [fɔːr] ['jɪrz] ,

"	is	given	by	tradition	from	the	lips	of	an	old	lady	aged	ninety	-	four	years	,
"	是	给定	经过	传统	从	这	嘴唇	的	一个	老的	女士	老年人	九十	-	四	年	,

[ɪn] - .

in	1767	.
在	-	.

"据传，这句话是一位 94 岁高龄的老妇人在 1767 年说的。"

[ɪf] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] ['ækjərət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr] ['grænmʌðər] ,

If	the	suggestion	is	accurate	that	she	learned	this	from	her	mother	or	grandmother	,
如果	这	建议	是	准确的	那	她	学习	这	从	她	母亲	或者	祖母	,

如果她确实是从母亲或祖母那里学来的，那么

[ɪts] [deɪt] [wʊd] [ə'prɑːksɪmət] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

its	date	would	approximate	the	early	days	of	Plymouth	history	.
它是	日期	会	近似	这	早期的	天	的	普利茅斯	历史	.

它的年代大致相当于普利茅斯历史的早期。

[mɔːr] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] ['leɪtər] ,

More	probably	it	was	written	much	later	,
更多的	大概	它	曾是	书面	很多	之后	,

更有可能的是，它是后来才写成的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˌremɪ'nɪs(ə)nt]['fleɪvər][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv]['pɑːvərti][ænd; ənd] [breɪv] ['spɪrɪt] :

but	it	has	a	reminiscent	flavor	of	those	days	of	poverty	and	brave	spirit	:
但	它	有	一个	令人怀念的	味道	的	那些	天	的	贫困	和	勇敢的	精神	:

但这让人想起那些贫困而又充满勇气的日子：

" [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [wʊd] ,

"	The	place	where	we	live	is	a	wilderness	wood	,
"	这	地方	在哪里	我们	居住	是	一个	荒野	木头	,

我们居住的地方是一片荒野森林，

[wer] [græs] [ɪz] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [ðæts] ['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ;

Where	grass	is	much	wanted	that's	fruitful	and	good	;
在哪里	草	是	很多	通缉	那就是	卓有成效	和	好的	;

那里非常需要肥沃优质的草地；

['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['væliz] [bɪ'loʊ] ,

Our	mountains	and	hills	and	our	valleys	below	,
我们的	山脉	和	丘陵	和	我们的	山谷	以下	,

我们的山脉、丘陵和山谷，

[ɑːr; ər] ['kɑːmənli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][frɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

Are	commonly	covered	with	frost	and	with	snow	.
是	通常	涵盖	和	霜	和	和	雪	.

通常被霜冻和积雪覆盖。

" ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wiː; wi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːr; ər][ept][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] ,

"	Our	clothes	we	brought	with	us	are	apt	to	be	torn	,
"	我们的	衣服	我们	带来	和	我们	是	易于	到	是	撕裂	,

我们带来的衣服很可能会被撕破，

[ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['klaʊtɪd] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrn] ,

They	need	to	be	clouted	soon	after	they	are	worn	,
他们	需要	到	是	重击	很快	后	他们	是	磨损	,

它们需要穿戴后尽快清洗。

[bʌt; bət] [klaʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts] [ðeɪ] ['hɪndər][juː 'es] ['nʌθɪŋ] ,

But	clouting	our	garments	they	hinder	us	nothing	,
但	重击	我们的	服装	他们	阻碍	我们	没有什么	,

但是，弄脏我们的衣服并不会妨碍我们。

[klaʊts] ['dʌb(ə)l] [ɑːr; ər]['wɔːrmər][ðæn; ðən]['sɪŋg(ə)l] [hoʊl] ['kloʊðɪŋ] .

Clouts	double	are	warmer	than	single	whole	clothing	.
影响力	双倍的	是	更温暖	比	单身的	所有的	衣服	.

双层衣物比单层衣物更保暖。

" [ɪf] [freʃ] [miːeɪt] [biː; bi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [fɪl] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [dɪʃ] ,

"	If	fresh	meate	be	wanted	to	fill	up	our	dish	,
"	如果	新鲜的	肉	是	通缉	到	充满	向上	我们的	盘子	,

“如果我们想用新鲜肉类来填满我们的盘子，

[wiː; wi][hæv; həv] ['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [wen'evər] [wiː; wi] [wɪʃ] ,

We	have	carrots	and	turnips	whenever	we	wish	,
我们	有	胡萝卜	和	萝卜	每当	我们	希望	,

我们随时都能吃到胡萝卜和芜菁。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiːv] [ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['delɪkət] [dɪʃ] ,

And	if	we've	a	mind	for	a	delicate	dish	,
和	如果	我们已经	一个	头脑	为了	一个	精美的	盘子	,

如果我们想做一道精致的菜肴，

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][klæm] - [bæŋk][ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [kætʃ] [fɪʃ] .

We	go	to	the	clam	-	bank	and	there	we	catch	fish	.
我们	去	到	这	蛤	-	银行	和	那里	我们	抓住	鱼	.

我们去蛤蜊滩，在那里捕鱼。

" [fɔːr; fər] ['pɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['pudiŋz] [ænd; ənd] ['kʌstərd] [ænd; ənd][paɪz] ,

"	For	pottage	and	puddings	and	custards	and	pies	,
"	为了	浓汤	和	布丁	和	蛋奶冻	和	馅饼	,

“至于浓汤、布丁、蛋奶冻和馅饼，

['aʊər; ɑːr]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ænd; ənd] ['pɑːsnips] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [sə'plaɪz] !

Our	pumpkins	and	parsnips	are	common	supplies	!
我们的	南瓜	和	欧防风	是	常见的	补给品	!

我们的南瓜和欧洲防风草都是常见的供应品！

[wiː; wi][hæv; həv] ['pʌmpkɪn] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [æt; ət] [nuːn] ,

We	have	pumpkin	at	morning	and	pumpkin	at	noon	,
我们	有	南瓜	在	早晨	和	南瓜	在	中午	,

我们早上有南瓜，中午也有南瓜。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['pʌmpkɪn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - .

If	it	was	not	for	pumpkin	we	should	be	undoon	.
如果	它	曾是	不是	为了	南瓜	我们	应该	是	-	.

如果不是因为南瓜，我们早就完蛋了。

" [['fʊtnoʊt] : [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ; ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['bɑːrtlət] , ['lʌndən] , - .]

"	[	Footnote	:	The	Pilgrim	Fathers	;	W	.	H	.	Bartlett	,	London	,	1852	.	]
"	[	脚注	:	这	朝圣	父亲们	;	W	.	H	.	巴特利特	,	伦敦	,	-	.	]

【脚注：《清教徒先驱》；W·H·巴特利特，伦敦，1852年。】

[wʌt] [dɪd] [ðiːz] ['pɪlgrɪm] ['wɪmɪn] [wer] ?

What	did	these	Pilgrim	women	wear	?
什么	做过	这些	朝圣	女性	穿	?

这些清教徒妇女穿什么衣服?

[ðə; ði]['mænɪfest] ['ænsər] [ɪz] , — [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [stɑːk] .

The	manifest	answer	is	,	—	what	they	had	in	stock	.
这	显现	回答	是	,	—	什么	他们	有	在	库存	.

显而易见的答案是——他们现有的库存。

[noʊ] [mɔːr] [əb'sɜːrd][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['evər] [ɪn'ventɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] " [ɪn]

No	more	absurd	idea	was	ever	invented	than	the	picture	of	these	Pilgrims	"	in
不	更多的	荒诞	主意	曾是	曾经	发明	比	这	图片	的	这些	朝圣者	"	在

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

世上再也没有比这幅"身着制服的清教徒"的画像更荒谬的想法了。

" [greɪ] [gaʊnz] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [waɪt] ['kɑːlərz][ænd; ənd] [kʌfs] , [wɪð; wɪθ] [stɪf] [kæps][ænd; ənd][dɑːrk]

"	gray	gowns	with	dainty	white	collars	and	cuffs	,	with	stiff	caps	and	dark
"	灰色的	礼服	和	纤巧	白色的	项圈	和	袖口	,	和	僵硬的	帽子	和	黑暗的

[keɪps] .

capes	.
披风	.

灰色长袍，配以精致的白色领子和袖口，以及硬挺的帽子和深色披风。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

They	wore	the	typical	garments	of	the	period	for	men	and	women	in	England
他们	穿着	这	典型的	服装	的	这	时期	为了	男人	和	女性	在	英格兰

.

:

.

他们穿着当时英国男女的典型服装。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd] , [tuː; tə]['eni][ɪk'stent] , [dʌtʃ] [dres] ,

There	is	no	evidence	that	they	adopted	,	to	any	extent	,	Dutch	dress	,
那里	是	不	证据	那	他们	已采用	,	到	任何	程度	,	荷兰语	裙子	,

没有任何证据表明他们在某种程度上采用了荷兰服饰。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːrθ] ;

for	they	were	proud	of	their	English	birth	;
为了	他们	是	自豪的	的	他们的	英语	出生	;

因为他们为自己的英国血统感到自豪;

[ðeɪ] [left] ['hɑːlənd] ['pɑːrtli][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɔːr]

they	left	Holland	partly	for	fear	that	their	young	people	might	be	educated	or
他们	左边	荷兰	部分	为了	害怕	那	他们的	年轻的	人们	可能	是	受过教育	或者

[en'taɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['stændərdz][ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

enticed	away	from	English	standards	of	conduct	.
诱人的	离开	从	英语	标准	的	执行	.

他们离开荷兰的部分原因是担心他们的年轻人可能会受到英国的教育或诱惑，从而偏离英国的行为准则。

[['fʊtnoʊt] : ['brædfɚdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [tʃeɪtʃ] . [fɔːr] .]

[	Footnote	:	Bradford's	History	of	Plymouth	Plantation	,	ch	.	4	.	]
[	脚注	:	布拉德福德的	历史	的	普利茅斯	种植园	,	ch	.	4	.	]

[脚注：布拉德福德《普利茅斯种植园史》，第4章。]

['mɪsɪz] . ['ælɪs] [mɔ:rs] ['ɜ:l] [hæz; həz] ['emfəsaizd] ['waɪzli] [['fʊtnoʊt] : [tu:] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

Mrs	.	Alice	Morse	Earle	has	emphasized	wisely	[	Footnote	:	Two	Centuries	of
太太	.	爱丽丝	莫尔斯	厄尔	有	强调	明智地	[	脚注	:	二	几个世纪	的

['kɑ:stu:m] [ɪn] [ə'merɪkə] ; [en] . [waɪ] . , - .]

Costume	in	America	;	N	.	Y	.	,	1903	.	]
戏服	在	美国	;	N	.	是	.	,	-	.	]

爱丽丝·莫尔斯·厄尔夫人明智地强调了这一点。[脚注：《美国两百年的服饰》；纽约，1903 年。]

[ðæt] [ðə; ði] " [sæd] - ['kʌlərd] " [gaʊnz] [ænd; ənd] [koʊts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [wɪlz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] " ['dɪzməl] "

that	the	"	sad	-	colored	"	gowns	and	coats	mentioned	in	wills	were	not	"	dismal	"
那	这	"	伤心	-	有色	"	礼服	和	外套	提及	在	遗嘱	是	不是	"	惨淡	"

;
;
;

遗嘱中提到的"颜色暗淡"的长袍和外套并不是"令人沮丧的";

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [soʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn'klu:dɪd] (-) " ['rʌsɪt] , ['pɜ:rp(ə)l] , [gri:n] ,

the	list	of	colors	so	described	in	England	included	(	1638	)	"	russet	,	purple	,	green	,
这	列表	的	颜色	所以	描述	在	英格兰	包括	(	-	)	"	赤褐色	,	紫色的	,	绿色的	,

1638年，英国描述的颜色清单包括"赤褐色、紫色、绿色、

['tɔ:ni] , ['dɪr] ['kʌlər] , ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] , [bʌfs] [ænd; ənd] ['skɑ:rlət] .

tawny	,	deere	colour	,	orange	colour	,	buffs	and	scarlet	.
黄褐色	,	迪尔	颜色	,	橙子	颜色	,	增益	和	猩红	.

黄褐色、鹿色、橙色、浅黄色和猩红色。

" [ðə; ði] [men] [wɔ:r] ['dʌblət] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rkɪn] [ʌv; əv] ['braʊnz] [ænd; ənd] [gri:nz] , [ænd; ənd] [kloʊk]

"	The	men	wore	doublets	and	jerkins	of	browns	and	greens	,	and	cloaks
"	这	男人	穿着	双联体	和	紧身胸衣	的	棕色	和	青菜	,	和	斗篷

[wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['pɜ:rp(ə)l] ['laɪnɪŋz] .

with	red	and	purple	linings	.
和	红色的	和	紫色的	衬里	.

男人们穿着棕色和绿色的紧身短上衣和短袄，以及带有红色和紫色衬里的斗篷。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔ:r] [fʊl] [skə:ts] [ʌv; əv] [seɪ] , ['pædjuəˌsɔ:ɪ; 'pædʒuəˌsɔ:ɪ] [ɔ:r] [sɪlk] [ʌv; əv] ['verid] ['kʌlɚz] ,

The	women	wore	full	skirts	of	say	,	paduasoy	or	silk	of	varied	colors	,
这	女性	穿着	满的	裙子	的	说	,	帕杜阿索伊	或者	丝绸	的	多种多样	颜色	,

妇女们穿着各种颜色的蓬蓬裙，比如帕杜阿索伊布料或丝绸材质的裙子。

[lɔ:ŋ] , ['pɔɪntɪd] ['stʌməkər] , — ['ɔ:f(ə)n] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [toʊn] , — [fʊl] , ['sʌmtaɪmz] [pʌft] [ɔ:r]

long	,	pointed	stomachers	,	—	often	with	bright	tone	,	—	full	,	sometimes	puffed	or
长的	,	尖	胸罩	,	—	经常	和	明亮的	语气	,	—	满的	,	有时	膨胀的	或者

[slæʃt] [sli:vz] ,

slashed	sleeves	,
削减	袖子	,

长而尖的胸衣，——通常颜色鲜艳——丰满的，有时是泡泡袖或开衩袖，

[ænd; ənd] [leɪs] ['kɑ:lərz] [ɔ:r] " [hwisks] " ['restɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

and	lace	collars	or	"	whisks	"	resting	upon	the	shoulders	.
和	蕾丝	项圈	或者	"	搅拌器	"	休息	之上	这	肩膀	.

以及搭在肩上的蕾丝领或"拂尘"。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [gaʊnz] [wɜ:r; wər] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [ɔ:r] [sɪlk] - [leɪst] ;

Sometimes	the	gowns	were	plaited	or	silk	-	laced	;
有时	这	礼服	是	编织	或者	丝绸	-	系带	;

有时，长袍会采用编织或丝绸花边装饰；

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n]['oʊpənd][ɪn] [frʌnt] ['ʃoʊɪŋ] ['petɪkəʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kwɪltɪd] [ɔːr] [im'brɔɪdəd] [ɪn]

they	often	opened	in	front	showing	petticoats	that	were	quilted	or	embroidered	in
他们	经常	打开	在	正面	显示	衬裙	那	是	绗缝	或者	绣花	在

[braitə] ['kʌlərz] .

brighter	colours	.
更亮	颜色	.

它们通常前面敞开，露出颜色鲜艳的绗缝或刺绣衬裙。

['brɔːdˌklɔːθ] [gaʊnz] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] [toʊnz] [wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [sɪlks]

Broadcloth	gowns	of	russet	tones	were	worn	by	those	who	could	not	afford	silks
府绸	礼服	的	赤褐色	音调	是	磨损	经过	那些	WHO	可以	不是	买得起	帛

[ænd; ənd] ['sætn] ;

and	satins	;
和	缎子	;

买不起丝绸和缎子的人就穿赤褐色粗呢长袍；

['sʌmtaɪmz] ['wɪmɪn] [wɔːr] ['dʌblət] [ænd; ənd]['dʒɜːrkɪn][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['braʊnz] .

sometimes	women	wore	doublets	and	jerkins	of	black	and	browns	.
有时	女性	穿着	双联体	和	紧身胸衣	的	黑色的	和	棕色	.

有时妇女会穿黑色或棕色的紧身短上衣和短袄。

[fɔːr; fər] [dres] [ə'keiʒənz] [ðə; ði][men] [wɔːr] [blæk] ['velvɪt] ['dʒɜːrkɪn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [rʌf] ,

For	dress	occasions	the	men	wore	black	velvet	jerkins	with	white	ruffs	,
为了	裙子	场合	这	男人	穿着	黑色的	天鹅绒	紧身胸衣	和	白色的	褶边	,

男士在正式场合会穿黑色天鹅绒短上衣，配白色褶边。

[laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['edwərd] ['winzləu] .

like	those	in	the	authentic	portrait	of	Edward	Winslow	.
喜欢	那些	在	这	真正的	肖像	的	爱德华	温斯洛	.

就像爱德华·温斯洛的真迹肖像中那样。

['velvɪt] [ænd; ənd] ['kwɪltɪd] [hʊdz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kæps] ,

Velvet	and	quilted	hoods	of	all	colors	and	sometimes	caps	,
天鹅绒	和	绗缝	引擎盖	的	全部	颜色	和	有时	帽子	,

各种颜色的天鹅绒和绗缝连帽衫，有时还有帽子，

[flæt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['fʊlnəs] ,

flat	on	the	head	and	meeting	below	the	chin	with	fullness	,
平坦的	在	这	头	和	会议	以下	这	下巴	和	饱腹感	,

头部扁平，下巴下方饱满相连。

[ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn][ɪg'zɪstənt] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['kɔlənɪsts] .

are	shown	in	existent	portraits	of	English	women	and	early	colonists	.
是	所示	在	存在的	肖像	的	英语	女性	和	早期的	殖民者	.

在现存的英国女性和早期殖民者的肖像画中有所体现。

[ə'mʌŋ] ['relɪks] [ðæt] [ɑːr; ər]['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['slɪpər]

Among	relics	that	are	dated	back	to	this	early	period	are	the	slipper
之中	遗物	那	是	日期	后退	到	这	早期的	时期	是	这	拖鞋

在这一早期时期发现的文物中，包括拖鞋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乘坐“五月花号”来的女性(The Women Who Came in the Mayflower)

[['fʊtnoʊt] : [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔ:l] , ['plɪməθ] .]
[Footnote : In Pilgrim Hall , Plymouth .]
[脚注 : 在 朝圣 大厅 , 普利茅斯 .]

[脚注：位于普利茅斯朝圣者大厅。]

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstrəs] [su:'zænə] [waɪt] ['winzləu] , ['næroʊ] , ['pɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ] [leɪs] ['trɪmɪŋz]
belonging to Mistress Susanna White Winslow , narrow , pointed , with lace trimmings
属于 到 情妇 苏珊娜 白色的 温斯洛 , 狭窄的 , 尖 , 和 蕾丝 装饰
,
,
,

属于苏珊娜·怀特·温斯洛夫人，窄而尖，带有蕾丝花边。

[ænd; ənd][æn; ən] [im'brɔidəd] [leɪs] [kæp] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [roʊz] ['stændɪʃ] .
and an embroidered lace cap that has been assigned to Rose Standish .
和 一个 绣花 蕾丝 帽 那 有 到过 分配 到 玫瑰 斯坦迪什 .

还有一顶绣花蕾丝帽，已分配给罗斯·斯坦迪什。

[['fʊtnoʊt] : [tu:] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['kɑ:stu:m] [ɪn] [ə'merɪkə] ; ['ɜ:l] .]
[Footnote : Two Centuries of Costume In America ; Earle .]
[脚注 : 二 几个世纪 的 戏服 在 美国 ; 厄尔 .]

[脚注：美国两百年的服饰史；厄尔著。]

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [haɪ] [rʌf] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [hwisks] .
Sometimes the high ruffs were worn above the shoulders instead of " whisks .
有时 这 高的 褶边 是 磨损 多于 这 肩膀 反而 的 " 搅拌器 .

有时，人们会将高高的褶边戴在肩膀上方，而不是像“胡须”那样佩戴。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [drest] [laɪk] ['mɪnətʃər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['gɜ:lz] [wɔ:r]
" The children were dressed like miniature men and women ; often the girls wore
" 这 孩子们 是 穿着 喜欢 微型 男人 和 女性 ; 经常 这 女孩们 穿着
['eiprənz] ,
aprons ,
围裙 ,

孩子们穿着打扮像缩小版的成年人和女人；女孩们常常穿着围裙，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:n] [ə'keiʒənz] ; [ði:z] [wɜ:r; wər] ['næroʊ] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] .
as did the women on occasions ; these were narrow and edged with lace .
作为 做过 这 女性 在 场合 ; 这些 是 狭窄的 和 边缘 和 蕾丝 .

妇女有时也会穿这种衣服；这些衣服很窄，边缘饰有蕾丝。

" ['peti] [koʊts] " [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [wɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" Petty coats " are mentioned in wills among the garments of the women .
" 小气 外套 " 是 提及 在 遗嘱 之中 这 服装 的 这 女性 .

在遗嘱中，女性的衣物中提到了“衬裙”。

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'su:m] [ðæt] [ɪn] - - [ˌtu:'tu:][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['plɪməθ] ['kɑ:ləni] [wɔ:r]
We would not assume that in 1621 - 2 all the women in Plymouth colony wore
我们 会 不是 认为 那 在 - - 2 全部 这 女性 在 普利茅斯 殖民地 穿着
['sɪlkən][ɔ:r]['i:v(ə)n] ['hoʊmspʌn] [kloʊðz] [ʌv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .
silken or even homespun clothes of prevailing English fashion .
丝 或者 甚至 质朴的 衣服 的 盛行 英语 时尚 .

我们不会认为在 1621-2 年，普利茅斯殖民地的所有女性都穿着当时流行的英国丝绸或粗布衣服。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ɪnvəntri] [ænd; ənd] [ri'teind] ['erluːm] , [wɪð; wɪθ]

Many	of	these	that	are	mentioned	in	inventories	and	retained	heirlooms	,	with
许多	的	这些	那	是	提及	在	库存	和	保留	传家宝	,	和

[rɪtʃ] ['leɪsiz][ænd; ənd] [im'brɔidəriz] ,

rich	laces	and	embroideries	,
富有的	鞋带	和	刺绣	,

其中许多在清单中被提及，并被保留下来作为传家宝，带有华丽的蕾丝和刺绣。

[wɜːr; wər] [brɔːt] ['leɪtər][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ; ['prɑːbəbli] ['winzləu] ,

were	brought	later	from	England	;	probably	Winslow	,
是	带来	之后	从	英格兰	;	大概	温斯洛	,

后来从英国带回来的；可能是温斯洛，

['ælɔ꞉tən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['stændɪʃ] [brɔːt] [bæk] [sʌtʃ] [gɪfts][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ]

Allerton	and	even	Standish	brought	back	such	gifts	to	the	women	when	they
阿勒顿	和	甚至	斯坦迪什	带来	后退	这样的	礼物	到	这	女性	什么时候	他们

[meɪd] [ðer; ðər][trɪps][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - [ænd; ənd]['leɪtər] .

made	their	trips	to	England	in	1624	and	later	.
制成	他们的	旅行	到	英格兰	在	-	和	之后	.

1624 年及之后，艾勒顿和斯坦迪什在前往英国旅行时，都曾带回过这样的礼物送给当地妇女。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['leɪsiz][ænd; ənd] [im'brɔidəriz] [ʌv; əv][goʊld] [ðeɪ] ['prɑːbəbli]

If	the	pioneer	women	had	laces	and	embroideries	of	gold	they	probably
如果	这	先锋	女性	有	鞋带	和	刺绣	的	金子	他们	大概

[hɔːdid] [ðem; ðəm][æz; əz] ['preʃəs] ['erluːm] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɑːnt] ,

hoarded	them	as	precious	heirlooms	during	those	early	years	of	want	,
囤积	他们	作为	宝贵的	传家宝	期间	那些	早期的	年	的	想	,

如果拓荒时期的妇女们拥有金丝蕾丝和刺绣，她们很可能在早年贫困时期将它们作为珍贵的传家宝囤积起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [wer] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪst] [ðem; ðəm] .

for	they	were	too	sensible	to	wear	and	to	waste	them	.
为了	他们	是	也	明智的	到	穿	和	到	浪费	他们	.

因为他们太明智了，不会穿戴它们，也不会浪费它们。

[æz; əz][prɑː'sperəti] [keɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [nuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['entərd] [ðə; ði]['kɑːləni] [ðeɪ]

As	prosperity	came	,	however	,	and	new	elements	entered	the	colony	they
作为	繁荣	来了	,	然而	,	和	新的	元素	进入	这	殖民地	他们

[wɜːr; wər] , ['daʊtləs] ,

were	,	doubtless	,
是	,	毫无疑问	,

然而，随着繁荣的到来和新元素的涌入，毫无疑问，

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] , [ɪn] - , [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd] ['fɜːrðər]

affected	by	the	law	of	the	General	Court	,	in	1634	,	which	forbade	further
做作的	经过	这	法律	的	这	一般的	法庭	,	在	-	,	哪个	禁止	更远

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['leɪsiz] ,

acquisition	of	laces	,
获得	的	鞋带	,

受1634年欧盟普通法院法律的影响，该法律禁止进一步购买蕾丝。

[θredz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] , ['niːd(ə)l] - [wɜːrk][kæps] , ['bændz][ænd; ənd][reɪlz] , [ænd; ənd]

threads	of	silver	and	gold	,	needle	-	work	caps	,	bands	and	rails	,	and
线程	的	银	和	金子	,	针	-	工作	帽子	,	乐队	和	铁轨	,	和

['sɪlvər] ['gɜːdlz] [ænd; ənd] [belts] .

silver	girdles	and	belts	.
银	腰带	和	腰带	.

银线和金线，针线编织的帽子、带子和栏杆，以及银腰带和腰封。

[ðɪs] [lɔː] [wʌz; wəz] [i'næktid] [nɑːt][baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ʌv; əv] ['plɪməθ] ,

This	law	was	enacted	not	by	the	Pilgrims	of	Plymouth	,
这	法律	曾是	已颁布	不是	经过	这	朝圣者	的	普利茅斯	,

这条法律并非由普利茅斯的清教徒制定。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɑːləni] .

but	by	the	Puritans	of	Massachusetts	Bay	Colony	.
但	经过	这	清教徒	的	马萨诸塞州	湾	殖民地	.

但却是马萨诸塞湾殖民地的清教徒所为。

[wen] ['edwərd] ['winzləu] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærəti] , [ɪn] - ,

When	Edward	Winslow	returned	in	The	Charity	,	in	1624	,
什么时候	爱德华	温斯洛	返回	在	这	慈善	,	在	-	,

1624年，爱德华·温斯洛乘坐《慈善号》返回时，

[hiː; hi] [brɔːt] [nɑːt][ə'loʊn][ə; eɪ] " ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] " [['fʊtnoʊt] : ['brædfɝdz]

he	brought	not	alone	a	"	goodly	supply	of	clothing	"	[	Footnote	:	Bradford's
他	带来	不是	独自的	一个	"	很好	供应	的	衣服	"	[	脚注	:	布拉德福德的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [biː'keɪ] . [ˌtuː'tuː] .]

History	of	Plymouth	Plantation	,	Bk	.	2	.]
历史	的	普利茅斯	种植园	,	书	.	2	.]

他不仅带来了"大量的衣物"[脚注：布拉德福德的《普利茅斯种植园史》，第 2 卷]。

[bʌt; bət] , — [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , — [ðə; ði][fɜːrst] [bʊl] [ænd; ənd] ['hefər] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn]

but	,	—	far	more	important	,	—	the	first	bull	and	heifers	that	were	in
但	,	—	远的	更多的	重要的	,	—	这	第一的	公牛	和	小母牛	那	是	在

['plɪməθ] .

Plymouth	.
普利茅斯	.

但是，更重要的是，这是普利茅斯最早的公牛和小母牛。

[ðə; ði][oʊld][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bʊl] [ɑːn] [wɪtʃ] [pri'silə] ['ɔːldən][roʊd] [hoʊm][frʌm; frəm]

The	old	tradition	of	the	white	bull	on	which	Priscilla	Alden	rode	home	from
这	老的	传统	的	这	白色的	公牛	在	哪个	普里西拉	奥尔登	骑	家	从

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

her	marriage	,
她	婚姻	,

普里西拉·奥尔登婚后骑着白牛回家，这是古老的传统。

[ɪn] - [ɔːr] ['ɜːrli] - , [mʌst; məst][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .

in	1622	or	early	1623	,	must	be	rejected	.
在	-	或者	早期的	-	,	必须	是	拒绝	.

1622 年或 1623 年初的记录必须被驳回。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [niːt] ['kæt(ə)l] " [tuː; tə][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] [kɔːzd]

This	valuable	addition	of	"	neat	cattle	"	to	the	resources	of	the	colony	caused
这	有价值的	添加	的	"	整洁的	牛	"	到	这	资源	的	这	殖民地	导致

[ə; eɪ][ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] " [stɑːk] .

a	redistribution	of	land	and	shares	in	the	"	stock	.
一个	重新分配	的	土地	和	分享	在	这	"	库存	.

殖民地资源中新增的这些"优质牛"引起了土地和"股票"份额的重新分配。

" [baɪ] - [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɔːr] " ['pəːtʃəs] " [hæd; həd] [bɪn] , [ə'reɪndʒd] ,

"	By	1627	a	partnership	or	"	purchas	"	had	been	,	arranged	,
"	经过	-	一个	合伙	或者	"	购买	"	有	到过	,	安排	,

到1627年，合伙关系或"购买"已经安排妥当，

[fɔːr; fər] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['dɛts] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːləni] ,

for	assuming	the	debts	and	maintenance	of	the	Plymouth	colony	,
为了	假设	这	债务	和	维护	的	这	普利茅斯	殖民地	,

为了承担普利茅斯殖民地的债务和维持其运转，

[friːd] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][tuː; tə] " [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] " [ɪn] ['lʌndən] .

freed	from	further	responsibility	to	"	the	adventurers	"	in	London	.
自由	从	更远	责任	到	"	这	冒险者	"	在	伦敦	.

从此无需再对伦敦的"冒险家们"承担任何责任。

[ðə; ði] [nuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][lɑːts][ɪn'kluːdɪd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

The	new	division	of	lots	included	also	some	of	the	cattle	.
这	新的	分配	的	很多	包括	还	一些	的	这	牛	.

新的地块划分方案中也包括了一些牛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spesɪfaɪd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

It	was	specified	,	for	instance	,
它	曾是	指定的	,	为了	实例	,

例如，其中明确指出：

[ðæt] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [ænd; ənd]['edwərd]['winzləu][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃer] ['dʒɔɪntli] " [ðə; ði] [red] [kaʊ]

that	Captain	Standish	and	Edward	Winslow	were	to	share	jointly	"	the	Red	Cow
那	队长	斯坦迪什	和	爱德华	温斯洛	是	到	分享	共同	"	这	红色的	奶牛

[wɪtʃ] [brˈlɔːŋɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər]

which	belongeth	to	the	poor	of	the	colony	to	which	they	must	keep	her
哪个	属于	到	这	贫穷的	的	这	殖民地	到	哪个	他们	必须	保持	她

[kæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmpəni] ,

Calfe	of	this	yeare	being	a	Bull	for	the	Companie	,
小牛	的	这	年份	存在	一个	公牛	为了	这	公司	,

斯坦迪什船长和爱德华·温斯洛将共同拥有"属于殖民地穷人的那头红母牛，他们必须照看它今年产下的牛犊，这头牛犊是公司的一头公牛。"

['ɔːlsoʊ] [tuː] [ʃiː] [goʊts] .

Also	two	shee	goats	.
还	二	她	山羊	.

还有两只母山羊。

" [['fʊtnoʊt] : ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv] [nuː] ['plɪməθ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , ['edɪtɪd] [baɪ]

"	[	Footnote	:	Records	of	the	Colony	of	New	Plymouth	In	New	England	,	edited	by
"	[	脚注	:	记录	的	这	殖民地	的	新的	普利茅斯	在	新的	英格兰	,	编辑	经过

['deɪvɪd] - , - .]

David	Pulslfer	,	1861	.	]
大卫	-	,	-	.	]

【脚注：新英格兰新普利茅斯殖民地记录，戴维·普尔斯弗编辑，1861年。】

['eldər] ['bruːstər] [wʌz; wəz]['græntɪd] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hefər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['dʒeɪkəb] [kɔːld]

Elder	Brewster	was	granted	"	one	of	the	four	Heifers	came	in	The	Jacob	called
长老	布鲁斯特	曾是	的确	"	一	的	这	四	小母牛	来了	在	这	雅各布	称为

[ðə; ði][blaɪnd] ['hefər] .

the	Blind	Heifer	.
这	瞎的	小母牛	.

布鲁斯特长老被授予"四头小母牛中的一头，雅各布称之为瞎眼的小母牛"。

" [əˈmʌŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['saɪdlaɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	Among	interesting	sidelights	upon	the	economic	and	social	results	of	this
"	之中	有趣的	侧灯	之上	这	经济的	和	社会的	结果	的	这

[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɪz][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv]['brædfərd] :

extension	of	land	and	cattle	is	the	remark	of	Bradford	:
扩大	的	土地	和	牛	是	这	评论	的	布拉德福德	:

"关于土地和牲畜扩张带来的经济和社会影响，布拉德福德的这番话颇具启发性：

[['fʊtnoʊt] : ['brædfɘdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [biː'keɪ] . [ˌtuː'tuː] .]

[	Footnote	:	Bradford's	History	of	Plymouth	Plantation	,	Bk	.	2	.	]
[	脚注	:	布拉德福德的	历史	的	普利茅斯	种植园	,	书	.	2	.	]

[脚注：布拉德福德《普利茅斯种植园史》第二卷。]

" [sʌm; səm] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [greɪt] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [fɔːr; fər]

"	Some	looked	for	building	great	houses	,	and	such	pleasant	situations	for
"	一些	看起来	为了	建筑	伟大的	房屋	,	和	这样的	令人愉快的	情况	为了

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['fænsɪd] ,

them	as	themselves	had	fancied	,
他们	作为	他们自己	有	幻想	,

“有些人想建造宏伟的房屋，以及他们梦寐以求的宜人环境，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [men][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] - ;

as	if	they	would	be	great	men	and	rich	all	of	a	suddaine	;
作为	如果	他们	会	是	伟大的	男人	和	富有的	全部	的	一个	-	;

仿佛他们会突然间成为伟人和富翁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] ['kɑːslz] [ɪn] [er] .

but	they	proved	castles	in	air	.
但	他们	已证实	城堡	在	空气	.

但事实证明，它们只是空中楼阁。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

"	Within	a	short	time	,	however	,
"	之内	一个	短的	时间	,	然而	,

然而，在很短的时间内，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['pæstʃərɪdʒ][fɔːr; fər]

with	the	rapid	increase	of	children	and	the	need	of	more	pasturage	for
和	这	迅速的	增加	的	孩子们	和	这	需要	的	更多的	牧草	为了

[ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

the	cattle	,
这	牛	,

随着儿童数量的快速增长以及对更多牧场用于放牧，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

many	of	the	leading	men	and	women	drifted	away	from	the	original
许多	的	这	领导	男人	和	女性	漂移	离开	从	这	原来的

['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] ['plɪməθ] [tɔːrdz] ['dʌks,bəri] ,

confines	of	Plymouth	towards	Duxbury	,
限制	的	普利茅斯	向	杜克斯伯里	,

许多杰出的男女都离开了普利茅斯最初的范围，前往杜克斯伯里。

['mɑːrʃˌfiːld] , ['sɪ.tʃu.ɪt] , ['bridʒ,wɔtə] [ænd; ənd] ['iːstəm] .

Marshfield	,	Scituate	,	Bridgewater	and	Eastham	.
马什菲尔德	,	锡库特	,	布里奇沃特	和	伊斯特姆	.

马什菲尔德、斯基图埃特、布里奇沃特和伊斯特姆。

['ægrɪkʌltʃər] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər]['praɪm(ə)l][kən'sɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪd] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,

Agriculture	became	their	primal	concern	,	with	the	allied	pursuits	of	fishing	,
农业	成为	他们的	原始	忧虑	,	和	这	盟军	追求	的	钓鱼	,

农业成为他们的主要生活重心，捕鱼业也随之兴起。

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [waɪt] ['setlmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd]

hunting	and	trading	with	the	Indians	and	white	settlements	that	were	made
打猎	和	贸易	和	这	印度人	和	白色的	定居点	那	是	制成

[ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kenəˌbek] .

on	Cape	Cod	and	along	the	Kennebec	.
在	岬	鳕鱼	和	沿着	这	肯纳贝克	.

与科德角和肯纳贝克河沿岸的印第安人和白人定居点进行狩猎和贸易。

[suːn] ['æftər] - [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] , [dʒɑːn]['ɔːldən] ,

Soon	after	1630	the	families	of	Captain	Standish	,	John	Alden	,
很快	后	-	这	家庭	的	队长	斯坦迪什	,	约翰	奥尔登	,

1630 年之后不久，斯坦迪什船长、约翰·奥尔登的家族.....

[ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən] ['bru:stər] ([hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['oʊldəm]) ,

and	Jonathan	Brewster	(	who	had	married	the	sister	of	John	Oldham	)	,
和	乔纳森	布鲁斯特	(	WHO	有	已婚	这	姐姐	的	约翰	奥尔德姆	)	,

还有乔纳森·布鲁斯特（他娶了约翰·奥尔德姆的妹妹），

['tɔməs] - [ænd; ənd]['edwərd]['winzləu][wɜ:r; wər] ['setld] [ɑ:n][lɑ:rdʒ]['fɑ:rmz][ɪn]['dʌks,bəri]

Thomas	Prence	and	Edward	Winslow	were	settled	on	large	farms	in	Duxbury
托马斯	-	和	爱德华	温斯洛	是	定居	在	大的	农场	在	杜克斯伯里

[ænd; ənd] ['mɑ:rʃˌfi:ld] .

and	Marshfield	.
和	马什菲尔德	.

托马斯·普伦斯和爱德华·温斯洛分别在杜克斯伯里和马什菲尔德的大农场定居下来。

[ðɪs] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['plɪməθ] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [di'plɔ:d] [baɪ]['brædfərd][bəuθ][fɔ:r; fər][ɪts]

This	loss	to	the	Plymouth	settlement	was	deplored	by	Bradford	both	for	its
这	损失	到	这	普利茅斯	沉降	曾是	令人遗憾	经过	布拉德福德	两个都	为了	它是

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'zʌlts] .

social	and	religious	results	.
社会的	和	宗教	结果	.

布拉德福德对普利茅斯殖民地遭受的这一损失感到痛惜，因为这造成了社会和宗教上的影响。

['eɪprəl][ˌtu:'tu:] , - ,

April	2	,	1632	,
四月	2	,	-	,

1632年4月2日

[['fʊtnoʊt] : ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni][ʌv; əv] [nu:] ['plɪməθ] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] , ['edɪtɪd] [baɪ]

[	Footnote	:	Records	of	the	Colony	of	New	Plymouth	In	New	England	,	edited	by
[	脚注	:	记录	的	这	殖民地	的	新的	普利茅斯	在	新的	英格兰	,	编辑	经过

['deɪvɪd] - , - .]

David	Pulslfer	,	1861	.	]
大卫	-	,	-	.	]

[脚注：新英格兰新普利茅斯殖民地记录，戴维·普尔斯弗编辑，1861年。]

[ə; eɪ] [pledʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['ɔ:ldən] , ['stændɪʃ] , - ,

a	pledge	was	taken	by	Alden	,	Standish	,	Prence	,
一个	保证	曾是	已采取	经过	奥尔登	,	斯坦迪什	,	-	,

奥尔登、斯坦迪什、普伦斯宣誓效忠。

[ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən] ['bru:stər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] " [rɪ'mu:v] [ðer; ðər]['fæməliz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

and	Jonathan	Brewster	that	they	would	"	remove	their	families	to	live	in	the
和	乔纳森	布鲁斯特	那	他们	会	"	消除	他们的	家庭	到	居住	在	这

['taʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] - [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði] ['betər] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][gɑ:d]

towne	in	the	winter	-	time	that	they	may	the	better	repair	to	the	service	of	God
城镇	在	这	冬天	-	时间	那	他们	可能	这	更好的	维修	到	这	服务	的	上帝

.

:

.

乔纳森·布鲁斯特说，他们会"在冬天把家人搬到镇上居住，以便更好地为上帝服务。

" [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:] , [haʊ'evər] ,

"	Such	arrangement	did	not	long	continue	,	however	,
"	这样的	安排	做过	不是	长的	继续	,	然而	,

然而，这种安排并没有持续太久。

[fɔ:r; fər][ɪn] - [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət]['dʌks,bəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['plɪməθ]

for	in	1633	a	church	was	established	at	Duxbury	and	the	Plymouth
为了	在	-	一个	教会	曾是	已确立的	在	杜克斯伯里	和	这	普利茅斯

['membər] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] " [wɜ:r; wər] - [ðoʊ] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] .

members	who	lived	there	"	were	dismiste	though	very	unwillingly	.
成员	WHO	居住地	那里	"	是	-	尽管	非常	不情愿地	.

因为在 1633 年，杜克斯伯里建立了一座教堂，而居住在那里的普利茅斯教友"虽然很不情愿，但还是被解散了"。

" [['fʊtnoʊt] : ['brædfɝdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [biː'keɪ] . [ˌtuː'tuː] .]
" [Footnote : Bradford's History of Plymouth Plantation , Bk . 2 .]
" [脚注 : 布拉德福德的 历史 的 普利茅斯 种植园 , 书 . 2 .]

【脚注：布拉德福德《普利茅斯种植园史》，第2卷。】

['leɪtər][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv]['frænsɪs] ['iːtən] , ['piːtər] [braʊn] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['saʊl] [dʒɔɪnd][ðə; ði]
Later the families of Francis Eaton , Peter Brown and George Soule joined the
之后 这 家庭 的 弗朗西斯 伊顿 , 彼得 棕色的 和 乔治 苏勒 加入 这
['dʌks,bəri]['kɑːləni] .
Duxbury colony .
杜克斯伯里 殖民地 .

后来，弗朗西斯·伊顿、彼得·布朗和乔治·苏尔的家族也加入了杜克斯伯里殖民地。

[hoʊboʊmək] , ['evər]['feɪθf(ə)l][tuː; tə] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['wɪgwɑːm] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz]
Hobomok , ever faithful to Captain Standish had a wigwam near his master's
霍博莫克 , 曾经 忠实 到 队长 斯坦迪什 有 一个 圆锥形帐篷 靠近 他的 硕士学位
[hoʊm] [ʌn'tɪl] ,
home until ,
家 直到 ,

霍博莫克一直忠于斯坦迪什船长，在他主人家附近有一间圆锥形帐篷，直到.....

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪʃ] [haʊs] , [wer] [hiː; hi][daɪd][ɪn]
in his old age , he was removed to the Standish house , where he died in
在 他的 老的 年龄 , 他 曾是 已移除 到 这 斯坦迪什 房子 , 在哪里 他 死亡 在
- .
1642 .
- .

晚年，他被送往斯坦迪什府邸，并于 1642 年在那里去世。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ʃɪps] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [kloʊz][tuː; tə]
The women who had come in the earlier ships and had lived close to
这 女性 WHO 有 来 在 这 早些时候 船舶 和 有 居住地 关闭 到
['nebəz] [æt; ət] ['plɪməθ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['loʊnli] ['aʊərz] [ɑːn][ðer; ðər]['fɑːrmz][ɪn] [spaɪt]
neighbors at Plymouth must have had lonely hours on their farms in spite
邻居 在 普利茅斯 必须 有 有 孤独 小时 在 他们的 农场 在 尽管如此
[ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['meni] ['tæsks] .
of large families and many tasks .
的 大的 家庭 和 许多 任务 .

那些乘坐早期船只来到普利茅斯，与邻居们住得很近的妇女们，尽管家境殷实，家务繁重，但在农场里一定度过了许多孤独的时光。

[wʊlvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [nɪr] , [fɔːr; fər][træps][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
Wolves and other wild animals were sometimes near , for traps for them
狼 和 其他 荒野 动物 是 有时 靠近 , 为了 陷阱 为了 他们
[wɜːr; wər] [dɪ'kriːd] [ænd; ənd] [ə'lɔtid] .
were decreed and allotted .
是 颁布 和 分配 .

狼和其他野生动物有时会在附近出没，因为人们已经制定并分配了捕捉它们的陷阱。

[tʃæns] ['indiəns] [praʊld] [ə'baʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['hɑːrts] [mʌst; məst][hæv; həv] [kweɪld] [wen]
Chance Indians prowled about and the stoutest hearts must have quailed when
机会 印度人 潜行 关于 和 这 最粗壮的 心 必须 有 畏缩 什么时候
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] ['hʌrɪkənz] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ʌn'kʌvərd]
some of the recorded hurricanes and storms of 1635 and 1638 uncovered
一些 的 这 记录 飓风 和 暴风雨 的 - 和 - 裸露
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

印第安人四处游荡，1635 年和 1638 年的一些飓风和暴风雨摧毁了房屋，即使是最勇敢的人也会感到害怕。

[feld] [triːz] [ænd; ənd][kɔːrn] .
felled **trees** **and** **corn** **.**
倒下 树木 和 玉米 .

倒下的树木和玉米。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməliz] [bɪˈkeɪm]
In **the** **main** **,** **however** **,** **there** **was** **peace** **and** **many** **of** **the** **families** **became**
在 这 主要的 , 然而 , 那里 曾是 和平 和 许多 的 这 家庭 成为
[ˈprɑːspərəs] ;
prosperous **;**
繁荣 ;

但总体而言，社会保持和平，许多家庭都变得富裕起来；

[wiː; wi][faɪnd] [ˈevɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [wɪlz] ,
we **find** **evidence** **in** **their** **wills** **,**
我们 寻找 证据 在 他们的 遗嘱 ,

我们在他们的遗嘱中找到了证据，

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsaɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈrekərdz] [baɪ] [dʒɔːrdʒ]
several **of** **which** **have** **been** **deciphered** **from** **the** **original** **records** **by** **George**
一些 的 哪个 有 到过 已破译 从 这 原来的 记录 经过 乔治
[ˈɜːrnɪst] [ˈboʊmən] ,
Ernest **Bowman** **,**
欧内斯特 鲍曼 ,

其中一些是由乔治·欧内斯特·鲍曼从原始记录中破译出来的。

[ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmeɪˌflaʊər] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] , " [[ˈfʊtnoʊt] : [ˌedɪˈtɔːriəl][ruːmz; rʊmz][æt; ət]
editor **of** **the** **"** **Mayflower** **Descendants** **,** **"** **[** **Footnote** **:** **Editorial** **rooms** **at**
编辑 的 这 " 五月花号 后代 , " [脚注 : 社论 房间 在
- [ˈmaʊnt, ˈɛmˈtiː] . [ˈvəːnən] [ˌes ˈtiː] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .] [ˈɪʃuːd] [ˈkwɔːrtərli] .
53 **Mt** **.** **Vernon** **St** **.** **,** **Boston** **.** **]** **issued** **quarterly** **.**
- 公吨 . 弗农 英石 . , 波士顿 .] 发布 季刊 .

《五月花号后裔》的编辑[脚注：编辑部位于波士顿弗农山街 53 号]，季刊。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈrekərdz][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ˈfæməli] [ˈerluːm] [ʌv; əv] [ʌnˈkwestʃənd]
By **the** **aid** **of** **such** **records** **and** **a** **few** **family** **heirlooms** **of** **unquestioned**
经过 这 援助 的 这样的 记录 和 一个 很少 家庭 传家宝 的 毋庸置疑
[ˈdʒenjuɪnnəs] ,
genuineness **,**
真实性 ,

借助这些记录和几件无可置疑的家族传家宝，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌm; səm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌsɪluːˈets] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈɜːrli]
it **is** **possible** **to** **suggest** **some** **individual** **silhouettes** **of** **the** **women** **of** **early**
它 是 可能的 到 建议 一些 个人 轮廓 的 这 女性 的 早期的
[ˈplɪməθ] ,
Plymouth **,**
普利茅斯 ,

可以大致勾勒出早期普利茅斯女性的一些个人轮廓。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kəˈmjuːn(ə)l] [laɪf] .
in **addition** **to** **the** **glimpses** **of** **their** **communal** **life** **.**
在 添加 到 这 惊鸿一瞥 的 他们的 公社 生活 .

除了对他们集体生活的惊鸿一瞥之外。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['meɪtrənz] [ænd; ənd] ['meidnz]
MATRONS AND MAIDENS
女舍监 和 少女们

女舍监和少女

[huː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]
WHO CAME IN THE MAYFLOWER
WHO 来了 在 这 五月花号

谁乘坐五月花号而来

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒʌstɪs] , [ðæt] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜːr; wər][nɑːt]
It has been said , with some justice , that the Pilgrims were not
它 有 到过 说 , 和 一些 正义 , 那 这 朝圣者 是 不是
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][men] ,
remarkable men ,
卓越 男人 ,

有人说，清教徒并非杰出人物，这种说法不无道理。

[ðæt] [ðeɪ] [lækt] ['dʒiːniəs][ɔːr] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .
that they lacked genius or distinctive personalities .
那 他们 缺乏 天才 或者 独特的 个性 .

他们缺乏天赋或鲜明的个性。

[ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
The same statement may be made about the women .
这 相同的 陈述 可能 是 制成 关于 这 女性 .

同样的说法也适用于女性。

[ðeɪ] [dɪd] [pə'zes] , [æz; əz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
They did possess , as men and women ,
他们 做过 具有 , 作为 男人 和 女性 ,

他们作为男人和女人，确实拥有……

[faɪn] ['kwɑːlətiz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , —
fine qualities for the work which they were destined to accomplish , —
美好的 品质 为了 这 工作 哪个 他们 是 注定 到 完成 , —
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['enərdʒi] ,
remarkable energy ,
卓越 活力 ,

他们具备完成注定要完成的工作所需的优秀品质，例如：惊人的精力。

[feɪθ] , ['pɜːrpəs] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
faith , purpose , courage and patience .
信仰 , 目的 , 勇气 和 耐心 .

信念、目标、勇气和耐心。

[ðiːz] [treɪts] [wɜːr; wər]['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði] ['lidər] , ['kɑːrvər][ænd; ənd]['brædfərd] , ['stændɪʃ]
These traits were prominent in the leaders , Carver and Bradford , Standish
这些 特征 是 著名的 在 这 领导人 , 卡弗 和 布拉德福德 , 斯坦迪什
[ænd; ənd]['winzləu] , ['bruːstər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [fʊlər] .
and Winslow , Brewster and Dr . Fuller .
和 温斯洛 , 布鲁斯特 和 博士 . 富勒 .

这些特质在领导者身上表现得尤为突出，例如卡弗和布拉德福德、斯坦迪什和温斯洛、布鲁斯特和富勒博士。

[æz; əz] [ə'sɪstənts] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['sɪvɪk][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,
As assistants to the men in the civic life of the colony ,
作为 助理 到 这 男人 在 这 公民 生活 的 这 殖民地 ,

作为殖民地公民生活中男性的助手，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] ['wɪmɪn] [huː] ['influənst] [ðə; ði][də'mestɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv]

there	were	a	few	women	who	influenced	the	domestic	and	social	affairs	of
那里	是	一个	很少	女性	WHO	影响	这	国内的	和	社会的	事务	的

[ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd]['leɪtər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

their	own	and	later	generations	.
他们的	自己的	和	之后	几代人	.

有一些女性对她们自己以及后代的家庭和社会事务产生了影响。

[frʌm; frəm] [tʃæns] ['rekərdz] , [wɪlz] , ['ɪnvəntri] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [treɪts]

From	chance	records	,	wills	,	inventories	and	traditions	their	individual	traits
从	机会	记录	,	遗嘱	,	库存	和	传统	他们的	个人	特征

[mʌst; məst][biː; bi] [di'sɜːnd] ,

must	be	discerned	,
必须	是	辨别	,

必须从偶然的记录、遗嘱、财产清单和传统中辨别出它们各自的特征。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] [sɪ'kwenʃ(ə)l] , [hɪ'stɔːrɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

for	there	is	scarcely	any	sequential	,	historic	record	.
为了	那里	是	几乎	任何	顺序	,	历史性	记录	.

因为几乎没有任何连续的历史记录。

[deθ] [kleɪmd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][laɪf][æt; ət] ['plɪməθ]

Death	claimed	some	of	these	brave	-	hearted	women	before	the	life	at	Plymouth
死亡	声称	一些	的	这些	勇敢的	-	心地	女性	前	这	生活	在	普利茅斯

['riːəli] [bɪ'gæn] .

really	began	.
真的	开始	.

在普利茅斯的生活真正开始之前，一些勇敢的女性就已去世了。

['dɔːrəθi] [meɪ] ['brædfərd] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['diːkən] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laidən] [tʃɜːrtʃ] , [keɪm]

Dorothy	May	Bradford	,	the	daughter	of	Deacon	May	of	the	Leyden	church	,	came
多萝西	可能	布拉德福德	,	这	女儿	的	执事	可能	的	这	莱顿	教会	,	来了

[frʌm; frəm] , ['keɪmbrɪdʒ] ;

from	Wisbeach	,	Cambridge	;
从	威斯比奇	,	剑桥	;

多萝西·梅·布拉德福德是莱顿教堂执事梅的女儿，她来自剑桥郡威斯比奇；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['brædfərd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld]

she	was	married	to	William	Bradford	when	she	was	about	sixteen	years	old
她	曾是	已婚	到	威廉	布拉德福德	什么时候	她	曾是	关于	十六	年	老的

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [draʊnd] [æt; ət] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] .

and	was	only	twenty	when	she	was	drowned	at	Cape	Cod	.
和	曾是	仅有的	二十	什么时候	她	曾是	溺水	在	岬	鳕鱼	.

她大约十六岁时嫁给了威廉·布拉德福德，二十岁时在科德角溺水身亡。

[hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ][sʌn] , [dʒɑːn] ,

Her	only	child	,	a	son	,	John	,
她	仅有的	孩子	,	一个	儿子	,	约翰	,

她的独子约翰

[wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn]['hɑːlənd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [lɔːŋ]

was	left	with	her	father	and	mother	in	Holland	and	there	was	long
曾是	左边	和	她	父亲	和	母亲	在	荷兰	和	那里	曾是	长的

[ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɔːnd] ['griːvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

a	tradition	that	she	mourned	grievously	at	the	separation	.
一个	传统	那	她	哀悼	严重地	在	这	分离	.

她被留在荷兰与父母一起生活，从小就有在与父母分离时悲痛欲绝的传统。

[ðɪs] [sʌn] [keɪm] ['leɪtər][tuː; tə] ['plɪməθ] , [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['mɑːrʃˌfiːld] [ænd; ənd]

This	son	came	later	to	Plymouth	,	about	1627	,	and	lived	in	Marshfield	and
这	儿子	来了	之后	到	普利茅斯	,	关于	-	,	和	居住地	在	马什菲尔德	和

['nɔrwɪtʃ] , [kə'netɪkət] .

Norwich	,	Connecticut	.
诺维奇	,	康涅狄格州	.

这个儿子后来于 1627 年左右来到普利茅斯，并居住在康涅狄格州的马什菲尔德和诺维奇。

[ðə; ði]['taɪni] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pædɪd] [kwɪlt][wɪð; wɪθ]['feɪdɪd] [θredz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] ,

The	tiny	pieces	of	a	padded	quilt	with	faded	threads	of	silver	and	gold	,
这	微小的	件	的	一个	带衬垫	被子	和	褪色	线程	的	银	和	金子	,

褪色的金银丝线织成的细小棉被碎片，

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [roʊz] ['stændɪʃ] , [['fʊtnoʊt] : [naʊ] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔːl] , ['plɪməθ] .] [ɑːr; ər]

which	belonged	to	Rose	Standish	,	[	Footnote	:	Now	in	Pilgrim	Hall	,	Plymouth	.	]	are
哪个	属于	到	玫瑰	斯坦迪什	,	[	脚注	:	现在	在	朝圣	大厅	,	普利茅斯	.	]	是

['fɪtɪŋ] ['relɪks][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstɪkl] ,

fitting	relics	of	this	mystical	,
配件	遗物	的	这	神秘	,

这些曾属于罗斯·斯坦迪什的物品[脚注：现藏于普利茅斯朝圣者大厅]是这一神秘事件的恰当遗物。

['delɪkət] [waɪf][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['daʊti] ['kæptɪn] .

delicate	wife	of	"	the	doughty	Captain	.
精美的	妻子	的	"	这	强悍	队长	.

“勇敢船长的娇弱妻子”。

" [ʃiː; ʃi][daɪd]['dʒænjueri] - , - .

"	She	died	January	29	,	1621	.
"	她	死亡	一月	-	,	-	.

她于 1621 年 1 月 29 日去世。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pɔː'treid] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['poʊətri][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['breɪvəri]

She	is	portrayed	in	fiction	and	poetry	as	proud	of	her	husband's	bravery
她	是	描绘	在	小说	和	诗	作为	自豪的	的	她	丈夫的	勇敢

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['fɔːrsɪz][ɪn][eɪd][ʌv; əv]

and	his	record	as	a	Lieutenant	of	Queen	Elizabeth's	forces	in	aid	of
和	他的	记录	作为	一个	中尉	的	女王	伊丽莎白的	力量	在	援助	的

[ðə; ði] [dʌtʃ] .

the	Dutch	.
这	荷兰语	.

在小说和诗歌中，她被描绘成以丈夫的勇敢和他在伊丽莎白女王军队中担任中尉援助荷兰人的功绩为荣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'pjuːtɪd] , [ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd] ,

She	was	also	proud	of	his	reputed	,	and	disputed	,
她	曾是	还	自豪的	的	他的	知名	,	和	争议	,

她也为他声名显赫且备受争议的声誉感到自豪。

[ɪn'herɪtəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['taɪtld] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['stændɪʃ] [ʌv; əv] ['stændɪʃ] [ænd; ənd] ['stændɪʃ] [ʌv; əv]

inheritance	among	the	titled	families	of	Standish	of	Standish	and	Standish	of
遗产	之中	这	标题	家庭	的	斯坦迪什	的	斯坦迪什	和	斯坦迪什	的

['dʌksˌbəri] [hɔːl] .

Duxbury	Hall	.
杜克斯伯里	大厅	.

斯坦迪什家族和达克斯伯里庄园的斯坦迪什家族之间的继承权。

[['fʊtnoʊt] : [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsestri] [ʌv; əv] ['stændɪʃ] ,

[	Footnote	:	For	discussion	of	the	ancestry	of	Standish	,
[	脚注	:	为了	讨论	的	这	祖先	的	斯坦迪什	,

[脚注：关于斯坦迪什的祖先，

[siː] " [sʌm; səm]['riːs(ə)nt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsestri] [ʌv; əv][kæpt] . ['maɪlz] ['stændɪʃ] ,

see	"	Some	Recent	Investigations	of	the	Ancestry	of	Capt	.	Myles	Standish	,
看	"	一些	最近的	调查	的	这	祖先	的	船长	.	迈尔斯	斯坦迪什	,

参见"关于迈尔斯·斯坦迪什上尉祖先的一些最新调查",

" [baɪ] ['tɔməs] ['krʌdəz] ['pɔːrtiəs] [ʌv; əv] [kə'pɛl] , ['læŋkəʃə] ; [en] . [iː] . [dʒen] . [hɪst] .

"	by	Thomas	Cruddas	Porteus	of	Coppell	,	Lancashire	;	N	.	E	.	Gen	.	Hist	.
"	经过	托马斯	克鲁达斯	波特乌斯	的	科佩尔	,	兰开夏郡	;	N	.	E	.	Gen	.	历史	.

"托马斯·克鲁达斯·波特厄斯（Thomas Cruddas Porteus）著，兰开夏郡科佩尔；东北部普通史。

['redʒɪstər] , - ; - - - ; ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ɪ'dɪʃn] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .]

Register	,	68	;	339	-	370	;	also	in	edition	,	Boston	,	1914	.	]
登记	,	-	;	-	-	-	;	还	在	版	,	波士顿	,	-	.	]

Register，68；339-370；另见1914年波士顿版。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɔːr] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl]

There	has	been	a	persistent	tradition	that	Rose	was	born	or	lived	on	the	Isle
那里	有	到过	一个	执着的	传统	那	玫瑰	曾是	出生	或者	居住地	在	这	小岛

[ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] [ðer; ðər] ,

of	Man	and	was	married	there	,
的	男人	和	曾是	已婚	那里	,

一直以来都有一种说法，认为罗斯出生或居住在马恩岛，并在那里结婚。

[bʌt; bət][noʊ]['rekərdz][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [æz; əz] [pruːfs] .

but	no	records	have	been	found	as	proofs	.
但	不	记录	有	到过	成立	作为	证明	.

但目前尚未找到任何记录作为证据。

[ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] , " [baɪ]['rɑːbərt] [wɪr] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːrkər] ,

In	the	painting	of	"	The	Embarkation	,	"	by	Robert	Weir	,	Elizabeth	Barker	,
在	这	绘画	的	"	这	登船	,	"	经过	罗伯特	堰	,	伊丽莎白	巴克	,

在罗伯特·威尔的画作《启程》中，伊丽莎白·巴克

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ʌv; əv]['edwərd] ['winzləu] , [ɪz][ə'taɪərd][ɪn] [geɪ] ['kʌlɝz] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['fæʃ(ə)n] ,

the	young	wife	of	Edward	Winslow	,	is	attired	in	gay	colors	and	extreme	fashion	,
这	年轻的	妻子	的	爱德华	温斯洛	,	是	穿着	在	同性恋	颜色	和	极端	时尚	,

爱德华·温斯洛的年轻妻子身着色彩艳丽、风格前卫的服装。

[waɪl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][stændz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kæn'tiːn] [stræpt]

while	beside	her	stands	a	boy	of	about	eight	years	with	a	canteen	strapped
尽管	旁	她	站立	一个	男生	的	关于	八	年	和	一个	食堂	绑带

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

over	his	shoulders	.
超过	他的	肩膀	.

她旁边站着一个大约八岁的男孩，肩上背着一个水壶。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɪlvər] [kæn'tiːn] , [mɑːrkt] " [iː] . ['dʌbljuː] . ,

It	has	been	stated	that	this	is	the	silver	canteen	,	marked	"	E	.	W	.	,
它	有	到过	声明	那	这	是	这	银	食堂	,	标记	"	E	.	W	.	,

据称这是银质水壶，上面标有"EW"字样。

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

"	now	in	the	cabinet	of	the	Massachusetts	Historical	Society	.
"	现在	在	这	内阁	的	这	马萨诸塞州	历史	社会	.

"现藏于马萨诸塞州历史学会的藏品柜中。"

[ðə; ði]['oʊnli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðer; ðər][ɪz] [['fʊtnoʊt] : [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] [prə'siːdɪŋz] ,

The	only	record	there	is	[	Footnote	:	Massachusetts	Historical	Society	Proceedings	,
这	仅有的	记录	那里	是	[	脚注	:	马萨诸塞州	历史	社会	诉讼程序	,

[ˌaɪ 'viː] , - .]

iv	,	322	.	]
四	,	-	.	]

唯一的记录是[脚注：马萨诸塞州历史学会会刊，iv，322。]

" [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] , [dʒuːn] , - , [baɪ][dʒeɪmz] ['wɔrən] , - . ,
" **presentation** , **June** , **1870** , **by** **James** **Warren** , **Senr** . ,
" 推介会 , 六月 , - , 经过 詹姆斯 沃伦 , - . ,

"詹姆斯·沃伦（老）于1870年6月发表的演讲，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] ['pjuːtər] [pleɪt] [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [gʌv] . ['edwərd]
of **a** **silver** **canteen** **and** **pewter** **plate** **which** **once** **belonged** **to** **Gov** . **Edward**
的 一个 银 食堂 和 锡 盘子 哪个 一次 属于 到 政府 . 爱德华
['winzləu][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][iˈniʃəls] .
Winslow **with** **his** **arms** **and** **initials** .
温斯洛 和 他的 武器 和 首字母 .

一个银质水壶和一个锡制餐盘，曾属于爱德华·温斯洛总督，上面有他的纹章和姓名首字母。

" [æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθ] ['bɑːrkər] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] - [ɔːr] ['tʃestər] , ['ɪŋglənd] , [tuː; tə] ['hɑːlənd]
" **As** **Elizabeth** **Barker** , **who** **came** **from** **Chatsun** **or** **Chester** , **England** , **to** **Holland**
" 作为 伊丽莎白 巴克 , WHO 来了 从 - 或者 切斯特 , 英格兰 , 到 荷兰
, [wʌz; wəz] ['mærid] ['eɪprəl][θriː] ,
, **was** **married** **April** **3** ,
, 曾是 已婚 四月 3 ,

"伊丽莎白·巴克来自英国切斯特郡的查茨顿，后来搬到荷兰，于4月3日结婚。"

- , [tuː; tə]['winzləu] ,
1618 , **to** **Winslow** ,
- , 到 温斯洛 ,

1618年，致温斯洛

[['fʊtnoʊt] : ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , ['dekstər] .]
[**Footnote** **:** **England** **and** **Holland** **of** **the** **Pilgrims** , **Dexter** . **]**
[脚注 : 英格兰 和 荷兰 的 这 朝圣者 , 德克斯特 .]

[脚注：英格兰和荷兰朝圣者，德克斯特著。]

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] ,
and **as** **she** **was** **his** **first** **wife** ,
和 作为 她 曾是 他的 第一的 妻子 ,

因为她是他的第一任妻子，

[ðə; ði][sʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['beɪbi] [wen] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [seɪld] .
the **son** **must** **have** **been** **a** **baby** **when** **The** **Mayflower** **sailed** .
这 儿子 必须 有 到过 一个 婴儿 什么时候 这 五月花号 航行 .

儿子在"五月花号"启航时肯定还是个婴儿。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][baɪ]['brædfərd][ʌv; əv]['eni] [tʃaɪld] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Moreover , **there** **is** **no** **record** **by** **Bradford** **of** **any** **child** **that** **came** **with** **the**
而且 , 那里 是 不 记录 经过 布拉德福德 的 任何 孩子 那 来了 和 这
['winzləu] ,
Winslows ,
温斯洛 ,

此外，布拉德福德的记录中没有任何关于温斯洛一家带孩子来的记载。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] , ['elən] [mɔːr] .
except **the** **orphan** , **Ellen** **More** .
除了 这 孤儿 , 艾伦 更多的 .

除了孤儿艾伦·莫尔。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] .
It **has** **been** **suggested** **that** **the** **latter** **was** **of** **noble** **lineage** .
它 有 到过 建议 那 这 后者 曾是 的 高贵 血统 .

有人认为后者出身贵族。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [dɪ'sendənt] , [viː] . - .]
[**Footnote** **:** **The** **Mayflower** **Descendant** , **v** . **256** . **]**
[脚注 : 这 五月花号 后裔 , v . - .]

[脚注：《五月花号后裔》，第256卷。]

['meri] ['nɔ:rɪs] , [ʌv; əv] ['nu:ˌbɛri] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

Mary	Norris	,	of	Newbury	in	England	,
玛丽	诺里斯	,	的	纽伯里	在	英格兰	,

来自英国纽伯里的玛丽·诺里斯

[waɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛlθi:əst] [ænd; ənd] [moʊst] ['prɑ:mɪnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn] ['ɜ:rli]

wife	of	one	of	the	wealthiest	and	most	prominent	of	the	Pilgrims	in	early
妻子	的	一	的	这	最富有的	和	最多	著名的	的	这	朝圣者	在	早期的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

她是早期清教徒中最富有、最杰出的人物之一的妻子。

['aɪzək] ['ælɝtən] , [daɪd] [ɪn] ['februeri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['wɪntər] , ['li:vɪŋ] [tu:] [jʌŋ] ['gɝ:lz] ,

Isaac	Allerton	,	died	in	February	of	the	first	winter	,	leaving	two	young	girls	,
艾萨克	阿勒顿	,	死亡	在	二月	的	这	第一的	冬天	,	离开	二	年轻的	女孩们	,

艾萨克·阿勒顿于第一个冬天的二月去世，留下两个年幼的女儿。

[rɪ'membər] [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] , [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [ɔ:r] " [bɑ:rt] .

Remember	and	Mary	,	and	a	son	,	Bartholomew	or	"	Bart	.
记住	和	玛丽	,	和	一个	儿子	,	巴塞洛缪	或者	"	巴特	.

记住玛丽，还有一个儿子，巴塞洛缪或"巴特"。

" [ðə; ði] ['dɔtɝz] ['mærid] [wel] , [rɪ'membər] [tu:; tə] ['moʊzəs] ['mævərɪk] [ʌv; əv] ['seɪləm] , [ænd; ənd]

"	The	daughters	married	well	,	Remember	to	Moses	Maverick	of	Salem	,	and
"	这	女儿们	已婚	出色地	,	记住	到	摩西	特立独行者	的	塞勒姆	,	和

['meri] [tu:; tə] ['tɔməs] ['kʊʃmən] .

Mary	to	Thomas	Cushman	.
玛丽	到	托马斯	库什曼	.

"女儿们都嫁得很好，玛丽嫁给了塞勒姆的摩西·马弗里克，玛丽嫁给了托马斯·库什曼。"

['mɪsɪz] . ['ælɝtən] [geɪv] [bɜ:rθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] - [bɔ:rn] [waɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]

Mrs	.	Allerton	gave	birth	to	a	child	that	was	still	-	born	while	on	The	Mayflower
太太	.	阿勒顿	给予	出生	到	一个	孩子	那	曾是	仍然	-	出生	尽管	在	这	五月花号

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [les] [streŋθ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] .

and	thus	she	had	less	strength	to	endure	the	hardships	which	followed	.
和	因此	她	有	较少的	力量	到	忍受	这	艰辛	哪个	随后	.

艾勒顿夫人在"五月花号"上生下了一个死胎，因此她体力不支，难以承受随后的种种艰辛。

[['fʊtnoʊt] : ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælɝtən] ['fæməli] ; ['dʌbljʊ:] . [es] . ['ælɝtən] , [en] . [waɪ] . , -

[	Footnote	:	History	of	the	Allerton	Family	;	W	.	S	.	Allerton	,	N	.	Y	.	,	1888
[	脚注	:	历史	的	这	阿勒顿	家庭	;	W	.	S	.	阿勒顿	,	N	.	是	.	,	-

.]

.	]

.]

[脚注：艾勒顿家族史；W.S.艾勒顿，纽约，1888年。]

[wen] ['brædfərd] , [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['kɑ:rvər] , [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] "

When	Bradford	,	recording	the	death	of	Katherine	Carver	,	called	her	a	"
什么时候	布拉德福德	,	记录	这	死亡	的	凯瑟琳	卡弗	,	称为	她	一个	"

[wi:k] ['wʊmən] ,

weak	woman	,
虚弱的	女士	,

布拉德福德在记录凯瑟琳·卡弗的死讯时，称她为"软弱的女人"。

" [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [helθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['delɪkət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət] ['plɪməθ]

"	he	referred	to	her	health	which	was	delicate	while	she	lived	at	Plymouth
"	他	指	到	她	健康	哪个	曾是	精美的	尽管	她	居住地	在	普利茅斯

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [ɪn]

and	could	not	withstand	the	grief	and	shock	of	her	husband's	death	in
和	可以	不是	经受	这	悲伤	和	震惊	的	她	丈夫的	死亡	在

['eɪprəl] .

April	.
四月	.

"他指的是她住在普利茅斯时身体就很虚弱，无法承受丈夫在四月份去世的悲痛和震惊。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] .

She	died	the	next	month	.
她	死亡	这	下一个	月	.

她下个月就去世了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['wʊmən] " [ɪn] [əˈnʌðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ]

She	has	been	called	"	a	gracious	woman	"	in	another	record	of	her	death
她	有	到过	称为	"	一个	亲切	女士	"	在	其他	记录	的	她	死亡

.

:
.

在另一份关于她去世的记录中，她被誉为"一位优雅的女士"。

[['fʊtnoʊt] : [nuː] ['ɪŋglənd] [məˈmɔːriəl] ; ['mɔːrtən] .]

[	Footnote	:	New	England	Memorial	;	Morton	.	]
[	脚注	:	新的	英格兰	纪念馆	;	莫顿	.	]

[脚注：新英格兰纪念馆；莫顿。]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪstər][ɔːr]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['rɔbinsn] , [ðer; ðər]['pæstər][ɪn] ['ɪŋglənd]

She	was	the	sister	or	sister	-	in	-	law	of	John	Robinson	,	their	pastor	in	England
她	曾是	这	姐姐	或者	姐姐	-	在	-	法律	的	约翰	罗宾逊	,	他们的	牧师	在	英格兰

[ænd; ənd] ['hɑːlənd] .

and	Holland	.
和	荷兰	.

她是约翰·罗宾逊的妹妹或弟媳，约翰·罗宾逊是他们在英国和荷兰的牧师。

['riːs(ə)nt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['mærid] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [lɛgət]

Recent	investigation	has	claimed	that	she	was	first	married	to	George	Legatt
最近的	调查	有	声称	那	她	曾是	第一的	已婚	到	乔治	莱加特

[ænd; ənd]['leɪtər][tuː; tə]['kɑːrvər] .

and	later	to	Carver	.
和	之后	到	卡弗	.

最近的调查显示，她先嫁给了乔治·莱加特，后来又嫁给了卡弗。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði][kə'loʊniəl] , [aɪ] , - ; ['ɔːlsoʊ][dʒen] . [hɪst] .

[	Footnote	:	The	Colonial	,	I	,	46	;	also	Gen	.	Hist	.
[	脚注	:	这	殖民	,	我	,	-	;	还	Gen	.	历史	.

[脚注：殖民地，第一卷，第46页；另见《普通史》]

[redʒ] . , - ; - , [noʊt] .]

Reg	.	,	67	;	382	,	note	.	]
雷格	.	,	-	;	-	,	笔记	.	]

法规，67；382，注。]

[tuː] ['tʃɪldrən] [daɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] ['hɑːlənd] [ɪn] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ,

Two	children	died	and	were	buried	in	Holland	in	1609	and	1617	and	,
二	孩子们	死亡	和	是	埋葬	在	荷兰	在	-	和	-	和	,

两名儿童分别于1609年和1617年在荷兰去世并被埋葬。

[ə'pærəntli] , [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrvər] .

apparently	,	these	were	the	only	children	born	to	the	Carvers	.
显然	,	这些	是	这	仅有的	孩子们	出生	到	这	雕刻家	.

显然，这些是卡弗夫妇仅有的孩子。

[ðə; ði][meɪd]['ləʊɪs] , [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] , [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

The	maid	Lois	,	who	came	with	them	on	The	Mayflower	,	is	supposed	to
这	女佣	路易丝	,	WHO	来了	和	他们	在	这	五月花号	,	是	据称	到

[hæv; həv] ['mærid] ['frænsɪs] ['iːtən] ,

have	married	Francis	Eaton	,
有	已婚	弗朗西斯	伊顿	,

与他们一同乘坐"五月花号"来到美国的侍女洛伊斯据说嫁给了弗朗西斯·伊顿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv]['æftər] - .

but	she	did	not	live	after	1622	.
但	她	做过	不是	居住	后	-	.

但她在1622年之后就去世了。

[dɪ'zaɪər]['mintə] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrvər] ['haʊshoʊld] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm]

Desire	Minter	,	who	was	also	of	the	Carver	household	,	has	been	the	victim
欲望	明特	,	WHO	曾是	还	的	这	卡弗	家庭	,	有	到过	这	受害者

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

of	much	speculation	.
的	很多	推测	.

同样是卡弗家成员的黛西·明特一直是各种猜测的对象。

['mɪsɪz] . [dʒeɪn][dʒiː] . ['ɔːstən] , [ɪn][hɜːr; hər]['nɑːv(ə)l] , " ['stændɪʃ] [ʌv; əv] ['stændɪʃ] ,

Mrs	.	Jane	G	.	Austin	,	in	her	novel	,	"	Standish	of	Standish	,
太太	.	简	G	.	奥斯汀	,	在	她	小说	,	"	斯坦迪什	的	斯坦迪什	,

简·G·奥斯汀夫人，在她的小说《斯坦迪什的斯坦迪什》中，

" [meɪks] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['skeɪpˌgreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] , ['dʒeləs] , [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd]

"	makes	her	the	female	scapegrace	of	the	colony	,	jealous	,	discontented	and
"	制作	她	这	女性	逃犯	的	这	殖民地	,	嫉妒的	,	不满	和

['kwɑːrəlsəm] .

quarrelsome	.
爱争吵的	.

"使她成为殖民地里的女性弃儿，嫉妒、不满、好争吵。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['spekjələtɪvli] ,

On	the	other	hand	,	and	still	speculatively	,
在	这	其他	手	,	和	仍然	推测性地	,

另一方面，这仍然只是推测，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pɔː'treɪd] [æz; əz][ðə; ði]['eldər]['sɪstər][ænd; ənd] [haʊs] ['kiːpər] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['haʊlənd]

she	is	portrayed	as	the	elder	sister	and	house	keeper	for	John	Howland
她	是	描绘	作为	这	长老	姐姐	和	房子	守门员	为了	约翰	豪兰

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['tili] ,

and	Elizabeth	Tilley	,
和	伊丽莎白	蒂利	,

她被描绘成约翰·豪兰和伊丽莎白·蒂利的姐姐兼管家。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['kɑːrvər] ;

after	the	death	of	Mistress	Carver	;
后	这	死亡	的	情妇	卡弗	;

卡弗夫人去世后；

[ðɪs] [ɪz] [ə'su:md] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][fɜ:rst][gɜ:rl][bɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊləndz] [wʌz; wəz] [neɪmd] [dɪ'zaɪər]

this	is	assumed	because	the	first	girl	born	to	the	Howlands	was	named	Desire
这	是	假定	因为	这	第一的	女孩	出生	到	这	豪兰兹	曾是	命名	欲望

.

:

.

这是因为霍兰兹家第一个出生的女孩名叫黛西蕾。

[['fʊtnoʊt] : [laɪf] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm]['ɔ:ldən] ; [ɔ:'gʌstəs] [i:] . ['ɔ:ldən] ; ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , - .]

[	Footnote	:	Life	of	Pilgrim	Alden	;	Augustus	E	.	Alden	;	Boston	,	1902	.	]
[	脚注	:	生活	的	朝圣	奥尔登	;	奥古斯都	E	.	奥尔登	;	波士顿	,	-	.	]

[脚注：《朝圣者奥尔登传》；奥古斯都·E·奥尔登；波士顿，1902年。]

[ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] [fækts][ə'baʊt][dɪ'zaɪər]['mintə][ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n][baɪ]['brædfərd] ,

The	only	known	facts	about	Desire	Minter	are	those	given	by	Bradford	,
这	仅有的	已知	事实	关于	欲望	明特	是	那些	给定	经过	布拉德福德	,

关于黛西尔·明特，我们所知的唯一事实是布拉德福德提供的那些。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [frendz] [ænd; ənd] [pru:vd] [nɑ:t] [wel] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

"	she	returned	to	friends	and	proved	not	well	,	and	dyed	in	England	.
"	她	返回	到	朋友们	和	已证实	不是	出色地	,	和	染色	在	英格兰	.

“她回到朋友身边，但身体状况不佳，最终在英国去世。”

" [['fʊtnoʊt] : ['brædfɚdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ; [ə'pendɪks] .]

"	[	Footnote	:	Bradford's	History	of	Plymouth	Plantation	;	Appendix	.	]
"	[	脚注	:	布拉德福德的	历史	的	普利茅斯	种植园	;	附录	.	]

【脚注：布拉德福德《普利茅斯种植园史》；附录。】

[baɪ] ['ri:sɜ:rtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['laidən]['rekərdz] , [kə'leɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['dekstər] , [['fʊtnoʊt] :

By	research	among	the	Leyden	records	,	collated	by	H	.	M	.	Dexter	,	[	Footnote	:
经过	研究	之中	这	莱顿	记录	,	整理	经过	H	.	M	.	德克斯特	,	[	脚注	:

通过对莱顿档案馆记录的研究，这些记录由H.M. Dexter整理整理，[脚注：

[ðə; ði] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['hɑ:ləndˌ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .]

The	England	and	Holland	of	the	Pilgrims	.	]
这	英格兰	和	荷兰	的	这	朝圣者	.	]

清教徒的英格兰和荷兰。

[ðə; ði] [neɪm] , ['mintə] , [ə'kɜ:rz] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] .

the	name	,	Minter	,	occurs	a	few	times	.
这	姓名	,	明特	,	发生	一个	很少	时代	.

明特这个名字出现了几次。

['wɪljəm] ['mintə] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['serə] , [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:rvər]

William	Minter	,	the	husband	of	Sarah	,	was	associated	with	the	Carvers
威廉	明特	,	这	丈夫	的	莎拉	,	曾是	联系	和	这	雕刻家

[ænd; ənd] [tʃɪltənz] [ɪn] ['mærɪdʒ] [bi'trəuðlz] .

and	Chiltons	in	marriage	betrothals	.
和	奇尔顿	在	婚姻	订婚	.

莎拉的丈夫威廉·明特与卡弗家族和奇尔顿家族有婚姻订婚关系。

['wɪljəm] ['mintə][wʌz; wəz] ['pɜ:rtʃəsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['dʒɛpsən] , [ɪn]['laidən] , [ɪn]

William	Minter	was	purchaser	of	a	house	from	William	Jeppson	,	in	Leyden	,	in
威廉	明特	曾是	购买者	的	一个	房子	从	威廉	杰普森	,	在	莱顿	,	在

- .

1614	.
-	.

1614 年，威廉·明特从威廉·杰普森手中购买了位于莱顿的一栋房子。

[ə'nʌðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['laidən] [huː] [lɪvd]

Another	record	is	of	a	student	at	the	University	of	Leyden	who	lived
其他	记录	是	的	一个	学生	在	这	大学	的	莱顿	WHO	居住地

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][dʒɑːn]['mintə] .

at	the	house	of	John	Minter	.
在	这	房子	的	约翰	明特	.

另一条记录是关于莱顿大学的一名学生，他住在约翰·明特的房子里。

[ə'nʌðər] ['refrəns] [tuː; tə] ['tɔməs] ['mintə][ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] , [kent] , [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [kluː] .

Another	reference	to	Thomas	Minter	of	Sandwich	,	Kent	,	may	furnish	a	clue	.
其他	参考	到	托马斯	明特	的	三明治	,	肯特	,	可能	提供	一个	线索	.

另一条关于肯特郡桑威治的托马斯·明特的线索或许能提供一些线索。

[['fʊtnoʊt] : [en] . [iː] . [dʒen] . [hɪst] .

[	Footnote	:	N	.	E	.	Gen	.	Hist	.
[	脚注	:	N	.	E	.	Gen	.	历史	.

[脚注：NE Gen. Hist.

[redʒ] . , - , - .]

Reg	.	,	45	,	56	.	]
雷格	.	,	-	,	-	.	]

登记，45，56。]

['evɪdəntli] , [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['relətɪvz] , [wɪð; wɪθ]['prɑːpərti] , [nɪr] [ɔːr]['dɪstənt][ʌv; əv][kɪn] ,

Evidently	,	to	some	of	these	relatives	,	with	property	,	near	or	distant	of	kin	,
显然	,	到	一些	的	这些	亲属	,	和	财产	,	靠近	或者	遥远	的	亲属	,

显然，对于这些拥有财产的亲戚中的一些人来说，无论他们是近亲还是远亲，

[dɪ'zaɪər]['mintə] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] - .

Desire	Minter	returned	before	1626	.
欲望	明特	返回	前	-	.

德西蕾·明特在 1626 年之前返回。

[ə'nʌðər] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] , [huː] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɪntər] ,

Another	unmarried	woman	,	who	survived	the	hardships	of	the	first	winter	,
其他	未婚	女士	,	WHO	幸存下来	这	艰辛	的	这	第一的	冬天	,

另一位未婚女子，熬过了第一个冬天的艰难岁月，

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] , [wʌz; wəz][hjuː'mɪləti] ['kuːpər] .

but	returned	to	England	and	died	there	,	was	Humility	Cooper	.
但	返回	到	英格兰	和	死亡	那里	,	曾是	谦逊	库珀	.

但返回英国并在那里去世的，是谦逊·库珀。

[wiː; wi] [noʊ] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['henri] ['sæmpsən][wɜːr; wər]

We	know	almost	nothing	about	her	except	that	she	and	Henry	Sampson	were
我们	知道	几乎	没有什么	关于	她	除了	那	她	和	亨利	桑普森	是

['kʌznz] [ʌv; əv]['edwərd] ['tili] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

cousins	of	Edward	Tilley	and	his	wife	.
表兄弟姐妹	的	爱德华	蒂利	和	他的	妻子	.

我们对她几乎一无所知，只知道她和亨利·桑普森是爱德华·蒂利和他的妻子的表兄弟。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['klɑːptən] ,

She	is	also	mentioned	as	a	relative	of	Richard	Clopton	,
她	是	还	提及	作为	一个	相对的	的	理查德	克洛普顿	,

她也被提及是理查德·克洛普顿的亲戚。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [rɪ'lɪdʒəs] ['lidər] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

one	of	the	early	religious	leaders	in	England	.
一	的	这	早期的	宗教	领导人	在	英格兰	.

英国早期宗教领袖之一。

[['fʊtnoʊt] : [en] . [iː] . [dʒen] . [hɪst] . ;
[Footnote : N . E . Gen . Hist . ;
[脚注 : N . E . Gen . 历史 . ;

[脚注：东北普通史；

[ˌaɪ 'viː] , - .]
iv , 108 .]
四 , - .]

iv，108。]

[ðə; ði] " ['mʌðər] " [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv]['meɪtrənz][ænd; ənd] ['meidnz] , [huː] [sə'vaivd] [ðə; ði]
The " mother " of this group of matrons and maidens , who survived the
这 " 母亲 " 的 这 团体 的 女舍监 和 少女们 , WHO 幸存下来 这
['wɪntɚz] [ʌv; əv] - - [ˌtuː'tuː] ,
winters of 1621 - 2 ,
冬天 的 - - 2 ,

这位"母亲"是这群幸存下来的妇人和少女们的祖先，她们熬过了1621-1622年的寒冬。

[wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['mɪstrəs] ['meri] ['bruːstər] .
was undoubtedly Mistress Mary Brewster .
曾是 无疑 情妇 玛丽 布鲁斯特 .

毫无疑问，那就是玛丽·布鲁斯特夫人。

[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] , [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ænd; ənd] [ziːl] ,
Wife of the Elder , she shared his religious faith and zeal ,
妻子 的 这 长老 , 她 共享 他的 宗教 信仰 和 热情 ,

作为长老的妻子，她与他有着相同的宗教信仰和热忱。

[ænd; ənd] ['eksəd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and exercised a strong moral influence upon the women and children .
和 锻炼 一个 强的 道德 影响 之上 这 女性 和 孩子们 .

对妇女和儿童产生了强大的道德影响。

['pæstər][dʒɑːn] ['rɔbinsn] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['brædfərd] , [ɪn] - ,
Pastor John Robinson , in a letter to Governor Bradford , in 1623 ,
牧师 约翰 罗宾逊 , 在 一个 信 到 州长 布拉德福德 , 在 - ,

约翰·罗宾逊牧师在1623年写给布拉德福德总督的一封信中说：

[riˈfəːz] [tuː; tə] " [hɜːr; hər] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [steɪt] [ʌv; əv]['bɑːdi] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ʌn'tɪl]
refers to " her weake and decayed state of body , " but she lived until
指 到 " 她 弱 和 腐烂的 状态 的 身体 , " 但 她 居住地 直到
['eɪprəl] - ,
April 17 ,
四月 - ,

指的是"她身体虚弱衰败的状态"，但她一直活到4月17日。

- , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['rekərdz][ɪn] " [ðə; ði] ['bruːstər] [bʊk] .
1627 , according to records in " the Brewster Book .
- , 根据 到 记录 在 " 这 布鲁斯特 书 .

根据《布鲁斯特书》中的记录，1627 年。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] [bʌt; bət] , [æz; əz]['brædfərd] [sed]
" She was only fifty - seven years at her death but , as Bradford said
" 她 曾是 仅有的 五十 - 七 年 在 她 死亡 但 , 作为 布拉德福德 说
[wɪð; wɪθ]['tendər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,
with tender appreciation ,
和 投标 欣赏 ,

"她去世时年仅57岁，但正如布拉德福德充满感激地说道，

" [hɜːr; hər] [greɪt] [ænd; ənd] [kəntɪnjuːəl] ['leɪbər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [krɔsiz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,
" her great and continuall labours , with other crosses and sorrows ,
" 她 伟大的 和 持续地 劳动 , 和 其他 十字架 和 悲伤 ,
['heɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] - [taɪm] .
hastened it before y'e time .
加快 它 前 - 时间 .

"她巨大的、持续不断的辛劳，以及其他苦难和悲伤，加速了这一天的到来。"

" [æz; əz]['eldər] ['bruːstər] " [kʊd; kəd] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [preɪ] ,
" As Elder Brewster " could fight as well as he could pray ,
" 作为 长老 布鲁斯特 " 可以 斗争 作为 出色地 作为 他 可以 祈祷 ,

正如布鲁斯特长老所说，"他既能祈祷，也能战斗"，

" [kʊd; kəd] [bɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] , [['fʊtnoʊt] : [ðə; ði]['pɪlgrɪm]
" could build his own house and till his own land , [Footnote : The Pilgrim
" 可以 建造 他的 自己的 房子 和 直到 他的 自己的 土地 , [脚注 : 这 朝圣
[rɪ'pʌblɪk] ;
Republic ;
共和国 ;

"能够建造自己的房子，耕种自己的土地，[脚注：朝圣者共和国；

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['gʊdwɪn] .]
John A . Goodwin .]
约翰 一个 . 古德温 .]

约翰·A·古德温。

[soʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] , [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɔːl] [də'mestɪk] [weɪz] .
so , we may believe , his wife was efficient in all domestic ways .
所以 , 我们 可能 相信 , 他的 妻子 曾是 高效的 在 全部 国内的 方式 .

因此，我们可以认为，他的妻子在家庭事务上非常能干。

[wen] [hɜːr; hər] [streŋθ] [feɪld] ,
When her strength failed ,
什么时候 她 力量 失败的 ,

当她精疲力竭时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] ['greɪʃəsli] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is pleasant to think that she accepted graciously the loving assistance of the
它 是 令人愉快的 到 思考 那 她 公认 亲切地 这 爱 协助 的 这
['jʌŋgər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] ,
younger women to whom she must have seemed ,
年轻 女性 到 谁 她 必须 有 似乎 ,

想到她欣然接受了那些年轻女子们的关爱和帮助，真是令人欣慰。在她们眼中，她一定很年轻。

[ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
in her presence , like a benediction .
在 她 在场 , 喜欢 一个 祝福 .

在她面前，就像受到祝福一样。

[hɜːr; hər] ['mærɪd] [laɪf][wʌz; wəz]['fruːtf(ə)l] ;
Her married life was fruitful ;
她 已婚 生活 曾是 卓有成效 ;

她的婚姻生活很美满；

[faɪv] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [tuː; tə][mə'tʃʊrəti][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['hɑːlənd] .
five children lived to maturity and two or more had died in Holland .
五 孩子们 居住地 到 到期 和 二 或者 更多的 有 死亡 在 荷兰 .

五个孩子长大成人，其中两个或更多在荷兰夭折。

[ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz] " [waɪz][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [wel] - ['spoʊkən] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

The	Elder	was	"	wise	and	discreet	and	well	-	spoken	—	of	a	cheerful
这	长老	曾是	"	明智的	和	慎重	和	出色地	-	说	—	的	一个	快乐

['spɪrɪt] , ['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

spirit	,	sociable	and	pleasant	among	his	friends	,
精神	,	善于交际的	和	令人愉快的	之中	他的	朋友们	,

这位长者"睿智、谨慎、能言善辩——性格开朗，在朋友中善于交际，令人愉快"，

[ˌʌndə'væljuːɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌəʊvə'væljuːɪŋ] ['ʌðər] .

undervaluing	himself	and	his	abilities	and	sometimes	overvaluing	others	.
低估	他自己	和	他的	能力	和	有时	高估	其他的	.

他低估自己和自己的能力，有时又高估他人。

" [['fʊtnoʊt] : ['brædfɚdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] .]

"	[	Footnote	:	Bradford's	History	of	Plymouth	Plantation	.	]
"	[	脚注	:	布拉德福德的	历史	的	普利茅斯	种植园	.	]

【脚注：布拉德福德的《普利茅斯种植园史》】

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] .

Such	a	person	is	sure	to	be	a	delightful	companion	.
这样的	一个	人	是	当然	到	是	一个	愉快	伴侣	.

这样的人一定会是一个令人愉快的伙伴。

[tuː; tə] [ðiːz] [ə'træktɪv] ['kwɑːlətiz][ðə; ði]['eldər] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][tækt][ænd; ənd]['wɪzdəm] :

To	these	attractive	qualities	the	Elder	added	another	proof	of	tact	and	wisdom	:
到	这些	吸引人的	品质	这	长老	额外	其他	证明	的	策略	和	智慧	:

除了这些令人称道的品质之外，这位长者还增添了另一项体现其机智和智慧的特质：

" [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər] ['ministəz] [tuː; tə] [preɪ] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd]

"	He	always	thought	it	were	better	for	ministers	to	pray	oftener	and
"	他	总是	想法	它	是	更好的	为了	部长们	到	祈祷	更频繁	和

[dɪ'vaɪd][ðer; ðər] [prerz] ,

divide	their	prayers	,
划分	他们的	祈祷	,

他一直认为牧师们最好更频繁地祈祷，并将祈祷分成几次进行。

[ðæn; ðən][biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .

than	be	long	and	tedious	in	the	same	.
比	是	长的	和	乏味	在	这	相同的	.

而不是冗长乏味。

" [waɪl] ['mɪstrəs] ['bruːstər] [dɪd][nɑːt][ɪk'sel] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] , ['prɑːbəbli] , [ɪn]

"	While	Mistress	Brewster	did	not	excel	the	women	of	her	day	,	probably	,	in
"	尽管	情妇	布鲁斯特	做过	不是	Excel	这	女性	的	她	天	,	大概	,	在

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

"虽然布鲁斯特夫人可能在教育程度上并不比她那个时代的女性更优秀，

[fɔːr; fər][tuː; tə] [riːd] ['iːzəli] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] ['greɪsɪz][fɔːr; fər]

for	to	read	easily	and	to	write	were	not	considered	necessary	graces	for
为了	到	读	容易地	和	到	写	是	不是	经过考虑的	必要的	恩典	为了

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['betər] - [bred] ['klæsɪz] ,

even	the	better	-	bred	classes	,
甚至	这	更好的	-	繁殖	课程	,

即使对于出身良好的阶级来说，读写能力也并非被视为必要的技能。

— [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði]['θɜːrti] - [eɪt] ['kɑːpiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
— she could appreciate the thirty - eight copies of the Scriptures which were
— 她 可以 欣赏 这 三十 - 八 副本 的 这 经文 哪个 是
[faʊnd] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['vɑːljəmz] ;
found among her husband's four hundred volumes ;
成立 之中 她 丈夫的 四 百 卷 ;

——她很欣赏在她丈夫的四百卷藏书中发现的三十八本圣经;

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
these would be familiar to her ,
这些 会 是 熟悉的 到 她 ,

这些她应该都很熟悉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪksti] - [fɔːr] [bʊks] [ɪn] ['lætn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but the sixty - four books in Latin would not be read by the women of her
但 这 六十 - 四 图书 在 拉丁 会 不是 是 读 经过 这 女性 的 她
[deɪ] .
day .
天 .

但当时的女性是不会阅读这六十四本拉丁文书籍的。

['fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][sər'vaɪv] , [æz; əz][dɪd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
Fortunately , she did not survive , as did her husband ,
幸运的是 , 她 做过 不是 存活 , 作为 做过 她 丈夫 ,

幸运的是，她和她的丈夫都没能活下来。

[tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [griːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] , [fɪr] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
to endure grief from the deaths of the daughters , Fear and Patience ,
到 忍受 悲伤 从 这 死亡人数 的 这 女儿们 , 害怕 和 耐心 ,

忍受失去女儿菲尔和帕蒂恩斯的悲痛

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [daɪd] [bɪˈfɔːr] - ;
both of whom died before 1635 ;
两个都 的 谁 死亡 前 - ;

两人均于 1635 年前去世;

[nɔːr] [jet] [dɪd][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌnz] , ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd]
nor yet did she realize the bitterness of feeling between the sons , Jonathan and
也不 然而 做过 她 意识到 这 苦味 的 感觉 之间 这 儿子们 , 乔纳森 和
[lʌv] ,
Love ,
爱 ,

她当时还未意识到乔纳森和洛芙两个儿子之间存在着多么痛苦的感情。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][əˈpɪnjən][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛldərz] [ɪ'steɪt] .
and their differences of opinion in the settlement of the Elder's estate .
和 他们的 差异 的 观点 在 这 沉降 的 这 长者的 财产 .

以及他们在处理长老遗产问题上的分歧。

[['fʊtnoʊt] : ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv] [nuː] ['plɪməθ] .]
[Footnote : Records of the Colony of New Plymouth .]
[脚注 : 记录 的 这 殖民地 的 新的 普利茅斯 .]

[脚注：新普利茅斯殖民地记录。]

[ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [['fʊtnoʊt] : [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] ; [dʒɑːn][ə; eɪ] .
A traditional picture has been given [Footnote : The Pilgrim Republic ; John A .
一个 传统的 图片 有 到过 给定 [脚注 : 这 朝圣 共和国 ; 约翰 一个 .
['gʊdwɪn] ;
Goodwin ;
古德温 ;

一幅传统的画面已经呈现[脚注：朝圣共和国；约翰·A·古德温；

[fʊt] - [noʊt] , [piː] . - .] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['perɪgrɪn] [waɪt] [ʌv; əv] ['mɑːrʃˌfiːld] ,
foot - note , p . 181 .] of Captain Peregrine White of Marshfield ,
脚 - 笔记 , p . - .] 的 队长 游隼 白色的 的 马什菲尔德 ,

脚注，第 181 页。] 马什菲尔德的佩雷格林·怀特上尉，

" ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][koʊt][wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
" riding a black horse and wearing a coat with buttons the size of a
" 骑术 一个 黑色的 马 和 穿着 一个 外套 和 按钮 这 尺寸 的 一个
['sɪlvər]['dɑːlər] ,
silver dollar ,
银 美元 ,

"骑着一匹黑马，穿着一件纽扣像银元那么大的外套，

['vɪgərəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmli] ['æspekt][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] , " [['fʊtnoʊt] :
vigorous and of a comely aspect to the last , " [Footnote :
蓬勃 和 的 一个 漂亮 方面 到 这 最后的 , " [脚注 :

精力充沛，容貌姣好，直至最后。[脚注：

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [nuːz] ['letər] , [dʒʊ'laɪ] - , - .] ['peɪɪŋ] ['deɪli]
Account of his death in Boston News Letter , July 31 , 1704 .] paying daily
帐户 的 他的 死亡 在 波士顿 消息 信 , 七月 - , - .] 付费 日常的
['vɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
visits to his mother ,
访问 到 他的 母亲 ,

1704年7月31日，《波士顿新闻信》报道了他的死讯。他生前每天都去看望他的母亲。

['mɪstrəs] [suː'zænə] [waɪt] ['winzləu] .
Mistress Susanna White Winslow .
情妇 苏珊娜 白色的 温斯洛 .

苏珊娜·怀特·温斯洛夫人。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['eldərli] ['meɪtrən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['winzləu][ɑːrm] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
We may imagine this elderly matron , sitting in the Winslow arm - chair , with its
我们 可能 想象 这 老年 护士长 , 坐着 在 这 温斯洛 手臂 - 椅子 , 和 它是
[mɑːrk] ,
mark ,
标记 ,

我们可以想象这位老妇人坐在带有标记的温斯洛扶手椅上，

" ['tʃiːpˌsaɪd] , - , " [['fʊtnoʊt] : [ðɪs] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [keɪp] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔːl] ,
" Cheapside , 1614 , " [Footnote : This chair and the cape are now In Pilgrim Hall ,
" 切普赛德 , - , " [脚注 : 这 椅子 和 这 岬 是 现在 在 朝圣 大厅 ,

"切普赛德，1614年，"[脚注：这把椅子和披风现在都收藏在朝圣者大厅，]

['plɪməθ] ; [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['edwərd]['winzləu][ænd; ənd][dʒəu'saiə]['winzləu]
Plymouth ; here also are portraits of Edward Winslow and Josiah Winslow
普利茅斯 ; 这里 还 是 肖像 的 爱德华 温斯洛 和 约西亚 温斯洛
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætɜ-z] [waɪf] , [pə'neləpi] .]
and the latter's wife , Penelope .]
和 这 后者的 妻子 , 佩内洛普 .]

普利茅斯；这里还有爱德华·温斯洛、约西亚·温斯洛以及后者妻子佩内洛普的画像。

[pər'hæps] ['werɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [sɪlk] ['ʃoʊldər] - [keɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] [ɪm'bɑːst]
perhaps wearing the white silk shoulder - cape with its trimmings of embossed
也许 穿着 这 白色的 丝绸 肩膀 - 岬 和 它是 装饰 的 压纹
['velvɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ,
velvet which has been preserved ,
天鹅绒 哪个 有 到过 保存完好 ,

或许她会穿着那件保存完好的、带有压花天鹅绒饰边的白色丝绸披肩。

[praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌn] ,

proud	**that**	**she**	**was**	**privileged**	**to**	**be**	**the**	**mother**	**of**	**this**	**son**	**,**
自豪的	那	她	曾是	特权	到	是	这	母亲	的	这	儿子	,

她为自己能成为这个儿子的母亲而感到自豪。

[ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld][bɔːrn][ʌv; əv] [waɪt] ['perənts][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

the	**first**	**child**	**born**	**of**	**white**	**parents**	**in**	**New**	**England**	**,**
这	第一的	孩子	出生	的	白色的	父母	在	新的	英格兰	,

新英格兰地区出生的第一个白人孩子

[praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]

proud	**that**	**she**	**had**	**been**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**Governor**	**and**	**Commissioner**	**of**
自豪的	那	她	有	到过	这	妻子	的	一个	州长	和	专员	的

['emɪnəns] ,

eminence	**,**
卓越	,

她为自己曾是位杰出州长和专员的妻子而感到自豪。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][dʒəu'saiə]['winzləu] , [ðə; ði][fɜːrst] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

and	**also**	**the**	**mother**	**of**	**Josiah**	**Winslow**	**,**	**the**	**first**	**native**	**-**	**born**	**Governor**	**of**
和	还	这	母亲	的	约西亚	温斯洛	,	这	第一的	本国的	-	出生	州长	的

['eni] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːmənwelθ] .

any	**North**	**American**	**commonwealth**	**.**
任何	北	美国人	联邦	.

她还是约西亚·温斯洛的母亲，约西亚·温斯洛是北美第一个本土出生的州长。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['eni] ['sentʃəri] [maɪt] [wel] [biː; bi]

Hers	**was**	**a**	**record**	**of**	**which**	**any**	**woman**	**of**	**any**	**century**	**might**	**well**	**be**
她的	曾是	一个	记录	的	哪个	任何	女士	的	任何	世纪	可能	出色地	是

[praʊd] !

proud	**!**
自豪的	!

她的成就足以让任何世纪的任何女性都感到自豪!

[['fʊtnoʊt] : [mɔːr] [mə'tɪriəl] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['winzləu] [mə'mɔːriəl] ; ['fæməli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

[	**Footnote**	**:**	**More**	**material**	**may**	**be**	**found**	**in**	**Winslow**	**Memorial**	**;**	**Family**	**Record**	**,**
[	脚注	:	更多的	材料	可能	是	成立	在	温斯洛	纪念馆	;	家庭	记录	,

['hoʊltən] , [en] . [waɪ] . ,

Holton	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**
霍尔顿	,	N	.	是	.	,

[脚注：更多资料可在温斯洛纪念馆；霍尔顿，纽约州家族记录中找到，

- , [ænd; ənd][ɪn][æn'sestrəl][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪljəm] [waɪt] ['fæməli] ,

1877	**,**	**and**	**in**	**Ancestral**	**Chronological**	**Record**	**of**	**the**	**William**	**White**	**Family**	**,**
-	,	和	在	祖先的	按时间顺序	记录	的	这	威廉	白色的	家庭	,

- - - , ['kɑːnkɔːrd] , - .]

1607	**-**	**1895**	**,**	**Concord**	**,**	**1895**	**.**	**]**
-	-	-	,	和睦	,	-	.	]

1877 年，以及《威廉·怀特家族祖先编年史，1607-1895》，康科德，1895 年。

[ɪn]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['wɜːrldli] ['kʌmfəts] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][prɪ] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

In	**social**	**position**	**and**	**worldly**	**comforts**	**her**	**life**	**was**	**pre**	**-**	**eminent**	**among**	**the**
在	社会的	位置	和	世俗	舒适	她	生活	曾是	预	-	杰出	之中	这

['kɔlənɪsts] .

colonists	**.**
殖民者	.

在社会地位和世俗享受方面，她在殖民者中堪称佼佼者。

[ɔːl'ðoʊ] ['edwərd] ['winzləu][hæd; həd] [ri'naunst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [welθ] , ['pɑːsəbli] ,

Although	**Edward**	**Winslow**	**had**	**renounced**	**some**	**of**	**his**	**English**	**wealth**	**,**	**possibly**	**,**
虽然	爱德华	温斯洛	有	放弃	一些	的	他的	英语	财富	,	可能	,

尽管爱德华·温斯洛可能放弃了他在英国的部分财富，

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['prɪntər] ,

when	he	went	to	Holland	and	adopted	the	trade	of	printer	,
什么时候	他	去	到	荷兰	和	已采用	这	贸易	的	打印机	,

他去了荷兰，并从事了印刷行业。

[hiː; hi] " [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] " [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrts]

he	"	came	into	his	own	"	again	and	was	in	high	favor	with	English	courts
他	"	来了	进入	他的	自己的	"	再次	和	曾是	在	高的	偏爱	和	英语	法院

[ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

and	statesmen	.
和	政治家	.

他再次"重振雄风"，深受英国宫廷和政治家的器重。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənər] , [bəuθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːləni]

His	services	as	agent	and	commissioner	,	both	for	the	Plymouth	colony
他的	服务	作为	代理人	和	专员	,	两个都	为了	这	普利茅斯	殖民地

[ænd; ənd] ['leɪtər] [fɔːr; fər] ['krɔmwel] ,

and	later	for	Cromwell	,
和	之后	为了	克伦威尔	,

他曾担任普利茅斯殖民地的代理人和专员，后来又为克伦威尔效力。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ni'sesiteitid] [lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'meɪnd]

must	have	necessitated	long	absences	from	home	,	while	his	wife	remained
必须	有	必要	长的	缺勤	从	家	,	尽管	他的	妻子	剩余

[æt; ət] - ,

at	Careswell	,
在	-	,

这必然导致他长期离家，而他的妻子则留在卡雷斯韦尔。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [griːn] ['hɑːrbər] , ['mɑːrʃˌfiːld] , ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ,

the	estate	at	Green	Harbor	,	Marshfield	,	caring	for	her	younger	children	,
这	财产	在	绿色的	港口	,	马什菲尔德	,	关怀	为了	她	年轻	孩子们	,

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [dʒəu'saiə] ['winzləu] .

Elizabeth	and	Josiah	Winslow	.
伊丽莎白	和	约西亚	温斯洛	.

她在马什菲尔德绿港的庄园里照顾她的小儿子伊丽莎白和小女儿约西亚·温斯洛。

[baɪ] ['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['mɪstrəs] [suː'zænə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] , [əˌrɪstə'krætɪk]

By	family	tradition	,	Mistress	Susanna	was	a	woman	of	graceful	,	aristocratic
经过	家庭	传统	,	情妇	苏珊娜	曾是	一个	女士	的	优美	,	贵族

['berɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kærəktər] .

bearing	and	of	strong	character	.
轴承	和	的	强的	特点	.

根据家族传统，苏珊娜夫人是一位举止优雅、气质高贵、性格坚强的女性。

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['ʌnə] , [æz; əz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tuː; tə] ['wɪljəm] [waɪt] [æt; ət]

Sometimes	called	Anna	,	as	in	her	marriage	record	to	William	White	at
有时	称为	安娜	,	作为	在	她	婚姻	记录	到	威廉	白色的	在

['laidən] , ['februeri] - , - ,

Leyden	,	February	11	,	1612	,
莱顿	,	二月	-	,	-	,

有时被称为安娜，例如在她与威廉·怀特于 1612 年 2 月 11 日在莱顿的结婚记录中。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [dɪ'sendənt] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] , - .]

[	Footnote	:	The	Mayflower	Descendant	,	vii	,	193	.	]
[	脚注	:	这	五月花号	后裔	,	七	,	-	.	]

[脚注：《五月花号后裔》，第七卷，第193页。]

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl] [fʊlər] .

she	was	the	sister	of	Dr	.	Samuel	Fuller	.
她	曾是	这	姐姐	的	博士	.	塞缪尔	富勒	.

她是塞缪尔·富勒博士的妹妹。

[tuː] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst] ['mærɪdʒ] [daɪd][ɪn] - [ænd; ənd] - ; [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

Two	children	by	her	first	marriage	died	in	1615	and	1616	;	with	her	boy	,
二	孩子们	经过	她	第一的	婚姻	死亡	在	-	和	-	;	和	她	男生	,

她与前夫所生的两个孩子分别于1615年和1616年去世；她的儿子，

[rɪ'zɑːlvd] , [ə'baʊt] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][ðə; ði]

Resolved	,	about	five	or	six	years	old	,	she	came	with	her	husband	on	The
已解决	,	关于	五	或者	六	年	老的	,	她	来了	和	她	丈夫	在	这

['meɪˌflaʊər] [ænd; ənd] ,

Mayflower	and	,
五月花号	和	,

她大约五六岁时，下定决心，和丈夫一起乘坐"五月花号"来到这里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [bɔːr] [hɜːr; hər] [sʌn] , ['perɪgrɪn] [waɪt] .

at	the	end	of	the	voyage	,	bore	her	son	,	Peregrine	White	.
在	这	结尾	的	这	航程	,	钻孔	她	儿子	,	游隼	白色的	.

航程结束时，她生下了儿子佩雷格林·怀特。

[ðə; ði][tækt] ,

The	tact	,
这	策略	,

这种策略，

['kɜːrtəsi] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][sə'gæsəti][ʌv; əv]['edwərd] ['winzləu] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni]

courtesy	and	practical	sagacity	of	Edward	Winslow	fitted	him	for	the	many
礼貌	和	实际的	睿智	的	爱德华	温斯洛	适配	他	为了	这	许多

[dɪ'mændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'ploʊməsi] .

demands	that	were	made	upon	his	diplomacy	.
需求	那	是	制成	之上	他的	外交	.

爱德华·温斯洛的礼貌和务实的智慧使他能够胜任外交上提出的诸多要求。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [æz; əz]['eɪdʒənt][fɔːr; fər] ['plɪməθ]

One	of	the	most	amusing	stories	of	his	experiences	as	agent	for	Plymouth
一	的	这	最多	有趣	故事	的	他的	经历	作为	代理人	为了	普利茅斯

['kɑːləni][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][hɪm'self] [['fʊtnoʊt] :

colony	has	been	related	by	himself	[	Footnote	:
殖民地	有	到过	有关的	经过	他自己	[	脚注	:

他本人讲述了他担任普利茅斯殖民地代理人期间最有趣的经历之一[脚注:

['wɪnzloʊz] [rɪ'leɪʃn] .]

Winslow's	Relation	.	]
温斯洛的	关系	.	]

温斯洛的关系。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['mæsəsɔit] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

when	,	at	the	request	of	the	Indians	,	he	visited	Massasoit	,	who	was	ill	,
什么时候	,	在	这	要求	的	这	印度人	,	他	到访	马萨索伊特	,	WHO	曾是	患病的	,

应印第安人的请求，他去探望了生病的马萨索伊特。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃiːf] [baɪ] ['kɑːmən] [sens] ['meθədz] [ʌv; əv]

and	brought	about	the	recovery	of	this	chief	by	common	sense	methods	of
和	带来	关于	这	恢复	的	这	首席	经过	常见的	感觉	方法	的

['triːtmənt] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] " ['seɪvəri] [brɔːθ] " [meɪd] [frʌm; frəm]['ɪndiən][kɔːrn] ,

treatment	and	by	a	"	savory	broth	"	made	from	Indian	corn	,
治疗	和	经过	一个	"	美味的	肉汤	"	制成	从	印度	玉米	,

并采用常识性的治疗方法和用玉米制成的"美味肉汤"使这位酋长康复。

['sæsəfræs] [ænd; ənd] ['strɔːberi] [liːvz] , " [streɪnd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

sassafras	and	strawberry	leaves	,	"	strained	through	his	handkerchief	.
黄樟	和	草莓	树叶	,	"	紧张	通过	他的	手帕	.

"用他的手帕过滤的黄樟叶和草莓叶。"

" [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['winzləu] [kʊkt] [ðə; ði] [brɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['relɪʃ] " [ʌv; əv] [dʌks]

"	The	skill	with	which	Winslow	cooked	the	broth	and	the	"	relish	"	of	ducks
"	这	技能	和	哪个	温斯洛	煮熟	这	肉汤	和	这	"	尽情享用	"	的	鸭子

[rɪ'flektɪd] ['kredɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]['haʊshoʊld] ['meθədz] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['winzləu] .

reflected	credit	upon	the	household	methods	of	Mistress	Winslow	.
反映	信用	之上	这	家庭	方法	的	情妇	温斯洛	.

“温斯洛烹制鸭肉汤和鸭肉‘佐料’的精湛技艺，体现了温斯洛夫人高超的家庭烹饪技艺。

['æftər] - , ['edwərd] ['winzləu][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['plɪməθ] [fɔːr; fər]['eni] [lɔːŋ] ['soʊdʒɜːrn] ,

After	1646	,	Edward	Winslow	did	not	return	to	Plymouth	for	any	long	sojourn	,
后	-	,	爱德华	温斯洛	做过	不是	返回	到	普利茅斯	为了	任何	长的	旅居	,

1646年之后，爱德华·温斯洛没有再回到普利茅斯长期居住。

[fɔːr; fər] ['krɔmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'vaɪzəz][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]

for	Cromwell	and	his	advisers	had	recognized	the	worth	of	such	a	man
为了	克伦威尔	和	他的	顾问	有	认可	这	值得	的	这样的	一个	男人

[æz; əz] [kə'mɪʃənər] .

as	commissioner	.
作为	专员	.

因为克伦威尔和他的顾问们都认识到了这样一个人作为专员的价值。

[['fʊtnoʊt] : [steɪt] ['pepərz] , [kə'loʊniəl] ['sɜːrvɪs] , - - - .

[	Footnote	:	State	Papers	,	Colonial	Service	,	1574	-	1660	.
[	脚注	:	状态	文件	,	殖民	服务	,	-	-	-	.

[脚注：国家文件，殖民地事务，1574-1660 年。

['winθrəp] ['pepərz] , [iː] , - .]

Winthrop	Papers	,	ii	,	283	.	]
温斯罗普	文件	, 二、	,	-	.	]	

温斯罗普文集，第二卷，第283页。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [kə'mɪʃənəz] [ə'genst] [ðə; ði]['spænjərdz][ɪn]

In	1655	he	was	sent	as	one	of	three	commissioners	against	the	Spaniards	in
在	-	他	曾是	发送	作为	一	的	三	专员	反对	这	西班牙人	在

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu] .

the	West	Indies	to	attack	St	.	Domingo	.
这	西方	印第斯	到	攻击	英石	.	多明戈	.

1655年，他作为三名对抗西印度群岛西班牙人的专员之一，被派往圣多明各作战。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrmənɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] , [ðə; ði] [ə'tæk]

Because	of	lack	of	supplies	and	harmony	among	the	troops	,	the	attack
因为	的	缺少	的	补给品	和	和谐	之中	这	军队	,	这	攻击

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

was	a	failure	.
曾是	一个	失败	.

由于物资匮乏和部队内部不团结，这次进攻以失败告终。

[tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [fliːt] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [dʒə'meɪkə] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

To	atone	for	this	the	fleet	started	towards	Jamaica	,	but	on	the	way	,
到	赎罪	为了	这	这	舰队	开始	向	牙买加	,	但	在	这	方式	,

为了弥补这一过失，舰队启程前往牙买加，但在途中，

[nɪr] [ˌhispən'jəulə] , ['winzləu][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ʌv; əv]['fiːvər][ænd; ənd][daɪd] , [meɪ][eɪt] , - ;

near	Hispaniola	,	Winslow	was	taken	ill	of	fever	and	died	,	May	8	,	1655	;
靠近	伊斯帕尼奥拉岛	,	温斯洛	曾是	已采取	患病的	的	发烧	和	死亡	,	可能	8	,	-	;

1655 年 5 月 8 日，温斯洛在伊斯帕尼奥拉岛附近发烧去世；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [sə'luːt] [frʌm; frəm]['fɔːrti] - [tuː] ['gʌnz] .

he	was	buried	at	sea	with	a	military	salute	from	forty	-	two	guns	.
他	曾是	埋葬	在	海	和	一个	军队	礼炮	从	四十	-	二	枪支	.

他被海葬，并鸣放了42响礼炮以示军礼。

[ðə; ði]['sæləri] [peɪd] [tuː; tə]['winzləu] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [wʌz; wəz] £1000 , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ]

The	salary	paid	to	Winslow	during	these	years	was	£1000	,	which	was	large
这	薪水	有薪酬的	到	温斯洛	期间	这些	年	曾是	£1000	,	哪个	曾是	大的

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [taɪmz] .

for	those	times	.
为了	那些	时代	.

这些年温斯洛的薪水是1000英镑，这在当时是一笔巨款。

[ɑːn]['eɪprəl] - , - , [ə; eɪ] " [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] , [suː'zænə] ,

On	April	18	,	1656	,	a	"	representation	"	from	his	widow	,	Susanna	,
在	四月	-	,	-	,	一个	"	表示	"	从	他的	寡妇	,	苏珊娜	,

1656年4月18日，他的遗孀苏珊娜递交了一份"陈述书"

[ænd; ənd][sʌn][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [prə'tektər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , ['æskɪŋ] [ðæt] ,

and	son	was	presented	to	the	Lord	Protector	and	council	,	asking	that	,
和	儿子	曾是	呈现	到	这	主	保护者	和	理事会	,	问	那	,

儿子被引荐给护国公和议会，请求：

[ɔːl'ðoʊ] ['wɪnzloʊz] [deθ] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['priːviəs] [meɪ] ,

although	Winslow's	death	occurred	the	previous	May	,
虽然	温斯洛的	死亡	发生	这	以前的	可能	,

尽管温斯洛的去世发生在前一年的五月，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] £500 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['sæləri] [maɪt] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz]

the	remaining	£500	of	his	year's	salary	might	be	paid	to	satisfy	his	creditors
这	其余的	£500	的	他的	年	薪水	可能	是	有薪酬的	到	满足	他的	债权人

.

:

.

他年薪中剩余的 500 英镑可能会用来偿还债权人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli]['winzləu] , ['daʊtləs] ,

To	his	wife	and	family	Winslow	,	doubtless	,
到	他的	妻子	和	家庭	温斯洛	,	毫无疑问	,

温斯洛无疑对他的妻子和家人表达了深切的慰问。

[roʊt] ['letərz] [æz; əz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði][fjuː] ['bɪznəs] [ɪ'pɪsəlz] [ðæt]

wrote	letters	as	graceful	and	interesting	as	are	the	few	business	epistles	that
写道	信件	作为	优美	和	有趣的	作为	是	这	很少	商业	书信	那

[ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['winθrəp] ['pepərz] .

are	preserved	in	the	Winthrop	Papers	.
是	保存完好	在	这	温斯罗普	文件	.

他写的信件文笔优美、引人入胜，与温斯罗普文集中保存的少数商业信函一样出色。

[['fʊtnoʊt] : ['hʌtʃɪnsən] [kə'lekʃənz] , - , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

[	Footnote	:	Hutchinson	Collections	,	110	,	153	,	etc	.	]
[	脚注	:	哈钦森	收藏	,	-	,	-	,	ETC	.	]

[脚注：哈钦森收藏集，第110、153页等。]

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] ,

That	he	was	anxious	,
那	他	曾是	焦虑的	,

他很焦虑，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [baɪ] ['prezɪdənt] [stiːl] [ʌv; əv]

to	return	to	his	family	is	evident	from	a	letter	by	President	Steele	of
到	返回	到	他的	家庭	是	明显	从	一个	信	经过	总统	斯蒂尔	的

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər]['prɑːpəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ([ɪn] -) ,

the	Society	for	Propagating	the	Gospel	in	New	England	(	in	1650	)	,
这	社会	为了	传播	这	福音	在	新的	英格兰	(	在	-	)	,

从新英格兰福音传播协会主席斯蒂尔（Steele）在1650年的一封信中可以明显看出，他想回到家人身边。

[wɪtʃ] ['winzləu][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['sɜ:rvɪŋ] ; [['fʊtnoʊt] : [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] ; ['gʊdwɪn] , - .]

which	Winslow	was	also	serving	;	[	Footnote	:	The	Pilgrim	Republic	;	Goodwin	,	444	.	]
哪个	温斯洛	曾是	还	服务	;	[	脚注	:	这	朝圣	共和国	;	古德温	,	-	.	]

温斯洛也曾服役于此；[脚注：《朝圣共和国》；古德温，444页。]

" ['winzləu][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:ŋgər] [kept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

"	Winslow	was	unwilling	to	be	longer	kept	from	his	family	,
"	温斯洛	曾是	不情愿	到	是	更长	保留	从	他的	家庭	,

温斯洛不愿再与家人分离，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z]

but	his	great	acquaintance	and	influence	were	of	service	to	the	cause
但	他的	伟大的	熟人	和	影响	是	的	服务	到	这	原因

[soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [lɔ:ŋgər] .

so	great	that	it	was	hoped	he	would	remain	for	a	time	longer	.
所以	伟大的	那	它	曾是	希望	他	会	保持	为了	一个	时间	更长	.

但他广泛的人脉和影响力对这项事业的帮助如此之大，以至于人们希望他能多待一段时间。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['sʌməsit, -set] [haʊs] , ['lʌndən] , ['deɪtɪd] - ,

"	In	his	will	,	which	is	now	in	Somerset	House	,	London	,	dated	1654	,
"	在	他的	将要	,	哪个	是	现在	在	萨默塞特郡	房子	,	伦敦	,	日期	-	,

“在他1654年立下的遗嘱中（现存于伦敦萨默塞特宫），

[hi:; hi][left][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['mɑ:rʃˌfi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [dʒəu'saiə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn]

he	left	his	estate	at	Marshfield	to	his	son	,	Josiah	,	with	the	stipulation
他	左边	他的	财产	在	马什菲尔德	到	他的	儿子	,	约西亚	,	和	这	规定

[ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

that	his	wife	,
那	他的	妻子	,

他将位于马什菲尔德的庄园留给了儿子约西亚，但附加条件是他的妻子，

[su:'zænə] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fʊl] [θɜ:rd][pɑ:rt] [ˌðer'ʌv] [θru:] [hɜ:r; hər][laɪf] .

Susanna	,	should	be	allowed	a	full	third	part	thereof	through	her	life	.
苏珊娜	,	应该	是	允许	一个	满的	第三	部分	其中	通过	她	生活	.

苏珊娜应该被允许在她一生中享受其中的三分之一。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [dɪ'sendənt] , [ˌaɪ 'vi:] .

[	Footnote	:	The	Mayflower	Descendant	,	iv	.
[	脚注	:	这	五月花号	后裔	,	四	.

[脚注：《五月花号后裔》，第四章。

[aɪ] .]

i	.	]
我	.	]

我。]

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [lɔ:ŋgər] , ['daɪɪŋ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

She	lived	twenty	-	five	years	longer	,	dying	in	October	,	1680	,	at	the	estate	,
她	居住地	二十	-	五	年	更长	,	垂死	在	十月	,	-	,	在	这	财产	,

Careswell	.
-	.

她又活了二十五年，于 1680 年 10 月在卡雷斯韦尔庄园去世。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['seməteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	supposed	that	she	was	buried	on	the	hillside	cemetery	of	the
它	是	据称	那	她	曾是	埋葬	在	这	山坡	公墓	的	这

['dænjəl] ['webstər] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['mɑ:rʃˌfi:ld] ,

Daniel	Webster	estate	in	Marshfield	,
丹尼尔	韦伯斯特	财产	在	马什菲尔德	,

据推测，她被埋葬在马什菲尔德丹尼尔·韦伯斯特庄园山坡上的墓地里。

[wer] , [ə'mɪd] ['tæŋglz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [meɪ] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [greɪv] - [stoʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

where	,	amid	tangles	and	flowers	,	may	be	located	the	grave	-	stones	of	her
在哪里	,	之中	缠结	和	花朵	,	可能	是	位于	这	严重	-	石头	的	她

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['grænˈtʃɪldrən] .

children	and	grandchildren	.
孩子们	和	孙辈	.

在繁花似锦的树丛中，或许能找到她子女和孙辈的墓碑。

['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] [suːˈzænə] [waɪt] ['winzləu][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv]

Sharing	with	Mistress	Susanna	White	Winslow	the	distinction	of	being	mother	of
分享	和	情妇	苏珊娜	白色的	温斯洛	这	区别	的	存在	母亲	的

[ə; eɪ][tʃaɪld][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɑːpkɪnz] ,

a	child	born	on	The	Mayflower	was	Mistress	Elizabeth	Hopkins	,
一个	孩子	出生	在	这	五月花号	曾是	情妇	伊丽莎白	霍普金斯	,

与苏珊娜·怀特·温斯洛夫人一样，伊丽莎白·霍普金斯夫人也是一位在“五月花号”上诞下孩子的母亲。

[huːz] [sʌn] , [oʊ'siənəs] , [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] .

whose	son	,	Oceanus	,	was	named	for	his	birthplace	.
谁	儿子	,	海洋	,	曾是	命名	为了	他的	出生地	.

他的儿子俄刻阿诺斯的名字来源于他的出生地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [waɪf][ʌv; əv] ['stiːvən] ['hɑːpkɪnz] ,

She	was	the	second	wife	of	Stephen	Hopkins	,
她	曾是	这	第二	妻子	的	史蒂芬	霍普金斯	,

她是斯蒂芬·霍普金斯的第二任妻子。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [wɪð; wɪθ]['winzləu][ænd; ənd] ['stændɪʃ] [ɑːn] ['ɜːrli] [ekspɪ'dɪʃnz]

who	was	one	of	the	leaders	with	Winslow	and	Standish	on	early	expeditions
WHO	曾是	一	的	这	领导人	和	温斯洛	和	斯坦迪什	在	早期的	探险

.

:

.

他是早期探险队中与温斯洛和斯坦迪什一起的领导者之一。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['steptʃɪldrən] , ['kɑːnstəns] [ænd; ənd][dʒaɪlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

With	her	stepchildren	,	Constance	and	Giles	,	and	her	little	daughter	,
和	她	继子女	,	康斯坦斯	和	吉尔斯	,	和	她	小的	女儿	,

[də'mɑːrəs] ,

Damaris	,
达玛里斯	,

和她的继子女康斯坦斯和吉尔斯，以及她的小女儿达玛丽斯，

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst] ['jɪrz] , [bɔːr] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , — ['keɪləb] , [ruːθ] ,

she	bore	the	rigors	of	those	first	years	,	bore	other	children	,	—	Caleb	,	Ruth	,
她	钻孔	这	严酷	的	那些	第一的	年	,	钻孔	其他	孩子们	,	—	卡莱布	,	露丝	,

她忍受了最初几年的艰辛，又生了其他孩子——迦勒、露丝。

['debrə; 'debərə][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , — [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] , [ɪn'kluːdɪŋ]

Deborah	and	Elizabeth	,	—	and	cared	for	a	large	estate	,	including
黛博拉	和	伊丽莎白	,	—	和	关心	为了	一个	大的	财产	,	包括

['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['meni] ['kæt(ə)l] .

servants	and	many	cattle	.
仆人	和	许多	牛	.

黛博拉和伊丽莎白——并照料着一个庞大的庄园，包括仆人和许多牲畜。

[ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːpkɪnz] [ɪ'steɪt] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][bedz][ænd; ənd]

The	inventory	of	the	Hopkins	estate	revealed	an	abundance	of	beds	and
这	存货	的	这	霍普金斯	财产	揭晓	一个	丰富	的	床	和

['bedɪŋ] ,

bedding	,
寝具	,

霍普金斯庄园的物品清点显示，床铺和床上用品数量众多。

['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] [rʌgz] , ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['werɪŋ]
yellow **and** **green** **rugs** **,** **curtains** **and** **spinning** **-** **wheels** **,** **and** **much** **wearing**
黄色的 和 绿色的 地毯 , 窗帘 和 旋转 - 车轮 , 和 很多 穿着
[ə'pærəl] .
apparel **.**
服饰 .

黄色和绿色的地毯、窗帘、纺车以及许多衣物。

[ðə; ði] [hoʊm] - [laɪf] ['ʃʊrli] [hæd; həd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
The **home** **-** **life** **surely** **had** **incidents** **of** **excitement** **,**
这 家 - 生活 一定 有 事件 的 激动 ,

家庭生活中当然也发生过一些激动人心的事，

[æz; əz] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ænd; ənd] [faɪnz] [ə'genst] ['stiːvən] ['hɑːpkɪnz] [fɔːr; fər] "
as **is** **shown** **by** **the** **accusations** **and** **fines** **against** **Stephen** **Hopkins** **for** **"**
作为 是 所示 经过 这 指控 和 罚款 反对 史蒂芬 霍普金斯 为了 "
['sʌfərɪŋ] [ɪk'sesɪv] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
suffering **excessive** **drinking** **at** **his** **house** **,**
痛苦 过多的 喝 在 他的 房子 ,

正如针对斯蒂芬·霍普金斯的指控和罚款所表明的那样，他被指控"在其家中过度饮酒"，

- , [wen] ['wɪljəm] ['renldz] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
1637 **,** **when** **William** **Reynolds** **was** **drunk** **and** **lay** **under** **the** **table** **,**
- , 什么时候 威廉 雷诺兹 曾是 醉 和 躺 在下面 这 桌子 ,

1637年，威廉·雷诺兹喝醉了，躺在桌子底下。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər] " ['sʌfərɪŋ] [men] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [deɪ] ,
" **and** **again** **for** **"** **suffering** **men** **to** **drink** **in** **his** **house** **on** **the** **Lord's** **Day** **,**
" 和 再次 为了 " 痛苦 男人 到 喝 在 他的 房子 在 这 主场 天 ,

又一次因为"容许男人在主日于他家中饮酒"，

[bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] — [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['ʌðər]
both **before** **and** **after** **the** **meeting** **—** **and** **allowing** **his** **servant** **and** **others**
两个都 前 和 后 这 会议 — 和 允许 他的 仆人 和 其他的
[tuː; tə] [drɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] [ʃʌvəl] [bɔːrd]
to **drink** **more** **than** **for** **ordinary** **refreshing** **and** **to** **play** **shovell** **board**
到 喝 更多的 比 为了 普通的 令人耳目一新 和 到 玩 铲子 木板
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [mɪsdɪ'miːnəz] .
and **such** **like** **misdemeanors** **.**
和 这样的 喜欢 轻罪 .

会前会后都允许他的仆人和其他人饮酒过量，玩滑板等轻浮的轻浮行为。

" [['fʊtnoʊt] : ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlənɪ] [ʌv; əv] [nuː] ['plɪməθ] .]
" **[** **Footnote** **:** **Records** **of** **the** **Colony** **of** **New** **Plymouth** **.** **]**
" [脚注 : 记录 的 这 殖民地 的 新的 普利茅斯 .]

【脚注：新普利茅斯殖民地记录。】

[sʌtʃ] [læpsiz] [ɪn] [kən'dʌkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːpkɪnz] [haʊs] [wɜːr; wər] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]
Such **lapses** **in** **conduct** **at** **the** **Hopkins** **house** **were** **atoned** **for** **by** **the** **services**
这样的 失误 在 执行 在 这 霍普金斯 房子 是 赎罪 为了 经过 这 服务
[wɪtʃ] ['stiːvən] ['hɑːpkɪnz] ['rendərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlənɪ] [æz; əz] [ɪk'splɔːrər] ,
which **Stephen** **Hopkins** **rendered** **to** **the** **colony** **as** **explorer** **,**
哪个 史蒂芬 霍普金斯 渲染 到 这 殖民地 作为 探险家 ,

霍普金斯家的这些行为不端，可以通过斯蒂芬·霍普金斯作为探险家为殖民地所做的贡献来弥补。

[ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəb(ə)l]
assistant **to** **the** **governor** **and** **other** **offices** **which** **suited** **his** **reliable**
助手 到 这 州长 和 其他 办公室 哪个 适合 他的 可靠的
[ænd; ənd] ['fɪrləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
and **fearless** **disposition** **.**
和 无畏 处置 .

担任州长助理及其他适合他可靠无畏性格的职务。

[ðiːz] [əˈkeɪʒən(ə)l] " [mɪsdɪˈmiːnəz] " [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːpkɪnz] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːr; wər] [slaɪt] [kəmˈpɜrd]
These occasional " misdemeanors " in the Hopkins household were slight compared
这些 偶然 " 轻罪 " 在 这 霍普金斯 家庭 是 轻微 比较的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrekərdz] [əˈgenst] " [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləni] ,
with the records against " the black sheep " of the colony ,
和 这 记录 反对 " 这 黑色的 羊 " 的 这 殖民地 ,

与殖民地"害群之马"的罪行记录相比，霍普金斯家的这些偶发性"小过错"简直微不足道。

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [bɪlɪŋtənz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
the family of Billingtons from London .
这 家庭 的 比灵顿 从 伦敦 .

来自伦敦的比灵顿家族。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈhelən] [ɔːr] [ˈelən] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhʌzbənd]
The mother , Helen or Ellen , did not seem to redeem the reputation of husband
这 母亲 , 海伦 或者 艾伦 , 做过 不是 似乎 到 赎回 这 名声 的 丈夫
[ænd; ənd] [sʌnz] ;
and sons ;
和 儿子们 ;

母亲海伦或艾伦似乎并没有挽回丈夫和儿子的名誉；

[trəˈdɪʃənəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði][skoʊld] .
traditionally she was called " the scold .
传统上 她 曾是 称为 " 这 骂 .

她以前被称为"泼妇"。

" [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeksɪkjuːtɪd][ɪn] - , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈmɜːrdər][ɪn][ðə; ði]
" After her husband had been executed in 1630 , for the first murder in the
" 后 她 丈夫 有 到过 执行 在 - , 为了 这 第一的 谋杀 在 这
[ˈkɑːləni] ,
colony ,
殖民地 ,

"她的丈夫于1630年因殖民地第一起谋杀案而被处决后，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [weɪˈleɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [dʒɑːn] [ˈnuːˌkʌmən] , [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ˈgregəri]
for he had waylaid and killed John Newcomen , she married Gregory
为了 他 有 伏击 和 被杀 约翰 纽科门 , 她 已婚 格雷戈里
[ˈɑːrmˌstrɔːŋ] .
Armstrong .
阿姆斯特朗 .

因为他伏击并杀害了约翰·纽科门，她嫁给了格雷戈里·阿姆斯特朗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈveriəs] [ˈkɔntrəvəːsiz] [ɪn] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd] [ˈʌðər] .
She had various controversies in court with her son and others .
她 有 各种各样的 争议 在 法庭 和 她 儿子 和 其他的 .

她曾与儿子和其他人发生过多次法庭纠纷。

[ɪn] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv]['slændər][baɪ] " ['diːkən] " [dʒɑːn] ['doʊn] ,
In 1636 , she was accused of slander by " Deacon " John Doane ,
在 - , 她 曾是 被告 的 诽谤 经过 " 执事 " 约翰 多恩 ,

1636年，她被"执事"约翰·多恩指控诽谤。

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈfernəs] [ɪn] ['moʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['pæstʃər]
— she had charged him with unfairness in mowing her pasture
— 她 有 带电 他 和 不公平 在 割草 她 牧场

她指责他割草不公。

[lɑːt] ,
lot ,
很多 ,

很多，

— [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə][ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv][faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd] " [tu:; tə][sɪt][ɪn]
— **and** **she** **was** **sentenced** **to** **a** **fine** **of** **five** **pounds** **and** **"** **to** **sit** **in**
— 和 她 曾是 判刑 到 一个 美好的 的 五 磅 和 " 到 坐 在
[ðə; ði] [stɑ:ks] [ænd; ənd][bi:; bi] [pʌblɪkli] [hwipt] .
the **stocks** **and** **be** **publickly** **whipt** **.**
这 股票 和 是 公开地 鞭子 .

——她被判处罚款五英镑，并"被戴上枷锁公开鞭打"。

" [['fʊtnoʊt] : ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni][ʌv; əv] [nu:] ['plɪməθ] .]
" [Footnote : Records of the Colony of New Plymouth .]
" [脚注 : 记录 的 这 殖民地 的 新的 普利茅斯 .]

【脚注：新普利茅斯殖民地记录。】

[hɜ:r; hər]['sekənd] ['hʌzbənd] [daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɪvd] ['sevrəl] ['jɪrz] [lɔ:ŋgər] ,
Her **second** **husband** **died** **in** **1650** **and** **she** **lived** **several** **years** **longer** **,**
她 第二 丈夫 死亡 在 - 和 她 居住地 一些 年 更长 ,

她的第二任丈夫于1650年去世，她又活了几年。

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] " ['tenəmənt] " ['græntɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]['sʌnz] [haʊs] [æt; ət] [nɔ:rθ]
occupying **a** **"** **tenement** **"** **granted** **to** **her** **in** **her** **son's** **house** **at** **North**
占领 一个 " 廉租公寓 " 的确 到 她 在 她 儿子的 房子 在 北
['plɪməθ] .
Plymouth **.**
普利茅斯 .

她居住在儿子位于北普利茅斯的房子里，那是分配给她的"住所"。

[ə'pærəntli] [hɜ:r; hər][sʌn] , [dʒɑ:n] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['frækʃəs] [ju:θ] , [daɪd] ; ['frænsɪs] ['mærid] ['krɪstʃən]
Apparently **her** **son** **,** **John** **,** **after** **his** **fractious** **youth** **,** **died** **;** **Francis** **married** **Christian**
显然 她 儿子 , 约翰 , 后 他的 易怒的 青年 , 死亡 ; 弗朗西斯 已婚 基督教
[pen] ,
Penn **,**
宾夕法尼亚 ,

显然，她的儿子约翰在度过叛逆的青年时期后去世了；弗朗西斯嫁给了克里斯蒂安·佩恩。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['frænsɪs] ['i:tən] .
the **widow** **of** **Francis** **Eaton** **.**
这 寡妇 的 弗朗西斯 伊顿 .

弗朗西斯·伊顿的遗孀。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] " [bɪn] [baʊnd] [aʊt] " [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [waɪl] [ðə; ði]['perənts]
Their **children** **seem** **to** **have** **"** **been** **bound** **out** **"** **for** **service** **while** **the** **parents**
他们的 孩子们 似乎 到 有 " 到过 边界 出去 " 为了 服务 尽管 这 父母
[wɜ:r; wər] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜ:rk]
were **convicted** **of** **trying** **to** **entice** **the** **children** **away** **from** **their** **work**
是 已定罪 的 尝试 到 诱惑 这 孩子们 离开 从 他们的 工作
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

他们的孩子似乎已被"送去"服役，而他们的父母则因试图引诱孩子放弃工作而被定罪。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:ks] [ɑ:n] " ['lektʃər] [deɪz] .
consequently **,** **they** **were** **punished** **by** **sitting** **in** **the** **stocks** **on** **"** **lecture** **days** **.**
最后 , 他们 是 受到惩罚 经过 坐着 在 这 股票 在 " 演讲 天 .

因此，他们在"上课日"会被罚坐在枷锁里。

" [['fʊtnoʊt] : [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] ; ['gʊdwɪn] .]
" [Footnote : The Pilgrim Republic ; Goodwin .]
" [脚注 : 这 朝圣 共和国 ; 古德温 .]

【脚注：《朝圣者共和国》；古德温著。】

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər][laɪf] , ['frænsɪs] ['bɪlɪŋtən] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['steɪb(ə)l][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ɑ:n]

In	his	later	life	,	Francis	Billington	became	more	stable	in	character	and	served	on
在	他的	之后	生活	,	弗朗西斯	比灵顿	成为	更多的	稳定的	在	特点	和	服务	在

[kə'mitiz] .

committees	.
委员会	.

晚年，弗朗西斯·比灵顿的性格变得更加稳定，并开始在各个委员会任职。

[hɪz; ɪz][læst] [ə'fens] [wʌz; wəz][ðə; ði][maɪld][wʌn] " [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tə'bækoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [weɪ] .

His	last	offense	was	the	mild	one	"	of	drinking	tobacco	on	the	high	-	way	.
他的	最后的	罪行	曾是	这	温和的	一	"	的	喝	烟草	在	这	高的	-	方式	.

他最后一次犯的错是“在高速公路上吸烟”，这算是比较轻微的罪行。

" [ə'pærəntli] , ['helən] ['bɪlɪŋtən] [hæd; həd] ['meni] ['trʌblz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði]

"	Apparently	,	Helen	Billington	had	many	troubles	and	little	sympathy	in	the
"	显然	,	海伦	比灵顿	有	许多	麻烦	和	小的	同情	在	这

['plɪməθ] ['kɑ:ləni] .

Plymouth	colony	.
普利茅斯	殖民地	.

“显然，海伦·比灵顿在普利茅斯殖民地遇到了很多麻烦，却鲜有人同情她。”

[æz; əz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [ði:z] ['meɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['meidnz] [hu:]

As	companions	to	these	matrons	of	the	pioneer	days	were	four	maidens	who
作为	同伴	到	这些	女舍监	的	这	先锋	天	是	四	少女们	WHO

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ə'sɪstənts] [ɪn] ['haʊswɜ:rk] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

must	have	been	valuable	as	assistants	in	housework	and	care	of	the
必须	有	到过	有价值的	作为	助理	在	家务	和	关心	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

与这些拓荒时代的妇人相伴的还有四位少女，她们一定在做家务和照顾孩子方面发挥了重要作用。

— [pri'silə] ['mʌˌlɪnz] , ['meri] ['tʃɪltən] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['tili] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəns] ['hɑ:pkɪnz] .

—	Priscilla	Mullins	,	Mary	Chilton	,	Elizabeth	Tilley	and	Constance	Hopkins	.
—	普里西拉	穆林斯	,	玛丽	奇尔顿	,	伊丽莎白	蒂利	和	康斯坦斯	霍普金斯	.

—普里西拉·穆林斯、玛丽·奇尔顿、伊丽莎白·蒂利和康斯坦斯·霍普金斯。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [fɜ:rst]['wɪntər] ; ['prɑ:bəbli] ,

The	first	three	had	been	orphaned	during	that	first	winter	;	probably	,
这	第一的	三	有	到过	孤儿	期间	那	第一的	冬天	;	大概	,

前三只幼崽在第一个冬天就成了孤儿；很可能，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊldz] [ʌv; əv]['eldər] ['bru:stər] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['kɑ:rvər]

they	became	members	of	the	households	of	Elder	Brewster	and	Governor	Carver
他们	成为	成员	的	这	家庭	的	长老	布鲁斯特	和	州长	卡弗

.

:

.

他们成为了布鲁斯特长老和卡弗州长家中的成员。

[ɔ:l][hæv; həv][left] [neɪmz] [ðæt] [ɑ:r; ər][moʊst] ['ɑ:nərəbli] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['meni]

All	have	left	names	that	are	most	honorably	cherished	by	their	many
全部	有	左边	姓名	那	是	最多	光荣地	珍爱	经过	他们的	许多

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

descendants	.
后代	.

他们都留下了令众多后代无比敬仰的名字。

[pri'silə] ['mʌˌlɪnz] [hæz; həz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['roʊmæns][ænd; ənd]['poʊətri] .

Priscilla	Mullins	has	been	celebrated	in	romance	and	poetry	.
普里西拉	穆林斯	有	到过	著名	在	浪漫	和	诗	.

普里西拉·穆林斯在浪漫小说和诗歌中备受赞誉。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['ri:əl] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪg'zɪsts] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'maɪziz] [wʊd]

Very	little	real	knowledge	exists	about	her	and	many	of	the	surmises	would
非常	小的	真实的	知识	存在	关于	她	和	许多	的	这	推测	会

[bi:; bi] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pru:vd] .

be	more	interesting	if	they	could	be	proved	.
是	更多的	有趣的	如果	他们	可以	是	已证实	.

关于她的真正了解非常少，如果许多猜测能够得到证实，将会更有趣。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] - [bɔ:rn] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd]

She	was	well	-	born	,	for	her	father	,	at	his	death	,	was	mentioned
她	曾是	出色地	-	出生	,	为了	她	父亲	,	在	他的	死亡	,	曾是	提及

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret]

with	regret
和	后悔

她出身高贵，因为她父亲去世时，人们都带着惋惜之情提及他。

[['fʊtnoʊt] : [nu:] ['ɪŋglənd] [mə'mɔ:riəl] ; ['mɔ:rtən] .]

[	Footnote	:	New	England	Memorial	;	Morton	.	]
[	脚注	:	新的	英格兰	纪念馆	;	莫顿	.	]

[脚注：新英格兰纪念馆；莫顿。]

[æz; əz] " [ə; eɪ] [mæn] ['paɪəs] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'zɜ:rvɪŋ] , [ɪn'daʊd] ['ɔ:lsoʊ] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

as	"	a	man	pious	and	well	-	deserving	,	endowed	also	with	considerable
作为	"	一个	男人	虔诚的	和	出色地	-	值得	,	捐赠	还	和	大量

['aʊtwərd] [ɪ'steɪt] ;

outward	estate	;
向外	财产	;

"一位虔诚而品德高尚的人，并且拥有相当可观的物质财富；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə'vaivd] ,

and	had	it	been	the	will	of	God	,	that	he	had	survived	,
和	有	它	到过	这	将要	的	上帝	,	那	他	有	幸存下来	,

如果这是上帝的旨意，让他活了下来，

[maɪt] [hæv; həv] [pru:vd] [æn; ən] ['ju:sf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

might	have	proved	an	useful	instrument	in	his	place	.
可能	有	已证实	一个	有用	乐器	在	他的	地方	.

如果他能胜任这个位置，或许会成为一个有用的工具。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] , [ˌmɒlɪ'nu:] [ɔ:r] [mɑla:nz] , [ɪn]

"	There	was	a	family	tradition	of	a	castle	,	Molyneux	or	Molines	,	in
"	那里	曾是	一个	家庭	传统	的	一个	城堡	,	莫利纽克斯	或者	莫林	,	在

['nɔ:rməndi] .

Normandy	.
诺曼底	.

"我们家族在诺曼底有一座城堡，叫做莫利纽克斯城堡（Molyneux 或 Molines）。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi]

The	title	of	Mr	.	indicated	that	he	was	a	man	of	standing	and	he
这	标题	的	先生	.	表明的	那	他	曾是	一个	男人	的	常设	和	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ɪn] [steɪt] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] .

was	a	counsellor	in	state	and	church	.
曾是	一个	顾问	在	状态	和	教会	.

"先生"这个头衔表明他是一位有地位的人，并且是国家和教会的顾问。

[pər'hæps] [hi:; hi] [daɪd] [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] [æt; ət] ['plɪməθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] , [wɪl] , ['deɪtɪd] ['eɪprəl]

Perhaps	he	died	on	shipboard	at	Plymouth	,	because	his	,	will	,	dated	April
也许	他	死亡	在	船上	在	普利茅斯	,	因为	他的	,	将要	,	日期	四月

[ˌtu:'tu:] ,

2	,
2	,

或许他是在普利茅斯的船上去世的，因为他的遗嘱日期是4月2日。

- , [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ][dʒɑ:n]['kɑ:rvər] , ['krɪstəfər] [dʒəʊnz][ænd; ənd][dʒaɪlz] [hi:ld] ,

1621	,	was	witnessed	by	John	Carver	,	Christopher	Jones	and	Giles	Heald	,
-	,	曾是	目击者	经过	约翰	卡弗	,	克里斯托弗	琼斯	和	吉尔斯	治愈	,

1621年，约翰·卡弗、克里斯托弗·琼斯和吉尔斯·希尔德见证了此事。

['prɑ:bəbli][ðə; ðɪ]['kæptɪn][ænd; ənd]['sɜ:rdʒən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , ['meɪˌflaʊər] .

probably	the	captain	and	surgeon	of	the	ship	,	Mayflower	.
大概	这	队长	和	外科医生	的	这	船	,	五月花号	.

很可能是"五月花号"的船长兼外科医生。

[ðɪs] [wɪl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli][faʊnd][ɪn] [dɔ:kiŋ] , ['sɜ:ri] , ['ɪŋgləndˌ] , [hæz; həz]

This	will	,	which	has	been	recently	found	in	Dorking	,	Surrey	,	England	,	has
这	将要	,	哪个	有	到过	最近	成立	在	多尔金	,	萨里	,	英格兰	,	有

[hæd; həd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] ['ri:sɜ:rtʃ] .

had	important	influence	upon	research	.
有	重要的	影响	之上	研究	.

这份遗嘱最近在英国萨里郡多尔金镇被发现，对研究产生了重要影响。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [æn; ən]['oʊldər]['sɪstər] , ['serə] ['blʌndən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sɜ:ri] , [wʌz; wəz] [neɪmd] [æz; əz]

We	learn	that	an	older	sister	,	Sarah	Blunden	,	living	in	Surrey	,	was	named	as
我们	学习	那	一个	老	姐姐	,	莎拉	布伦登	,	活的	在	萨里	,	曾是	命名	作为

[ədˌmɪnə'streɪtrɪks] ,

administratrix	,
女行政人员	,

我们得知，住在萨里郡的姐姐莎拉·布伦登被指定为遗产管理人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][sʌn] , ['wɪljəm] ([hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['plɪməθ] [bɪ'fɔ:r] -) [wʌz; wəz][tu:; tə]

and	that	a	son	,	William	(	who	came	to	Plymouth	before	1637	)	was	to
和	那	一个	儿子	,	威廉	(	WHO	来了	到	普利茅斯	前	-	)	曾是	到

[hæv; həv] ['mʌni] ,

have	money	,
有	钱	,

并且他的儿子威廉（1637 年之前来到普利茅斯）将继承一笔钱。

[bɑ:ndz][ænd; ənd] [stɑ:ks] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

bonds	and	stocks	in	England	.
债券	和	股票	在	英格兰	.

英国的债券和股票。

[gʊdz] [ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [mɔ:r] ['mʌni] , — [ten] [paʊndz] [i:tʃ] , — [wɜ:r; wər] [bɪ'kwi:ðd]

Goods	in	Virginia	and	more	money	,	—	ten	pounds	each	,	—	were	bequeathed
商品	在	弗吉尼亚州	和	更多的	钱	,	—	十	磅	每个	,	—	是	遗赠

['i:kwəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['ælɪs] ,

equally	to	his	wife	Alice	,
同样地	到	他的	妻子	爱丽丝	,

他在弗吉尼亚州的货物和更多现金（各十英镑）均等地遗赠给了他的妻子爱丽丝。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [pri'silə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

his	daughter	Priscilla	and	the	younger	son	,	Joseph	.
他的	女儿	普里西拉	和	这	年轻	儿子	,	约瑟夫	.

他的女儿普里西拉和幼子约瑟夫。

['ɪntrəstɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ɪz][ðə; ðɪ]['aɪtəm][ʌv; əv] " - ['dʌz(ə)n] [ʃu:z] [ænd; ənd] - [pɛr] [ʌv; əv] [bu:ts]

Interesting	also	is	the	item	of	"	xxj	dozen	shoes	and	thirteene	paire	of	boots
有趣的	还	是	这	物品	的	"	-	打	鞋	和	-	一对	的	靴子

[ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪtʃ][aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [-] [hændz][fɔ:r; fər]['fɔ:rti] [paʊndz] [æt; ət] [sɛvən] [jɪrz]

wch	I	give	unto	the	Companie's	hands	for	forty	pounds	at	seaven	yeares
wch	我	给	到	这	公司的	双手	为了	四十	磅	在	西文	年

.

:

.

还有一件有趣的物品是"我以40英镑的价格，在七年内将21打鞋子和13双靴子交给公司"。

" [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [nɑːt][ək'sept][ðə; ði] [reɪt] ,
" If the Company would not accept the rate ,
" 如果 这 公司 会 不是 接受 这 速度 ,

"如果公司不接受这个价格，

[ðiːz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [buːts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['iːkwəl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
these shoes and boots were to be for the equal benefit of his wife
这些 鞋 和 靴子 是 到 是 为了 这 平等的 益处 的 他的 妻子
[ænd; ənd][sʌn] , ['wɪljəm] .
and son , William .
和 儿子 , 威廉 .

这些鞋靴将由他的妻子和儿子威廉共同拥有。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [dʒɑːn]['kɑːrvər] ,
To his friend , John Carver ,
到 他的 朋友 , 约翰 卡弗 ,

致他的朋友约翰·卡弗

[hiː; hi] [kə'mits] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['speʃ(ə)l] [aɪ]
he commits his wife and children and also asks for a " special eye
他 提交 他的 妻子 和 孩子们 和 还 问 为了 一个 " 特别的 眼睛
[tuː; tə][maɪ][mæn]['rɑːbərt][ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ] [hæθ] [nɑːt][soʊ] [ə'pruːvd] [hɪm'self][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hiː; hi]
to my man Robert wch hath not so approved himself as I would he
到 我的 男人 罗伯特 wch 有 不是 所以 得到正式认可的 他自己 作为 我 会 他
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .
should have done .
应该 有 完毕 .

他托付了妻子和孩子，还要求"特别关注我的丈夫罗伯特，因为他没有像我希望的那样认可自己。"

" [['fʊtnoʊt] : ['pɪlgrɪm]['ɔːldən] , [baɪ] [ɔː'gʌstəs] [iː] . ['ɔːldən] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .]
" [Footnote : Pilgrim Alden , by Augustus E . Alden , Boston , 1902 .]
" [脚注 : 朝圣 奥尔登 , 经过 奥古斯都 E . 奥尔登 , 波士顿 , - .]

【脚注：《朝圣者奥尔登》，奥古斯都·E·奥尔登著，波士顿，1902年。】

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wɪl] [wʌz; wəz]['prəʊˌbeɪtɪd] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [dʒɑːn]['kɑːrvər] , ['mɪstrəs] ['ælɪs] ['mʌˌlɪnz] ,
Before this will was probated , July 23 , 1621 , John Carver , Mistress Alice Mullins ,
前 这 将要 曾是 已认证 , 七月 - , - , 约翰 卡弗 , 情妇 爱丽丝 穆林斯 ,

在遗嘱被认证之前，1621年7月23日，约翰·卡弗，情妇爱丽丝·穆林斯，

[ðə; ði][sʌn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , ['rɑːbərt]['kɑːrtər] ([ɔːr][kɑː'tiːə]) [wɜːr; wər][ɔːl]
the son , Joseph , and the man , Robert Carter (or Cartier) were all
这 儿子 , 约瑟夫 , 和 这 男人 , 罗伯特 卡特 (或者 卡地亚) 是 全部
[ded] ,
dead ,
死的 ,

儿子约瑟夫和罗伯特·卡特（或卡蒂埃）都已去世。

['liːvɪŋ] [pri'silə] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pledʒd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
leaving Priscilla to carry on the work to which they had pledged their lives
离开 普里西拉 到 携带 在 这 工作 到 哪个 他们 有 承诺 他们的 生活
.
:
·

留下普里西拉继续他们毕生致力于的事业。

[pər'hæps] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər]
Perhaps , the brother and sister in England were children of an earlier
也许 , 这 兄弟 和 姐姐 在 英格兰 是 孩子们 的 一个 早些时候
['mærɪdʒ] , [['fʊtnoʊt] : [dʒen] . [hɪst] .
marriage , [Footnote : Gen . Hist .
婚姻 , [脚注 : Gen . 历史 .

或许，在英国的这对兄妹是前一段婚姻所生的孩子。[脚注：Gen. Hist.

['redʒɪstər] , - ; - - [θri:] .]

Register	,	40	;	62	-	3	.	]
登记	,	-	;	-	-	3	.	]

注册，40；62-3。]

[æz; əz] ['ælɪs] ['mʌˌlɪnz] [hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [waɪf] .

as	Alice	Mullins	has	been	spoken	of	as	a	second	wife	.
作为	爱丽丝	穆林斯	有	到过	说	的	作为	一个	第二	妻子	.

有人说爱丽丝·穆林斯是他的第二任妻子。

[pri'silə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['plɪməθ] .

Priscilla	was	about	twenty	years	old	when	she	came	to	Plymouth	.
普里西拉	曾是	关于	二十	年	老的	什么时候	她	来了	到	普利茅斯	.

普里西拉来到普利茅斯时大约二十岁。

[baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hænsəm] , ['wɪti] , [deft] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [æz; əz] ['spɪnər] [ænd; ənd] [kʊk]

By	tradition	she	was	handsome	,	witty	,	deft	and	skilful	as	spinner	and	cook
经过	传统	她	曾是	英俊的	,	机智	,	麻利	和	熟练	作为	旋转器	和	厨师

.

:

·

按照传统，她容貌姣好，机智聪颖，手脚灵巧，纺纱和烹饪技艺精湛。

['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [laɪf] [keɪm] [dʒɑ:n] ['ɔ:ldən] , [ə; eɪ] ['ku:pər] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['fæməli] , [hu:] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

Into	her	life	came	John	Alden	,	a	cooper	of	unknown	family	,	who	joined	the
进入	她	生活	来了	约翰	奥尔登	,	一个	库珀	的	未知	家庭	,	WHO	加入	这

['pɪlgrɪmz] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] ,

Pilgrims	at	Southampton	,
朝圣者	在	南安普顿	,

约翰·奥尔登走进了她的生活，他是一位出身不明的桶匠，在南安普顿加入了清教徒的行列。

['ʌndər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] .

under	promise	to	stay	a	year	.
在下面	承诺	到	停留	一个	年	.

承诺留任一年。

['prɑ:bəbli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['su:tər] [fɔ:r; fər] [prɪ'sɪləz] [hænd] ,

Probably	he	was	not	the	first	suitor	for	Priscilla's	hand	,
大概	他	曾是	不是	这	第一的	求婚者	为了	普莉希拉的	手	,

他可能并非第一个向普莉希拉求婚的人。

[fɔ:r; fər] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'fɜ:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [sɔ:t] [ɪn] ['laidən] .

for	tradition	affirmed	that	she	had	been	sought	in	Leyden	.
为了	传统	确认	那	她	有	到过	寻求	在	莱顿	.

根据传统说法，她曾在莱顿被人寻找过。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [baɪ] ['brædfərd] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['roʊmæns] :

The	single	sentence	by	Bradford	tells	the	story	of	their	romance	:
这	单身的	句子	经过	布拉德福德	讲述	这	故事	的	他们的	浪漫	:

布拉德福德的一句话就讲述了他们的爱情故事：

" ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:p] [[i:]] [fʊl] ['jɔŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] ,

"	being	a	hop	[	e	]	full	yong	man	was	much	desired	,
"	存在	一个	跳	[	e	]	满的	永	男人	曾是	很多	想要的	,

“成为一个充满希望的年轻人是人们所渴望的”，

[bʌt; bət] [left] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [ɔ:r] [steɪ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] ;

but	left	to	his	owne	liking	to	go	or	stay	when	he	came	here	;
但	左边	到	他的	拥有	喜欢	到	去	或者	停留	什么时候	他	来了	这里	;

但他来到这里后，是想走还是留，完全由他自己决定；

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] , [ænd; ənd] - [hɪr] .

but	he	stayed	,	and	maryed	here	.
但	他	入住	,	和	-	这里	.

但他留了下来，并在这里结了婚。

" [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , ['prɪntɪd] - ,

"	With	him	he	brought	a	Bible	,	printed	1620	,
"	和	他	他	带来	一个	圣经	,	打印	-	,

“他带来了一本1620年印刷的圣经，

[['fʊtnoʊt] : [naʊ] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔːl] , ['plɪməθ] .]

[	Footnote	:	Now	in	Pilgrim	Hall	,	Plymouth	.	]
[	脚注	:	现在	在	朝圣	大厅	,	普利茅斯	.	]

【脚注：现藏于普利茅斯朝圣者大厅。】

['prɑːbəbli][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [gɪft][ɔːr] ['pɜːrtʃəs] [æz; əz][hiː; hi][left] ['ɪŋgləɪnd] .

probably	a	farewell	gift	or	purchase	as	he	left	England	.
大概	一个	告别	礼物	或者	购买	作为	他	左边	英格兰	.

可能是他离开英国时收到的临别礼物或购买的物品。

[wen] [ðə; ðɪ][græɪnt][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['kæt(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] -

When	the	grant	of	land	and	cattle	was	made	in	1627	,	he	was	twenty	-
什么时候	这	授予	的	土地	和	牛	曾是	制成	在	-	,	他	曾是	二十	-

[eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

eight	years	old	,
八	年	老的	,

1627年授予他土地和牲畜时，他28岁。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] , [pri'silə] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [eɪdʒd]

and	had	in	his	family	,	Priscilla	,	his	wife	,	a	daughter	,	Elizabeth	,	aged
和	有	在	他的	家庭	,	普里西拉	,	他的	妻子	,	一个	女儿	,	伊丽莎白	,	老年人

[θriː] ,

three	,
三	,

他家中有妻子普里西拉，还有一个三岁的女儿伊丽莎白。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] , [dʒɑːn] , [eɪdʒd][wʌn] .

and	a	son	,	John	,	aged	one	.
和	一个	儿子	,	约翰	,	老年人	一	.

还有一个儿子，名叫约翰，一岁。

[['fʊtnoʊt] : ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] [nuː] ['plɪməθ] .]

[	Footnote	:	Records	of	the	Colony	of	New	Plymouth	.	]
[	脚注	:	记录	的	这	殖民地	的	新的	普利茅斯	.	]

[脚注：新普利茅斯殖民地记录。]

[ðə; ðɪ]['poʊət] , ['lɔŋfeləu] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [pri'silə] ['ɔːldən] ,

The	poet	,	Longfellow	,	was	a	descendant	of	Priscilla	Alden	,
这	诗人	,	朗费罗	,	曾是	一个	后裔	的	普里西拉	奥尔登	,

诗人朗费罗是普里西拉·奥尔登的后裔。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [pri'silə] [baɪ][maɪlz]

and	he	had	often	heard	the	story	of	the	courtship	of	Priscilla	by	Miles
和	他	有	经常	听到	这	故事	的	这	求爱	的	普里西拉	经过	迈尔斯

['stændɪʃ] ,

Standish	,
斯坦迪什	,

他经常听到迈尔斯·斯坦迪什追求普里西拉的故事。

[θruː] [dʒɑːn]['ɔːldən][æz; əz][hɪz; ɪz]['prɑːksi] .

through	John	Alden	as	his	proxy	.
通过	约翰	奥尔登	作为	他的	代理人	.

通过约翰·奥尔登作为他的代理人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [deɪt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['poʊəm] , " ['kɔːrtʃɪp] , " [baɪ]['moʊzəs] ['mʌˌlɪnz] ,
It **was** **said** **to** **date** **back** **to** **a** **poem** **,** **"** **Courtship** **,** **"** **by** **Moses** **Mullins** **,**
它 曾是 说 到 日期 后退 到 一个 诗 ， " 求爱 ， " 经过 摩西 穆林斯 ，
-
1672 **.**
-

据说它起源于摩西·穆林斯于 1672 年创作的诗歌《求爱》。

[ɪn]['diːteɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['tɪməθi] ['ɔːldən][ɪn] " [ə'merɪkən] ['epɪtɑːfs] , " - ,
In **detail** **it** **was** **given** **by** **Timothy** **Alden** **in** **"** **American** **Epitaphs** **,** **"** **1814** **,**
在 细节 它 曾是 给定 经过 蒂莫西 奥尔登 在 " 美国人 墓志铭 ，" - ，

蒂莫西·奥尔登在1814年出版的《美国墓志铭》中对此进行了详细阐述。

[['fʊtnoʊt] : [ə'merɪkən] ['epɪtɑːfs] , - ; [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .]
[**Footnote** **:** **American** **Epitaphs** **,** **1814** **;** **iii** **,** **139** **.** **]**
[脚注 : 美国人 墓志铭 ， - ； 三、 ， - .]

[脚注：《美国墓志铭》，1814 年；第三卷，第 139 页。]

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] [sʌm; səm] [dɪf'lekʃnz] [frʌm; frəm][fækts][æz; əz]['leɪtər] ['riːsɜːrtʃ] [hæz; həz]
but **there** **are** **here** **some** **deflections** **from** **facts** **as** **later** **research** **has**
但 那里 是 这里 一些 挠度 从 事实 作为 之后 研究 有
[rɪ'viːld] [ðem; ðəm] .
revealed **them** **.**
揭晓 他们 .

但后来的研究表明，其中存在一些与事实不符之处。

[ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz][ʌv; əv]['roʊmæns] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [dʒɑːn] ?
The **magic** **words** **of** **romance** **,** **"** **Why** **don't** **you** **speak** **for** **yourself** **,** **John** **?**
这 魔法 字 的 浪漫 ， " 为什么 不 你 说话 为了 你自己 ， 约翰 ？

浪漫的魔咒："约翰，你为什么不自己说呢？"

" [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɜːrli] ['nærətɪv] .
" **are** **found** **in** **this** **early** **narrative** **.**
" 是 成立 在 这 早期的 叙述 .

"在这段早期叙述中可以找到。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['roʊmæns][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd] [pri'silə] ['ɔːldən]
There **was** **more** **than** **romance** **in** **the** **lives** **of** **John** **and** **Priscilla** **Alden**
那里 曾是 更多的 比 浪漫 在 这 生活 的 约翰 和 普里西拉 奥尔登
[æz; əz][ðə; ði] " ['vaɪt(ə)l] [fækts] " ['ɪndɪkeɪt] .
as **the** **"** **vital** **facts** **"** **indicate** **.**
作为 这 " 必不可少的 事实 " 表明 .

正如"关键事实"所表明的那样，约翰和普里西拉·奥尔登的生活不仅仅只有爱情。

[ðer; ðər][fɜːrst][hoʊm][wʌz; wəz][æt; ət] [taʊn] [skwer] , ['plɪməθ] , [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
Their **first** **home** **was** **at** **Town** **Square** **,** **Plymouth** **,** **on** **the** **site** **of** **the** **first**
他们的 第一的 家 曾是 在 镇 正方形 ， 普利茅斯 ， 在 这 地点 的 这 第一的
[skuːl] - [haʊs] [bʌt; bət] ,
school **-** **house** **but** **,**
学校 - 房子 但 ，

他们的第一个家位于普利茅斯镇广场，就在第一所校舍的旧址上，但是，

[baɪ] - , [ðeɪ] [lɪvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn]['eikəs][ɪn]
by **1633** **,** **they** **lived** **upon** **a** **farm** **of** **one** **hundred** **and** **sixty** **-** **nine** **acres** **in**
经过 - ， 他们 居住地 之上 一个 农场 的 一 百 和 六十 - 九 英亩 在
['dʌks,bəri] .
Duxbury **.**
杜克斯伯里 .

到 1633 年，他们居住在杜克斯伯里一个占地 169 英亩的农场里。

[ðer; ðər][fɜːrst] [haʊs] [hɪr] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔːldən]

Their	**first**	**house**	**here**	**was**	**about**	**three**	**hundred**	**feet**	**from**	**the**	**present**	**Alden**
他们的	第一的	房子	这里	曾是	关于	三	百	脚	从	这	展示	奥尔登

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

他们在这里的第一栋房子距离现在的奥尔登故居大约三百英尺。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , ['dʒɑːnəθən] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [eɪtθ]

which	**was**	**built**	**by**	**the**	**son**	**,**	**Jonathan**	**,**	**and**	**is**	**now**	**occupied**	**by**	**the**	**eighth**
哪个	曾是	建造	经过	这	儿子	,	乔纳森	,	和	是	现在	占领	经过	这	第八

[dʒɑːn]['ɔːldən] .

John	**Alden**	**.**
约翰	奥尔登	.

该建筑由其子乔纳森建造，现由第八代约翰·奥尔登居住。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɑːrmsted] [fɔːr; fər] [pri'silə] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [rer]

It	**must**	**have**	**been**	**a**	**lonely**	**farmstead**	**for**	**Priscilla**	**,**	**although**	**she**	**made**	**rare**
它	必须	有	到过	一个	孤独	农场	为了	普里西拉	,	虽然	她	制成	稀有的

['vɪzɪts] ,

visits	**,**
访问	,

对普里西拉来说，这一定是个孤独的农场，尽管她很少来这里。

['daʊtləs] [ɑːn][æn; ən][ɑːks][ɔːr][ə; eɪ] [mer] , [ɔːr][ɪn][æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

doubtless	**on**	**an**	**ox**	**or**	**a**	**mare**	**,**	**or**	**in**	**an**	**ox**	**-**	**cart**	**with**	**her**	**children**	**,**
毫无疑问	在	一个	牛	或者	一个	母马	,	或者	在	一个	牛	-	大车	和	她	孩子们	,

无疑是骑着牛或母马，或者带着孩子坐在牛车里。

[tuː; tə] [siː] ['bɑːrbrə] ['stændɪʃ] [æt; ət] ['kæptənz] [hɪl] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv]['dʒɑːnəθən]

to	**see**	**Barbara**	**Standish**	**at**	**Captain's**	**Hill**	**,**	**or**	**to**	**the**	**home**	**of**	**Jonathan**
到	看	芭芭拉	斯坦迪什	在	船长的	爬坡道	,	或者	到	这	家	的	乔纳森

['bruːstər] ,

Brewster	**,**
布鲁斯特	,

去船长山拜访芭芭拉·斯坦迪什，或者去乔纳森·布鲁斯特的家，

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

a	**few**	**miles**	**distant**	**.**
一个	很少	英里	遥远	.

距离几英里远。

[æz; əz]['fɑːrmər] ,

As	**farmer**	**,**
作为	农民	,

作为农民，

[dʒɑːn]['ɔːldən][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd]

John	**Alden**	**was**	**not**	**so**	**successful**	**as**	**he**	**would**	**have**	**been**	**at**	**his**	**trade**
约翰	奥尔登	曾是	不是	所以	成功的	作为	他	会	有	到过	在	他的	贸易

[ʌv; əv] ['kuːpər] .

of	**cooper**	**.**
的	库珀	.

约翰·奥尔登在制桶匠这个行业上并没有取得他应有的成功。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [geɪv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni]

Moreover	**,**	**he**	**gave**	**much**	**of**	**his**	**time**	**to**	**the**	**service**	**of**	**the**	**colony**
而且	,	他	给予	很多	的	他的	时间	到	这	服务	的	这	殖民地

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,

throughout	**his**	**manhood**	**,**
自始至终	他的	男子气概	,

此外，他一生中大部分时间都奉献给了殖民地。

['æktɪŋ] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['treʒərər] , [sər'veɪər] , ['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['mɪləteri]
acting **as** **assistant** **to** **the** **Governor** **,** **treasurer** **,** **surveyor** **,** **agent** **and** **military**
表演 作为 助手 到 这 州长 , 财务主管 , 测量员 , 代理人 和 军队
[rɪ'kru:t] .
recruit **.**
招募 .

担任州长助理、财务主管、测量员、代理人和新兵。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd]['leɪtər] ,
Like **many** **another** **public** **servant** **of** **his** **day** **and** **later** **,**
喜欢 许多 其他 民众 仆人 的 他的 天 和 之后 ,

就像他那个时代以及后来的许多其他公务员一样，

[hi:; hi] " [bɪ'keɪm] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [grə'tu:əti][ʌv; əv][ten]
he **"** **became** **low** **in** **his** **estate** **"** **and** **was** **allowed** **a** **small** **gratuity** **of** **ten**
他 " 成为 低的 在 他的 财产 " 和 曾是 允许 一个 小的 小费 的 十
[paʊndz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] " [hi:; hi] [hæθ] [bɪn] - [tu:; tə] [spend] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rts] [ɑ:n]
pounds **because** **"** **he** **hath** **been** **occationed** **to** **spend** **time** **at** **the** **Courts** **on**
磅 因为 " 他 有 到过 - 到 花费 时间 在 这 法院 在
[ðə; ði] [kʌntri:z] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][soʊ] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] ['meni] [jɪrz] .
the **Countryes** **occasion** **and** **soe** **hath** **done** **this** **many** **yeares** **.**
这 国家 场合 和 索 有 完毕 这 许多 年 .

他"家境贫寒"，只被允许领取十英镑的小额津贴，因为"他经常在乡村法院待上一段时间，而且已经这样做了很多年了。

" [['fʊtnoʊt] : ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni][ʌv; əv] [nu:] ['plɪməθ] .]
" [**Footnote** **:** **Records** **of** **the** **Colony** **of** **New** **Plymouth** **.** **]**
" [脚注 : 记录 的 这 殖民地 的 新的 普利茅斯 .]

【脚注：新普利茅斯殖民地记录。】

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] " [ˌʌndə'teikəz] " [hu:] , [ɪn] - ,
He **had** **also** **been** **one** **of** **the** **eight** **"** **undertakers** **"** **who** **,** **in** **1627** **,**
他 有 还 到过 一 的 这 八 " 殡仪员 " WHO , 在 - ,

他也是1627年八位"殡葬承办人"之一，

[ə'su:md] [ðə; ði] ['dɛts] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑ:ləni] .
assumed **the** **debts** **and** **financial** **support** **of** **the** **Plymouth** **colony** **.**
假定 这 债务 和 金融的 支持 的 这 普利茅斯 殖民地 .

承担了普利茅斯殖民地的债务和财政支持。

[ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə][dʒɑ:n][ænd; ənd] [pri'silə] ['ɔ:ldən] , [faɪv] [sʌnz] [ænd; ənd]
Eleven **children** **had** **been** **born** **to** **John** **and** **Priscilla** **Alden** **,** **five** **sons** **and**
十一 孩子们 有 到过 出生 到 约翰 和 普里西拉 奥尔登 , 五 儿子们 和
[sɪks] ['dɔtɚz] .
six **daughters** **.**
六 女儿们 .

约翰和普里西拉·奥尔登夫妇共生育了十一个孩子，其中五个儿子，六个女儿。

['serə] ['mærid] [ˌælɪg'zændər] ['stændɪʃ] [ænd; ənd][soʊ] [si'mentid] [ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] [ɪn] [blʌd] [æz; əz]
Sarah **married** **Alexander** **Standish** **and** **so** **cemented** **the** **two** **families** **in** **blood** **as**
莎拉 已婚 亚历山大 斯坦迪什 和 所以 水泥 这 二 家庭 在 血 作为
[wel] [æz; əz][ɪn] ['frendʃɪp] .
well **as** **in** **friendship** **.**
出色地 作为 在 友谊 .

莎拉嫁给了亚历山大·斯坦迪什，从而使两个家庭不仅在血缘上，也在友谊上紧密相连。

[ru:θ] , [hu:] ['mærid] [dʒɑ:n] [beɪs] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ænˌsestrəs] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['ædəmz][ænd; ənd][dʒɑ:n]
Ruth **,** **who** **married** **John** **Bass** **,** **became** **the** **ancestress** **of** **John** **Adams** **and** **John**
露丝 , WHO 已婚 约翰 低音 , 成为 这 祖先压力 的 约翰 亚当斯 和 约翰
['kwinsi]['ædəmz] .
Quincy **Adams** **.**
昆西 亚当斯 .

嫁给约翰·巴斯的露丝成为了约翰·亚当斯和约翰·昆西·亚当斯的祖先。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] ['mærid] ['wɪljəm] - , [hæd; həd] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] , [ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Elizabeth , who married William Pabodie , had thirteen children , eleven of them
伊丽莎白 , WHO 已婚 威廉 - , 有 十三 孩子们 , 十一 的 他们
['gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

伊丽莎白嫁给了威廉·帕博迪，生了十三个孩子，其中十一个是女儿。

[ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] - [θriː] ['jɪrz] ; [æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]
and lived to be ninety - three years ; at her death the Boston
和 居住地 到 是 九十 - 三 年 ; 在 她 死亡 这 波士顿
[nuːz] ['letər]
News Letter
消息 信

她享年九十三岁；在她去世时，《波士顿新闻信报》

[['fʊtnoʊt] : [dʒuːn] - , - .] [ɪk'stəʊld][hɜːr; hər][æz; əz] " [ɪg'zempləri] , ['vɜːrtʃuəs][ænd; ənd]['paɪəs]
[Footnote : June 17 , 1717 .] extolled her as " exemplary , virtuous and pious
[脚注 : 六月 - , - .] 赞扬 她 作为 " 典范 , 有德行的 和 虔诚的
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meməri] [ɪz]['blesɪd; blest] .
and her memory is blessed .
和 她 记忆 是 蒙福 .

[脚注：1717 年 6 月 17 日。] 称赞她"堪称楷模，品德高尚，虔诚无比，她的记忆将得到祝福。

" ['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['paɪəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns]
" Possibly with all her piety she had a good share of the independence
" 可能 和 全部 她 虔诚 她 有 一个 好的 分享 的 这 独立
[ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kredɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
of spirit which was accredited to her mother ;
的 精神 哪个 曾是 认证 到 她 母亲 ;

"或许她虽然虔诚，但也继承了她母亲身上那种独立自主的精神；

[ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɪl] [['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [dɪ'sendənt] , ['vaɪ, 'viː] , - .]
in her husband's will [Footnote : The Mayflower Descendant , vi , 129 .]
在 她 丈夫的 将要 [脚注 : 这 五月花号 后裔 , 六 , - .]

在她丈夫的遗嘱中[脚注：《五月花号后裔》，第六卷，第129页。]

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] " [θɜːrd][æt; ət]['lɪt(ə)l]['kɑːmptən] " [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]
she is given her " third at Little Compton " and an abundance of
她 是 给定 她 " 第三 在 小的 康普顿 " 和 一个 丰富 的
['haʊshoʊld] [stʌf] ,
household stuff ,
家庭 东西 ,

她获得了"在小康普顿的第三个孩子"以及大量的家居用品，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , — " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɜːrd]
but with this reservation , — " If she will not be contented with her thirds
但 和 这 预订 , — " 如果 她 将要 不是 是 满足 和 她 三分之一
[æt; ət]['lɪt(ə)l]['kɑːmptən] ,
at Little Compton ,
在 小的 康普顿 ,

但有此保留意见——"如果她不满足于在小康普顿的三分之一，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][kleɪm][hɜːr; hər] [θɜːrd] [ɪn][bəuθ]['kɑːmptən][ænd; ənd]['dʌks,bəri][ɔːr] ['mæri] [ə'gen] ,
but shall claim her thirds in both Compton and Duxbury or marry again ,
但 将 宣称 她 三分之一 在 两个都 康普顿 和 杜克斯伯里 或者 结婚 再次 ,

但她要么会要求在康普顿和杜克斯伯里分别继承三分之一的土地，要么会再婚。

[aɪ][duː] [ˌhɪr'baɪ] [meɪk] [ɔːl][maɪ] [bɪ'kwest] ['ʌntə,ʌntu][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ʃer] ['oʊnli]

I	do	hereby	make	voyde	all	my	bequest	unto	her	and	she	shall	share	only
我	做	特此	制作	沃伊德	全部	我的	遗赠	到	她	和	她	将	分享	仅有的

[ðə; ði]['pɑːtɪd][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] [ɪn'testeɪt] .

the	parte	as	if	her	husband	died	intestate	.
这	部分	作为	如果	她	丈夫	死亡	无遗嘱	.

我特此将我的所有遗产全部遗赠给她，她只能继承丈夫无遗嘱去世时所继承的份额。

" [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃoʊz] [dres] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [mə'tɪriəlz] .

"	A	portrait	of	her	shows	dress	of	rich	materials	.
"	一个	肖像	的	她	演出	裙子	的	富有的	材料	.

“她的一幅肖像画中，她身着华丽的服饰。”

['kæptɪn] [dʒɑːn]['ɔːldən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [əd'ventʃərsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

Captain	John	Alden	seems	to	have	been	more	adventuresome	than	the	other
队长	约翰	奥尔登	似乎	到	有	到过	更多的	冒险的	比	这	其他

[bɔɪz] [ɪn] [prɪ'sɪləz] ['fæməli] .

boys	in	Priscilla's	family	.
男孩们	在	普莉希拉的	家庭	.

约翰·奥尔登船长似乎比普里西拉家的其他男孩更具冒险精神。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [kə'mændər] [ʌv; əv]

He	was	master	of	a	merchantman	in	Boston	and	commander	of
他	曾是	掌握	的	一个	商船	在	波士顿	和	指挥官	的

[ɑːrmd] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [mə'riːn] [poʊsts][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] .

armed	vessels	which	supplied	marine	posts	with	provisions	.
武装	船只	哪个	供应	海洋	帖子	和	条款	.

他曾是波士顿一艘商船的船长，也是为海上哨所运送补给的武装船只的指挥官。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] .

Like	his	sister	,	Elizabeth	,	he	had	thirteen	children	.
喜欢	他的	姐姐	,	伊丽莎白	,	他	有	十三	孩子们	.

和他的妹妹伊丽莎白一样，他有十三个孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ]['traɪəl] ,

He	was	once	accused	of	witchcraft	,	when	he	was	present	at	a	trial	,
他	曾是	一次	被告	的	巫术	,	什么时候	他	曾是	展示	在	一个	审判	,

他曾被指控使用巫术，当时他正在旁听一场审判。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ˌfɪf'tiːn] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [beɪl] .

and	was	imprisoned	fifteen	weeks	without	being	allowed	bail	.
和	曾是	被监禁	十五	周	没有	存在	允许	保释	.

他被监禁十五周，不得保释。

[['fʊtnoʊt] : ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ; ['ʌpəm] .]

[	Footnote	:	History	of	Witchcraft	;	Upham	.	]
[	脚注	:	历史	的	巫术	;	厄普汉姆	.	]

[脚注：巫术史；厄普汉姆著。]

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə]['dʌks,bəri] ,

He	escaped	and	hurried	to	Duxbury	,
他	逃脱	和	慌忙	到	杜克斯伯里	,

他逃脱后匆匆赶往杜克斯伯里。

[wer] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	he	must	have	astonished	his	mother	by	the	recital	of	his
在哪里	他	必须	有	惊讶	他的	母亲	经过	这	独奏会	的	他的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

他向母亲讲述自己的冒险经历，一定让她大吃一惊。

[hiː; hi] [left] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] £2059 , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [tuː] ['haʊzɪz] ,

He	left	an	estate	of	£2059	,	in	his	will	,	two	houses	,
他	左边	一个	财产	的	£2059	,	在	他的	将要	,	二	房屋	,

他在遗嘱中留下了2059英镑的遗产和两套房产。

[wʌn] [ʌv; əv] [wʊd] [wɜːrθ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [brɪk] [wɜːrθ] [tuː]

one	of	wood	worth	four	hundred	pounds	,	and	another	of	brick	worth	two
一	的	木头	值得	四	百	磅	,	和	其他	的	砖	值得	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [paʊndz] ,

hundred	and	seventy	pounds	,
百	和	七十	磅	,

其中一件是价值四百英镑的木材，另一件是价值二百七十英镑的砖块。

[bɪ'saɪdz] [mʌtʃ] [pleɪt] , [bræs] [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dɛts] [ə'maʊnt] [tuː; tə] £1259 , " [ðə; ði]

besides	much	plate	,	brass	and	money	and	debts	amounting	to	£1259	,	"	the
除了	很多	盘子	,	黄铜	和	钱	和	债务	金额	到	£1259	,	"	这

[moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] - .

most	of	which	are	desperite	.
最多	的	哪个	是	-	.

除了大量的餐具、黄铜制品和金钱外，还有高达 1259 英镑的债务，"其中大部分是无力偿还的"。

" [ə; eɪ] ['tæblət] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [saʊθ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['kɑːpli] [skwer] ,

"	A	tablet	in	the	wall	of	the	Old	South	Church	at	Copley	Square	,
"	一个	药片	在	这	墙	的	这	老的	南	教会	在	科普利	正方形	,

"科普利广场老南教堂墙上的一块牌匾，

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['rekərdz] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [mɑːrtʃ] , - .

Boston	,	records	his	death	at	the	age	of	seventy	-	five	,	March	,	1701	.
波士顿	,	记录	他的	死亡	在	这	年龄	的	七十	-	五	,	行进	,	-	.

波士顿记录了他于 1701 年 3 月去世，享年 75 岁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .

He	was	an	original	member	of	this	church	.
他	曾是	一个	原来的	成员	的	这	教会	.

他是这间教会的创始成员之一。

[pər'hæps] [pri'silə] ['verid] [hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [baɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðɪs] ['æfluənt] [sʌn] [ɪn]

Perhaps	Priscilla	varied	her	peaceful	life	by	visits	to	this	affluent	son	in
也许	普里西拉	多种多样	她	和平	生活	经过	访问	到	这	富裕的	儿子	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

或许普莉希拉会通过探望住在波士顿的富裕儿子来改变她平静的生活。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [pri'silə] ['ɔːldənz] [deθ] [ɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

There	is	no	evidence	of	the	date	of	Priscilla	Alden's	death	or	the	place	of
那里	是	不	证据	的	这	日期	的	普里西拉	奥尔登的	死亡	或者	这	地方	的

[hɜːr; hər] ['beriəl] .

her	burial	.
她	葬礼	.

没有证据表明普里西拉·奥尔登的死亡日期或埋葬地点。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æt; ət] [dʒəu'saiə] ['wɪnzloʊz]

She	was	living	and	present	,	with	her	husband	,	at	Josiah	Winslow's
她	曾是	活的	和	展示	,	和	她	丈夫	,	在	约西亚	温斯洛的

['fjuːnərəl] [ɪn] - .

funeral	in	1680	.
葬礼	在	-	.

1680 年，她和丈夫一起出席了约西亚·温斯洛的葬礼。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnvəntɔːri] , - ,

She	must	have	died	before	her	husband	,	for	in	his	Inventory	,	1686	,
她	必须	有	死亡	前	她	丈夫	,	为了	在	他的	存货	,	-	,

她一定比她丈夫先去世，因为在她丈夫1686年的财产清单中，

[hiː; hi] [meɪks] [noʊ][ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

he	makes	no	mention	of	her	.
他	制作	不	提到	的	她	.

他只字未提她。

[hiː; hi][left][ə; eɪ][smɔːl] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ˈfɔːrti] [paʊndz] ,

He	left	a	small	estate	of	only	a	little	over	forty	pounds	,
他	左边	一个	小的	财产	的	仅有的	一个	小的	超过	四十	磅	,

他留下了一小笔遗产，只有四十多英镑。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌnz][lænd][ɪn][ˈdʌks,bəri] , [ˈtɔːntən; ˈtɑːn-] , [ˈmɪdl̩,bɜːroʊ]

although	he	had	given	to	his	sons	land	in	Duxbury	,	Taunton	,	Middleboro
虽然	他	有	给定	到	他的	儿子们	土地	在	杜克斯伯里	,	汤顿	,	米德尔伯勒

[ænd; ənd] [ˈbrɪdʒ,wɔtə] .

and	Bridgewater	.
和	布里奇沃特	.

尽管他已将位于杜克斯伯里、汤顿、米德尔伯勒和布里奇沃特的土地赠予了他的儿子们。

[[ˈfʊtnoʊt] : [ðə; ðɪ] [ˈmeɪˌflaʊər] [dɪˈsendənt] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , - .

[	Footnote	:	The	Mayflower	Descendant	,	iii	,	10	.
[	脚注	:	这	五月花号	后裔	,	三、	,	-	.

[脚注：《五月花号的后裔》，第三卷，第10页。

[ðə; ðɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪlgrɪm][ˈfæməli] ; [rev] . [dʒɑːn][ˈɔːldən] ; [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , - .]

The	Story	of	a	Pilgrim	Family	;	Rev	.	John	Alden	;	Boston	,	1890	.	]
这	故事	的	一个	朝圣	家庭	;	牧师	.	约翰	奥尔登	;	波士顿	,	-	.	]

《一个清教徒家庭的故事》；约翰·奥尔登牧师；波士顿，1890年。

[ˈprɑːbəbli] [priˈsilə] [ˈɔːlsoʊ] [biˈstəu] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtreʒərz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən]

Probably	Priscilla	also	bestowed	some	of	her	treasures	upon	her	children
大概	普里西拉	还	授予	一些	的	她	宝藏	之上	她	孩子们

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

before	she	died	.
前	她	死亡	.

普莉希拉去世前可能也把她的一些珍宝留给了她的孩子们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spuːnz] , [ˈpjuːtər] [ænd; ənd][ˈkænd(ə)l] - [stɪks] [hæv; həv] [bɪn] [treɪst] [baɪ]

Some	of	her	spoons	,	pewter	and	candle	-	sticks	have	been	traced	by
一些	的	她	勺子	,	锡	和	蜡烛	-	棍子	有	到过	追踪	经过

[ɪnˈherɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

她的一些勺子、锡器和烛台是通过继承获得的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɝːldz] [gʊdz] " [θruː] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] ,

It	is	not	likely	that	she	was	"	rich	in	this	world's	goods	"	through	her	marriage	,
它	是	不是	可能	那	她	曾是	"	富有的	在	这	世界的	商品	"	通过	她	婚姻	,

她不太可能通过婚姻而“拥有丰富的世俗财富”。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huːz] [fɪˈdeləti][tuː; tə] [steɪt] [ænd; ənd][rɪˈlɪdʒən][hæv; həv][ˈevər]

but	she	had	a	husband	whose	fidelity	to	state	and	religion	have	ever
但	她	有	一个	丈夫	谁	忠诚	到	状态	和	宗教	有	曾经

[bɪn] [rɪˈspektɪd] .

been	respected	.
到过	受人尊敬	.

但她的丈夫对国家和宗教的忠诚一直备受尊敬。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [rev] . [dʒɑːn]['kɑːt(ə)n] [roʊt] [sʌm; səm][ˌelɪ'dʒaɪək] [vəːsiz] ;

To	his	memory	Rev	.	John	Cotton	wrote	some	elegiac	verses	;
到	他的	记忆	牧师	.	约翰	棉布	写道	一些	挽歌	诗句	;

约翰·科顿牧师为纪念他写了几首挽歌；

['dʒʌstɪn] ['wɪnzɚ] [hæz; həz] ['emfəsaizd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Justin	Winsor	has	emphasized	the	honor	which	is	still	paid	to	the	name	of
贾斯汀	温莎	有	强调	这	荣誉	哪个	是	仍然	有薪酬的	到	这	姓名	的

[dʒɑːn]['ɔːldən][ɪn]['dʌks,bəri][ænd; ənd] ['plɪməθ] :

John	Alden	in	Duxbury	and	Plymouth	:
约翰	奥尔登	在	杜克斯伯里	和	普利茅斯	:

贾斯汀·温索尔强调，约翰·奥尔登的名字在杜克斯伯里和普利茅斯仍然受到人们的尊敬：

[['fʊtnoʊt] : ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʌks,bəri] ; ['wɪnzɚ] .]

[	Footnote	:	History	of	Duxbury	;	Winsor	.	]
[	脚注	:	历史	的	杜克斯伯里	;	温莎	.	]

[脚注：杜克斯伯里历史；温莎。]

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ʌv; əv]['tælənts] [wɪtʃ] , [ðoʊ]

"	He	was	possessed	of	a	sound	judgment	and	of	talents	which	,	though
"	他	曾是	拥有	的	一个	声音	判断	和	的	天赋	哪个	,	尽管

[nɑːt] ['brɪliənt] ,

not	brilliant	,
不是	杰出的	,

“他拥有良好的判断力和才能，虽然并不出众，

[wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɔːrd(ə)neri] — [dɪ'saɪdɪd] , ['ɑːrd(ə)nt] , ['rezəluːt] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ,

were	by	no	means	ordinary	—	decided	,	ardent	,	resolute	,	and	persevering	,
是	经过	不	方法	普通的	—	决定	,	热心	,	坚决	,	和	坚持不懈	,

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['deɪndʒər] , [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd]['hɑːrdi][mæn] ,

indifferent	to	danger	,	a	bold	and	hardy	man	,
冷漠	到	危险	,	一个	大胆的	和	耐寒的	男人	,

他们绝非寻常之辈——果断、热情、坚定、坚持不懈，无惧危险，是一位勇敢而坚韧的人。

[stɜːrn] , [ɔː'stɪr] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] .

stern	,	austere	and	unyielding	and	of	incorruptible	integrity	.
船尾	,	简朴	和	不屈	和	的	廉洁奉公	正直	.

严厉、冷峻、毫不妥协，且品行端正，不容腐败。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meri] ['tʃɪltən] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	The	name	of	Mary	Chilton	is	pleasant	to	the	ear	and	imagination	.
"	这	姓名	的	玛丽	奇尔顿	是	令人愉快的	到	这	耳朵	和	想像力	.

“玛丽·奇尔顿这个名字悦耳动听，令人联想起美好的事物。”

['tʃɪltən] [striːt] [ænd; ənd] - [ɪn] ['plɪməθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪltən] [klʌb] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]

Chilton	Street	and	Chiltonville	in	Plymouth	,	and	the	Chilton	Club	in	Boston
奇尔顿	街道	和	-	在	普利茅斯	,	和	这	奇尔顿	俱乐部	在	波士顿

,

,

,

普利茅斯的奇尔顿街和奇尔顿维尔，以及波士顿的奇尔顿俱乐部，

[kiːp] [ə'laɪv] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] , [baɪ] [pər'sɪstənt] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

keep	alive	memories	of	this	girl	who	was	,	by	persistent	tradition	,
保持	活	回忆	的	这	女孩	WHO	曾是	,	经过	执着的	传统	,

永远铭记这位女孩，按照一贯的传统，

[ðə; ði][fɜːrst]['wʊmən] [huː] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['plɪməθ] ['hɑːrbər] .

the	first	woman	who	stepped	upon	the	rock	of	landing	at	Plymouth	harbor	.
这	第一的	女士	WHO	步	之上	这	岩石	的	降落	在	普利茅斯	港口	.

第一个踏上普利茅斯港登陆岩石的女性。

[ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ɪn] - , [baɪ] [æn] ['teilə] ,
This 这 **tradition** 传统 **was** 曾是 **given** 给定 **in** 在 **writing** 写作 **,** , **in** 在 **1773** - **,** , **by** 经过 **Ann** 安 **Taylor** 泰勒 **,** ,

这一传统是由安·泰勒于1773年以文字形式记录下来的。

[ðə; ði] ['græntʃaɪld] [ʌv; əv] ['meri] ['tʃɪltən] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] ['winzləu] .
the 这 **grandchild** 孙子 **of** 的 **Mary** 玛丽 **Chilton** 奇尔顿 **and** 和 **John** 约翰 **Winslow** 温斯洛 **.** .

玛丽·奇尔顿和约翰·温斯洛的孙子/孙女。

[['fʊtnoʊt] : ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ; [dʒeɪmz] ['θætʃər] .]
[[**Footnote** 脚注 **:** : **History** 历史 **of** 的 **Plymouth** 普利茅斯 **;** ; **James** 詹姆斯 **Thatcher** 撒切尔夫人 **.** . **]**]

[脚注：普利茅斯历史；詹姆斯·撒切尔著。]

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [dʒeɪmz] ['tʃɪltən] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['spelɪŋ] , - ,
Her 她 **father** 父亲 **,** , **James** 詹姆斯 **Chilton** 奇尔顿 **,** , **sometimes** 有时 **with** 和 **the** 这 **Dutch** 荷兰语 **spelling** 拼写 **,** , **Tgiltron** - **,** ,

她的父亲詹姆斯·奇尔顿（有时用荷兰语拼写为Tgiltron）

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['lidər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [daɪd] [æt; ət] [keɪp]
was 曾是 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **influence** 影响 **among** 之中 **the** 这 **early** 早期的 **leaders** 领导人 **,** , **but** 但 **he** 他 **died** 死亡 **at** 在 **Cape** 岬
[ˌsi: oʊ 'di:] ,
Cod 鳕鱼 **,** ,

他是早期领导人中颇具影响力的人物，但他在科德角去世了。

[dɪ'sembər] [eɪt] , - .
December 十二月 **8** 8 **,** , **1620** - **.** .

1620年12月8日。

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kæntərˌberi] , ['ɪŋgləndˌ] , [tu:; tə] ['hɑ:ləndˌ] .
He 他 **came** 来了 **from** 从 **Canterbury** 坎特伯雷 **,** , **England** 英格兰 **,** , **to** 到 **Holland** 荷兰 **.** .

他从英国坎特伯雷来到荷兰。

[baɪ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['fri:mən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,
By 经过 **the** 这 **records** 记录 **on** 在 **the** 这 **Roll** 卷 **of** 的 **Freemen** 自由人 **of** 的 **the** 这 **City** 城市 **of** 的 **Canterbury** 坎特伯雷 **,** ,

根据坎特伯雷市自由民名册的记录，

[['fʊtnoʊt] : ['prɑ:bəbli] [ðɪs] ['fri:dəm] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:r] [sʌm; səm] [bɔ:rd] [ˌðer'ɪn] ,
[[**Footnote** 脚注 **:** : **Probably** 大概 **this** 这 **freedom** 自由 **was** 曾是 **given** 给定 **,** , **by** 经过 **the** 这 **city** 城市 **or** 或者 **some** 一些 **board** 木板 **therein** 其中 **,** ,
[æz; əz] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
as 作为 **mark** 标记 **of** 的 **respect** 尊重 **.** .

[脚注：这种自由很可能是市政府或市内某个委员会为了表示尊重而授予的。

[en] . [i:] . [dʒen] . [hɪst] .
N N **.** . **E** E **.** . **Gen** Gen **.** . **Hist** 历史 **.** .

东北普通史

[redʒ] . , - , - .]
Reg 雷格 **.** . **,** , **63** - **,** , **201** - **.** . **]**]

登记，63，201。]

[hiː; hi][ɪz] [neɪmd] [æz; əz][dʒeɪmz] - , ['teɪlər] , " ['friːmən] [baɪ][gɪft] , - .

he	is	named	as	James	Chylton	,	tailor	,	"	Freeman	by	Gift	,	1583	.
他	是	命名	作为	詹姆斯	-	,	裁缝	,	"	弗里曼	经过	礼物	,	-	.

他名叫詹姆斯·奇尔顿，是一名裁缝，“1583 年获赠自由民”。

" ['ɜːrliər] [tʃɪltənz] , — ['wɪljəm] , ['spaɪsɚ] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] , [klɜːrk] , — [ɑːr; ər] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] "

"	Earlier	Chiltons	,	—	William	,	spicer	,	and	Nicholas	,	clerk	,	—	are	classified	as	"
"	早些时候	奇尔顿	,	—	威廉	,	斯派塞	,	和	尼古拉斯	,	职员	,	—	是	分类	作为	"

['friːmən] [baɪ] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

Freemen	by	Redemption	.
自由人	经过	赎回	.

“早期的奇尔顿家族成员，威廉（香料商）和尼古拉斯（职员），被归类为“通过赎买获得自由的人”。

" [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] , ['kæntərˌberi] , — [ˌɪzə'belə]

"	Three	children	were	baptized	in	St	.	Paul's	Church	,	Canterbury	,	—	Isabella
"	三	孩子们	是	受洗	在	英石	.	保罗的	教会	,	坎特伯雷	,	—	伊莎贝拉

, - ; [dʒeɪn] , - ; [ænd; ənd] ['ɪŋgl] , - .

,	1586	;	Jane	,	1589	;	and	Ingle	,	1599	.
,	-	;	简	,	-	;	和	英格尔	,	-	.

“三个孩子在坎特伯雷的圣保罗教堂受洗——伊莎贝拉，1586 年；简，1589 年；英格尔，1599 年。

[ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn]['laidən][tuː; tə]['rɑːdʒər] ['tʃændlər] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]

Isabella	was	married	in	Leyden	to	Roger	Chandler	five	years	before	The	Mayflower
伊莎贝拉	曾是	已婚	在	莱顿	到	罗杰	钱德勒	五	年	前	这	五月花号

[seɪld] .

sailed	.
航行	.

伊莎贝拉在“五月花号”启航五年前在莱顿嫁给了罗杰·钱德勒。

['evɪdəntli] , ['meri] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][æn; ən]['oʊldər]['sɪstər] [huːz] ['beriəl][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd]

Evidently	,	Mary	bore	the	same	name	as	an	older	sister	whose	burial	is	recorded
显然	,	玛丽	钻孔	这	相同的	姓名	作为	一个	老	姐姐	谁	葬礼	是	记录

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] ,

at	St	.	Martin's	,
在	英石	.	马丁的	,

显然，玛丽与她的一位姐姐同名，这位姐姐的葬礼记录在圣马丁教堂。

['kæntərˌberi] , [ɪn] - .

Canterbury	,	in	1593	.
坎特伯雷	,	在	-	.

坎特伯雷，1593年。

['aɪzək] ['tʃɪltən] , [ə; eɪ] [glæs] - ['meɪkər] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['brʌðər] [ɔːr]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪmz] .

Isaac	Chilton	,	a	glass	-	maker	,	may	have	been	brother	or	cousin	of	James	.
艾萨克	奇尔顿	,	一个	玻璃	-	制造商	,	可能	有	到过	兄弟	或者	表哥	的	詹姆斯	.

玻璃制造商艾萨克·奇尔顿可能是詹姆斯的兄弟或堂兄弟。

[ʌv; əv] ['mɛriːz] ['mʌðər] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪk'sept] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ]

Of	Mary's	mother	almost	nothing	has	been	found	except	mention	of	her	death
的	玛丽的	母亲	几乎	没有什么	有	到过	成立	除了	提到	的	她	死亡

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

during	the	infection	of	1621	.
期间	这	感染	的	-	.

除了提到玛丽的母亲在 1621 年的瘟疫中去世外，几乎没有找到任何关于她的信息。

[['fʊtnoʊt] : ['brædfɚdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ; [ə'pendɪks] .]

[	Footnote	:	Bradford's	History	of	Plymouth	Plantation	;	Appendix	.	]
[	脚注	:	布拉德福德的	历史	的	普利茅斯	种植园	;	附录	.	]

[脚注：布拉德福德《普利茅斯种植园史》；附录。]

[wen] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ə'raɪvd] [ɪn][noʊ'vembər] , - , [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] ['meri] ['tʃɪltənz] ['fju:tʃər]

When	The	Fortune	arrived	in	November	,	1621	,	it	brought	Mary	Chilton's	future
什么时候	这	财富	到达的	在	十一月	,	-	,	它	带来	玛丽	奇尔顿	未来

['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,

husband	among	the	passengers	,
丈夫	之中	这	乘客	,

1621年11月，“财富号”抵达时，船上乘客中就有玛丽·奇尔顿未来的丈夫。

— [dʒɑ:n]['winzləu] , ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv]['edwərd] .

—	John	Winslow	,	younger	brother	of	Edward	.
—	约翰	温斯洛	,	年轻	兄弟	的	爱德华	.

——爱德华的弟弟约翰·温斯洛。

[nɑ:t]['leɪtər][ðæn; ðən] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði]['sentrəl]

Not	later	than	1627	they	were	married	and	lived	at	first	in	the	central
不是	之后	比	-	他们	是	已婚	和	居住地	在	第一的	在	这	中央

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

最迟在1627年，他们结婚了，起初居住在中心城区。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][pleɪn] ['di:lɪŋ] , [nɔ:rθ] ['plɪməθ] .

and	later	in	Plain	Dealing	,	North	Plymouth	.
和	之后	在	清楚的	处理	,	北	普利茅斯	.

后来又迁至普利茅斯北部的普莱恩迪林。

[ðeɪ] [hæd; həd][ten] ['tʃɪldrən] .

They	had	ten	children	.
他们	有	十	孩子们	.

他们有十个孩子。

[ðə; ði][sʌn] , [dʒɑ:n] , [wʌz; wəz] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

The	son	,	John	,	was	Brigadier	-	General	in	the	Army	.
这	儿子	,	约翰	,	曾是	准将	-	一般的	在	这	军队	.

儿子约翰是陆军准将。

[dʒɑ:n]['winzləu] , [ˌes 'ɑ:r] . ,

John	Winslow	,	Sr	.	,
约翰	温斯洛	,	先生	.	,

老约翰·温斯洛

[si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] "

seemed	to	show	a	spirit	of	enterprise	by	the	exchange	and	sale	of	his	"
似乎	到	展示	一个	精神	的	企业	经过	这	交换	和	销售	的	他的	"

[lɑ:ts] " [ɪn] ['plɪməθ] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [wer] [hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

lots	"	in	Plymouth	and	afterwards	in	Boston	where	he	moved	his	family	,
很多	"	在	普利茅斯	和	然后	在	波士顿	在哪里	他	已搬	他的	家庭	,

他似乎通过在普利茅斯以及后来搬到波士顿（他举家迁往那里）交换和出售他的“地块”展现出了进取精神。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['oʊnər] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪps] .

and	became	a	successful	owner	and	master	of	merchant	ships	.
和	成为	一个	成功的	所有者	和	掌握	的	商人	船舶	.

并成为一名成功的商船船东和船长。

[hɪr] [hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [lænd][ɑ:n] ['devənʃə] [stri:t] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [leɪn] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n]

Here	he	acquired	land	on	Devonshire	Street	and	Spring	Lane	and	also	on
这里	他	获得	土地	在	德文郡	街道	和	春天	车道	和	还	在

['mɑ:rʃl] [leɪn] [ænd; ənd]['hænoʊvər] [stri:t] .

Marshall	Lane	and	Hanover	Street	.
马歇尔	车道	和	汉诺威	街道	.

他在这里购置了德文郡街和斯普林巷的土地，以及马歇尔巷和汉诺威街的土地。

[frʌm; frəm][plænz][ænd; ənd] [diːdz] , [prɪˈperd] [baɪ] [ˈæni] [ˈheɪv(ə)n] [θˈwɪŋ] , [[ˈfʊtnoʊt] :

From	Plans	and	Deeds	,	prepared	by	Annie	Haven	Thwing	,	[	Footnote	:
从	计划	和	契约	,	准备	经过	安妮	避风港	翅膀	,	[	脚注	:

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][səˈsaɪəti] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

Massachusetts	Historical	Society	,	Boston	.
马萨诸塞州	历史	社会	,	波士顿	.

根据 Annie Haven Thwing 编写的《规划和契约》[脚注：马萨诸塞州历史学会，波士顿。

[ˈɔːlsoʊ][daɪˈmenʃ(ə)nz][ɪn] [ˈbauditʃ] [ˈtaɪt(ə)l] [bʊks] : - : - .]

Also	dimensions	in	Bowditch	Title	Books	:	26	:	315	.	]
还	方面	在	鲍迪奇	标题	图书	:	-	:	-	.	]

鲍迪奇书目中的尺寸也为：26: 315。

[wʌn] [meɪ] [ˈloʊkeɪt][ə; eɪ][hoʊm] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈtʃɪltən] [ˈwinzləu][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ə; eɪ][lɑːt] -

one	may	locate	a	home	of	Mary	Chilton	Winslow	in	Boston	,	a	lot	72
一	可能	定位	一个	家	的	玛丽	奇尔顿	温斯洛	在	波士顿	,	一个	很多	-

[ænd; ənd] - ,

and	85	,
和	-	,

人们可以在波士顿找到玛丽·奇尔顿·温斯洛的故居，地块编号为 72 和 85。

- [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][oʊld] [saʊθ] [tʃɜːrtʃ] ,

55	and	88	,	in	the	rear	of	the	first	Old	South	Church	,
-	和	-	,	在	这	后部	的	这	第一的	老的	南	教会	,

55号和88号，位于第一座老南教堂的后方，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] - [leɪn] , [naʊ] [ˈdevənʃə] [striːt] , [ænd; ənd] [sprɪŋ]

at	the	southwest	corner	of	Joyliffe's	Lane	,	now	Devonshire	Street	,	and	Spring
在	这	西南	角落	的	-	车道	,	现在	德文郡	街道	,	和	春天

[leɪn] .

Lane	.
车道	.

位于乔伊利夫巷（现为德文郡街）和斯普林巷的西南角。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][lænd] [oʊnd] [baɪ][dʒɑːn] [ˈwinθrəp] [ænd; ənd] [ˈritʃəd] [ˈpɑːkə] .

It	was	adjacent	to	land	owned	by	John	Winthrop	and	Richard	Parker	.
它	曾是	邻近的	到	土地	拥有	经过	约翰	温斯罗普	和	理查德	帕克	.

它毗邻约翰·温斯罗普和理查德·帕克拥有的土地。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈwɪnzloʊz] [wɪl] , [ˈprəʊˌbeɪtid] [meɪ] - , - , [hiː; hi] [bɪˈkwiːð] [ðɪs] [haʊs] , [lænd] ,

By	John	Winslow's	will	,	probated	May	21	,	1674	,	he	bequeathed	this	house	,	land	,
经过	约翰	温斯洛的	将要	,	已认证	可能	-	,	-	,	他	遗赠	这	房子	,	土地	,

根据约翰·温斯洛于1674年5月21日立下的遗嘱，他将这栋房子、土地遗赠给了他人。

[ˈgaːdnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈʃɛrz] [ʌv; əv] [stɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

gardens	and	a	goodly	sum	of	money	and	shares	of	stock	to	his
花园	和	一个	很好	和	的	钱	和	分享	的	库存	到	他的

[waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

wife	and	children	.
妻子	和	孩子们	.

他将花园、一大笔钱和股票留给了妻子和孩子。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][lænd] , [wʌz; wəz] [ˈɪnvənˌtɔriːd] [fɔːr; fər] £490 [ænd; ənd][ðə; ði]

The	house	and	stable	,	with	land	,	was	inventoried	for	£490	and	the
这	房子	和	稳定的	,	和	土地	,	曾是	已盘点	为了	£490	和	这

[ɪnˈtaɪər] [ɪˈsteɪt] [fɔːr; fər] £2946 - - - - .

entire	estate	for	£2946	-	14	-	10	.
全部的	财产	为了	£2946	-	-	-	-	.

房屋和马厩连同土地，清点价值为 490 英镑，整个庄园的价值为 2946 英镑 14 先令 10 便士。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kætʃ] ['spiːdwel] , [wɪð; wɪθ]['kɑːgəuz][ʌv; əv][pɔːrk] , ['ʃʊgər][ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,

He	had	a	Katch	Speedwell	,	with	cargoes	of	pork	,	sugar	and	tobacco	,
他	有	一个	卡奇	速生草	,	和	货物	的	猪肉	,	糖	和	烟草	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːrk] ['meri] ,

and	a	Barke	Mary	,
和	一个	巴克	玛丽	,

他有一艘卡奇·斯皮德威尔号帆船，船上装载着猪肉、糖和烟草，还有一艘巴克·玛丽号帆船。

[huːz] [prə'duːs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] £209 ; [ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

whose	produce	was	worth	£209	;	these	were	to	be	divided	among	his	children
谁	生产	曾是	值得	£209	;	这些	是	到	是	分割	之中	他的	孩子们

.

:

.

他的农产品价值 209 英镑；这些农产品将由他的孩子们平分。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] - " [piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] .

His	money	was	also	to	be	divided	,	including	133	"	peeces	of	eight	.
他的	钱	曾是	还	到	是	分割	,	包括	-	"	皮斯	的	八	.

他的钱也要被瓜分，其中包括 133 块"八块钱"。

" [['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [dɪ'sendənt] , - , - (-) .]

"	[	Footnote	:	The	Mayflower	Descendant	,	111	,	129	(	1901	)	.	]
"	[	脚注	:	这	五月花号	后裔	,	-	,	-	(	-	)	.	]

【脚注：《五月花号后裔》，第111页、第129页（1901年）】

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði]['aɪtəmz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] ,

Interesting	as	are	the	items	of	this	will	,
有趣的	作为	是	这	项目	的	这	将要	,

这份遗嘱的内容本身就很有趣。

[wɪtʃ] [ə'fɔːrd] [pruːfs] [ðæt] ['meri] ['tʃɪltən] [æz; əz]['meɪtrən][hæd; həd] ['lʌkʃəriz] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv][ɪn]

which	afford	proofs	that	Mary	Chilton	as	matron	had	luxuries	undreamed	of	in
哪个	买得起	证明	那	玛丽	奇尔顿	作为	护士长	有	奢侈品	未曾预料到的	的	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - ,

the	days	of	1621	,
这	天	的	-	,

这证明，作为女管家的玛丽·奇尔顿拥有在1621年时人们无法想象的奢侈品。

[hɜːr; hər] [wɪl] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

her	will	is	even	more	important	for	us	.
她	将要	是	甚至	更多的	重要的	为了	我们	.

她的遗嘱对我们来说更加重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ə'rɪdʒən(ə)l] [noʊn] [wɪlz] [ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər] ['pæsndʒɚ] ,

It	is	one	of	the	three	original	known	wills	of	Mayflower	passengers	,
它	是	一	的	这	三	原来的	已知	遗嘱	的	五月花号	乘客	,

这是现存已知的"五月花号"乘客的三份原始遗嘱之一。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['edwərd]['winzləu][ænd; ənd] ['perɪgrɪn] [waɪt] .

the	others	being	those	of	Edward	Winslow	and	Peregrine	White	.
这	其他的	存在	那些	的	爱德华	温斯洛	和	游隼	白色的	.

其他几位分别是爱德华·温斯洛和佩雷格林·怀特。

['meri] ['tʃɪltənz] [wɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌfɔk] ['redʒɪstri] [ʌv; əv]['proʊbeɪt] , [['fʊtnoʊt] :

Mary	Chilton's	will	is	in	the	Suffolk	Registry	of	Probate	,	[	Footnote	:
玛丽	奇尔顿	将要	是	在	这	萨福克	注册表	的	遗嘱认证	,	[	脚注	:

玛丽·奇尔顿的遗嘱保存在萨福克郡遗嘱认证处。[脚注：

[ðɪs] [wɪl] [ɪz] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [dɪ'sendənt] , [aɪ] : - .]

This	will	Is	reprinted	In	The	Mayflower	Descendant	,	I	:	85	.	]
这	将要	是	转载	在	这	五月花号	后裔	,	我	:	-	.	]

此遗嘱转载于《五月花号后裔》第一卷第85页。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɑːn]['peɪpər] - [baɪ] - [ɪntʃɪz] .

Boston	**,**	**in**	**good**	**condition**	**,**	**on**	**paper**	**18**	**by**	**14**	**inches**	**.**
波士顿	,	在	好的	状况	,	在	纸	-	经过	-	英寸	.

波士顿，状况良好，纸质，18 x 14 英寸。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - .

The	**will**	**was**	**made**	**July**	**31**	**,**	**1676**	**.**
这	将要	曾是	制成	七月	-	,	-	.

遗嘱立于1676年7月31日。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kwests] [ɑːr; ər] :

Among	**other**	**interesting**	**bequests**	**are**	**:**
之中	其他	有趣的	遗赠	是	:

其他一些有趣的遗赠包括：

[tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] ['serə] (-) " [maɪ][best] [gaʊn] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][maɪ]

to	**my**	**daughter**	**Sarah**	**(**	**Middlecot**	**)**	**"**	**my**	**Best**	**gowne**	**and**	**Pettecoat**	**and**	**my**
到	我的	女儿	莎拉	(	-	)	"	我的	最好的	礼服	和	-	和	我的

['sɪlvər] ['bɪr] [boʊl] " [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] " [ə; eɪ]['sɪlvər][kʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

silver	**beare**	**bowl**	**"**	**and**	**to**	**each**	**of**	**her**	**children**	**"**	**a**	**silver**	**cup**	**with**	**a**
银	熊	碗	"	和	到	每个	的	她	孩子们	"	一个	银	杯子	和	一个

['hænd(ə)l] .

handle	**.**
处理	.

送给我的女儿莎拉（米德尔科特）“我最好的礼服和衬裙以及我的银熊碗”，送给她的每个孩子“一个带把手的银杯”。

" [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grændʃaɪld] , ['wɪljəm] [peɪn] , [wʌz; wəz][left][hɜːr; hər] " [greɪt] ['sɪlvər]['tæŋkərd] "

"	**To**	**her**	**grandchild**	**,**	**William**	**Payne**	**,**	**was**	**left**	**her**	**"**	**great**	**silver**	**Tankard**	**"**
"	到	她	孙子	,	威廉	佩恩	,	曾是	左边	她	"	伟大的	银	酒杯	"

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] ,

and	**to**	**her**	**granddaughter**	**,**
和	到	她	孙女	,

“她将她的‘大银酒杯’留给了她的孙子威廉·佩恩，并将……”留给了她的孙女，

[æn] [greɪ] , " [ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv] ['lɪnɪŋ] " (['lɪnɪn]) [wɪð; wɪθ][bed] , ['bəʊlstəz][ænd; ənd][ten] [paʊndz]

Ann	**Gray**	**,**	**"**	**a**	**trunk**	**of**	**Linning**	**"**	**(**	**linen**	**)**	**with**	**bed**	**,**	**bolsters**	**and**	**ten**	**pounds**
安	灰色的	,	"	一个	树干	的	衬里	"	(	亚麻布	)	和	床	,	支撑	和	十	磅

[ɪn] ['mʌni] .

in	**money**	**.**
在	钱	.

安·格雷，“一箱亚麻布”（亚麻布），里面有床、枕头和十英镑现金。

['meni] ['sɪlvər] [spuːnz] [ænd; ənd] " ['rʌgz] " [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

Many	**silver**	**spoons**	**and**	**"**	**ruggs**	**"**	**were**	**to**	**be**	**divided**	**.**
许多	银	勺子	和	"	拉格斯	"	是	到	是	分割	.

许多银勺和“地毯”将被瓜分。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['grændʃaɪld] , [suː'zænə] ['læθəm] , [wʌz; wəz] ['defɪnət] [ə'lɑːtmənt] [ʌv; əv] " ['peti] ['koʊ'eɪt]

To	**her**	**grandchild**	**,**	**Susanna**	**Latham**	**,**	**was**	**definite**	**allotment**	**of**	**"**	**Petty**	**coate**
到	她	孙子	,	苏珊娜	拉瑟姆	,	曾是	定	分配	的	"	小气	涂层

[wɪð; wɪθ] ['sɪlki] [leɪs] .

with	**silke**	**Lace**	**.**
和	丝绸	蕾丝	.

给她的孙女苏珊娜·莱瑟姆的礼物是一件“带有丝绸蕾丝的衬裙”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乘坐“五月花号”来的女性(The Women Who Came in the Mayflower)

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] [wʌn] [meɪ] [faɪnd] ['kɑ:mənteri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [gʊdz] — "
" 在 这 存货 一 可能 寻找 评论 之上 这 估值 的 这些 商品 — "
[sɪlk] [gaʊnz] [ænd; ənd] - " [fɔ:r; fər] £6 - - ,
silk gowns and pettecoats " for £6 - 10 ,
丝绸 礼服 和 - " 为了 £6 - - ,

“在清单中可以找到对这些货物估价的评论——‘丝绸长袍和衬裙’估价为 6-10 英镑，

['twenti] - [tu:] ['næpkɪnz][æt; ət]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] ,
twenty - two napkins at seven shillings ,
二十 - 二 餐巾纸 在 七 先令 ,

二十二张餐巾纸，每张七先令。

[ænd; ənd] [θri:] " [greɪt] ['pju:tər] ['dɪʃɪz] " [ænd; ənd] ['twenti] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['pju:tər] [fɔ:r; fər] [tu:]
and three " great pewter dishes " and twenty small pieces of pewter for two
和 三 " 伟大的 锡 菜肴 " 和 二十 小的 件 的 锡 为了 二
[paʊndz] , [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .
pounds , six shillings .
磅 , 六 先令 .

还有三个“大锡盘”和二十个小锡器，售价两英镑六先令。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gaʊnz] , ['mænt(ə)l] , [hed] ['bændz] , [ˌfɔ:r'ti:n] [ɪn] ['nʌmbər] , [ˌsev(ə)n'ti:n] ['lɪnɪn] [kæps] ,
She had gowns , mantles , head bands , fourteen in number , seventeen linen caps ,
她 有 礼服 , 地衣 , 头 乐队 , 十四 在 数字 , 十七 亚麻布 帽子 ,
[sɪks] [waɪt] ['eiprənz] ,
six white aprons ,
六 白色的 围裙 ,

她有十四件长袍、披肩、头巾，十七顶亚麻帽，六条白色围裙。

['pɑ:kɪt] - ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs][ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] .
pocket - handkerchiefs and all other articles of dress .
口袋 - 手帕 和 全部 其他 文章 的 裙子 .

口袋巾、手帕以及其他所有服饰用品。

['meri] ['tʃɪltən] ['winzləu][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ni:t]
Mary Chilton Winslow could not write her name , but she made a very neat
玛丽 奇尔顿 温斯洛 可以 不是 写 她 姓名 , 但 她 制成 一个 非常 整洁的
[mɑ:rk] ,
mark ,
标记 ,

玛丽·奇尔顿·温斯洛不会写自己的名字，但她却画了一个非常工整的字迹。

[em] . [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['winzləu][koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kɪŋz]
M . She was buried beneath the Winslow coat of arms at the front of King's
M . 她 曾是 埋葬 下面 这 温斯洛 外套 的 武器 在 这 正面 的 国王学院
['tʃæp(ə)l] ['beriəl] - [graʊnd] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Chapel Burial - ground in Boston .
教堂 葬礼 - 地面 在 波士顿 .

M. 她被安葬在波士顿国王教堂墓地前的温斯洛家族徽章下。

[ʃi:; ʃi] ['kloʊsli] ['raɪvəld] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [sər'pæs] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,
She closely rivalled , if she did not surpass in wealth and social position ,
她 密切 竞争对手 , 如果 她 做过 不是 超过 在 财富 和 社会的 位置 ,

她在财富和社会地位方面即便没有超越，也与她不相上下。

[hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [suː'zænə] [waɪt] ['winzləu] .

her	sister	-	in	-	law	,	Susanna	White	Winslow	.
她	姐姐	-	在	-	法律	,	苏珊娜	白色的	温斯洛	.

她的嫂子，苏珊娜·怀特·温斯洛。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['tili] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['kwaɪət][laɪf] ,

Elizabeth	Tilley	had	a	more	quiet	life	,
伊丽莎白	蒂利	有	一个	更多的	安静的	生活	,

伊丽莎白·蒂利过着较为平静的生活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'sɛld] [hɜːr; hər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['gɜːlz][ʌv; əv] ['plɪməθ] [ɪn][wʌn] [weɪ]

but	she	excelled	her	associates	among	these	girls	of	Plymouth	in	one	way
但	她	表现出色	她	同事	之中	这些	女孩们	的	普利茅斯	在	一	方式

,

,

,

但她在普利茅斯的这些女孩中，有一点比她的同伴们更胜一筹。

— [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [hɜːr; hər] [neɪm] ['veri] [wel] .

—	she	could	write	her	name	very	well	.
—	她	可以	写	她	姓名	非常	出色地	.

她能把自己的名字写得很好。

['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [dʒɑːn] ['haʊlənd] [huː] [left] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Possibly	she	was	taught	by	her	husband	,	John	Howland	who	left	,	in	his
可能	她	曾是	教授	经过	她	丈夫	,	约翰	豪兰	WHO	左边	,	在	他的

['ɪnvəntɔːri] ,

inventory	,
存货	,

或许她的老师是她的丈夫约翰·豪兰，他在遗物清单中写道：

[æn; ən][ɪŋk] - [hɔːrn] , [ænd; ənd] [huː] [roʊt] ['rekərdz][ænd; ənd] ['letərz] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

an	ink	-	horn	,	and	who	wrote	records	and	letters	often	for	the	colonists	.
一个	墨水	-	喇叭	,	和	WHO	写道	记录	和	信件	经常	为了	这	殖民者	.

他是一位墨水瓶匠，经常为殖民者撰写记录和信件。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['brædfɚdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

For	many	years	,	until	the	discovery	and	printing	of	Bradford's	History	of
为了	许多	年	,	直到	这	发现	和	印刷	的	布拉德福德的	历史	的

['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn] - ,

Plymouth	Plantation	in	1856	,
普利茅斯	种植园	在	-	,

多年来，直到1856年布拉德福德的《普利茅斯种植园史》被发现并印刷出版，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['tili] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ɔːr] ['grændɔːtər]

it	was	assumed	that	Elizabeth	Tilley	was	either	the	daughter	or	granddaughter
它	曾是	假定	那	伊丽莎白	蒂利	曾是	任何一个	这	女儿	或者	孙女

[ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['kɑːrvər] ;

of	Governor	Carver	;
的	州长	卡弗	;

人们认为伊丽莎白·蒂利是卡弗州长的女儿或孙女；

[sʌtʃ] [mɪs'steɪtmənt] ['iːv(ə)n] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haʊlənd] ['tuːmstoʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['beriɪŋ] -

such	misstatement	even	appears	upon	the	Howland	tombstone	in	the	old	burying	-
这样的	错误陈述	甚至	出现	之上	这	豪兰	墓碑	在	这	老的	埋葬	-

[graʊnd] [æt; ət] ['plɪməθ] .

ground	at	Plymouth	.
地面	在	普利茅斯	.

这种错误说法甚至出现在普利茅斯老墓地霍兰德的墓碑上。

['efərts] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][baɪ] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑ:rvər][ɔ:r][ə; eɪ][fɜ:rst] ['mærɪdʒ]

Efforts	**to**	**explain**	**by**	**assuming**	**a**	**second**	**marriage**	**of**	**Carver**	**or**	**a**	**first**	**marriage**
努力	到	解释	经过	假设	一个	第二	婚姻	的	卡弗	或者	一个	第一的	婚姻

[ʌv; əv] ['haʊlənd] [feɪl][tu:; tə] [kən'vɪns] ,

of	**Howland**	**fail**	**to**	**convince**	**,**
的	豪兰	失败	到	说服	,

试图通过假设卡弗再婚或霍兰德先婚来解释这一现象的努力都无法令人信服。

[fɔ:r; fər] , ['ʃʊrli] , [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['brædfərd] , ['winzləu] ,

for	**,**	**surely**	**,**	**such**	**relationships**	**would**	**have**	**been**	**mentioned**	**by**	**Bradford**	**,**	**Winslow**	**,**
为了	,	一定	,	这样的	关系	会	有	到过	提及	经过	布拉德福德	,	温斯洛	,

['mɔ:rtən][ɔ:r] - .

Morton	**or**	**Prence**	**.**
莫顿	或者	-	.

因为，布拉德福德、温斯洛、莫顿或普伦斯肯定会提到这样的关系。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['perənts] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['wɪntər] ,

After	**the**	**death**	**of**	**her**	**parents**	**,**	**during**	**the**	**first**	**winter**	**,**
后	这	死亡	的	她	父母	,	期间	这	第一的	冬天	,

父母去世后的第一个冬天，

[ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:rvər] ['haʊshoʊld] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [deθ] ;

Elizabeth	**remained**	**with**	**the**	**Carver**	**household**	**until**	**that**	**was**	**broken**	**by**	**death**	**;**
伊丽莎白	剩余	和	这	卡弗	家庭	直到	那	曾是	破碎的	经过	死亡	;

伊丽莎白一直和卡弗一家生活在一起，直到去世才打破了这段关系；

['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['oʊvər] [wɪtʃ] [dʒɑ:n] ['haʊlənd] [wʌz; wəz]

afterwards	**she**	**was**	**included**	**in**	**the**	**family**	**over**	**which**	**John**	**Howland**	**was**
然后	她	曾是	包括	在	这	家庭	超过	哪个	约翰	豪兰	曾是

[kən'sɪdərd] " [hed] " ;

considered	**"**	**head**	**"**	**;**
经过考虑的	"	头	"	;

后来她被纳入约翰·豪兰被认为是"一家之主"的家族；

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][grænt][ʌv; əv] - [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən]['eɪkər] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

according	**to**	**the**	**grant**	**of**	**1624**	**he**	**was**	**given**	**an**	**acre**	**each**	**for**	**himself**	**,**
根据	到	这	授予	的	-	他	曾是	给定	一个	英亩	每个	为了	他自己	,

根据1624年的土地授予令，他每人分得一英亩土地。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['tili] , [dɪ'zaɪər]['mintə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['wɪljəm] ['læθəm] .

Elizabeth	**Tilley**	**,**	**Desire**	**Minter**	**,**	**and**	**the**	**boy**	**,**	**William**	**Latham**	**.**
伊丽莎白	蒂利	,	欲望	明特	,	和	这	男生	,	威廉	拉瑟姆	.

伊丽莎白·蒂利、黛西尔·明特和男孩威廉·莱瑟姆。

[ðə; ði][step] - ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['tili] [bɔ:r] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [neɪm] , ['brɪdʒɪt] [væn][di:] [velt] .

The	**step**	**-**	**mother**	**of**	**Elizabeth**	**Tilley**	**bore**	**a**	**Dutch**	**name**	**,**	**Bridget**	**Van**	**De**	**Veldt**	**.**
这	步	-	母亲	的	伊丽莎白	蒂利	钻孔	一个	荷兰语	姓名	,	布里奇特	范	德	草原	.

伊丽莎白·蒂利的继母有一个荷兰名字，名叫布里奇特·范德维尔特。

[['fʊtnoʊt] : [en] . [i:] . [dʒen] . [hɪst] .

[	**Footnote**	**:**	**N**	**.**	**E**	**.**	**Gen**	**.**	**Hist**	**.**
[	脚注	:	N	.	E	.	Gen	.	历史	.

[脚注：NE Gen. Hist.

[redʒ] . , [aɪ] , - .]

Reg	**.**	**,**	**i**	**,**	**34**	**.**	**]**
雷格	.	,	我	,	-	.	]

Reg.，i，34。]

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ten][ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] , [æt; ət] [li:st] ,

Elizabeth	**was**	**ten**	**or**	**twelve**	**years**	**younger**	**than**	**her**	**husband**	**,**	**at**	**least**	**,**
伊丽莎白	曾是	十	或者	十二	年	年轻	比	她	丈夫	,	在	至少	,

伊丽莎白比她丈夫至少小十岁或十二岁。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][ɪn] - .
for he was twenty - eight years old in 1620 .
为了 他 曾是 二十 - 八 年 老的 在 - .

因为他在 1620 年时 28 岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , ['prɑːbəbli] , [baɪ] - - [fɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][tʃaɪld] , [dʒɑːn] , [wʌz; wəz]
They were married , probably , by 1623 - 4 , for the second child , John , was
他们 是 已婚 , 大概 , 经过 - - 4 , 为了 这 第二 孩子 , 约翰 , 曾是
[bɔːrn][ɪn] - .
born in 1626 .
出生 在 - .

他们可能在 1623-1624 年结婚，因为他们的第二个孩子约翰出生于 1626 年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [lɔːŋ] ['haʊlənd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][æt; ət]['laidən] ;
It is not known how long Howland had been with the Pilgrims at Leyden ;
它 是 不是 已知 如何 长的 豪兰 有 到过 和 这 朝圣者 在 莱顿 ;

目前尚不清楚霍兰德在莱顿与清教徒们待了多久；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['kʊʃmən] [ɪn] - [ɔːr] , ['pɑːsəbli] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]
he may have come there with Cushman in 1620 or , possibly , he joined the
他 可能 有 来 那里 和 库什曼 在 - 或者 , 可能 , 他 加入 这
['kʌmpəni] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] .
company at Southampton .
公司 在 南安普顿 .

他可能在 1620 年随库什曼来到这里，或者，他有可能在南安普顿加入了该公司。

[hɪz; ɪz] ['ænsestri] [ɪz] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
His ancestry is still in some doubt in spite of the efforts to trace it to
他的 祖先 是 仍然 在 一些 怀疑 在 尽管如此 的 这 努力 到 痕迹 它 到
[wʌn][dʒɑːn] ['haʊlənd] ,
one John Howland ,
一 约翰 豪兰 ,

尽管人们努力追溯他的祖先，最终发现是约翰·豪兰，但他的身世仍然存在疑问。

" ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]['sɔːltər] " [ʌv; əv] ['lʌndən] .
" gentleman and citizen and salter " of London .
" 绅士 和 公民 和 萨尔特 " 的 伦敦 .

伦敦的"绅士、市民和盐商"。

[['fʊtnoʊt] : [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['haʊlənd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
[Footnote : Recollections of John Howland , etc .
[脚注 : 回忆 的 约翰 豪兰 , ETC .

[脚注：约翰·豪兰等人的回忆录]

[iː] . [eɪtʃ] . [stoʊn] , ['prɑːvɪdəns] , - .]
E . H . Stone , Providence , 1857 .]
E . H . 石头 , 普罗维登斯 , - .]

EH Stone，普罗维登斯，1857 年。

['prɑːbəbli][ðə; ði]['aʊtfɪt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
Probably the outfit necessary for the voyage was furnished to him by
大概 这 全套服装 必要的 为了 这 航程 曾是 提供 到 他 经过
['kɑːrvər] ,
Carver ,
卡弗 ,

他此次航行所需的行装很可能是卡弗提供的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [det] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] , ['klerɪkl] [ɔːr] ['ʌðər] ;
and the debt was to be paid in some service , clerical or other ;
和 这 债务 曾是 到 是 有薪酬的 在 一些 服务 , 文员 或者 其他 ;

债务要以某种服务来偿还，可以是文书工作或其他工作；

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [sens] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] " ['sɜːrvənt] .

in	no	other	sense	was	he	a	"	servant	.
在	不	其他	感觉	曾是	他	一个	"	仆人	.

从其他任何意义上说，他都不是"仆人"。

" [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ten]

"	He	signed	the	compact	of	The	Mayflower	and	was	one	of	the	"	ten
"	他	签名	这	袖珍的	的	这	五月花号	和	曾是	一	的	这	"	十

['prɪnsəp(ə)l][men] " ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːləni] .

principal	men	"	chosen	to	select	a	site	for	the	colony	.
主要的	男人	"	选定	到	选择	一个	地点	为了	这	殖民地	.

"他签署了《五月花号》条约，并且是被选中为殖民地选择地点的'十位主要人物'之一。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːmɪnənt][ɪn]['sɪvɪk] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] .

For	many	years	he	was	prominent	in	civic	affairs	of	the	state	and	church	.
为了	许多	年	他	曾是	著名的	在	公民	事务	的	这	状态	和	教会	.

多年来，他在国家和教会的公民事务中扮演着重要角色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['libərəlz] [tɔːrdz] ['kweɪkərs][æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [huː] [keɪm]

He	was	among	the	liberals	towards	Quakers	as	were	his	brothers	who	came
他	曾是	之中	这	自由派	向	贵格会教徒	作为	是	他的	兄弟	WHO	来了

['leɪtər][tuː; tə] ['mɑːrʃˌfiːld] ,

later	to	Marshfield	,
之后	到	马什菲尔德	,

他和后来来到马什菲尔德的兄弟们一样，对贵格会持开放态度。

— ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['henri] .

—	Arthur	and	Henry	.
—	亚瑟	和	亨利	.

——亚瑟和亨利。

[æt; ət] ['rɑːki] [nek] , [nɪr] [ðə; ði][dʒəʊnz]['rɪvər][ɪn] ['kɪŋstən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] ,

At	Rocky	Neck	,	near	the	Jones	River	in	Kingston	,	as	it	is	now	called	,
在	洛基	脖子	,	靠近	这	琼斯	河	在	金斯顿	,	作为	它	是	现在	称为	,

在金斯顿琼斯河附近的洛基内克（Rocky Neck），也就是现在人们所称呼的地方，

[ðə; ði] ['haʊlənd] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] , [wɪð; wɪθ][naɪn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [ɪ'lɪzəbəθ]

the	Howland	household	was	prosperous	,	with	nine	children	to	keep	Elizabeth
这	豪兰	家庭	曾是	繁荣	,	和	九	孩子们	到	保持	伊丽莎白

- [hændz]['ɑːkjupaɪd] .

Tilley's	hands	occupied	.
-	双手	占领	.

霍兰德家境殷实，有九个孩子，伊丽莎白·蒂利要照顾他们好一阵子。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ʌn'tɪl][pæst] ['eɪti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

She	lived	until	past	eighty	years	,	and	died	at	the	home	of	her	daughter	,
她	居住地	直到	过去的	八十	年	,	和	死亡	在	这	家	的	她	女儿	,

她活到了八十多岁，在她女儿家中去世。

['lɪdiə] ['haʊlənd] [braʊn] , [ɪn] ['swɑːnzi] , [ɪn] - .

Lydia	Howland	Brown	,	in	Swanzey	,	in	1687	.
莉迪亚	豪兰	棕色的	,	在	斯旺西	,	在	-	.

莉迪亚·豪兰·布朗，1687 年在斯旺西。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪl] [ɑːr; ər] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [taɪp] .

Among	the	articles	mentioned	in	her	will	are	many	books	of	religious	type	.
之中	这	文章	提及	在	她	将要	是	许多	图书	的	宗教	类型	.

她的遗嘱中提到的物品中有很多宗教类书籍。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪ'steɪt] [æz; əz] ['ɪnvənˌtɔriːd] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] ['menʃ(ə)nd] [sʌtʃ]

Her	husband's	estate	as	inventoried	was	not	large	,	but	mentioned	such
她	丈夫的	财产	作为	已盘点	曾是	不是	大的	,	但	提及	这样的

['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][sɪlk] [nɛklɔθs] ,

useful	articles	as	silk	neckcloths	,
有用	文章	作为	丝绸	领巾	,

她丈夫的遗产清单显示，虽然不多，但其中提到了一些实用物品，例如丝绸领巾。

[fɔːr] ['dʌz(ə)n] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['meni] [skeɪn] [ʌv; əv][sɪlk] .

four	dozen	buttons	and	many	skeins	of	silk	.
四	打	按钮	和	许多	线团	的	丝绸	.

四打纽扣和许多团丝线。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ðɪ] ['meɪˌflaʊər] [dɪ'sendənt] , [iː] , - .]

[	Footnote	:	The	Mayflower	Descendant	,	ii	,	70	.	]
[	脚注	:	这	五月花号	后裔	,	二、	,	-	.	]

[脚注：《五月花号后裔》，第二卷，第70页。]

['kɑːnstəns] [ɔːr][kɔːn'stɑːntsɑː]['hɑːpkɪnz][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ]

Constance	or	Constanta	Hopkins	was	probably	about	the	same	age	as	Elizabeth
康斯坦斯	或者	康斯坦察	霍普金斯	曾是	大概	关于	这	相同的	年龄	作为	伊丽莎白

['tili] ,

Tilley	,
蒂利	,

康斯坦斯或康斯坦卡·霍普金斯可能和伊丽莎白·蒂利年龄相仿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [bɪ'fɔːr] - [tuː; tə] ['nɪkələs] [snoʊ] , [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [æn] .

for	she	was	married	before	1627	to	Nicholas	Snow	,	who	came	in	The	Ann	.
为了	她	曾是	已婚	前	-	到	尼古拉斯	雪	,	WHO	来了	在	这	安	.

因为她在 1627 年之前嫁给了尼古拉斯·斯诺，他是乘坐“安妮号”来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [twelv] ['tʃɪldrən] ,

They	had	twelve	children	,
他们	有	十二	孩子们	,

他们育有十二个孩子。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [wʌn]['rekəgnaɪzɪz] [sʌtʃ] [fə'mɪliər] [ˌpætrə'nɪmɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː]

and	among	the	names	one	recognizes	such	familiar	patronymics	of	the	two
和	之中	这	姓名	一	认可	这样的	熟悉的	父名	的	这	二

['fæməliz] [æz; əz][mɑːrk] ,

families	as	Mark	,
家庭	作为	标记	,

在这些名字中，人们可以认出这两个家族一些熟悉的父名，例如马克。

['stiːvən] , [ruːθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Stephen	,	Ruth	and	Elizabeth	.
史蒂芬	,	露丝	和	伊丽莎白	.

斯蒂芬、露丝和伊丽莎白。

['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə'skraɪbd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [huː] ,

Family	tradition	has	ascribed	beauty	and	patience	to	this	maiden	who	,
家庭	传统	有	归因于	美丽	和	耐心	到	这	少女	WHO	,

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

家族传统认为这位少女拥有美貌和耐心，毫无疑问，

[sɜːrvd] [wel] [bəuθ][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [lɑːrdʒ]['fæməli][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] .

served	well	both	in	her	father's	large	family	and	in	the	community	.
服务	出色地	两个都	在	她	父亲的	大的	家庭	和	在	这	社区	.

她既在父亲的大家庭中表现出色，也在社区中发挥了重要作用。

[hɜːr; hər] [step] - ['sɪstər] , [də'mɑːrəs] , ['mærid] ['dʒeɪkəb] ['kʊk] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , ['frænsɪs]
Her **step** **-** **sister** **,** **Damaris** **,** **married** **Jacob** **Cooke** **,** **son** **of** **the** **Pilgrim** **,** **Francis**
她 步 - 姐姐 , 达玛里斯 , 已婚 雅各布 库克 , 儿子 的 这 朝圣 , 弗朗西斯
['kʊk] .
Cooke **.**
库克 .

她的继妹达玛丽斯嫁给了清教徒弗朗西斯·库克的儿子雅各布·库克。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[kəm'pænjənz] [huː] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æn]
COMPANIONS **WHO** **ARRIVED** **IN** **THE** **FORTUNE** **AND** **THE** **ANN**
同伴 WHO 到达的 在 这 财富 和 这 ANN

搭乘“财富号”和“安号”抵达的同伴

['æftər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
After **the** **arrival** **of** **The** **Ann** **,** **in** **the** **summer** **of** **1623** **,**
后 这 到达 的 这 安 , 在 这 夏天 的 - ,

1623年夏天，安妮号抵达后，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [hæd; həd] [mɔːr] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ]
the **women** **who** **came** **in** **The** **Mayflower** **had** **more** **companions** **of** **good** **breeding**
这 女性 WHO 来了 在 这 五月花号 有 更多的 同伴 的 好的 选育
[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
and **efficiency** **.**
和 效率 .

乘坐“五月花号”抵达的女性身边，有更多出身良好、能力出众的同伴。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wɔrən] , [waɪf] [ʌv; əv] ['ritʃəd] , [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [faɪv] ['dɔtɚz] ;
Elizabeth **Warren** **,** **wife** **of** **Richard** **,** **came** **with** **her** **five** **daughters** **;**
伊丽莎白 沃伦 , 妻子 的 理查德 , 来了 和 她 五 女儿们 ;

理查德的妻子伊丽莎白·沃伦带着她的五个女儿来了；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [ə'træktɪv] [fɔːr; fər] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,
it **is** **safe** **to** **assume** **the** **latter** **were** **attractive** **for** **,** **in** **a** **few** **years** **,**
它 是 安全的 到 认为 这 后者 是 吸引人的 为了 , 在 一个 很少 年 ,

可以肯定的是，后者在几年后会很有吸引力。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [wel] ['mærid] .
all **were** **well** **married** **.**
全部 是 出色地 已婚 .

他们都婚姻美满。

[tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ['æftər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['plɪməθ] , [nə'θænjəl] [ænd; ənd]
Two **sons** **were** **born** **after** **Elizabeth** **arrived** **at** **Plymouth** **,** **Nathaniel** **and**
二 儿子们 是 出生 后 伊丽莎白 到达的 在 普利茅斯 , 纳撒尼尔 和
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Joseph **.**
约瑟夫 .

伊丽莎白抵达普利茅斯后，生下了两个儿子，分别是纳撒尼尔和约瑟夫。

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [sə'vaɪvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
For **forty** **-** **five** **years** **she** **survived** **her** **husband** **,**
为了 四十 - 五 年 她 幸存下来 她 丈夫 ,

在她丈夫去世后的四十五年里，她一直坚强地活着。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [æz; əz] [wel]
who **had** **been** **a** **man** **of** **strength** **of** **character** **and** **usefulness** **as** **well**
WHO 有 到过 一个 男人 的 力量 的 特点 和 用处 作为 出色地
[æz; əz][sʌm; səm] [welθ] .
as **some** **wealth** **.**
作为 一些 财富 .

他是一个性格坚强、有用且拥有一定财富的人。

[wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] - [θriː] ['liːvɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [greɪt] ['græn'tʃɪldrən]
When **she** **died** **at** **the** **age** **of** **ninety** **-** **three** **leaving** **seventy** **-** **five** **great** **grandchildren**
什么时候 她 死亡 在 这 年龄 的 九十 - 三 离开 七十 - 五 伟大的 孙辈
,
,
,

她去世时享年93岁，留下75个曾孙/女。

[ðə; ði][oʊld] ['plɪməθ] ['kɑːləni] ['rekərdz] [peɪd] [hɜːr; hər]['trɪbjuːt] , — " ['mɪstrəs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɔrən] ,
the **old** **Plymouth** **Colony** **Records** **paid** **her** **tribute** **,** **—** **"** **Mistress** **Elizabeth** **Warren** **,**
这 老的 普利茅斯 殖民地 记录 有薪酬的 她 贡 , — " 情妇 伊丽莎白 沃伦 ,

古老的普利茅斯殖民地记录对她表示了敬意——“伊丽莎白·沃伦夫人，

[hæv] [lɪvd] [ə; eɪ]['gɑːdli][laɪf] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][kɔːrn] [fʊl] [raɪp] .
haveing **lived** **a** **Godly** **life** **came** **to** **her** **Grave** **as** **a** **Shock** **of** **corn** **full** **Ripe** **.**
拥有 居住地 一个 敬虔的 生活 来了 到 她 严重 作为 一个 震惊 的 玉米 满的 成熟 .

她一生虔诚，来到坟墓时就像一捆捆成熟的玉米。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] ['berid] [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] (-) .
She **was** **honourably** **buried** **on** **the** **24th** **of** **October** **(** **1673** **)** **.**
她 曾是 光荣地 埋葬 在 这 24th 的 十月 (-) .

她于 1673 年 10 月 24 日被隆重安葬。

" ['evɪdəntli] , ['mɪstrəs] ['wɔrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] [ænd; ənd]
" **Evidently** **,** **Mistress** **Warren** **was** **a** **woman** **of** **independent** **means** **and**
" 显然 , 情妇 沃伦 曾是 一个 女士 的 独立的 方法 和
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , — [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌriː'mærid] ,
efficiency **,** **—** **else** **she** **would** **have** **remarried** **,**
效率 , — 别的 她 会 有 再婚 ,

“显然，沃伦夫人是一位经济独立、能力出众的女性——否则她早就再婚了。”

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
as **was** **the** **custom** **of** **the** **times** **.**
作为 曾是 这 风俗 的 这 时代 .

按照当时的习俗。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [pəː'tʃeizəz] " [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ænd; ənd] [kən'veid] [lænd] , [æt; ət]
She **became** **one** **of** **the** **"** **purchasers** **"** **of** **the** **colony** **and** **conveyed** **land** **,** **at**
她 成为 一 的 这 " 购买者 " 的 这 殖民地 和 传递 土地 , 在
['dɪfrənt] [taɪmz] ,
different **times** **,**
不同的 时代 ,

她成为殖民地的“购买者”之一，并在不同时期转让了土地。

[nɪr] [iːl] ['rɪvər] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['wɔrənz] [koʊv] , [ɪn] ['plɪməθ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌnz] - [ɪn] -
near **Eel** **River** **and** **what** **is** **now** **Warren's** **Cove** **,** **in** **Plymouth** **,** **to** **her** **sons** **-** **in** **-**
靠近 鳗鱼 河 和 什么 是 现在 沃伦的 海湾 , 在 普利茅斯 , 到 她 儿子们 - 在 -
[lɔː] .
law **.**
法律 .

在普利茅斯，靠近鳗鱼河和现在的沃伦湾的地方，她把家交给了她的女婿们。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['saɪdlaɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd][hoʊm][ɪz][faʊnd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt]
An **interesting** **sidelight** **upon** **her** **character** **and** **home** **is** **found** **in** **the** **Court**
一个 有趣的 侧记 之上 她 特点 和 家 是 成立 在 这 法庭
['rekərdz] ;
Records **;**
记录 ;

法庭记录中揭示了有关她的性格和家庭的有趣细节;

[['fʊtnoʊt] : [aɪ] , - , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .]
[Footnote : I , 35 , July 5 , 1635 .]
[脚注 : 我 , - , 七月 5 , - .]

[脚注：I，35，1635年7月5日。]

[hɜ:r; hər]['sɜ:rvənt] , ['tɔməs] ['wɪljəmz] , [wʌz; wəz]['prɔsikju:tid][fɔ:r; fər] " ['spi:kɪŋ] [prə'feɪn] [ænd; ənd]
her **servant** **,** **Thomas** **Williams** **,** **was** **prosecuted** **for** **"** **speaking** **profane** **and**
她 仆人 , 托马斯 威廉姆斯 , 曾是 被起诉 为了 " 请讲 亵渎 和
['blæsfəməs] ['spi:tʃɪz] [ə'genst] [ji:; ji][mə'dʒɛsti][ʌv; əv][gɑ:d] .
blasphemous **speeches** **against** **ye** **majestie** **of** **God** **.**
亵渎神明 演讲 反对 是的 陛下 的 上帝 .

她的仆人托马斯·威廉姆斯因"发表亵渎神明、亵渎上帝的言论"而被起诉。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'senʃn] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪm] [ʃi:; ʃi] , ['æftər] ['ʌðər]
There **being** **some** **dissension** **between** **him** **and** **his** **dame** **she** **,** **after** **other**
那里 存在 一些 纠纷 之间 他 和 他的 贵妇人 她 , 后 其他
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

他和他的妻子之间有些分歧，之后，她.....

[ɪg'zɔ:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɪr] [gɑ:d][ænd; ənd][doʊ][hɪz; ɪz]['du:ti] .
exhorted **him** **to** **fear** **God** **and** **doe** **his** **duty** **.**
劝勉 他 到 害怕 上帝 和 雌鹿 他的 责任 .

劝诫他敬畏上帝，尽职尽责。

" ['brɪdʒɪt] [fʊlər] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]
" **Bridget** **Fuller** **followed** **her** **husband** **,** **Dr** **.** **Samuel** **,** **and** **came** **in** **The**
" 布里奇特 富勒 随后 她 丈夫 , 博士 . 塞缪尔 , 和 来了 在 这
[æn] .
Ann **.**
安 .

"布里奇特·富勒跟随她的丈夫塞缪尔医生来到了安妮。"

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [lɔ:ŋ] [sə'vaivd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˌri:'mæri] .
She **also** **long** **survived** **her** **husband** **and** **did** **not** **remarry** **.**
她 还 长的 幸存下来 她 丈夫 和 做过 不是 再婚 .

她也比丈夫活得更久，而且没有再婚。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz]
She **carried** **on** **his** **household** **and** **probably** **also** **his** **teaching** **for** **many** **years**
她 携带 在 他的 家庭 和 大概 还 他的 教学 为了 许多 年
['æftər][hi:; hi] [fel] ['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] [ɪn'fekʃəs] ['fi:vər][ɪn] - .
after **he** **fell** **victim** **to** **the** **epidemic** **of** **infectious** **fever** **in** **1633** **.**
后 他 跌倒 受害者 到 这 流行性 的 传染性 发烧 在 - .

1633 年他因传染病去世后，她继续料理他的家务，可能还承担了他的教学工作，持续了很多年。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][θɜ:rd][waɪf] , [bʌt; bət]['oʊnli] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [ju:st]
She **was** **his** **third** **wife** **,** **but** **only** **two** **children** **are** **known** **to** **have** **used**
她 曾是 他的 第三 妻子 , 但 仅有的 二 孩子们 是 已知 到 有 用过的
[ðə; ði] [fʊlər] ['kreɪd(ə)l] ,
the **Fuller** **cradle** **,**
这 富勒 摇篮 ,

她是他的第三任妻子，但据知只有两个孩子使用过富勒摇篮。

[naʊ] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔ:l] , ['plɪməθ] .
now preserved in Pilgrim Hall , Plymouth .
现在 保存完好 在 朝圣 大厅 , 普利茅斯 .

现保存于普利茅斯朝圣者大厅。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] , ['sæmjuəl][ænd; ənd]['mɜ:rsi] ,
It has been stated that , in addition to these two , Samuel and Mercy ,
它 有 到过 声明 那 , 在 添加 到 这些 二 , 塞缪尔 和 怜悯 ,

据称，除了这两人之外，还有塞缪尔和默西，

[ə'nʌðər] [jʌŋ] [tʃaɪld] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [æn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] .
another young child came with its mother in The Ann , but did not live long .
其他 年轻的 孩子 来了 和 它是 母亲 在 这 安 , 但 做过 不是 居住 长的 .

安妮家还带着另一个小孩和他的母亲，但没活多久。

[['fʊtnoʊt] : ['eɪnʃənt] ['lændmɑ:ks] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ; ['dʌblju:] . [ti:] . ['deivis]]
[Footnote : Ancient Landmarks of Plymouth ; W . T . Davis]
[脚注 : 古老的 地标 的 普利茅斯 ; W . T . 戴维斯]

[脚注：普利茅斯古代地标；WT Davis]

[ðə; ði][sʌn] , ['sæmjuəl] , [bɔ:rn][ə'baʊt] - , [wʌz; wəz]['mɪnɪstər][fɔ:r; fər]['meni] ['jɪrz] [æt; ət]
The son , Samuel , born about 1625 , was minister for many years at
这 儿子 , 塞缪尔 , 出生 关于 - , 曾是 部长 为了 许多 年 在
['mɪdlˌbɜ:roʊ] ;
Middleboro ;
米德尔伯勒 ;

儿子塞缪尔生于约 1625 年，在米德尔伯勒担任牧师多年；

[hi:; hi] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bru:stər] , [ðʌs] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [tu:] ['frendli] ['fæməliz] [ɪn]
he married Elizabeth Brewster , thus preserving two friendly families in
他 已婚 伊丽莎白 布鲁斯特 , 因此 保存 二 友好的 家庭 在
['kɪnʃɪp] .
kinship .
亲属关系 .

他与伊丽莎白·布鲁斯特结婚，从而维系了两个友好家族的亲缘关系。

['evɪdəntli] , ['brɪdʒɪt] [fʊlər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [wen]
Evidently , Bridget Fuller was very ill and not expected to recover when
显然 , 布里奇特 富勒 曾是 非常 患病的 和 不是 预期的 到 恢复 什么时候
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
her husband was dying ,
她 丈夫 曾是 垂死 ,

显然，布里奇特·富勒在她丈夫去世时已经病重，而且人们认为她无法康复。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [meɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
for in his will , made at that time ,
为了 在 他的 将要 , 制成 在 那 时间 ,

因为在他当时立下的遗嘱中，

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
he arranged for the education of his children by his brother - in - law ,
他 安排 为了 这 教育 的 他的 孩子们 经过 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,
['wɪljəm] [raɪt] ,
William Wright ,
威廉 赖特 ,

他安排他的妹夫威廉·赖特负责他孩子的教育。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] " [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ][waɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wiːk] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]
unless **it** **"** **shall** **please** **God** **to** **recover** **my** **wife** **out** **of** **her** **weake** **estate** **of**
除非 它 " 将 请 上帝 到 恢复 我的 妻子 出去 的 她 弱 财产 的
['sɪknəs] .
sickness **.**
疾病 .

除非"上帝保佑我的妻子能够摆脱疾病的困扰"。

" [ˌaɪ 'tiːɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [wɪl] , [prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **It** **is** **interesting** **also** **that** **,** **in** **this** **will** **,** **provision** **was** **made** **for** **the**
" 它 是 有趣的 还 那 , 在 这 将要 , 条款 曾是 制成 为了 这
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
education **of** **his** **daughter** **,**
教育 的 他的 女儿 ,

"同样值得注意的是，这份遗嘱中还为他女儿的教育做出了安排。"

['mɜːrsi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] , ['sæmjuəl] , [baɪ]['mɪsɪz] . [hiːks] [ɔːr] [hɪks] ,
Mercy **,** **as** **well** **as** **his** **son** **,** **Samuel** **,** **by** **Mrs** **.** **Heeks** **or** **Hicks** **,**
怜悯 , 作为 出色地 作为 他的 儿子 , 塞缪尔 , 经过 太太 . 希克斯 或者 希克斯 ,

Mercy，以及他与Heeks或Hicks夫人所生的儿子Samuel，

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['rɑːbərt] [hɪks] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [æn] .
the **wife** **of** **Robert** **Hicks** **who** **came** **in** **The** **Ann** **.**
这 妻子 的 罗伯特 希克斯 WHO 来了 在 这 安 .

罗伯特·希克斯的妻子，她乘坐安妮号来到了这里。

[['fʊtnoʊt] : ['plɪməθ] ['kɑːləni] [wɪlz] [ænd; ənd] ['ɪnvəntri] ; ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]
[**Footnote** **:** **Plymouth** **Colony** **Wills** **and** **Inventories** **;** **also** **in** **The** **Mayflower**
[脚注 : 普利茅斯 殖民地 遗嘱 和 库存 ; 还 在 这 五月花号
[dɪ'sendənt] , [wʌn] , - .]
Descendant **,** **1** **,** **245** **.** **]**
后裔 , 1 , - .]

[脚注：普利茅斯殖民地遗嘱和财产清单；另见《五月花号后裔》，第1卷，第245页。]

[nɑːt][ə'loʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] ['tʃɪldrən] [dɪd] [ðɪs] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [prə'vaɪd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Not **alone** **for** **his** **own** **children** **did** **this** **good** **physician** **provide** **education** **,**
不是 独自的 为了 他的 自己的 孩子们 做过 这 好的 医生 提供 教育 ,

这位善良的医生不仅为自己的孩子提供教育，而且

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['ʌðər] " [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['skuːlɪŋ] ,
but **also** **for** **others** **"** **put** **to** **him** **for** **schooling** **,**
但 还 为了 其他的 " 放 到 他 为了 学校教育 ,

但也包括其他人"送他去上学"，

" — [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['serə] [kən'vɜːrs] " [left][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][hɜːr; hər] [sɪk] ['fɑːðər] .
" **—** **with** **special** **mention** **of** **Sarah** **Converse** **"** **left** **to** **me** **by** **her** **sick** **father** **.**
" — 和 特别的 提到 的 莎拉 交谈 " 左边 到 我 经过 她 生病的 父亲 .

——特别提及 Sarah Converse，她由她生病的父亲留给了我。

" [ðɪs] [kaɪnd] , ['dʒenərəs] ['dɑːktər][left][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meni] "
" **This** **kind** **,** **generous** **doctor** **left** **a** **considerable** **estate** **,** **in** **spite** **of** **the** **many** **"**
" 这 种类 , 慷慨的 医生 左边 一个 大量 财产 , 在 尽管如此 的 这 许多 "
['dɛts] [fɔːr; fər] ,
debts **for** **physicke** **,**
债务 为了 物理学 ,

这位善良慷慨的医生留下了相当可观的遗产，尽管他欠下了许多"医疗债务"。

" [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . ['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['friːli] ['gɪv(ə)n] .
" **including** **that** **of** **"** **Mr** **.** **Roger** **Williams** **which** **was** **freely** **given** **.**
" 包括 那 的 " 先生 . 罗杰 威廉姆斯 哪个 曾是 自由 给定 .

"其中包括罗杰·威廉姆斯先生的慷慨捐赠。

" [wʌn] [spə'sɪfɪk] [gɪft] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːrmz] [ðə; ði]

"	One	specific	gift	was	for	the	good	of	the	church	and	this	forms	the
"	一	具体的	礼物	曾是	为了	这	好的	的	这	教会	和	这	表格	这

['nuːkliəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʌnd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [fʊlər] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [fʌnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

nucleus	of	a	fund	which	is	still	known	as	the	Fuller	Ministerial	Fund	of	the
核	的	一个	基金	哪个	是	仍然	已知	作为	这	富勒	部长	基金	的	这

['plɪməθ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] .

Plymouth	Congregational	Church	.
普利茅斯	公理会	教会	.

“其中一笔特别的捐赠是为了教会的利益，这笔捐赠构成了一个基金的核心，该基金至今仍被称为普利茅斯公理会教堂的富勒牧师基金。

[ɪts] [sɔːrs] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [fɜːrst] [kaʊ] [kæf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

Its	source	was	"	the	first	cow	calfe	that	his	Brown	Cow	should	have	.
它是	来源	曾是	"	这	第一的	奶牛	小牛	那	他的	棕色的	奶牛	应该	有	.

它的来源是“他的棕色母牛应该生的第一头小牛犊”。

" [['fʊtnoʊt] : [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl]

"	[	Footnote	:	Genealogy	of	Some	Descendants	of	Dr	.	Samuel
"	[	脚注	:	家谱	的	一些	后代	的	博士	.	塞缪尔

[fʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] , [kəm'paɪld] [baɪ] ['wɪljəm] ['haɪsləp] [fʊlər] ,

Fuller	of	The	Mayflower	,	compiled	by	William	Hyslop	Fuller	,
富勒	的	这	五月花号	,	编译	经过	威廉	海斯洛普	富勒	,

【脚注：威廉·海斯洛普·富勒编纂的《五月花号》塞缪尔·富勒博士部分后裔的族谱》

['pɑːmər] .]

Palmer	.	]
帕尔默	.	]

帕尔默。

['mɪsɪz] . ['ælɪs] [mɔːrs] ['ɝːl] [sez] [ðæt] [glʌvz] [wɜːr; wər] [gɪfts] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ;

Mrs	.	Alice	Morse	Earle	says	that	gloves	were	gifts	of	sentiment	;
太太	.	爱丽丝	莫尔斯	厄尔	说道	那	手套	是	礼物	的	情绪	;

爱丽丝·莫尔斯·厄尔夫人说，手套是表达情感的礼物；

[['fʊtnoʊt] : [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [ɪn] [ə'merɪkə] ; ['ælɪs] [mɔːrs] ['ɝːl] ; [en] . [waɪ] . , - .

[	Footnote	:	Two	Centuries	of	Costume	in	America	;	Alice	Morse	Earle	;	N	.	Y	.	,	1903	.
[	脚注	:	二	几个世纪	的	戏服	在	美国	;	爱丽丝	莫尔斯	厄尔	;	N	.	是	.	,	-	.

]

]

]

[脚注：美国两百年的服饰史；爱丽丝·莫尔斯·厄尔著；纽约，1903年。]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒenərəsli] [bi'stəu] [baɪ] [ðɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] ['plɪməθ] .

they	were	generously	bestowed	by	this	physician	of	old	Plymouth	.
他们	是	慷慨地	授予	经过	这	医生	的	老的	普利茅斯	.

这些都是这位来自普利茅斯的老医生慷慨赠予的。

['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [glʌvz] , [ɔːr] [glʌvz] ,

Money	to	buy	gloves	,	or	gloves	,
钱	到	买	手套	,	或者	手套	,

买手套的钱，或者手套

[wɜːr; wər] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['ælɪs] ['brædfərd] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['winθrəp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

were	bequeathed	to	Mistress	Alice	Bradford	and	Governor	Winthrop	of	the
是	遗赠	到	情妇	爱丽丝	布拉德福德	和	州长	温斯罗普	的	这

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɑːləni] ;

Massachusetts	Bay	Colony	;
马萨诸塞州	湾	殖民地	;

遗赠给了马萨诸塞湾殖民地的爱丽丝·布拉德福德夫人和温斯罗普总督；

['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][dʒɑ:n]['winzləu] , [dʒɑ:n]['dʒeni][ænd; ənd] [rɪ'bekə] - .

also	to	John	Winslow	,	John	Jenny	and	Rebecca	Prence	.
还	到	约翰	温斯洛	,	约翰	珍妮	和	丽贝卡	-	.

也献给约翰·温斯洛、约翰·詹尼和丽贝卡·普伦斯。

[ðə; ði][praɪs] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][per] [ʌv; əv] [glʌvz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

The	price	allowed	for	a	pair	of	gloves	was	from	two	to	five	shillings	.
这	价格	允许	为了	一个	一对	的	手套	曾是	从	二	到	五	先令	.

一副手套的售价为两到五先令。

['prɑ:bəbli] [ði:z] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][frɪndʒd] ['leðər] [glʌvz] [ɔ:r][ðə; ði] [nɪt] [glʌvz] [dɪ'skraɪbd]

Probably	these	may	have	been	the	fringed	leather	gloves	or	the	knit	gloves	described
大概	这些	可能	有	到过	这	流苏	皮革	手套	或者	这	针织	手套	描述

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɝ:l] .

by	Mrs	.	Earle	.
经过	太太	.	厄尔	.

这些很可能就是厄尔夫人描述的带流苏的皮手套或针织手套。

[ə'nʌðər] [bɪ'kwest] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " [best][hæt][ænd; ənd][bænd]['nevər][wɔ:rn][tu:; tə][oʊld]['mɪstər] .

Another	bequest	was	his	"	best	hat	and	band	never	worn	to	old	Mr	.
其他	遗赠	曾是	他的	"	最好的	帽子	和	乐队	绝不	磨损	到	老的	先生	.

['wɪljəm] ['bru:stər] .

William	Brewster	.
威廉	布鲁斯特	.

另一项遗赠是他"最好的帽子和从未戴过的帽带"，赠予老威廉·布鲁斯特先生。

" [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][left][nɑ:t][ə'loʊn] [tu:] ['haʊzɪz] , " [wʌn][æt; ət] - [ænd; ənd]

"	To	his	wife	was	left	not	alone	two	houses	,	"	one	at	Smeltriver	and
"	到	他的	妻子	曾是	左边	不是	独自的	二	房屋	,	"	一	在	-	和

[ə'nʌðər] [ɪn] [taʊn] ,

another	in	town	,
其他	在	镇	,

"他的妻子不仅留下了房子，还有两处房产，一处在斯梅尔河，另一处在城里。"

" [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][faɪn] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [gaʊn] ,

"	but	also	a	fine	supply	of	furnishings	and	clothes	,	including	stuffe	gown	,
"	但	还	一个	美好的	供应	的	家具	和	衣服	,	包括	东西	袍	,

此外，还有大量精美的家具和服装，包括填充长袍。

[red] - , ['stʌməkər] , ['eiprənz] , [ʃu:z] [ænd; ənd] ['kə:tʃifs] .

red	pettecoate	,	stomachers	,	aprons	,	shoes	and	kerchiefs	.
红色的	-	,	胸罩	,	围裙	,	鞋	和	手帕	.

红色衬裙、胸衣、围裙、鞋子和手帕。

['mɪstrəs] [fʊlər] [lɪvd] [ʌn'tɪl]['æftər] - , [ænd; ənd][ig'zə:tid][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Mistress	Fuller	lived	until	after	1667	,	and	exerted	a	strong	influence	upon	the
情妇	富勒	居住地	直到	后	-	,	和	施加	一个	强的	影响	之上	这

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][laɪf][ʌv; əv] ['plɪməθ] .

educational	life	of	Plymouth	.
教育	生活	的	普利茅斯	.

富勒夫人一直活到 1667 年以后，对普利茅斯的教育生活产生了重大影响。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['herəsi] [tu:; tə] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði]['sæmplər] ,

Is	it	heresy	to	question	whether	the	sampler	,
是	它	异端	到	问题	无论	这	采样器	,

质疑采样器是否属于异端邪说吗?

[['fʊtnoʊt] : [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔ:l] , ['plɪməθ] .]

[	Footnote	:	In	Pilgrim	Hall	,	Plymouth	.	]
[	脚注	:	在	朝圣	大厅	,	普利茅斯	.	]

[脚注：位于普利茅斯朝圣者大厅。]

[ə'kredɪtɪd] [tu:; tə]['ləurə][ɔ:r] [lɔri:ə] ['stændɪʃ] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [maɪlz][ænd; ənd]

accredited	to	Lora	or	Lorea	Standish	,	the	daughter	of	Captain	Miles	and
认证	到	洛拉	或者	洛雷亚	斯坦迪什	,	这	女儿	的	队长	迈尔斯	和

['bɑ:rbrə] ['stændɪʃ] ,

Barbara	Standish	,
芭芭拉	斯坦迪什	,

归功于洛拉或洛雷亚·斯坦迪什，她是迈尔斯·斯坦迪什上尉和芭芭拉·斯坦迪什的女儿。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['prɑ:bəbli][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['grændɔ:tər] , [lɔri:ə] ,

was	not	more	probably	the	work	of	the	granddaughter	,	Lorea	,
曾是	不是	更多的	大概	这	工作	的	这	孙女	,	洛雷亚	,

不太可能是孙女洛蕾亚的作品。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ['stændɪʃ] [ænd; ənd] ['serə] ['ɔ:ldən] ?

the	child	of	Alexander	Standish	and	Sarah	Alden	?
这	孩子	的	亚历山大	斯坦迪什	和	莎拉	奥尔登	?

亚历山大·斯坦迪什和莎拉·奥尔登的孩子?

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['mɑ:toʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]

The	style	and	motto	are	more	in	accord	with	the	work	of	the	later
这	风格	和	座右铭	是	更多的	在	符合	和	这	工作	的	这	之后

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,

generation	and	,
一代	和	,

这种风格和格言更符合后世作家的作品，

['ʃʊrli] , [ðə; ði] ['nesəseri] [taɪm][ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r]

surely	,	the	necessary	time	and	materials	for	such	work	would	be	more
一定	,	这	必要的	时间	和	材料	为了	这样的	工作	会	是	更多的

['prɑ:bəb(ə)l]['æftər][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] .

probable	after	the	pioneer	days	.
可能	后	这	先锋	天	.

当然，在拓荒时代之后，开展这项工作所需的时间和材料肯定会更加充足。

[ðɪs] ['leɪtər]['ləurə] ['mærid] ['eɪbrəhæm]['sæmpsən] ,

This	later	Lora	married	Abraham	Sampson	,
这	之后	洛拉	已婚	亚伯拉罕	桑普森	,

后来，洛拉嫁给了亚伯拉罕·桑普森。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henri] [hu:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

son	of	the	Henry	who	came	as	a	boy	in	The	Mayflower	.
儿子	的	这	亨利	WHO	来了	作为	一个	男生	在	这	五月花号	.

他是当年乘坐"五月花号"来到美国的亨利的儿子。

[['fʊtnoʊt] : [noʊts] [tu:; tə] ['brædfɚdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪ'dɪʃn] - .]

[	Footnote	:	Notes	to	Bradford's	History	,	edition	1912	.	]
[	脚注	:	笔记	到	布拉德福德的	历史	,	版	-	.	]

[脚注：布拉德福德《历史》1912年版注释。]

[ðə; ði] [im'brɔidəd] [kæp] [['fʊtnoʊt] : [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔ:l] , ['plɪməθ] .] [ænd; ənd][bɪb] ,

The	embroidered	cap	[	Footnote	:	In	Pilgrim	Hall	,	Plymouth	.	]	and	bib	,
这	绣花	帽	[	脚注	:	在	朝圣	大厅	,	普利茅斯	.	]	和	围兜	,

绣花帽[脚注：藏于普利茅斯朝圣者大厅。]和围兜，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['mɪstrəs] ['bɑ:rbrə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,

supposed	to	have	been	made	by	Mistress	Barbara	for	her	daughter	,
据称	到	有	到过	制成	经过	情妇	芭芭拉	为了	她	女儿	,

[wʊd] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

would	prove	that	she	had
会	证明	那	她	有

据说是芭芭拉夫人为她女儿制作的，这将证明她确实有这样的作品。

" [hændz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'viːniənt] [skɪl]
" hands with such convenient skill
" 双手 和 这样的 方便的 技能

“拥有如此娴熟的技巧的双手”

[æz; əz][tuː; tə] [kən'duːs] [tuː; tə][vəː'tuː] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ʃeɪm]
As to conduce to vertu void of shame
作为 到 有助于 到 美德 空白 的 耻辱

至于有助于培养无耻的德行

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [im'brɔidəd] , [ɔːr] " [rɔːt] , " [ðə; ði]
" which were the aspiration of the girl who embroidered , or " wrought , " the
" 哪个 是 这 抱负 的 这 女孩 WHO 绣花 , 或者 " 锻 , " 这
['sæmplər] .
sampler .
采样器 .

“这正是刺绣或‘制作’这幅样品画的女孩的愿望。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['bɑːrbrə]
It is a pleasant commentary upon the tastes and industry of Mistress Barbara
它 是 一个 令人愉快的 评论 之上 这 口味 和 行业 的 情妇 芭芭拉
['stændɪʃ] [ðæt] ,
Standish that ,
斯坦迪什 那 ,

这是对芭芭拉·斯坦迪什夫人品味和勤奋的令人愉悦的评价：

[ə'mɪd][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ænd; ənd][fɑːrm] ,
amid the cares of a large family and farm ,
之中 这 关心 的 一个 大的 家庭 和 农场 ,

在照顾大家庭和经营农场的重担之下，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['deɪnti] [im'brɔidəriz] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][kæp][ænd; ənd][bɪb] .
she found time for such dainty embroideries as we find in the cap and bib .
她 成立 时间 为了 这样的 纤巧 刺绣 作为 我们 寻找 在 这 帽 和 围兜 .

她还抽出时间绣上了像帽子和围兜上那样精致的图案。

['prɑːbəbli] [tuː] [jʌŋ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ['stændɪʃ] , [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][dʒɑːn] ,
Probably two young sons of Captain and Barbara Standish , Charles and John ,
大概 二 年轻的 儿子们 的 队长 和 芭芭拉 斯坦迪什 , 查尔斯 和 约翰 ,

可能是斯坦迪什船长和芭芭拉·斯坦迪什夫妇的两个幼子，查尔斯和约翰。

[daɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['fiːvər][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] - .
died in the infectious fever epidemic of 1633 .
死亡 在 这 传染性 发烧 流行性 的 - .

死于1633年的传染病疫情。

[ə; eɪ]['sekənd] [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ˌælɪg'zændər] , [maɪlz][ænd; ənd][dʒəu'saiə] , [ænd; ənd]
A second Charles with his brothers , Alexander , Miles and Josiah , and
一个 第二 查尔斯 和 他的 兄弟 , 亚历山大 , 迈尔斯 和 约西亚 , 和
[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

第二个查尔斯和他的兄弟亚历山大、迈尔斯和约西亚，以及他的妹妹，

[lɔriːə] , ['glædnd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪʃ] [hoʊm][ɑːn] ['kæptənz] [hɪl] , ['dʌks,bəri] .
Lorea , gladdened the hearth of the Standish home on Captain's Hill , Duxbury .
洛雷亚 , 高兴 这 炉 的 这 斯坦迪什 家 在 船长的 爬坡道 , 杜克斯伯里 .

洛雷亚给达克斯伯里船长山上的斯坦迪什家带来了欢乐。

[ə; eɪ] ['gʊdli] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [maɪlz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [wel] -

A	goodly	estate	was	left	at	the	death	of	Captain	Miles	,	including	a	well	-
一个	很好	财产	曾是	左边	在	这	死亡	的	队长	迈尔斯	,	包括	一个	出色地	-

[ɪ'kwɪpt] [haʊs] ,

equipped	house	,
配备	房子	,

迈尔斯上尉去世后留下了一笔可观的遗产，其中包括一栋设施齐全的房屋。

['kæt(ə)l] , ['mɔlt] [mɪl] , [swɔ:dz] ([æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt]) , [ˌsɪks'ti:n] ['pju:tər] ['pi:sɪz] [ænd; ənd]

cattle	,	mault	mill	,	swords	(	as	one	would	expect	)	,	sixteen	pewter	pieces	and
牛	,	莫尔特	磨	,	剑	(	作为	一	会	预计	)	,	十六	锡	件	和

['sevrəl] [bʊks] [ʌv; əv] ['klæsɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

several	books	of	classic	literature	,
一些	图书	的	经典的	文学	,

牛、拱顶磨坊、剑（不出所料）、十六件锡器和几本古典文学书籍，

— ['hoʊmər] , ['si:zɚz] ['kɔmentəriz] , ['hɪstɚ-i:z, 'hɪstri:z] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] , ['mɪləteri]

—	Homer	,	Caesar's	Commentaries	,	histories	of	Queen	Elizabeth's	reign	,	military
—	荷马	,	凯撒的	评论	,	历史	的	女王	伊丽莎白的	在位	,	军队

['hɪstɚ-i:z, 'hɪstri:z] ,

histories	,
历史	,

——荷马史诗、凯撒评注、伊丽莎白女王统治时期的历史、军事史

[ænd; ənd] [θri:] ['baɪbəlz] [wɪð; wɪθ] ['kɔmentəriz] [ə'pɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] .

and	three	Bibles	with	commentaries	upon	religious	matters	.
和	三	圣经	和	评论	之上	宗教	事情	.

还有三本附有宗教注释的圣经。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] ['medɪk(ə)l] [bʊks] ,

There	were	also	medical	books	,
那里	是	还	医疗的	图书	,

还有一些医学书籍。

[fɔ:r; fər] ['stændɪʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] [ænd; ənd] [præk'tɪʃənər] [ɪn]

for	Standish	was	reputed	to	have	been	a	student	and	practitioner	in
为了	斯坦迪什	曾是	知名	到	有	到过	一个	学生	和	实践者	在

[taɪmz] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ɪn] ['dʌks,bəri] .

times	of	emergency	in	Duxbury	.
时代	的	紧急情况	在	杜克斯伯里	.

据传，斯坦迪什曾在杜克斯伯里担任学生和急救员。

[hi:; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] , [əd'ventʃərsəm] [laɪf]

He	suffered	a	painful	illness	at	the	close	of	his	vigorous	,	adventuresome	life
他	遭受	一个	痛苦	疾病	在	这	关闭	的	他的	蓬勃	,	冒险的	生活

.

:

.

在他充满活力、富有冒险精神的一生即将结束之际，他遭受了一场痛苦的疾病。

[pər'hæps] ['bɑ:rbrə] ['ni:dɪd] , [æt; ət] [taɪmz] ,

Perhaps	Barbara	needed	,	at	times	,
也许	芭芭拉	需要	,	在	时代	,

或许芭芭拉有时需要.....

[greɪs] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðæt] " [wɔ:rm] ['tempər] " [wɪtʃ] ['pæstər] ['rɔbinsn] [di'plɔ:d] [ɪn] [maɪlz] ['stændɪʃ]

grace	to	endure	that	"	warm	temper	"	which	Pastor	Robinson	deplored	in	Miles	Standish
优雅	到	忍受	那	"	温暖的	脾气	"	哪个	牧师	罗宾逊	令人遗憾	在	迈尔斯	斯坦迪什

,

,

,

要有耐心去忍受罗宾逊牧师在迈尔斯·斯坦迪什身上所痛斥的那种"暴脾气"。

[ə; eɪ] ['kɑːment] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['kæptɪn] [fər'geɪv] [ænd; ənd] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'kwest] [tuː; tə]

a	comment	which	the	intrepid	Captain	forgave	and	answered	by	a	bequest	to
一个	评论	哪个	这	强悍	队长	原谅了	和	回答	经过	一个	遗赠	到

[ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌvd] ['pæstər] .

the	granddaughter	of	this	loved	pastor	.
这	孙女	的	这	喜爱	牧师	.

这位勇敢的船长原谅了船长的评论，并以遗赠的方式将遗产留给了这位受人爱戴的牧师的孙女。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ʃer] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

We	may	be	sure	Barbara	was	proud	of	the	mighty	share	which	her	husband
我们	可能	是	当然	芭芭拉	曾是	自豪的	的	这	强大的	分享	哪个	她	丈夫

[hæd; həd][ɪn] ['seɪvɪŋ] ['plɪməθ] ['kɑːləni] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [dɪ'zæstər] ,

had	in	saving	Plymouth	Colony	from	severe	disaster	,
有	在	保存	普利茅斯	殖民地	从	严重	灾难	,

我们可以肯定，芭芭拉为她的丈夫在拯救普利茅斯殖民地免遭严重灾难中所做出的巨大贡献感到自豪。

[ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

if	not	from	extinction	.
如果	不是	从	灭绝	.

如果不是因为灭绝的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'maɪzd] [ðæt] ['bɑːrbrə] ['stændɪʃ] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [kə'netɪkət] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['dʊrɪŋ]

It	is	surmised	that	Barbara	Standish	was	buried	in	Connecticut	where	she	lived	during
它	是	推测	那	芭芭拉	斯坦迪什	曾是	埋葬	在	康涅狄格州	在哪里	她	居住地	期间

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn] ,

the	last	of	her	life	with	her	son	,
这	最后的	的	她	生活	和	她	儿子	,

据推测，芭芭拉·斯坦迪什被安葬在康涅狄格州，她生命的最后时光是和儿子一起在那里度过的。

[dʒəu'saiə] .

Josiah	.
约西亚	.

约西亚。

['pɑːsəbli] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [sʌnz] , ['dɔːtər]

Possibly	,	however	,	she	may	have	been	buried	beside	her	husband	,	sons	,	daughter
可能	,	然而	,	她	可能	有	到过	埋葬	旁	她	丈夫	,	儿子们	,	女儿

[ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

and	daughter	-	in	-	law	,
和	女儿	-	在	-	法律	,

不过，她也可能被葬在了她的丈夫、儿子、女儿和儿媳旁边。

['meri] ['dɪŋgli] , [ɪn]['dʌks,bəri] .

Mary	Dingley	,	in	Duxbury	.
玛丽	丁格利	,	在	杜克斯伯里	.

玛丽·丁格利，在杜克斯伯里。

[['fʊtnoʊt] :

[	Footnote	:
[	脚注	:

[脚注：

['ɪntrəstɪŋ] [fækts][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] " [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ]

Interesting	facts	on	this	subject	may	be	found	in	"	The	Grave	of	Miles	Standish
有趣的	事实	在	这	主题	可能	是	成立	在	"	这	严重	的	迈尔斯	斯坦迪什

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɪlgrɪmz] ,

and	other	Pilgrims	,
和	其他	朝圣者	,

关于这个主题的有趣事实可以在《迈尔斯·斯坦迪什和其他朝圣者的坟墓》一书中找到。

" [baɪ][iː] . [viː] . [dʒeɪ] . - ; ['bevərli] , - .]
" by E . V . J . Huiginn ; Beverly , 1914 .]
" 经过 E . V . J . - ; 贝弗利 , - .]

" 作者：EVJ Huiginn；贝弗利，1914 年。]

[ðə; ði][kə'loʊniəl] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi]['evər][held][praɪ'ɔːrəti][ʌv; əv][ræŋk] .
The Colonial Governor and his Lady ever held priority of rank .
这 殖民 州长 和 他的 女士 曾经 握住 优先事项 的 秩 .

殖民地总督及其夫人始终享有最高等级。

[sʌtʃ] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['saʊθwɝθ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['gʌvərnər] ['wɪljəm] ['brædfərd][ə; eɪ]
Such came to Mrs . Alice Southworth when she married Governor William Bradford a
这样的 来了 到 太太 . 爱丽丝 南沃思 什么时候 她 已婚 州长 威廉 布拉德福德 一个
[fjuː] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [æn] .
few days after her arrival on The Ann .
很少 天 后 她 到达 在 这 安 .

艾丽斯·索斯沃思夫人抵达安妮号几天后，就嫁给了威廉·布拉德福德总督，这就是她的故事。

[trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz][sed] [pər'sɪstəntli] [ðæt] [ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɜːrliər]
Tradition has said persistently that this was the consummation of an earlier
传统 有 说 持续地 那 这 曾是 这 圆房 的 一个 早些时候
['roʊmæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['ælɪs]['kɑːrpəntər][tuː; tə]['edwərd]
romance which was broken off by the marriage of Alice Carpenter to Edward
浪漫 哪个 曾是 破碎的 离开 经过 这 婚姻 的 爱丽丝 木匠 到 爱德华
['saʊθwɝθ] [ɪn]['laidən] .
Southworth in Leyden .
南沃思 在 莱顿 .

传统说法一直认为，这是早年一段恋情的圆满结局，这段恋情因爱丽丝·卡彭特与爱德华·索斯沃思在莱顿结婚而中断。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst]['hʌzbənd] [left][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌnz] , ['tɔməs] [ænd; ənd]
The death of her first husband left her with two sons , Thomas and
这 死亡 的 她 第一的 丈夫 左边 她 和 二 儿子们 , 托马斯 和
['kɑːnstənt] ['saʊθwɝθ] ,
Constant Southworth ,
持续的 南沃思 ,

第一任丈夫去世后，她留下两个儿子，托马斯·索斯沃思和康斯坦特·索斯沃思。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] ['plɪməθ] [bɪ'fɔːr] - .
who came to Plymouth before 1628 .
WHO 来了 到 普利茅斯 前 - .

1628 年之前来到普利茅斯的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] : [pri'silə] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['wɪljəm] [raɪt] , [keɪm] [ɪn]
She had sisters in the Colony : Priscilla , the wife of William Wright , came in
她 有 姐妹 在 这 殖民地 : 普里西拉 , 这 妻子 的 威廉 赖特 , 来了 在
[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ;
The Fortune ;
这 财富 ;

她在殖民地还有姐妹：普里西拉，威廉·赖特的妻子，乘坐"财富号"来到这里；

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fʊlɝz] [fɜːrst][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] ['sɪstər] ; [ˌdʒuli'ænə] , [waɪf][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
Dr . Fuller's first wife had been another sister ; Juliana , wife of George
博士 . 富勒 第一的 妻子 有 到过 其他 姐姐 ; 朱莉安娜 , 妻子 的 乔治
['mɔːrtən] ,
Morton ,
莫顿 ,

富勒博士的第一任妻子是他的另一个姐妹；朱莉安娜，乔治·莫顿的妻子。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] [huː] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [æn] .
was a third who came also in The Ann .
曾是 一个 第三 WHO 来了 还 在 这 安 .

还有第三位也来到了安妮。

[stɪl] [ə'nʌðər] ['sɪstər] , ['meri] ['kɑ:rpəntər] , [keɪm] ['leɪtər][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['fæməli]
Still **another** **sister** **,** **Mary** **Carpenter** **,** **came** **later** **and** **lived** **in** **the** **Governor's** **family**
仍然 其他 姐姐 , 玛丽 木匠 , 来了 之后 和 居住地 在 这 州长的 家庭
[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
for **many** **years** **.**
为了 许多 年 .

后来，玛丽·卡彭特（Mary Carpenter）又来到州长家，并在州长家生活了很多年。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [deθ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['naɪnti] - [fɜ:rst] [jɪr] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:nd] [æz; əz] " [ə; eɪ]['gɑ:dli]
At **her** **death** **in** **her** **ninety** **-** **first** **year** **,** **she** **was** **mourned** **as** **"** **a** **Godly**
在 她 死亡 在 她 九十 - 第一的 年 , 她 曾是 哀悼 作为 " 一个 敬虔的
[oʊld][meɪd] , ['nevər] ['mærid] .
old **maid** **,** **never** **married** **.**
老的 女佣 , 绝不 已婚 .

她去世时享年九十一岁，人们哀悼她，称她为“一位虔诚的老处女，终身未婚”。

" [['fʊtnoʊt] : ['hʌntɝz] [kə'lekʃənz] , - .]
" [Footnote : Hunter's Collections , 1854 .]
" [脚注 : 猎人的 收藏 , - .]

【脚注：亨特收藏集，1854年。】

[ðə; ði][fɜ:rst][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brædfərd] [ɪn] ['plɪməθ] [wʌz; wəz][æt; ət] [taʊn] [skwer] [wer] [naʊ]
The **first** **home** **of** **the** **Bradfords** **in** **Plymouth** **was** **at** **Town** **Square** **where** **now**
这 第一的 家 的 这 布拉德福德 在 普利茅斯 曾是 在 镇 正方形 在哪里 现在
[stændz][ðə; ði]['brædfərd] [blɑ:k] .
stands **the** **Bradford** **block** **.**
站立 这 布拉德福德 堵塞 .

布拉德福德家族在普利茅斯的第一个家位于市政广场，也就是现在布拉德福德大楼所在的位置。

[ə'baʊt] - - [eɪt] [ðeɪ] [mu:vd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
About **1627** **-** **8** **they** **moved** **,** **for** **a** **part** **of** **the** **year** **,** **to** **the** **banks** **of**
关于 - - 8 他们 已搬 , 为了 一个 部分 的 这 年 , 到 这 银行 的
[ðə; ði][dʒəʊnz]['rɪvər] ,
the **Jones** **River** **,**
这 琼斯 河 ,

大约在1627-1628年，他们一年中有一段时间搬到了琼斯河岸边居住。

[naʊ] ['kɪŋstən] ,
now **Kingston** **,**
现在 金斯顿 ,

现在是金斯顿

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['strɔ:ŋli] [ə'pi:ld] [tu:; tə]['brædfərd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
a **place** **which** **had** **strongly** **appealed** **to** **Bradford** **as** **a** **good** **site** **for** **the**
一个 地方 哪个 有 强烈 上诉 到 布拉德福德 作为 一个 好的 地点 为了 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wen] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn] [dɪ'sembər] ,
original **settlement** **when** **the** **men** **were** **making** **their** **explorations** **in** **December** **,**
原来的 沉降 什么时候 这 男人 是 制作 他们的 探索 在 十二月 ,
- .
1620 **.**
- .

1620 年 12 月，探险者们考察此地时，布拉德福德就强烈认为这里是建立最初定居点的理想地点。

['wɪljəm] ,
William **,**
威廉 ,

威廉

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]['mɜːrsi][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ɪn'herɪt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['perənts][ðə; ði][faɪn]

Joseph	and	Mercy	were	born	to	inherit	from	their	parents	the	fine
约瑟夫	和	怜悯	是	出生	到	继承	从	他们的	父母	这	美好的

['kærəktərz] [ʌv; əv][bəuθ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['brædfərd] ,

characters	of	both	Governor	and	Alice	Bradford	,
人物	的	两个都	州长	和	爱丽丝	布拉德福德	,

约瑟夫和默西天生就继承了父母布拉德福德总督和爱丽丝·布拉德福德的优秀品格。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [kaːvd] [tʃests] , [rɔːt] [ænd; ənd]

and	also	to	pass	on	to	their	children	the	carved	chests	,	wrought	and
和	还	到	经过	在	到	他们的	孩子们	这	雕刻	箱子	,	锻	和

[kaːvd] [tʃerz] ,

carved	chairs	,
雕刻	椅子	,

而且还要把雕花箱子、锻造雕花椅子传给子孙后代。

[keɪs] [ænd; ənd] [naɪvz] , [desk] , ['sɪlvər] [spuːnz] , ['fɪfti] - [wʌn] ['pjuːtər] ['dɪʃɪz] , [faɪv]['dʌz(ə)n]['næpkɪnz] ,

case	and	knives	,	desk	,	silver	spoons	,	fifty	-	one	pewter	dishes	,	five	dozen	napkins	,
案件	和	刀具	,	桌子	,	银	勺子	,	五十	-	一	锡	菜肴	,	五	打	餐巾纸	,

[θriː] [straɪpt] ['kɑːrpəts] ,

three	striped	carpets	,
三	有条纹的	地毯	,

刀架和刀具、书桌、银勺、五十一个锡制餐盘、五打餐巾、三条条纹地毯

[fɔːr] ['venɪs] ['glæsɪz] , [bɪ'saɪdz] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][ænd; ənd] ['meni] [bʊks] .

four	Venice	glasses	,	besides	cattle	and	cooking	utensils	and	many	books	.
四	威尼斯	眼镜	,	除了	牛	和	烹饪	餐具	和	许多	图书	.

除了牲畜、炊具和许多书籍外，还有四个威尼斯玻璃杯。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːpər] " [dres] [suːt] " [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri]

That	the	Governor	had	a	proper	"	dress	suit	"	was	proved	by	the	inventory
那	这	州长	有	一个	恰当的	"	裙子	套装	"	曾是	已证实	经过	这	存货

[ʌv; əv] " [suːt][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [kloʊk] [ʌv; əv]['vaɪələt] ,

of	"	stuffe	suit	with	silver	buttons	and	cloaks	of	violet	,
的	"	东西	套装	和	银	按钮	和	斗篷	的	紫色	,

州长拥有一套合适的"礼服"，这一点可以从"带有银扣的棉质礼服和紫罗兰色斗篷"的清单中得到证明。

[laɪt] ['kʌlər] [ænd; ənd] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['tæfiti] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [θroʊ] .

light	colour	and	faced	with	taffety	and	linen	throw	.
光	颜色	和	面对	和	太妃糖	和	亚麻布	扔	.

浅色，饰以塔夫绸和亚麻布。

" [æz; əz] ['mɪstrəs] ['brædfərd][kʊd; kəd]['oʊnli] " [meɪk] [hɜːr; hər][mɑːrk] , " [ʃiː; ʃi]['prɑːbəbli][dɪd][nɑːt]

"	As	Mistress	Bradford	could	only	"	make	her	mark	,	"	she	probably	did	not
"	作为	情妇	布拉德福德	可以	仅有的	"	制作	她	标记	,	"	她	大概	做过	不是

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] ,

appreciate	the	remarkable	collection	,
欣赏	这	卓越	收藏	,

由于布拉德福德夫人只能"留下自己的印记"，她可能并没有欣赏到这批非凡的收藏品。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪmz] , [ʌv; əv] ['lætn] , [griːk] , ['hiːbruː] ,

for	the	times	,	of	Latin	,	Greek	,	Hebrew	,
为了	这	时代	,	的	拉丁	,	希腊语	,	希伯来语	,

就当时而言，拉丁语、希腊语、希伯来语

[dʌtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [bʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['stʌdiz] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [θiː'ɑːlədʒi]

Dutch	and	French	books	as	well	as	the	studies	in	philosophy	and	theology
荷兰语	和	法语	图书	作为	出色地	作为	这	研究	在	哲学	和	神学

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['laɪbreri] .

which	were	in	her	husband's	library	.
哪个	是	在	她	丈夫的	图书馆	.

她丈夫图书馆里的荷兰语和法语书籍，以及哲学和神学研究著作。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn]

There	is	no	doubt	that	the	first	and	second	generations	of	girls	and	boys	in
那里	是	不	怀疑	那	这	第一的	和	第二	几代人	的	女孩们	和	男孩们	在

['plɪməθ] ['kɑːlənɪ] [hæd; həd] [ˌelɪ'mentrɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

Plymouth	Colony	had	elementary	instruction	,
普利茅斯	殖民地	有	初级	操作说明	,

毫无疑问，普利茅斯殖民地的第一代和第二代男孩女孩都接受过小学教育。

[æt; ət] [liːst] , ['ʌndər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [fʊlər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['ʌðər]

at	least	,	under	Dr	.	Fuller	and	Mrs	.	Hicks	as	well	as	by	other
在	至少	,	在下面	博士	.	富勒	和	太太	.	希克斯	作为	出色地	作为	经过	其他

['tiːtʃərz] .

teachers	.
教师	.

至少在富勒博士、希克斯夫人以及其他老师的指导下是这样。

['brædfərd] , ['prɑːbəblɪ] , [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməlɪ] .

Bradford	,	probably	,	would	also	attend	to	the	education	of	his	own	family	.
布拉德福德	,	大概	,	会	还	出席	到	这	教育	的	他的	自己的	家庭	.

布拉德福德很可能也会关注自己家人的教育。

[ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [waɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə'kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] " ['leɪbərɪŋ] ['dɪlɪdʒəntlɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Governor's	wife	has	been	accredited	with	"	labouring	diligently	for	the
这	州长的	妻子	有	到过	认证	和	"	劳动	勤勉地	为了	这

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

improvement	of	the	young	women	of	Plymouth	and	to	have	been
改进	的	这	年轻的	女性	的	普利茅斯	和	到	有	到过

['emɪnəntlɪ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

eminently	worthy	of	her	high	position	.
非常	值得	的	她	高的	位置	.

总督夫人因"为改善普利茅斯年轻女性的境况而辛勤工作，并完全配得上她的崇高地位"而受到赞誉。

" [['fʊtnoʊt] : [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] ; [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['gʊdwɪn] , [piː] . - .]

"	[	Footnote	:	The	Pilgrim	Republic	;	John	A	.	Goodwin	,	p	.	460	.	]
"	[	脚注	:	这	朝圣	共和国	;	约翰	一个	.	古德温	,	p	.	-	.	]

【脚注：《朝圣者共和国》；约翰·A·古德温，第460页。】

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ɪg'zekjəˌtrɪks][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] £1005 , — [ə; eɪ] [pruːf]

She	was	the	sole	executrix	of	her	husband's	estate	of	£1005	,	—	a	proof
她	曾是	这	唯一	女执行人	的	她	丈夫的	财产	的	£1005	,	—	一个	证明

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'bɪlətɪ] .

of	her	ability	.
的	她	能力	.

她是丈夫1005英镑遗产的唯一执行人——这证明了她的能力。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tækst][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

Sometimes	her	cheerfulness	must	have	been	taxed	to	comfort	her	husband
有时	她	愉悦	必须	有	到过	已征税	到	舒适	她	丈夫

,

,

,

有时，她或许不得不强颜欢笑去安慰丈夫。

[æz; əz][oʊld][eɪdʒ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] [muːd] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

as	old	age	came	upon	him	and	he	fell	into	the	gloomy	mood	reflected	in
作为	老的	年龄	来了	之上	他	和	他	跌倒	进入	这	阴沉	情绪	反映	在

[sʌtʃ] [laɪnz][æz; əz] [ðiːz] :

such	lines	as	these	:
这样的	线条	作为	这些	:

随着年老，他陷入了忧郁的情绪，正如这些诗句所反映的那样：

[['fʊtnoʊt] : [nuː] ['ɪŋglənd] [mə'mɔːriəl] ; ['mɔːrtən] .]
[Footnote : New England Memorial ; Morton .]
[脚注 : 新的 英格兰 纪念馆 ; 莫顿 .]

[脚注：新英格兰纪念馆；莫顿。]

" [ɪn] [fɪrz] [ænd; ənd]['wɒnts] , [θruː] [wiːl] [ænd; ənd][woʊ] ,
" In fears and wants , through weal and woe ,
" 在 恐惧 和 想要 , 通过 福利 和 悲哀 ,

“在恐惧和欲望中，在顺境和逆境中，

[ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [pæst] [aɪ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
A pilgrim passed I to and fro ;
一个 朝圣 通过了 我 到 和 弗 ;

一位朝圣者来回经过；

[ɔːft] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huːm] [aɪ][dɪd] [trʌst] ,
Oft left of them whom I did trust ,
经常 左边 的 他们 谁 我 做过 相信 ,

我常常抛弃那些我信任的人，

[haʊ] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][rest][ɪn][dʌst] !
How vain it is to rest in dust !
如何 徒劳 它 是 到 休息 在 灰尘 !

安息于尘土之中是多么虚妄！

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
A man of sorrows I have been ,
一个 男人 的 悲伤 我 有 到过 ,

我曾是一个饱经忧患的人，

[ænd; ənd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,
And many changes I have seen ,
和 许多 变化 我 有 已见 ,

我见证了许多变化，

['wɔrz] , ['wɒnts] , [piːs] , ['plenti] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,
Wars , wants , peace , plenty I have known ,
战争 , 想要 , 和平 , 很多 我 有 已知 ,

战争、欲望、和平，我经历过很多。

[ænd; ənd][sʌm; səm] - , ['ʌðər] [θroʊn] [daʊn] .
And some advanc'd , others thrown down .
和 一些 - , 其他的 抛掷 向下 .

有的前进，有的倒下。

" [wen] ['mɪstrəs] ['ælɪs] ['brædfərd][daɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [mɔːnd] , [ðoʊ] [eɪdʒd] " [baɪ]['meni] .
" When Mistress Alice Bradford died she was " mourned , though aged " by many .
" 什么时候 情妇 爱丽丝 布拉德福德 死亡 她 曾是 " 哀悼 , 尽管 老年人 " 经过 许多 .

“爱丽丝·布拉德福德夫人去世时，尽管年事已高，但仍受到许多人的哀悼。”

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['memərɪ] , [nə'θænjəl] ['mɔːrtən] , [hɜːr; hər] ['nefjuː] , [roʊt] [sʌm; səm][laɪnz] [wɪtʃ]
To her memory , Nathaniel Morton , her nephew , wrote some lines which
到 她 记忆 , 纳撒尼尔 莫顿 , 她 侄子 , 写道 一些 线条 哪个
[wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌbaiəu'græfik,-kəl][ðæn; ðən] [poʊ'etɪkl] ,
were more biographic than poetical ,
是 更多的 传记 比 诗意的 ,

为了纪念她，她的侄子纳撒尼尔·莫顿写下了一些诗句，这些诗句与其说是诗歌，不如说是传记。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [laɪf][æz; əz][æn; ən]['eksaɪl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][frʌm; frəm]['ɪŋgləns] [fɔ:r; fər]

recalling	her	early	life	as	an	exile	with	her	father	from	England	for
回忆	她	早期的	生活	作为	一个	流亡	和	她	父亲	从	英格兰	为了

[ðə; ði] [tru:θs] [seɪk] ,

the	truth's	sake	,
这	真相	清酒	,

为了真相，她回忆起早年随父亲离开英国流亡的生活。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['mærɪdʒ] :

her	first	marriage	:
她	第一的	婚姻	:

她的第一次婚姻：

" [tu:; tə][wʌn] [hu:z] [greɪs] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][dɪd] - ,

"	To	one	whose	grace	and	virtue	did	surpasse	,
"	到	一	谁	优雅	和	美德	做过	-	,

"对于一位拥有超凡的优雅和美德的人来说，

[aɪ] [mi:n] [gʊd] ['edwərd] ['saʊθwɝθ] [hu] [nɑ:t] [lɔ:ŋ]

I	mean	good	Edward	Southworth	whoe	not	long
我	意思是	好的	爱德华	南沃思	谁	不是	长的

我是说好人爱德华·索斯沃斯，他不久前才去世。

[kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ðə; ði][seɪnts] [əmʌndʒ] .

Continued	in	this	world	the	saints	amonge	.
持续	在	这	世界	这	圣徒	其中	.

圣徒们继续在这个世界里生活。

" [wɪð; wɪθ][ɪk'strævəgənt][wɜ:rdz][hi:; hi][ɪk'stəʊlz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['brædfərd] , — " [freʃ] [ɪn] ['meməri]

"	With	extravagant	words	he	extols	the	name	of	Bradford	,	—	"	fresh	in	memory
"	和	靡	字	他	赞美	这	姓名	的	布拉德福德	,	—	"	新鲜的	在	记忆

[wɪtʃ] - [wɪð; wɪθ] [ˌoʊdər'ɪfərəs] - .

Which	smeles	with	odoriferous	fragrancye	.
哪个	-	和	有气味的	-	.

"他用夸张的言辞赞美布拉德福德的名字，——"记忆犹新，散发着芬芳的气息。

" [ðɪs] ['elɪdʒɪst]['rekərdz]['ɔ:lsoʊ][ðæt] , ['æftər][hɜ:r; hər]['sekənd] ['wɪdoʊhʊd] , [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ]

"	This	elegist	records	also	that	,	after	her	second	widowhood	,	she	lived	a
"	这	挽歌	记录	还	那	,	后	她	第二	丧偶	,	她	居住地	一个

这位挽歌作者还记载，在她第二次丧偶之后，她过着……

" [laɪf][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [feɪθ] ,

"	life	of	holynes	and	faith	,
"	生活	的	-	和	信仰	,

"圣洁与信仰的生活，

[ɪn] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]['gɑ:dz][wɜ:rd][ænd; ənd] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn]

In	reading	of	God's	word	and	contemplation
在	阅读	的	神的	单词	和	沉思

在阅读神的话语和默想中

[wɪtʃ] - [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

Which	healped	her	to	assurance	of	salvation	.
哪个	-	她	到	保证	的	救恩	.

这使她确信自己得救了。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] , ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][moʊst] ['ɑ:nərd] ,

"	This	is	not	a	very	lively	,	graphic	description	of	the	woman	most	honored	,
"	这	是	不是	一个	非常	热闹	,	形象的	描述	的	这	女士	最多	荣幸	,

"这并不是对这位最受尊敬的女性生动形象的描述，

[pər'hæps] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [baɪ]

perhaps	**,**	**of**	**all**	**the**	**pioneer**	**women**	**of**	**Plymouth**	**,**	**but**	**we**	**may**	**add**	**,**	**by**
也许	,	的	全部	这	先锋	女性	的	普利茅斯	,	但	我们	可能	添加	,	经过

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	**,**
想像力	,

或许，在普利茅斯的所有先驱女性中，我们可以加上，凭想象力来说，

[ə; eɪ] [fju:] [ʃʊr] [treɪts] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [greɪs] .

a	**few**	**sure**	**traits**	**of**	**human**	**kindliness**	**and**	**grace**	**.**
一个	很少	当然	特征	的	人类	善良	和	优雅	.

人类善良和优雅的几个显著特征。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hu:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər]

She	**was**	**typical**	**of**	**those**	**women**	**who**	**came**	**in**	**The**	**Mayflower**	**and**	**her**	**sister**
她	曾是	典型的	的	那些	女性	WHO	来了	在	这	五月花号	和	她	姐姐

[ʃɪps] .

ships	**.**
船舶	.

她和乘坐"五月花号"及其姊妹船抵达的那些女性一样，都是典型的女性。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['trædʒɪk] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst]['wɪntər] ,

Although	**she**	**escaped**	**the**	**tragic**	**struggles**	**and**	**illness**	**of**	**that**	**first**	**winter**	**,**
虽然	她	逃脱	这	悲惨	斗争	和	疾病	的	那	第一的	冬天	,

虽然她躲过了第一个冬天的悲惨苦难和疾病，

[jet] [ʃi:; ʃi] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] , [gʊd] [sens] ,

yet	**she**	**revealed**	**the**	**same**	**qualities**	**of**	**courage**	**,**	**good**	**sense**	**,**
然而	她	揭晓	这	相同的	品质	的	勇气	,	好的	感觉	,

但她也展现出了同样的勇气和理智。

[fɪ'deləti] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɔtʃˌwɜ:dz] [ʌv; əv] [ðæt] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]

fidelity	**and**	**vision**	**which**	**were**	**the**	**watchwords**	**of**	**that**	**group**	**of**	**women**	**in**
忠诚	和	想象	哪个	是	这	口令	的	那	团体	的	女性	在

['plɪməθ] ['kɑ:ləni] .

Plymouth	**colony**	**.**
普利茅斯	殖民地	.

忠诚和远见，是普利茅斯殖民地那群女性的座右铭。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

— [ðeɪ] [hæd; həd]['vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

—	**they**	**had**	**vision**	**to**	**see**	**their**	**part**	**in**	**the**	**sincere**	**purpose**	**to**	**establish**	**a**
—	他们	有	想象	到	看	他们的	部分	在	这	真诚	目的	到	建立	一个

[nu:] ['stændərd][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [steɪt] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ,

new	**standard**	**of**	**liberty**	**in**	**state**	**and**	**church**	**,**
新的	标准	的	自由	在	状态	和	教会	,

他们有远见卓识，认识到自己在建立国家和教会自由新标准的真诚目标中所扮演的角色。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d][ænd; ənd][mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz] .

to	**serve**	**God**	**and**	**mankind**	**with**	**all**	**their**	**integrity**	**and**	**resources**	**.**
到	服务	上帝	和	人类	和	全部	他们的	正直	和	资源	.

以全部的正直和资源侍奉上帝和人类。

[æz; əz][ðə; ði] ['lidər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][self] - ['sækrifaisɪŋ][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]

As	the	leaders	among	the	men	were	self	-	sacrificing	and	honorable	in	their
作为	这	领导人	之中	这	男人	是	自己	-	牺牲	和	光荣的	在	他们的

['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌfɪnən'sɪrz] ,

dealings	with	their	financiers	,
交易	和	他们的	金融家	,

由于这些男性领导者在与投资人交往时具有自我牺牲精神和正直品格，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

with	the	Indians	and	with	each	other	,
和	这	印度人	和	和	每个	其他	,

与印第安人以及彼此之间，

[soʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [truː] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd][kə'mjuːn(ə)l][laɪf] .

so	the	women	were	faithful	and	true	in	their	homes	and	communal	life	.
所以	这	女性	是	忠实	和	真的	在	他们的	房屋	和	公社	生活	.

所以，妇女们在家庭和集体生活中忠贞不渝。

[ðeɪ] [tʊk] ['skersli] ['eni][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['sɪvɪk] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,

They	took	scarcely	any	part	in	the	civic	administration	,
他们	采取	几乎	任何	部分	在	这	公民	行政	,

他们几乎没有参与市政管理，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]

for	such	responsibility	did	not	come	into	the	lives	of	seventeenth	century
为了	这样的	责任	做过	不是	来	进入	这	生活	的	第十七	世纪

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

因为十七世纪的女性生活中并没有这样的责任。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪvli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	actively	interested	in	the	educational	and	religious	life	of	the
他们	是	积极	感兴趣的	在	这	教育	和	宗教	生活	的	这

['kɑːlənɪ] .

colony	.
殖民地	.

他们对殖民地的教育和宗教生活表现出浓厚的兴趣。

[ðer; ðər]['mɔːrəl]['stændərdz][wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] ; [ðeɪ] [ɪk'stəʊld] , [ænd; ənd] ['præktɪst]

Their	moral	standards	were	high	and	inflexible	;	they	extolled	,	and	practised
他们的	道德	标准	是	高的	和	不灵活的	;	他们	赞扬	,	和	已实践

, [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

,	the	virtues	of	thrift	and	industry	.
,	这	美德	的	节约	和	行业	.

他们的道德标准很高，毫不妥协；他们推崇节俭和勤劳的美德，并身体力行。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] ,

It	may	be	well	for	women	in	America	today	,
它	可能	是	出色地	为了	女性	在	美国	今天	,

这或许对当今美国女性来说是件好事。

[huː] [wɜːr; wər] ['kwerələs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑːn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [tuː; tə]

who	were	querulous	at	the	restrictions	upon	sugar	and	electric	lights	,	to
WHO	是	抱怨的	在	这	限制	之上	糖	和	电的	灯	,	到

[kən'sɪdər][ðə; ði] [gʊd] [sens] ,

consider	the	good	sense	,
考虑	这	好的	感觉	,

那些对限制糖和电灯供应颇有微词的人，现在想想，这才是明智之举。

[ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['kɑːlənɪ] [də'rektɪd] [ðer; ðər]

and	good	cheer	,	with	which	these	women	of	Plymouth	Colony	directed	their
和	好的	欢呼	,	和	哪个	这些	女性	的	普利茅斯	殖民地	指导	他们的

['θrɪfti] ['haʊshəʊldz] .

thrifty	households	.
节俭	家庭	.

普利茅斯殖民地的妇女们正是凭借着乐观开朗的心态来管理她们节俭的家庭。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ə'suːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv]

We	would	not	assume	that	they	were	free	from	the	whims	and	foibles	of
我们	会	不是	认为	那	他们	是	自由的	从	这	心血来潮	和	缺点	的

['wʊmənkaɪnd] ,

womankind	,
女性	,

我们不会认为她们能摆脱女性的任性和弱点。

— [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][mæn] - [kaɪnd] , — [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

—	and	sometimes	of	man	-	kind	,	—	of	all	ages	.
—	和	有时	的	男人	-	种类	,	—	的	全部	年龄	.

——有时也指人类，——各个时代。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['daʊtləs] , [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [æt; ət] [taɪmz] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][skoʊld]

They	were	,	doubtless	,	contradictory	and	impulsive	at	times	;	they	could	scold
他们	是	,	毫无疑问	,	矛盾的	和	冲动	在	时代	;	他们	可以	骂

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['gɑːsɪp] .

and	they	could	gossip	.
和	他们	可以	闲话	.

他们无疑有时会自相矛盾、冲动行事；他们会责骂别人，也会说闲话。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [læft] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['daɪər][wɑːnt][ænd; ənd]

We	believe	that	they	laughed	sometimes	,	in	the	midst	of	dire	want	and
我们	相信	那	他们	笑了	有时	,	在	这	中间	的	可怕的	想	和

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

我们相信，即使在极度贫困和焦虑之中，他们有时也会笑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [trʌst] .

and	we	know	that	they	prayed	with	sincerity	and	trust	.
和	我们	知道	那	他们	祈祷	和	诚意	和	相信	.

我们知道他们祷告时满怀诚意和信心。

[ðeɪ] [bɔːr] ['tʃɪldrən] ['glædlɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [treɪnd] [ðem; ðəm] " [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n]

They	bore	children	gladly	and	they	trained	them	"	in	the	fear	and	admonition
他们	钻孔	孩子们	乐意	和	他们	受过训练	他们	"	在	这	害怕	和	警告

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

of	the	Lord	.
的	这	主	.

她们欢欢喜喜地生儿育女，并"按着敬畏耶和华的训诫"教导他们。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtəz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [faɪn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]

"	They	were	the	progenitors	of	thousands	of	fine	men	and	women	in
"	他们	是	这	祖先	的	数千	的	美好的	男人	和	女性	在

[ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] [huː] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]

all	parts	of	America	today	who	honor	the	women	as	well	as	the	men	of	the
全部	部分	的	美国	今天	WHO	荣誉	这	女性	作为	出色地	作为	这	男人	的	这

[oʊld] ['plɪməθ] ['kɑːlənɪ] ,

old	Plymouth	Colony	,
老的	普利茅斯	殖民地	,

"他们是如今遍布美国各地成千上万优秀男女的先祖，这些男女都尊敬古老的普利茅斯殖民地的男女先贤。"

— [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrmd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪriəs] [ˌdɪskən'tent] ,
— the women who faithfully performed , without any serious discontent ,
— 这 女性 WHO 忠实 执行 , 没有 任何 严肃的 不满 ,

——那些忠实履行职责、没有任何严重不满的女性，

" [ðæt] [hoʊl] [swiːt] [raʊnd]
" that whole sweet round
" 那 所有的 甜的 圆形的

"那整个甜蜜的轮子

[ʌv; əv] ['lɪtəlz] [ðæt] [lɑːrdʒ][laɪf]['kɑːmpaʊnd] .
Of littles that large life compound .
的 小家伙们 那 大的 生活 化合物 .

由无数细小的事物构成的大生活复合体。

" ['ɪndeks][tuː; tə] ['pɝːsənz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði][tekst]
" INDEX TO PERSONS MENTIONED IN THE TEXT
" 指数 到 人 提及 在 这 文本

文中提及人物索引

['ɔːldən] , [ɔː'gʌstəs] [iː] .
Alden , Augustus E .
奥尔登 , 奥古斯都 E .

奥古斯都·E·奥尔登

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[dʒɑːn]
John
约翰

约翰

['kæptɪn] [dʒɑːn]
Captain John
队长 约翰

约翰船长

[pri'silə]
Priscilla
普里西拉

普里西拉

[ruːθ]
Ruth
露丝

露丝

['serə]
Sarah
莎拉

莎拉

['tɪməθi]
Timothy
蒂莫西

蒂莫西

['ælɝtən] , [bɑːrˌθɑːləmjuː]
Allerton , Bartholomew
阿勒顿 , 巴塞洛缪

巴塞洛缪·阿勒顿

['aɪzək]
Isaac
艾萨克

艾萨克

['meri] ['nɔ:tən]
Mary **Norton**
玛丽 诺顿

玛丽·诺顿

['meri]
Mary
玛丽

玛丽

[rɪ'membər]
Remember
记住

记住

['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] , ['gregəri]
Armstrong , Gregory
阿姆斯特朗 , 格雷戈里

阿姆斯特朗，格雷戈里

['ɔ:stən] , [dʒeɪn][dʒi:] .
Austin , Jane G .
奥斯汀 , 简 G .

奥斯汀，简·G.

['bɑ:rtlət] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] .
Bartlett , W . H .
巴特利特 , W . H .

巴特利特，WH

[beɪs] , [ru:θ] ['ɔ:ldən]
Bass , Ruth Alden
低音 , 露丝 奥尔登

巴斯，露丝·奥尔登

[bɛki:t] , ['meri]
Beckeet , Mary
贝克特 , 玛丽

贝克特，玛丽

['bɪlɪŋtən] , ['frænsɪs]
Billington , Francis
比灵顿 , 弗朗西斯

比灵顿，弗朗西斯

['helən]
Helen
海伦

海伦

[dʒɑ:n]
John
约翰

约翰

[dʒɑ:n] , ['dʒunjɚ] .
John , Jr .
约翰 , 小 .

小约翰

['boʊmən] , [dʒɔ:rdʒ] ['ɜ:rnɪst]
Bowman , George Ernest
鲍曼 , 乔治 欧内斯特

鲍曼，乔治·欧内斯特

['brædfərd] , ['ælɪs]
Bradford , Alice
布拉德福德 , 爱丽丝

爱丽丝·布拉德福德

['dɔ:rəθi] [meɪ]
Dorothy May
多萝西 可能

多萝西·梅

[dʒɑ:n]
John
约翰

约翰

['meri]
Mary
玛丽

玛丽

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Joseph
约瑟夫

约瑟夫

[gʌv] . ['wɪljəm]
Gov . William
政府 . 威廉

威廉州长

['wɪljəm] , ['dʒunjɚ] .
William , Jr .
威廉 , 小 .

小威廉

['bru:stər] , [fɪr]
Brewster , Fear
布鲁斯特 , 害怕

布鲁斯特，恐惧

['dʒɑ:nəθən]
Jonathan
乔纳森

乔纳森

[lʌv]
Love
爱

爱

['meri]
Mary
玛丽

玛丽

['peɪʃ(ə)ns]
Patience
耐心

耐心

['wɪljəm] , ['eldər]
William , Elder
威廉 , 长老

威廉长老

['reslɪŋ]
Wrestling
摔角

摔角

[braʊn] , ['lɪdiə] ['haʊlənd]
Brown , Lydia Howland
棕色的 , 莉迪亚 豪兰

布朗，莉迪亚·豪兰

['piːtər]
Peter
彼得

彼得

['kɑːrpəntər] , [ˌdʒuli'ænə]
Carpenter , Juliana
木匠 , 朱莉安娜

卡彭特，朱莉安娜

['meri]
Mary
玛丽

玛丽

[pri'silə]
Priscilla
普里西拉

普里西拉

['kɑːrtər] , ['rɑːbərt]
Carter , Robert
卡特 , 罗伯特

卡特，罗伯特

['kɑːrvər] , ['kæθrɪn]
Carver , Catherine
卡弗 , 凯瑟琳

卡弗，凯瑟琳

[gʌv] . [dʒɑːn]
Gov . John
政府 . 约翰

约翰州长

['tʃændlər] , [ˌɪzə'belə] ['tʃɪltən]
Chandler , Isabella Chilton
钱德勒 , 伊莎贝拉 奇尔顿

钱德勒，伊莎贝拉·奇尔顿

['rɑːdʒər]
Roger
罗杰

罗杰

['tʃɪltən] , ['ɪŋgl]
Chilton , Ingle
奇尔顿 , 英格尔

奇尔顿，英格尔

[ˌɪzə'belə]
Isabella
伊莎贝拉

伊莎贝拉

['aɪzək]
Isaac
艾萨克

艾萨克

['tʃɪltən] , [dʒeɪmz]
Chilton , **James**
奇尔顿 , 詹姆斯

奇尔顿，詹姆斯

[dʒeɪn]
Jane
简

简

['meri]
Mary
玛丽

玛丽

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz]
Mrs . **James**
太太 . 詹姆斯

詹姆斯夫人

['nɪkələs]
Nicolas
尼古拉斯

尼古拉斯

[kən'vɜːrs] , ['serə]
Converse , **Sarah**
交谈 , 莎拉

康弗斯，莎拉

['kʊk] , ['frænsɪs]
Cooke , **Francis**
库克 , 弗朗西斯

库克，弗朗西斯

['hestər]
Hester
海丝特

海丝特

['dʒeɪkəb]
Jacob
雅各布

雅各布

[dʒɑːn]
John
约翰

约翰

['serə]
Sarah
莎拉

莎拉

['kuːpər] , [hjuː'mɪləti]
Cooper , Humility
库珀 , 谦逊

库珀，谦逊

- , [dʒɑːn]
Crakston , John
- , 约翰

克拉克斯顿，约翰

['krɔmwel]
Cromwell
克伦威尔

克伦威尔

['kʊʃmən] , ['rɑːbərt]
Cushman , Robert
库什曼 , 罗伯特

库什曼，罗伯特

['tɔməs]
Thomas
托马斯

托马斯

['deivis] , ['dʌbljuː] . [tiː] .
Davis , W . T .
戴维斯 , W . T .

戴维斯，WT

[diː][lɑː] [nɔɪ] , ['filip]
De La Noye , Philip
德 拉 诺耶 , 菲利普

德拉诺耶，菲利普

[diː] -
De Rassieres
德 -

德·拉西埃雷斯

[diːn] , ['stiːvən]
Dean , Stephen
院长 , 史蒂芬

迪恩，斯蒂芬

['dekstər] , ['henri] [em] .
Dexter , Henry M .
德克斯特 , 亨利 M .

德克斯特，亨利·M.

['mɔːrtən]
Morton
莫顿

莫顿

['doʊn] , ['diːkən] [dʒɑːn]
Doane , Deacon John
多恩 , 执事 约翰

多恩，执事约翰

- , ['edwərd]
Dotey , Edward
- , 爱德华

多蒂，爱德华

['ɜ:l] , ['ælɪs] [mɔ:rs]
Earle , Alice Morse
厄尔 , 爱丽丝 莫尔斯

厄尔，爱丽丝·莫尔斯

['i:tən] , ['frænsɪs]
Eaton , Francis
伊顿 , 弗朗西斯

伊顿，弗朗西斯

['serə]
Sarah
莎拉

莎拉

['elɪət] , [tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] .
Eliot , Charles W .
艾略特 , 查尔斯 W .

艾略特，查尔斯·W.

[fɔ:rd] , ['wɪdoʊ] ['mɑ:rθə]
Ford , Widow Martha
福特 , 寡妇 玛莎

福特，遗孀玛莎

[fʊlər] , [æn]
Fuller , Ann
富勒 , 安

安·富勒

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

['edwərd]
Edward
爱德华

爱德华

['mɜ:rsi]
Mercy
怜悯

怜悯

['sæmjuəl] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
Samuel , Dr .
塞缪尔 , 博士 .

塞缪尔博士

['sæmjuəl]
Samuel
塞缪尔

塞缪尔

['wɪljəm] ['haɪsləp]
William Hyslop
威廉 海斯洛普

威廉·海斯洛普

['gʊdmən] , [dʒɑ:n]
Goodman , John
古德曼 , 约翰

约翰·古德曼

['gʊdwɪn] , [dʒɑ:n][ə; eɪ] .
Goodwin , John A .
古德温 , 约翰 一个 .

古德温，约翰·A.

[hi:ld] , [dʒaɪlz]
Heald , Giles
治愈 , 吉尔斯

希尔德，吉尔斯

[hɪks] , ['rɑ:bərt]
Hicks , Robert
希克斯 , 罗伯特

希克斯，罗伯特

['mɪsɪz] . ['rɑ:bərt]
Mrs . Robert
太太 . 罗伯特

罗伯特夫人

[hoʊboʊmək]
Hobomok
霍博莫克

霍博莫克

['hɑ:pkɪnz] , ['keɪləb]
Hopkins , Caleb
霍普金斯 , 卡莱布

霍普金斯，卡莱布

['kɑ:nstəns] , [ɔ:r][kɔ:n'stɑ:ntsɑ:]
Constance , or Constanta
康斯坦斯 , 或者 康斯坦察

康斯坦斯，或康斯坦察

[də'mɑ:rəs]
Damaris
达玛里斯

达玛里斯

['hɑ:pkɪnz] , [ɪ'lɪzəbəθ]
Hopkins , Elizabeth
霍普金斯 , 伊丽莎白

霍普金斯，伊丽莎白

[dʒaɪlz]
Giles
吉尔斯

吉尔斯

[oʊ'siənəs]
Oceanus
海洋

海洋

[ru:θ]
Ruth
露丝

露丝

['sti:vən]
Stephen
史蒂芬

史蒂芬

['haʊlənd] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['tili]
Howland , Elizabeth Tilley
豪兰 , 伊丽莎白 蒂利

霍兰德，伊丽莎白·蒂利

['lɪdiə] ([braʊn])
Lydia (Brown)
莉迪亚 (棕色的)

莉迪亚（布朗）

[dʒɑːn]
John
约翰

约翰

- , [iː] . [viː] . [dʒeɪ] .
Huiginn , E . V . J .
- , E . V . J .

Huiginn，EVJ

['dʒeni] , [dʒɑːn]
Jenny , John
珍妮 , 约翰

珍妮，约翰

['dʒɛpsən] , ['wɪljəm]
Jeppson , William
杰普森 , 威廉

杰普森，威廉

['wɪljəm]
William
威廉

威廉

[dʒəʊnz] , ['krɪstəfər] , [kæpt] .
Jones , Christopher , Capt .
琼斯 , 克里斯托弗 , 船长 .

琼斯，克里斯托弗，上尉

['tɔməs] , [kæpt] .
Thomas , Capt .
托马斯 , 船长 .

托马斯上尉

['læθəm] , ['wɪljəm]
Latham , William
拉瑟姆 , 威廉

拉瑟姆，威廉

['lɪstər] , ['edwərd]
Lister , Edward
利斯特 , 爱德华

利斯特，爱德华

['lɔŋfeləu] , ['henri] ['dʌbljuː] .
Longfellow , Henry W .
朗费罗 , 亨利 W .

朗费罗，亨利·W.

[lɔːrd] , ['ɑːrθər] , ['vaɪ, 'viː]
Lord , Arthur , VI
主 , 亚瑟 , 六年级

亚瑟六世勋爵

['mɑ:rtn] , ['mɪsɪz] . ['krɪstəfər]
Martin , **Mrs** . **Christopher**
马丁 , 太太 . 克里斯托弗

马丁夫人，克里斯托弗

['meisfi:ld] , [dʒɑ:n]
Masefield , **John**
马斯菲尔德 , 约翰

约翰·梅斯菲尔德

['mæsəsɔit]
Massasoit
马萨索伊特

马萨索伊特

['mintə] , [dɪ'zaɪər]
Minter , **Desire**
明特 , 欲望

明特，欲望

[dʒɑ:n]
John
约翰

约翰

['tɔməs]
Thomas
托马斯

托马斯

['wɪljəm]
William
威廉

威廉

[mɔ:r] , ['elən]
More , **Ellen**
更多的 , 艾伦

艾伦

['ritʃəd]
Richard
理查德

理查德

['mɔ:rtən] , [dʒɔ:rdʒ]
Morton , **George**
莫顿 , 乔治

乔治·莫顿

[ˌdʒuli'ænə]['kɑ:rpəntər]
Juliana **Carpenter**
朱莉安娜 木匠

朱莉安娜·卡彭特

['mʌˌlɪnz] , ['ælɪs] , ['mɪsɪz] .
Mullins , **Alice** , **Mrs** .
穆林斯 , 爱丽丝 , 太太 .

穆林斯，爱丽丝，夫人

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Joseph
约瑟夫

约瑟夫

['moʊzəs]
Moses
摩西

摩西

[pri'silə]
Priscilla
普里西拉

普里西拉

['serə] (['blʌndən])
Sarah (Blunden)
莎拉 (布伦登)

莎拉（布伦登）

['wɪljəm]
William
威廉

威廉

['wɪljəm] , ['dʒunjɚ] .
William , Jr .
威廉 , 小 .

小威廉

['nuːˌkʌmən] , [dʒɑːn]
Newcomen , John
纽科门 , 约翰

约翰·纽科门

['oʊldəm] , [dʒɑːn]
Oldham , John
奥尔德姆 , 约翰

奥尔德姆，约翰

- , [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːldən]
Pabodie , Elizabeth Alden
- , 伊丽莎白 奥尔登

帕博迪，伊丽莎白·奥尔登

['wɪljəm]
William
威廉

威廉

['pɑːkə] , ['ritʃəd]
Parker , Richard
帕克 , 理查德

帕克，理查德

[pen] , ['krɪstʃən]
Penn , Christian
宾夕法尼亚 , 基督教

佩恩，克里斯蒂安

- , ['tɔməs]
Prence , Thomas
- , 托马斯

普伦斯，托马斯

[priːst] , [dɪgɚi]
Priest , Degory
牧师 , 德戈里

德戈里神父

['renldz] , ['wɪljəm]
Reynolds , William
雷诺兹 , 威廉

雷诺兹，威廉

- , ['ælɪs]
Rigdale , Alice
- , 爱丽丝

爱丽丝·里格代尔

['rɔbinsn] , ['pæstər][dʒɑ:n]
Robinson , Pastor John
罗宾逊 , 牧师 约翰

罗宾逊牧师，约翰

['sæmpsən] , [ˌælɪg'zændər]
Sampson , Alexander
桑普森 , 亚历山大

桑普森，亚历山大

['henri]
Henry
亨利

亨利

['sæməset]
Samoset
萨莫塞特

萨莫塞特

[snoʊ] , ['nɪkələs]
Snow , Nicholas
雪 , 尼古拉斯

尼古拉斯·斯诺

['saʊl] , [dʒɔ:rdʒ]
Soule , George
苏勒 , 乔治

乔治·苏尔

['saʊθwɝθ] , ['ælɪs]
Southworth , Alice
南沃思 , 爱丽丝

索斯沃思，爱丽丝

['kɑ:nstənt]
Constant
持续的

持续的

['tɔməs]
Thomas
托马斯

托马斯

['skwɑ:ntoʊ]
Squanto
斯昆托

斯昆托

['stændɪʃ] , [ˌælɪg'zændər]
Standish , Alexander
斯坦迪什 , 亚历山大

斯坦迪什，亚历山大

['bɑ:rbrə]
Barbara
芭芭拉

芭芭拉

[tʃɑ:rlz]
Charles
查尔斯

查尔斯

[dʒɑ:n]
John
约翰

约翰

[dʒəu'saiə]
Josiah
约西亚

约西亚

['ləurə][ɔ:r] [lɔri:ə]
Lora **or** **Lorea**
洛拉 或者 洛雷亚

洛拉或洛雷亚

['meri] ['dɪŋgli]
Mary **Dingley**
玛丽 丁格利

玛丽·丁利

[maɪlz]
Miles
迈尔斯

迈尔斯

[maɪlz] , ['dʒunjɝ] .
Miles **,** **Jr** **.**
迈尔斯 , 小 .

小迈尔斯

[roʊz]
Rose
玫瑰

玫瑰

['teilə] , [æn]
Taylor **,** **Ann**
泰勒 , 安

泰勒，安

['tɔmpsn] , ['edwərd]
Thompson **,** **Edward**
汤普森 , 爱德华

汤普森，爱德华

[θ'wɪŋ] , ['æni] [em] .
Thwing **,** **Annie** **M** **.**
翅膀 , 安妮 M .

斯温，安妮·M.

['tili] , [æn]
Tilley **,** **Ann**
蒂利 , 安

蒂利，安

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

['edwərd]
Edward
爱德华

爱德华

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[dʒɑ:n]
John
约翰

约翰

['tɪŋkər] , ['mɪsɪz] . ['tɔməs]
Tinker , Mrs . Thomas
修补匠 , 太太 . 托马斯

廷克，托马斯夫人

['tɜ:rnər] , [dʒɑ:n]
Turner , John
车工 , 约翰

特纳，约翰

['wɔrən] , [ɪ'lɪzəbəθ]
Warren , Elizabeth
沃伦 , 伊丽莎白

沃伦，伊丽莎白

['ritʃəd]
Richard
理查德

理查德

[waɪt] , ['perɪgrɪn]
White , Peregrine
白色的 , 游隼

白，游隼

[rɪ'zɑ:lvd]
Resolved
已解决

已解决

[su:'zænə]
Susanna
苏珊娜

苏珊娜

['wɪljəm]
William
威廉

威廉

['wɪljəmz] , ['rɑ:dʒər]
Williams , Roger
威廉姆斯 , 罗杰

罗杰·威廉姆斯

['tɔməs]
Thomas
托马斯

托马斯

['winzləu] , ['edwərd]
Winslow **,** **Edward**
温斯洛 , 爱德华

温斯洛，爱德华

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑ:rkər]
Elizabeth **Barker**
伊丽莎白 巴克

伊丽莎白·巴克

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[dʒɑ:n]
John
约翰

约翰

[dʒɑ:n] , [brɪg] .
John **,** **Brig** **.**
约翰 , 布里格 .

约翰准将

[dʒen] .
Gen **.**
Gen .

将军

[dʒəu'saiə]
Josiah
约西亚

约西亚

['kɛnɛlm]
Kenelm
肯纳姆

肯纳姆

['meri] ['tʃɪltən]
Mary **Chilton**
玛丽 奇尔顿

玛丽·奇尔顿

[su:'zænə]
Susanna
苏珊娜

苏珊娜

['winθrəp] , [dʒɑ:n]
Winthrop **,** **John**
温斯罗普 , 约翰

温斯罗普，约翰

[raɪt] , [pri'silə] ['kɑ:rpəntər]
Wright **,** **Priscilla** **Carpenter**
赖特 , 普里西拉 木匠

赖特，普里西拉·卡彭特

['wɪljəm]
William
威廉

威廉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神